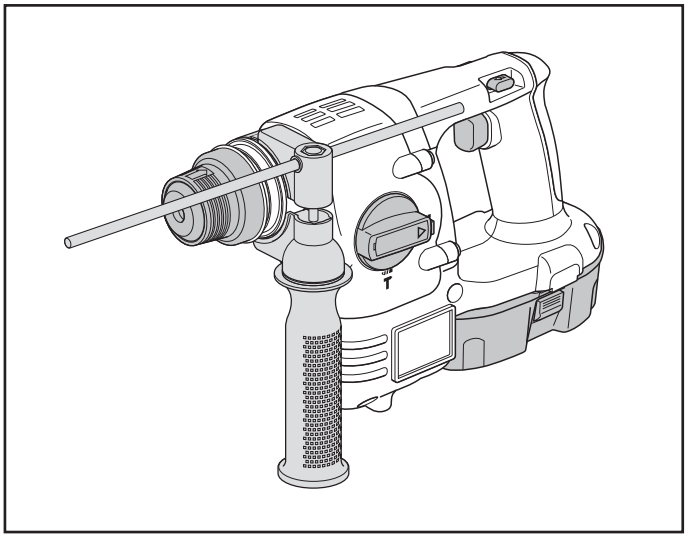
Bedienungsanleitung/Sicherheitshinweise
Instruction Manual/Safety instructions
Notice d'Utilisation/Indications de sécurité
Instrucciones de manejo/Instrucciones de seguridad
Manual de Instruæões/Instruæões de seguranæa
Manuale d'Istruzioni/Indicazioni per la sicurezza
Gebruiksaanwijzing/Veiligheidsinstructies
Brugsanvisning/Sikkerhedsinstruktioner
Bruksanvisning/Säkerhetsinstruktioner
Bruksanvisning/Sikkerhetsforskrifter
Käyttöohje/Turvallisuusohjeet
Εγχειρίδιο Οδηγιών/Οδηγίες ασφαλείας
Kullanım Kılavuzu/Güvenlik talimatları
Instrukcja obsługi/Instrukcje dotyczące bezpieczeństwa
Návod k obsluze/Bezpečnostní pokyny
Használati utasítás/Biztonsági előírások
Приручник/Сигурносна упутства
Priručnik s uputama/Sigurnosne upute
Instrukciju rokasgrāmata / drošības norādījumi
Руководство по эксплуатации/Правила техники безопасности
Mašinos eksploatavimo vadovas/Saugumo instrukcija
Návod na obsluhu/Bezpečnostné pokyny

BACHD-18V

(D) AKKU-BOHRHAMMER
(GB) CORDLESS ROTARY HAMMER DRILL
(F) MARTEAU ELECTROPNEUMATIQUE SANS FIL
(E) TALADRO PERCUTOR SIN CABLE
(P) MARTELO ELECTROPNEUMÁTICO A BATERIAS
(I) TASSELLATORE ELETTROPNEUMATICO A BATTERIA
(NL) SNOERLOZE BOORHAMER
(DK) OPLADELIG BOREHAMMER
(S) UPPLADDNINGSBAR BORRHAMMARE
(N) OPPLADBAR BORHAMMER
(FI) LADATTAVA PORAVASARA
(EL) ΕΠΑΝΑΦΟΡΤΙΖΟΜΕΝΟ ΚΡΟΥΣΤΙΚΟ ΔΡΑΠΑΝΠ
(TR) ŞARJLI DARBELİ MATKAP
(PL) MŁOTOWIERTARKA AKUMULATOROWA
(CZ) AKUMULÁTOROVÉ VRTACÍ KLADIVO
(HU) AKKUMULÁTOROS FÚRÓKALAPÁCS
(SR) АКУМУЛАТОРСКА РОТАЦИОНА УДАРНА БУШИЛИЦА
(HR) AKUMULATORSKA UDARNA BUŠILICA S BUŠAĆIM ČEKIĆEM
(LV) BEZVADA ROTĒJOŠS PERFORATORS
(RU) ПЕРФОРАТОР АККУМУЛЯТОРНЫЙ
(LT) BELAIDIS ROTACINIS SMŪGINIS GRĘŽTUVAS
(SK) AKUMULÁTOROVÉ VŔTACIE KLADIVO



Deutsch (übersetzt von den Originalanweisungen) 6

English (original instructions) 14

Français (Traduction des instructions d'origine) 21

Español (traducción de las instrucciones originales) 29

Português (traduzido a partir das instruções originais) 37

Italiano (tradotte dalle istruzioni originali) 45

Nederlands (vertaald uit originele instructies) 53

Dansk (oversat fra originale instruktioner) 61

Svenska (översatta från originalinstruktioner) 68

Norsk (oversatt fra opprinnelige instruksjoner) 75

Suomi (käännetty alkuperäisistä ohjeista) 82

Ελληνικα (translated from original instructions) 89

Türkiye (orijinal talimatlar kullanılarak çevirisi yapılmıştır) 98

Polski (Przetłumaczono z oryginalnej instrukcji) 106

Česky (překlad z originálních pokynů) 114

Magyar (fordítás az eredeti használati utasítás alapján) 122

Српски (преведено са оригиналних упутстава) 130

Hrvatski (prevedeno s izvornih uputa) 138

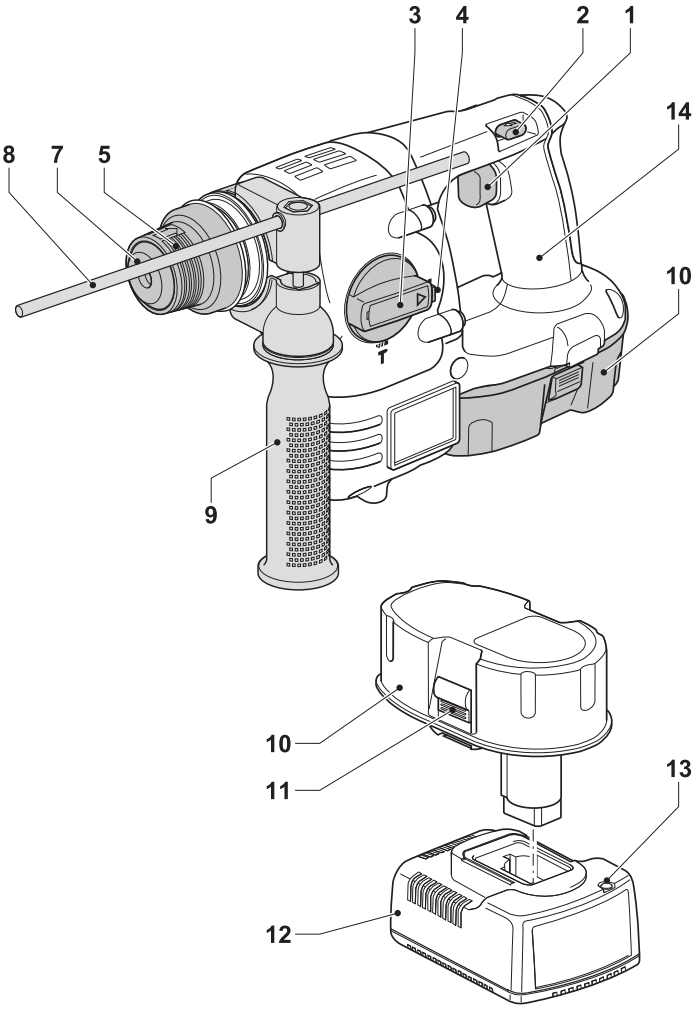
Lietošanas pamācība (tulkojums no rokasgrāmatas oriģinālvalodas) 146

Русский язык (Перевод с оригинала инструкций) 154

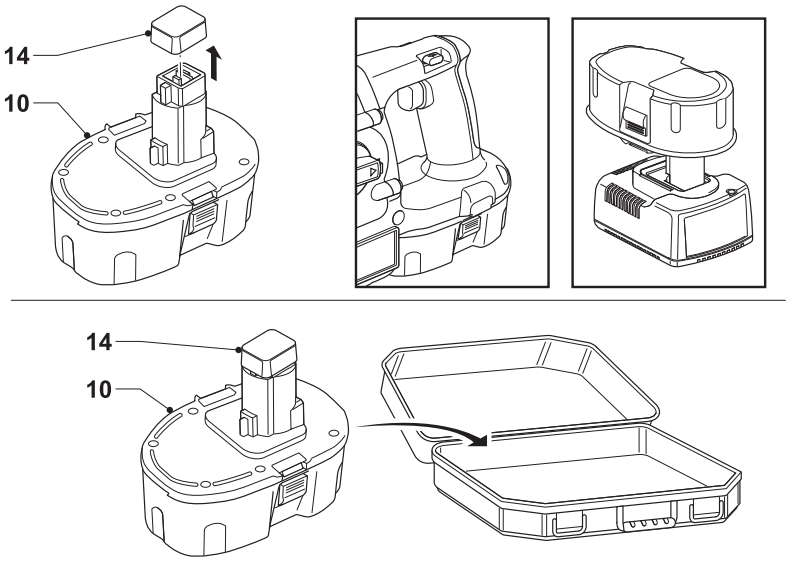
Lietuvių kalba (Originalios instrukcijos vertimas) 163

Slovenčina (preložené z originálnych pokynov) 171

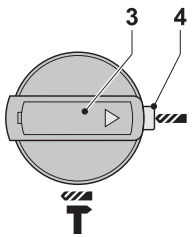
Copyright Berner



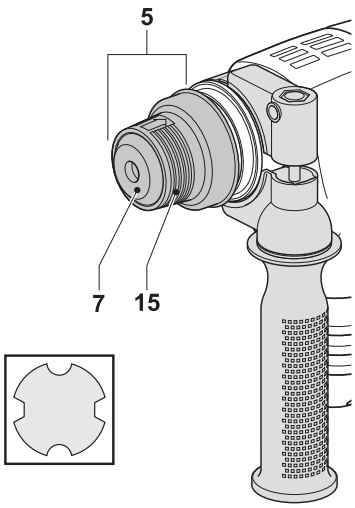
A



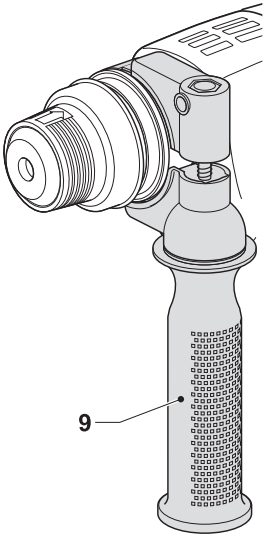
B



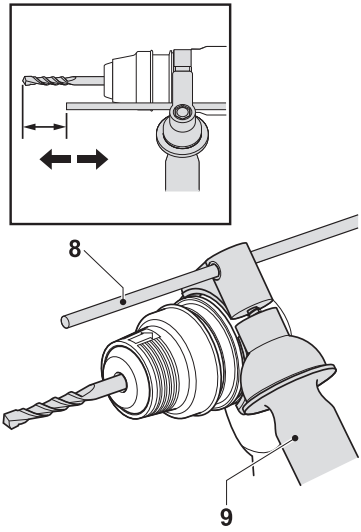
C1



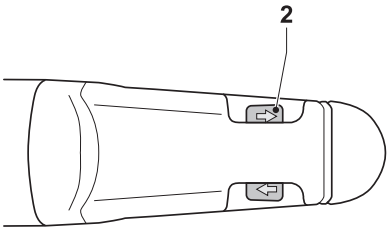
D



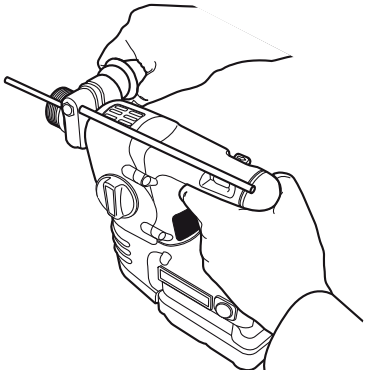
E



F



G



H

AKKU-BOHRHAMMER BACHD-18V

Herzlichen Glückwunsch!

Sie haben sich für ein Werkzeug von Berner entschieden, das die lange Berner-Tradition fortsetzt, nur ausgereifte und in zahlreichen Tests bewährte Qualitätsprodukte für den Fachmann anzubieten. Lange Jahre der Erfahrung und kontinuierliche Weiterentwicklung machen Berner zu Recht zu einem verläßlichen Partner aller professionellen Anwender.

Technische Daten

		BACHD-18V
Art. Nr.		043848
Typ		2
Spannung	(Volt)	18
Leerlaufdrehzahl	(min^{-1})	0 - 1.100
Leerlaufschlagzahl	(min^{-1})	0 - 4.200
Schlagenergie	(J)	2,1
Max. Bohrleistung in Stahl/Holz/Beton	(mm)	13/30/20
Werkzeugaufnahme		SDS-plus®
Spannhalsdurchmesser	(mm)	54
Gewicht (ohne Akku)	(kg)	2,2

		BACHD-18V
L_{pA} (Schalldruck)	dB(A)	85
K_{pA} (Messunsicherheit)	dB(A)	3
L_{WA} (Schallstärke)	dB(A)	96
K_{WA} (Messunsicherheit)	dB(A)	3,1

Gesamtschwingungswerte (Raumvektorsumme) nach EN 60745 ermittelt:		
Schlagbohren in Beton		
$a_{h, HD}$ m/s^2		6,9
Unsicherheit K:	m/s^2	1,5
Bohren in Metall		
$a_{h, D}$ m/s^2		<2,5
Unsicherheit K:	m/s^2	1,5
Schraubendrehen		
a_h m/s^2	<2,5	
Unsicherheit K:	m/s^2	1,5

Akku		44583	57545
Akkutyp		NiCd	Li-Ion
Spannung	(V_{DC})	18	18
Kapazität	(Ah)	2,4	2,0
Gewicht	(kg)	1,0	0,68

Ladegerät		1495	57546
Netzspannung	(V_{AC})	230	230
Akkutyp		NiCd/NiMH	NiCd/NiMH/Li-Ion
Ladezeit (ca.)	(min)	60/70	40
Gewicht	(kg)	0,4	0,52

Mindestabsicherung des Stromkreises:	
230-V-Elektrowerkzeuge	10 A

Folgende Symbole werden in dieser Anleitung verwendet:

Achtung: Verletzungsgefahr, Lebensgefahr oder mögliche Beschädigung des Elektrowerkzeuges infolge der Nichtbeachtung der Anweisungen dieser Anleitung!

elektrische Spannung

Feuergefahr

EG-Konformitätserklärung

CE

BACHD-18V

Berner erklärt hiermit, daß diese Elektrowerkzeuge konstruiert wurden gemäß den Richtlinien und Normen: 98/37/EC (bis 28. Dez. 2009), 2006/42/EC (ab 29. Dez. 2009), EN60745-1, EN60745-2-6
Diese Produkte entsprechen auch der Direktive 2004/108/EC.

Für weitere Informationen wenden Sie sich bitte an die Adresse weiter unten oder an eine der auf der Rückseite dieser Anleitung genannten Niederlassungen.

Der Unterzeichnende ist für die Zusammenstellung der technischen Datei verantwortlich und gibt diese Erklärung im Namen von Berner ab.

Jörn Werner
Chief Executive Officer (CEO)

Ulrich Lindner
Chief Operations Officer Berner (COO)

Berner GmbH, D-74653 Künzelsau
28.08.2009

Überprüfen der Lieferung

Die Verpackung enthält je nach Akkutyp:

1 Akku-Bohrhammer
1 Zusatzhandgriff
1 Bohrtiefenanschlag
1 Ladegerät
2 Akkus (Li-Ionen bzw. Nicd)
1 Transportkoffer
1 Bedienungsanleitung
1 Explosionszeichnung

- Vergewissern Sie sich, daß das Elektrowerkzeug sowie die Zubehörteile beim Transport nicht beschädigt wurden.
- Lesen Sie vor der Inbetriebnahme die Bedienungsanleitung gründlich durch.

Hinweis: Geräte, die im Karton geliefert werden, enthalten keine Akkus und kein Ladegerät

Beschreibung (Abb. A)

Ihr Akku-Bohrhammer BACHD-18V wurde für professionelle Bohr-, Hammerbohr- und Schraubarbeiten entwickelt.

1 Drehzahl-Regelschalter
2 Rechts-/Linkslauf-Umschalter
3 Getriebeumschalter Bohren/Schlagbohren
4 Sicherheitssperre
5 Werkzeugaufnahme
7 Staubkappe
8 Bohrtiefenanschlag
9 Zusatzhandgriff
10 Akku

Ladegerät

Ihr Ladegerät 1495 lädt NiCd- und NiMH Akkus (7,2V-18V Spannung) von Berner.

10 Akku
11 Löseknöpfe
12 Ladegerät
13 Ladekontrolleuchte (rot)

Das Ladegerät 57546 ladt alle Berner NiCd-, NiMH- und Li-Ionen Akkus mit 7,2V-18V Spannung.

Sicherheitskupplung

Falls der Bohrer blockiert, wird der Antrieb der Spindel unterbrochen. Wegen der dabei entstehenden Kräfte ist das Werkzeug immer mit beiden Händen zu halten. Achten Sie auch auf einen sicheren Stand.

Bremsvorrichtung

Wenn Sie den Drehzahl-Regelschalter loslassen, kommt die Spindel sofort zum Stillstand.

Aktive Vibrationssteuerung

Durch die aktive Vibrationssteuerung werden Rückstoßvibrationen durch die Hammermechanik neutralisiert. Durch die Verringerung der Hand- und Armvibrationen ist das Werkzeug komfortabler über längere Zeiträume einsetzbar, und die Lebensdauer des Werkzeugs wird erhöht. Beim Betrieb gleicht eine federunterstützte Mechanik die Vibrationskräfte aus. Dies macht sich durch den Dämpfungseffekt bemerkbar, wenn Druck auf das Werkzeug ausgeübt wird. Achten Sie darauf, dass die Feder eingegriffen ist – allerdings nicht zu fest. Der Mechanismus muss die Möglichkeit haben, zu „schwimmen".

Vorgesehene Anwendung

Ihr Akku-Bohrhammer ist für professionelles Bohren, Schlagbohren und Schraubendrehen geschaffen worden. Benutzen Sie ihn NICHT unter feuchten Bedingungen oder bei Vorhandensein von brennbaren Flüssigkeiten oder Gasen.
Diese Bohrer sind professionelle Elektrowerkzeuge. Lassen Sie KEINE Kinder an das Werkzeug kommen. Wenn unerfahrene Bediener dieses Werkzeug benutzen, müssen sie überwacht werden.

Elektrische Sicherheit

Das Ladegerät wurde nur für eine Spannung konzipiert. Überprüfen Sie deswegen, ob die Netzspannung der auf dem Typenschild des Ladegerätes angegebenen Spannung entspricht.

Ihr Berner-Ladegerät ist gemäß EN 60335 zweifach isoliert; eine Erdleitung ist aus diesem Grunde überflüssig.

Lage des Datums

Das Datum, zu dem auch das Herstellungsjahr gehört, ist ins Gehäuse eingraviert.
Beispiel:
2009 XX XX
Herstellungsjahr

CH **Bei Ersatz des Netzkabels achten Sie auf Verwendung des Schweizer Netzsteckers. Typ 11 für Klasse II (Doppelisolierung) - Geräte**
Typ 12 für Klasse I (Schutzleiter) - Geräte

CH **Ortsveränderliche Geräte, die im Freien verwendet werden, müssen über einen Fehlerstromschutzschalter angeschlossen werden.**

Auswechseln des Netzkabels oder -steckers

Defekte Netzkabel oder -stecker dürfen nur von einem autorisierten Fachbetrieb ausgewechselt werden. Ausgetauschte Netzkabel oder -stecker müssen danach fachgerecht entsorgt werden.

Verlängerungskabel

Verwenden Sie ein zugelassenes Verlängerungskabel, das für die Leistungsaufnahme des Ladegerätes ausreichend

ist (vgl. technische Daten). Der Mindestquerschnitt beträgt 1 mm^2. Rollen Sie das Kabel bei Verwendung einer Kabelrolle immer völlig aus.

Zusammenbauen und Einstellen

- Entnehmen Sie vor dem Zusammenbauen und Einstellen immer den Akku.
- Schalten Sie das Werkzeug immer aus, bevor Sie den Akku anbringen oder entfernen.

Verwenden Sie nur Berner-Akkus und -Ladegeräte.

Akku (Abb. A & B)

Laden des Akkus (Abb. A)

Wenn der Akku zum ersten Mal oder nach längerer Lagerung geladen wird, wird er nur 80% der Nennkapazität erreichen. Erst nach mehreren Lade- und Entladezyklen wird der Akku die volle Kapazität erreichen. Prüfen Sie vor dem Laden des Akkus die Stromversorgung des Ladegerätes. Falls die Stromversorgung funktioniert, der Akku aber nicht geladen wird, sollten Sie Ihr Ladegerät von einer BernerKundendienstwerkstatt nachsehen lassen. Während des Ladens können sich Ladegerät und Akku erwärmen. Dies gehört zum normalen Betrieb und deutet nicht auf irgendein Problem hin.

Laden Sie den Akku nicht bei einer Umgebungstemperatur unter 4 °C oder über 40 °C. Empfohlene Ladetemperatur: zirka 24 °C.

- Um den Akku (10) zu laden, stecken Sie ihn gemäß der Abbildung in das Ladegerät (12) und schließen dieses an die Stromversorgung an. Vergewissern Sie sich, daß der Akku vollständig in das Ladegerät eingeführt wurde. Die rote Ladekontrolleuchte (13) muß blinken. Nach ungefähr einer Stunde schaltet die Ladekontrolleuchte von Blink- auf Dauerbetrieb. Der Akku ist nun vollständig geladen. Der Akku kann jederzeit entfernt werden oder aber längere Zeit (maximal 14 Tage) im angeschlossenen Ladegerät verbleiben.

Anbringen und Entfernen des Akkus

- Stecken Sie den Akku in den Handgriff, bis er arretiert.
- Um den Akku zu entfernen, drücken Sie die beiden Löseknöpfe (11) gleichzeitig ein und ziehen den Akku aus dem Handgriff heraus.

Akkukappe (Abb. B)

Zur Abdeckung der Kontakte eines abgenommenen Akkus ist eine Schutzkappe mitgeliefert. Ohne angebrachte Schutzkappe können lose Metallteile die Kontakte kurzschließen, was zu einem Brand sowie einer Beschädigung des Akkus führen kann.

- Nehmen Sie die Schutzkappe (14) ab, bevor Sie den Akku (10) in das Ladegerät bzw. Werkzeug einsetzen.
- Setzen Sie die Schutzkappe unmittelbar nach Entfernen des Akkus vom Ladegerät bzw. Werkzeug über die Kontakte.

Vergewissern Sie sich, daß sich die Schutzkappe in ihrer Lage befindet, bevor Sie einen abgenommenen Akku lagern oder transportieren.

Ausgleichmodus

Der Ausgleichmodus trägt dazu bei, daß der Akku langfristig seine Spitzenleistung bewahrt. Es wird empfohlen, diesen Modus wöchtentlich oder alle 10 Lade-/ Entladezyklen zu verwenden.

- Starten Sie den Ladeprozeß wie im vorigen beschrieben.
- Wenn die Ladekontrolleuchte nicht mehr blinkt, lassen Sie den Akku noch ca. 4 Stunden im Ladegerät.

Temperaturverzögerung

Wenn das Ladegerät feststellt, daß der Akku zu heiß oder zu kalt ist, wird automatisch die Temperaturverzögerung ausgelöst, bis der Akku eine normale Temperatur erreicht hat. Das Ladegerät schaltet dann automatisch auf Ladebetrieb. Diese Schaltung gewährt maximale Lebensdauer des Akkus. Die rote Ladekontrolleuchte blinkt während der Temperaturverzögerung erst lang, dann kurz.

Wählen der Betriebsart (Abb. C1)

BACHD-18V (Abb. C1)

Dieses Werkzeug läßt sich in folgenden Betriebsarten benutzen:

Rotationsbohren: zum Bohren in Stahl, Holz und Kunststoff und zum Schrauben.

Schlagbohren: zum Bohren in Beton und Mauerwerk.

- Zur Wahl der Betriebsart halten Sie die Sicherheitssperre (4) gedrückt und drehen den Betriebsart-Wahlschalter (3) auf das Symbol der gewünschten Betriebsart.
- Lassen Sie die Sicherheitssperre los und kontrollieren Sie, ob der Betriebsart-Wahlschalter eingerastet ist.

Schalten Sie die Betriebsart nicht um, während das Werkzeug läuft.

Einsetzen und Entfernen von SDS-plus-Zubehörteilen (Abb. D)

Für Ihren Bohrhammer werden SDS-plus-Werkzeuge verwendet. Die Zeichnung in Abb. D zeigt einen Querschnitt des SDS-plus-Werkzeugschaftes.

- Reinigen Sie den Werkzeugschaft und fetten Sie ihn ein.

- Stecken Sie den Werkzeugschaft in die Werkzeugaufnahme (5).
- Drücken Sie das Werkzeug bis zum Anschlag hinein und drehen Sie es, bis es einrastet.
- Überprüfen Sie die Werkzeugverriegelung, indem Sie am Werkzeug ziehen. Die axiale Bewegung des in der Werkzeugaufnahme arretierten Werkzeuges beträgt bei der Betriebsart Hammerbohren mehrere Millimeter.
- Ziehen Sie zum Entfernen des Werkzeuges den Arretierring der Werkzeugaufnahme (15) nach hinten und nehmen Sie das Werkzeug heraus.

Montieren des Zusatzhandgriffes (Abb. E)

Der Zusatzhandgriff (9) kann für Links- und Rechtshänder montiert werden.

- Lösen Sie den Zusatzhandgriff, indem Sie den Griffteil entgegen dem Uhrzeigersinn drehen.
- Für Rechtshänder: schieben Sie den Klemmring des Zusatzhandgriffes über den Spannhals hinter der Werkzeugaufnahme (Handgriff links).
- Für Linkshänder: schieben Sie den Klemmring des Zusatzhandgriffes über den Spannhals hinter der Werkzeugaufnahme (Handgriff rechts).
- Drehen Sie den Zusatzhandgriff in die gewünschte Position und ziehen Sie ihn fest.

Vergewissern Sie sich vor Arbeitsbeginn immer, daß der Zusatzhandgriff einwandfrei montiert ist.

Einstellen der Bohrtiefe (Abb. F)

- Setzen Sie den erforderlichen Bohrer ein.
- Lösen Sie den Zusatzhandgriff (9).
- Stecken Sie den Bohrtiefenanschlag (8) durch das Loch im Klemmring des Zusatzhandgriffes.
- Stellen Sie die Bohrtiefe gemäß der Abbildung ein.
- Ziehen Sie den Zusatzhandgriff fest.

Rechts-/Linkslauf-Umschalter (Abb. G)

- Schieben Sie den Rechts-/Linkslauf-Umschalter (2) für Rechtslauf nach links. Siehe Pfeile auf dem Werkzeug.
- Schieben Sie den Rechts-/Linkslauf-Umschalter (2) für Linkslauf nach rechts.

Warten Sie immer, bis der Motor völlig stillsteht und ändern Sie erst dann die Laufrichtung.

Auswechseln der Staubkappe (Abb. D)

Die Staubkappe (7) verhindert, daß Staub in die Mechanik gelangt. Eine abgenutzte Staubkappe ist unverzüglich auszuwechseln.

- Ziehen Sie den Arretierring der Werkzeugaufnahme (15) nach vorne und nehmen Sie die Staubkappe (7) vom Werkzeug.
- Bringen Sie eine neue Staubkappe an.
- Lassen Sie den Arretierring der Werkzeugaufnahme los.

Gebrauchsanweisung

Beachten Sie immer die Sicherheitshinweise und die gültigen Vorschriften.

Informieren Sie sich vor dem Arbeiten über den genauen Verlauf von Leitungen und Verkabelungen. Drücken Sie beim Arbeiten das Elektrowerkzeug nur leicht (ca. 5 kg) an. Übermäßiger Druck erhöht die Bohrgeschwindigkeit nicht, sondern beeinträchtigt lediglich die Leistung und verkürzt möglicherweise die Lebensdauer des Elektrowerkzeuges. Bohren oder schrauben Sie nicht zu tief, um Beschädigung des Staubdeckels zu vermeiden.

- Halten Sie das Werkzeug immer mit beiden Händen fest, und nehmen Sie eine sichere Haltung ein. Vergewissern Sie sich immer, daß der Seitenhandgriff richtig montiert ist.

Richtige Handposition (Abb. H)

WARNUNG: Um die Gefahr schwerer Personenverletzung zu verringern, benutzen Sie IMMER eine geeignete Handposition, wie es gezeigt ist.

WARNUNG: Um die Gefahr schwerer Personenverletzung zu verringern, seien Sie IMMER auf eine plötzliche Reaktion gefasst.

Die geeignete Handposition verlangt, dass Sie eine Hand am Seitengriff (9) und die andere Hand am Hauptgriff (14) haben.

Ein- und Ausschalten (Abb. A)

- Betätigen Sie zum Starten des Elektrowerkzeuges den Drehzahl-Regelschalter (1). Je tiefer der Drehzahl-Regelschalter gedrückt wird, um so höher ist die Drehzahl des Antriebsmotors.
- Lassen Sie zum Stoppen des Werkzeuges den Schalter los.
- Um das Werkzeug in der Aus-Stellung zu arretieren, schieben Sie den Rechts-/Linkslaufschalter (2) in die Mittelstellung.

Schlagbohren (Abb. A)

- Stellen Sie den Betriebsart-Wahlschalter (3) auf “Schlagbohren“.
- Setzen Sie einen geeigneten Bohrer ein. Für beste Ergebnisse verwenden Sie Qualitätsbohrer mit Hartmetallschneide.
- Stellen Sie den Zusatzhandgriff (9) in die gewünschte Position.
- Stellen Sie erforderlichenfalls die Bohrtiefe ein.
- Kennzeichnen Sie die Stelle, an der das Loch gebohrt werden soll.

- Setzen Sie den Bohrer auf die Kennzeichnung und schalten Sie das Werkzeug ein.

Bohren (Abb. A)

- Stellen Sie den Betriebsart-Wahlschalter (3) auf „Rotationsbohren".
- Bringen Sie einen Spannfutter-Adapter/ein Spannfutter an. Spezielle SDS-plus-Gewindeadapter erlauben den Einsatz von handelsüblichen 10 mm oder 13 mm Bohrfuttern, so daß Zylinderschaft-Bohrer verwendet werden können.
- Gehen Sie anschließend wie unter Schlagbohren beschrieben vor.

Verwenden Sie zum Schlagbohren nie handelsübliche Bohrfutter.

Schrauben (Abb. A)

- Stellen Sie den Betriebsart-Wahlschalter (3) auf „Rotationsbohren".
- Wählen Sie die Laufrichtung.
- Setzen Sie den speziellen SDS-plus®-Schraubadapter für Sechskant-Schraubwerkzeuge ein.
- Setzen Sie das entsprechende Schraubendreher-Bit ein. Für das Verarbeiten von Schlitzschrauben sollten immer Einsatzwerkzeuge mit Führungshülse verwendet werden.
- Drücken Sie den Drehzahl-Regelschalter (1) langsam ein, um Schäden am Schraubenkopf zu vermeiden. Im Linkslauf wird die Drehzahl zum leichten Ausschrauben automatisch begrenzt.
- Wenn die Schraube mit dem Werkstück bündig ist, lassen Sie den Drehzahl-Regelschalter los, damit der Schraubenkopf nicht in das Werkstück eindringt.

- Verwenden Sie das Elektrowerkzeug nicht zum Mischen oder Pumpen feuergefährlicher oder explosiver Flüssigkeiten (Benzin, Alkohol, usw.).
- Das Elektrowerkzeug darf nicht zum Mischen von entsprechend gekennzeichneten leicht entzündlichen Flüssigkeiten verwendet werden.

Lieferbares Zubehör

Wahlweise sind verschiedene SDS-plus®-Bohrer- Bits und Meißel erhältlich.

Wenden Sie sich für nähere Informationen über das richtige Zubehör an Ihren Händler.

Wartung

Ihr Berner-Elektrowerkzeug wurde für eine lange Lebensdauer und einen möglichst geringen Wartungsaufwand entwickelt. Ein dauerhafter, einwandfreier Betrieb setzt eine regelmäßige Reinigung voraus.

- Dieses Werkzeug kann nicht vom Benutzer gewartet werden. Bringen Sie das Werkzeug nach etwa 40 Betriebsstunden in eine BernerKundendienstwerkstatt. Falls vor diesem Zeitpunkt Probleme auftauchen sollten, wenden Sie sich bitte ebenfalls an eine Berner-Kundendienstwerkstatt.

Schmieren

Ihr Elektrowerkzeug erfordert keine zusätzliche Schmierung.

Der SDS-plus®-Anschluß von Werkzeugen und Zubehör ist regelmäßig zu schmieren.

Reinigung

- Reinigen Sie das Gehäuse des Ladegerätes mit einem weichen Tuch. Ziehen Sie vorher den Netzstecker des Ladegerätes.
- Entnehmen Sie vor dem Reinigen Ihres Werkzeuges den Akku.
- Sorgen Sie dafür, daß die Lüftungsschlitze offen bleiben, und reinigen Sie das Gehäuse regelmäßig mit einem weichen Tuch.

Umweltschutz

Getrennte Entsorgung. Dieses Produkt darf nicht über den normalen Hausmüll entsorgt werden.

Sollte Ihr Berner Produkt eines Tages erneuert werden müssen, oder falls Sie es nicht weiter verwenden wollen, so darf es nicht über den Hausmüll entsorgt werden. Stellen Sie dieses Produkt zur getrennten Entsorgung bereit.

Durch die getrennte Entsorgung gebrauchter Produkte und Verpackungen können die Materialien recycelt und wiederverwertet werden. Die Wiederverwertung recycelter Materialien schont die Umwelt und verringert die Nachfrage nach Rohstoffen.

Die regionalen Bestimmungen schreiben unter Umständen die getrennte Entsorgung elektrischer Produkte aus dem Haushalt an Sammelstellen oder seitens des Händlers vor, bei dem Sie das neue Produkt erworben haben.

Berner nimmt Ihre ausgedienten Berner-Produkte gern zurück und sorgt für eine umweltfreundliche Entsorgung und Wiederverwertung. Um diesen Dienst zu nutzen, bitte schicken Sie Ihr Produkt zu einer Vertragswerkstatt. Hier wird es dann auf unsere Kosten gesammelt.

Die Adresse des zuständigen Büros von Berner steht in dieser Anleitung, darüber läßt sich die nächstgelegene Vertragswerkstatt ermitteln.

Akku

Der Akku hält sehr lange. Er muß aufgeladen werden, wenn die Leistung nicht mehr für Arbeiten ausreicht, die bei voller Ladung leicht durchgeführt werden konnten. Am Ende des technischen Lebens ist der Akku mit Rücksicht auf die Umwelt und fachgerecht zu entsorgen:

- Entladen Sie den Akku vollständig und entnehmen Sie ihn aus dem Werkzeug.
- NiMH- und NiCd-Akkus sind wiederverwertbar. Zur Wiederverwertung oder umweltverträglichen Entsorgung sind sie bei einer kommunalen Sammelstelle abzugeben oder direkt an Berner einzuschicken. Auf keinen Fall dürfen Akkus über den Hausmüll entsorgt werden.

GARANTIE UND KUNDENDIENST

Jedes Elektrowerkzeug, Ersatzteil oder Zubehörteil wird vor Verlassen der Fabrik sorgfältig geprüft. Sollten trotzdem irgendwelche Defekte an Ihrem Werkzeug auftreten, so senden Sie es bitte direkt an den Zentralkundendienst oder an die nächste Berner-Kundendienstwerkstatt.

Die Garantiezeit von 36 Monaten beginnt mit dem Kaufdatum, das durch den Original-Kaufbeleg nachgewiesen werden muß. In dieser Zeit garantieren wir:

- Kostenlose Beseitigung eventueller Störungen
- Kostenlosen Ersatz aller schadhaften Teile
- Kostenlosen und fachmännischen Reparaturservice

Voraussetzung ist, dass es sich um Material- und/oder Herstellungsfehler handelt und dass keine unsachgemäße Behandlung vorliegt. Weiterhin dürfen nur Original-Zubehörteile verwendet werden, die ausdrücklich von Berner zum Betrieb mit Berner-Maschinen als geeignet bezeichnet wurden.

Den Standort Ihrer Kundendienst-Werkstatt erfahren Sie unter der entsprechenden Anschrift auf der Rückseite.

Allgemeine Sicherheitsregeln

Achtung! Sämtliche Anweisungen sind zu lesen. Die Nichteinhaltung der nachstehend aufgeführten Anweisungen kann elektrischen Schlag, Brand und/oder schwere Verletzungen verursachen. Der nachfolgend verwendete Begriff „Werkzeug“ bezieht sich auf netzbetriebene Werkzeuge (mit Netzkabel) und auf akkubetriebene Werkzeuge (ohne Netzkabel). BEWAHREN SIE DIESE ANWEISUNGEN AUF.

1 Arbeitsbereich

a Halten Sie Ihren Arbeitsbereich sauber und gut ausgeleuchtet. Unordnung und dunkle Arbeitsbereiche können zu Unfällen führen.

b Arbeiten Sie mit Werkzeugen nicht in explosionsgefährdeter Umgebung, in der sich brennbare Flüssigkeiten, Gase oder Stäube befinden. Werkzeuge erzeugen Funken, die den Staub oder die Dämpfe entzünden können.

c Halten Sie Kinder und andere Personen während der Benutzung des Werkzeugs fern. Bei Ablenkung können Sie die Kontrolle verlieren.

2 Elektrische Sicherheit

a Der Anschlussstecker des Werkzeugs muß in die Steckdose passen. Der Stecker darf in keiner Weise verändert werden. Verwenden Sie keine Adapterstecker gemeinsam mit schutzgeerdeten Werkzeugen. Unveränderte Stecker und passende Steckdosen verringern das Risiko eines elektrischen Schlages.

b Vermeiden Sie Körperkontakt mit geerdeten Oberflächen von Rohren, Heizungen, Herden und Kühlschränken. Es besteht ein erhöhtes Risiko eines elektrischen Schlags, wenn Ihr Körper geerdet ist.

c Halten Sie Werkzeuge von Regen und Nässe fern. Das Eindringen von Wasser in ein Werkzeug erhöht das Risiko eines elektrischen Schlages.

d Missbrauchen Sie nicht das Kabel. Verwenden Sie das Kabel niemals zum Tragen, Ziehen oder Trennen des Werkzeugs vom Netz. Halten Sie das Kabel fern von Hitze, Öl, scharfen Kanten oder sich bewegenden Teilen. Beschädigte oder verwickelte Kabel erhöhen das Risiko eines elektrischen Schlages.

e Wenn Sie mit einem Werkzeug im Freien arbeiten, verwenden Sie nur Verlängerungskabel, die auch für den Außenbereich zugelassen sind. Die Anwendung eines für den Außenbereich geeigneten Verlängerungskabels verringert das Risiko eines elektrischen Schlages.

3 Sicherheit von Personen

a Seien Sie aufmerksam, achten Sie darauf, was Sie tun, und gehen Sie vernünftig mit einem Werkzeug um. Benutzen Sie das Werkzeug nicht, wenn Sie müde sind oder unter dem Einfluss von Drogen, Alkohol oder Medikamenten stehen. Ein Moment der Unachtsamkeit beim Gebrauch von Werkzeugen kann zu ernsthaften Verletzungen führen.

b Verwenden Sie Schutzausrüstung. Tragen Sie stets einen Augenschutz. Schutzausrüstung wie Staubmaske, rutschfeste Sicherheitsschuhe, Schutzhelm oder Gehörschutz, je nach Art und Einsatz des Werkzeuges, verringert das Risiko von Verletzungen.

c Vermeiden Sie eine unbeabsichtigte Inbetriebnahme. Stellen Sie sicher, daß sich der Schalter in der Aus-Stellung befindet, bevor das Werkzeug mit dem Netz verbundenwird. Durch das Tragen des Werkzeugs mit dem Finger am Schalter oder durch das Verbinden eingeschalteter Werkzeuge werden Unfälle provoziert.

d Entfernen Sie Einstellwerkzeuge oder Schraubenschlüssel, bevor Sie das Werkzeug einschalten. Ein Werkzeug oder Schlüssel, der sich in einem drehenden Teil befindet, kann zu Verletzungen führen.

e Nicht zu weit nach vorne strecken! Sorgen Sie für sicheren Stand und halten Sie jederzeit das Gleichgewicht. Dadurch können Sie das Werkzeug in unerwarteten Situationen besser unter Kontrolle halten.

f Tragen Sie geeignete Kleidung. Tragen Sie keine weite Kleidung oder Schmuck. Halten Sie Haare, Kleidung und Handschuhe fern von sich bewegenden Teilen. Lockere Kleidung, Schmuck oder lange Haare können von sich bewegenden Teilen erfasst werden.

g Falls Staubabsaug- und -fangvorrichtungen vorhanden sind, vergewissern Sie sich, daß diese angeschlossen sind und richtig verwendet werden. Das Verwenden dieser Einrichtungen verringert Gefährdungen durch Staub.

4 Gebrauch und Pflege von Werkzeugen

a Überlasten Sie das Werkzeug nicht. Verwenden Sie für Ihre Arbeit das dafür bestimmte Werkzeug. Mit dem passenden Werkzeug arbeiten Sie besser und sicherer im angegebenen Leistungsbereich.

b Benutzen Sie kein Werkzeug, dessen Schalter defekt ist. Ein Werkzeug, das sich nicht mehr ein- oder ausschalten lässt, ist gefährlich und muß repariert werden.

c Ziehen Sie den Stecker aus der Steckdose, bevor Sie Einstellungen vornehmen, Zubehörteile wechseln oder das Werkzeug weglegen. Diese Vorsichtsmaßnahme verhindert den unbeabsichtigten Start des Werkzeugs.

d Bewahren Sie unbenutzte Werkzeuge außerhalb der Reichweite von Kindern auf. Lassen Sie Werkzeuge nicht von Personen benutzen, die damit nicht vertraut sind oder diese Anweisungen nicht gelesen haben. Werkzeuge sind gefährlich, wenn Sie von unerfahrenen Personen benutzt werden.

e Halten Sie Werkzeuge in einem einwandfreien Zustand. Kontrollieren Sie, ob bewegliche Teile falsch ausgerichtet sind oder klemmen und ob Teile gebrochen oder so beschädigt sind, daß die Funktion des Werkzeugs beeinträchtigt ist. Lassen Sie beschädigte Werkzeuge vor dem Gebrauch reparieren. Viele Unfälle haben ihre Ursache in schlecht gewarteten Werkzeugen.

f Halten Sie Schneidwerkzeuge scharf und sauber. Sorgfältig gepflegte Schneidwerkzeuge mit scharfen Schneidkanten verklemmen sich weniger und sind leichter zu führen.

g Verwenden Sie Werkzeug, Zubehör, Einsatzwerkzeuge usw. entsprechend diesen Anweisungen und so, wie es für diesen speziellen Werkzeugtyp vorgeschrieben ist. Berücksichtigen Sie dabei die Arbeitsbedingungen und die auszuführende Arbeit. Der Gebrauch von Werkzeugen für andere als die vorgesehenen Anwendungen kann zu gefährlichen Situationen führen.

5 Gebrauch und Pflege von Akkuwerkzeugen

a Stellen Sie sicher, daß das Werkzeug ausgeschaltet ist, bevor Sie den Akku einsetzen. Das Einsetzen eines Akkus in ein eingeschaltetes Werkzeug kann zu Unfällenführen.

b Laden Sie die Akkus nur in Ladegeräten auf, die vom Hersteller angegeben wurden. Für ein Ladegerät, das nur für eine bestimmte Akkuart geeignet ist, besteht Brandgefahr, wenn es mit anderen Akkus verwendet wird.

c Verwenden Sie nur die für die Werkzeuge vorgesehenen Akkus. Der Gebrauch von anderen Akkus kann zu Verletzungen und Brandgefahr führen.

d Halten Sie den nicht benutzten Akku fern von Büroklammern, Münzen, Schlüsseln, Nägeln, Schrauben oder anderen kleinen Metallgegenständen, die eine Überbrückung der Kontakte verursachen könnten. Ein Kurzschluss

zwischen den Akkukontakten kann Verbrennungen oder Feuer zur Folge haben.

e **Bei falscher Anwendung kann Flüssigkeit aus dem Akku austreten. Vermeiden Sie den Kontakt damit. Bei unbeabsichtigtem Kontakt mit Wasser abspülen. Gelangt die Flüssigkeit in die Augen, ziehen Sie außerdem ärztliche Hilfe hinzu.** Austretende Akkuflüssigkeit kann zu Hautreizungen oder Verbrennungen führen.

6 Service

a **Lassen Sie Ihr Werkzeug nur von qualifiziertem Fachpersonal und nur mit Original- Ersatzteilen reparieren.** Damit wird gewährleistet, daß die Sicherheit des Werkzeugs erhalten bleibt.

Zusätzliche spezielle Sicherheitsregeln für Bohrhämmer

- Tragen Sie einen Gehörschutz. Wenn das Gehör Geräuschen ausgesetzt wird, kann es verloren gehen.
- Benutzen Sie Hilfsgriffe, die mit dem Werkzeug mitgeliefert werden. Wenn Sie die Kontrolle verlieren, kann es zu Personenverletzungen kommen.
- Halten Sie die Elektrowerkzeuge bei der Arbeit an den isolierten Greifflächen, wenn das Schneidwerkzeug versteckte Drähte oder sein eignes Netzkabel berühren kann. Beim Kontakt mit einem stromführenden Draht werden die freiliegenden Metallteile des Werkzeugs stromführend, und der Bediener bekommt einen Stromschlag.

Zusätzliche Sicherheitshinweise für Akkus und Ladegeräte

- Vergewissern Sie sich, daß das Akkupaket trocken und sauber ist, bevor Sie es in das Ladegerät einsetzen.
- Verwenden Sie zum Laden von Berner NiMHAkkus nur Ladegeräte mit der Aufschrift „NiMH“ oder „NiMH + NiCd“.
- Tragen Sie das Ladegerät niemals an seiner Leitung. Benutzen Sie das Kabel nicht, um den Stecker aus der Steckdose zu ziehen Schützen Sie das Kabel vor Hitze, Öl und scharfen Kanten.
- Setzen Sie das Ladegerät keiner feuchten oder nassen Umgebung aus.
- Versuchen Sie nicht, nasse Akkus aufzuladen.
- Versuchen Sie niemals, einen Akku zu öffnen.
- Folgen Sie bei der Entsorgung des Akkupakets stets den Anweisungen hinten in dieser Anleitung.
- Unbenutzte Ladegeräte und Akkupakete müssen an einem trockenen, sicher verschlossenen Ort und für Kinder unzugänglich aufbewahrt werden.

Schilder am Ladegerät und am Akku

Die Schilder am Ladegerät und am Akku zeigen folgende Symbole:

Akku wird geladen

Akku ist geladen

Akku ist defekt

Fassen Sie nicht mit elektrisch leitenden Gegenständen in das Gerät

Laden Sie nie einen beschädigten Akku, sondern ersetzen Sie diesen sofort

Lesen Sie vor Gebrauch sorgfältig die Bedienungsanleitung

Verwenden Sie nur Berner-Akkus; andere Akkus könnten platzen und zu Sach- und Personenschäden führen

Setzen Sie das Gerät keiner Nässe aus

Lassen Sie beschädigte Kabel sofort ersetzen

Laden Sie nur bei einer Umgebungstemperatur zwischen +4 °C und +40 °C

Lassen Sie den Akku am Ende des technischen Lebens mit Rücksicht auf die Umwelt fachgerecht entsorgen

Werfen Sie den Akku nicht ins Feuer

Tragen Sie Ohrenschutz.

Tragen Sie Augenschutz.

CORDLESS ROTARY HAMMER DRILL BACHD-18V

Congratulations!

You have chosen a Berner tool. Years of experience, thorough product development and innovation make Berner one of the most reliable partners for professional power tool users.

Technical data

		BACHD-18V
Art. No		043848
Type		2
Voltage	V	18
No-load speed	min^{-1}	0 - 1,100
Blows per minute	min^{-1}	0 - 4.200
Impact energy	J	2.1
Maximum drilling range in steel/wood/concrete	mm	13/30/20
Tool holder		SDS-plus®
Collar diameter	mm	54
Weight (without battery pack)	kg	2.2

		BACHD-18V
L_{pA} (sound pressure)	dB(A)	85
K_{pA} (measurement uncertainty)	dB(A)	3
L_{WA} (acoustic power)	dB(A)	96
K_{WA} (measurement uncertainty)	dB(A)	3,1

Vibration total values (triax vector sum) determined according to EN60745:		
Hammer drilling into concrete		
$a_{h, HD}$	m/s^2	6,9
Uncertainty K:	m/s^2	1,5
Drilling into metal		
$a_{h, D}$	m/s^2	<2,5
Uncertainty K:	m/s^2	1,5
Screwdriving		
a_h	m/s^2	<2,5
Uncertainty K:	m/s^2	1,5

Battery pack		44583	57545
Battery type		NiCd	Li-Ion
Voltage	V_{DC}	18	18
Capacity	Ah	2.4	2.0
Weight	kg	1.0	0.68

Charger		1495	57546
Mains voltage	V_{AC}	230	230
Battery type		NiCd/NiMH	NiCd/NiMH/Li-Ion
Approx. charging time	min	60/70	40
Weight	kg	0.4	0.52

Fuses:		
Europe	230 V tools	10 Amperes, mains
U.K. & Ireland	230 V tools	13 Amperes, in plugs

The following symbols are used throughout this manual:

Denotes risk of personal injury, loss of life or damage to the tool in case of nonobservance of the instructions in this manual.

Denotes risk of electric shock.

Fire hazard.

EC-Declaration of conformity

CE

BACHD-18V

Berner declares that these power tools have been designed in compliance with: 98/37/EC (until Dec. 28, 2009), 2006//42/EC (from Dec. 29, 2009), EN60745-1, EN60745-2-6.
These products also comply with Directive 2004/108/EC

For more information, please contact Berner at the address below, or refer to the back of the manual.

The undersigned are responsible for compilation of the technical file and makes this declaration on behalf of Berner.

Jörn Werner
Chief Executive Officer (CEO)

Ulrich Lindner
Chief Operations Officer Berner (COO)

Berner GmbH, D-74653 Künzelsau
28.08.2009

Package contents

The package contains, depending on battery type:

1 Cordless rotary hammer drill
1 Side handle
1 Depth adjustment rod
1 Charger
2 Batteries (Li-Ion or NiCd)
1 Kitbox
1 Instruction manual
1 Exploded drawing

- Check for damage to the tool, parts or accessories which may have occurred during transport.
- Take the time to thoroughly read and understand this manual prior to operation.

Note: Devices delivered in the box include no batteries and no charger.

Description (fig. A)

Your cordless rotary hammer drill BACHD-18V has been designed for professional drilling, hammer drilling and screwdriving applications.

1 Variable speed switch
2 Forward/reverse slider
3 Mode selector
4 Safety lock
5 Tool holder
7 Dust cover
8 Depth adjustment rod
9 Side handle
10 Battery pack

Charger

Your 1495 charger works with Berner NiCd and NiMH batteries (7.2V-18V).

10 Battery pack
11 Release buttons
12 Charger
13 Charging indicator (red)

Charger 57546 works with all Berner 7.2V-18V NiCd, NiMH and Li-Ion batteries.

Overload clutch

In case of jamming of a drill bit, the drive to the drill spindle is interrupted. Because of the resulting forces, always hold the tool with both hands and take a firm stance.

Brake mechanism

When the variable speed switch is released, the spindle will stop rotating instantly.

Active vibration control

The active vibration control neutralises rebound vibration from the hammer mechanism.

Lowering hand and arm vibration, it allows more comfortable use for longer periods of time and extends the life of the unit.

In operation, a spring loaded mechanism counterbalances the vibration forces. This can be sensed by the cushioning effect when pressure is applied to the tool. Make sure the spring is engaged but not too firmly. The mechanism should be allowed to 'float'.

Intended use

Your cordless rotary hammer drill has been designed for professional drilling, hammer drilling and screwdriving applications.

DO NOT use under humid conditions or in presence of flammable liquids or gases.

These drills are professional power tools. DO NOT let children come into contact with the tool. Supervision is required when inexperienced operators use this tool.

Electrical safety

The electric motor has been designed for one voltage only. Always check that the battery pack voltage corresponds to the voltage on the rating plate. Also make sure that the voltage of your charger corresponds to that of your mains.

Your Berner charger is double insulated in accordance with EN 60335.

Date Code Position

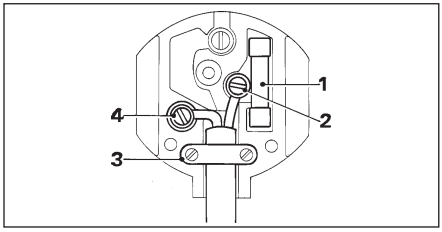
The Date Code, which also includes the year of manufacture, is printed into the housing.

Example:

2009 XX XX
Year of Manufacture

Mains plug replacement (U.K. & Ireland only)

- Should your mains plug need replacing and you are competent to do this, proceed as instructed below. If you are in doubt, contact an authorized Berner repair agent or a qualified electrician.
- Disconnect the plug from the supply.
- Cut off the plug and dispose of it safely; a plug with bared copper conductors is dangerous if engaged in a live socket outlet.
- Only fit 13 Amperes BS1363A approved plugs fitted with the correctly rated fuse (1).
- The cable wire colours, or a letter, will be marked at the connection points of most good quality plugs. Attach the wires to their respective points in the plug (see below). Brown is for Live (L) (2) and Blue is for Neutral (N) (4).
- Before replacing the top cover of the mains plug ensure that the cable restraint (3) is holding the outer sheath of the cable firmly and that the two leads are correctly fixed at the terminal screws. Never use a light socket.



Never connect the live (L) or neutral (N) wires to the earth pin marked E or ⏚.

Using an extension cable

An extension cord should not be used unless absolutely necessary. Use an approved extension cable suitable for the power input of your charger (see technical data). The minimum conductor size is 1 mm2; the maximum length is 30 m.

Assembly and adjustment

- Prior to assembly and adjustment, always remove the battery pack.
- Always switch off the tool before inserting or removing the battery pack.

Use only Berner battery packs and chargers.

Battery pack (fig. A & B)

Charging the battery pack (fig. A)

When charging the battery pack for the first time, or after prolonged storage, it will only accept an 80% charge. After several charge and discharge cycles, the battery pack will attain full capacity.

Always check the mains prior to charging the battery pack. If the mains is functioning but the battery pack does not charge, take your charger to an authorised Berner repair agent. Whilst charging, the charger and the battery pack may become warm to touch. This is a normal condition and does not indicate a problem.

Do not charge the battery pack at ambient temperatures < 4 °C or > 40 °C. Recommended charging temperature: approx. 24 °C.

- To charge the battery pack (10), insert it into the charger (12) as shown and plug in the charger. Be sure that the battery pack is fully seated in the charger. The red charging indicator (13) will blink. After approx. 1 hour, it will stop blinking and remain on. The battery pack is now fully charged. The battery pack can be removed at any time or left in the connected charger for a longer period of time (with a maximum of 14 days).

Inserting and removing the battery pack

- Insert the battery pack into the grip until it clicks in place.
- To remove the battery pack, press the two release buttons (11) simultaneously and pull the pack out of the grip.

Battery cap (fig. B)

A protective cap is supplied to cover the contacts of a detached battery pack. Without the protective cap in place, loose metal objects could short circuit the contacts, causing a fire hazard and damaging the battery pack.

- Take off the protective cap (14) before placing the battery pack (10) in the charger or tool.
- Place the protective cap over the contacts immediately after removing the battery pack from the charger or tool.

Make sure the protective cap is in place before storing or carrying a detached battery pack.

Equalization mode

The equalization mode helps to maintain the optimum capacity of the battery pack. It is therefore recommended to use the equalization mode weekly or every 10 charge/discharge cycles.

- Charge the battery pack as described above.
- When the charging indicator stops blinking, leave the battery in the charger for approx. 4 hours.

Hot/Cold Pack Delay

When the charger detects a battery that is too hot or too cold, it automatically starts a Hot/Cold Pack Delay, suspending charging until the battery has reached an appropriate temperature. The charger then automatically switches to the pack charging mode. This feature ensures maximum battery life. The red indicator blinks long, then short while in the Hot/Cold Pack Delay mode.

Selecting the operating mode (fig. C1)

BACHD-18V (fig. C1)

The tool can be used in the following operating modes:

Rotary drilling: for screwdriving and for drilling into steel, wood and plastics

Hammer drilling: for concrete and masonry drilling.

- To select the operating mode, press the safety lock (4) and rotate the mode selector switch (3) until it points to the symbol of the required mode.
- Release the safety lock and check that the mode selector switch is locked in place.

Do not select the operating mode when the tool is running.

Inserting and removing SDS-plus accessories (fig. D)

Your rotary hammer drill uses SDS-plus accessories (refer to the inset in fig. D for a cross-section of an SDS-plus bit shank).

- Clean and grease the bit shank.
- Insert the bit shank into the tool holder (5).
- Push the bit down and turn it slightly until it fits into the slots.
- Pull on the bit to check if it is properly locked. The hammering function requires the bit to be able to move axially several centimetres when locked in the tool holder.
- To remove a bit pull back the tool holder locking sleeve (15) and pull out the bit.

Fitting the side handle (fig. E)

The side handle (9) can be fitted to suit both Rhand LH-users.

Always use the tool with the side handle properly assembled.

- Loosen the side handle.
- For RH-users, slide the side handle clamp over the collar behind the tool holder, handle at the left.
- For LH-users, slide the side handle clamp over the collar behind the tool holder, handle at the right.
- Rotate the side handle to the desired position and tighten the handle.

Setting the drilling depth (fig. F)

- Insert the required drill bit.
- Slacken the side handle (9).
- Fit the depth adjustment rod (8) through the hole in the side handle clamp.
- Adjust the drilling depth as shown.
- Tighten the side handle.

Forward/reverse slider (fig. G)

- Push the forward/reverse slider (2) to the LH-side for forward (RH) rotation. See arrows on tool.
- Push the forward/reverse slider (2) to the RH-side for reverse (LH) rotation.

Always wait until the motor has come to a complete standstill before changing the direction of rotation.

Replacing the dust cover (fig. D)

The dust cover (7) prevents dust ingress into the mechanism. Replace a worn dust cover immediately.

- Pull back the tool holder locking sleeve (15) and pull the dust cover (7) off.
- Fit the new dust cover.
- Release the tool holder locking sleeve.

Instructions for use

Always observe the safety instructions and applicable regulations.

- Be aware of the location of pipework and wiring.
- Apply only a gentle pressure to the tool (approx. 5 kg). Excessive force does not speed up drilling but decreases tool performance and may shorten tool life.
- Do not drill or drive too deep to prevent damage to the dust cover.
- Always hold the tool firmly with both hands and ensure a secure stance. Always operate the tool with the side handle properly mounted.

Proper Hand Position (Fig. H)

WARNING: To reduce the risk of serios personal injury, ALWAYS use proper hand position as shown.

WARNING: To reduce the risk of serious personal injury, ALWAYS hold securely in anticipation of sudden reaction.

Proper hand position requires one hand on the side handle (9), with the other hand on the main handle (14).

Switching on and off (fig. A)

- To run the tool, press the variable speed switch (1). The pressure exerted on the variable speed switch determines the tool speed.
- To stop the tool, release the switch.
- To lock the tool in off position, move the forward/ reverse slider (2) to the central position.

Hammer drilling (fig. A)

- Set the mode selector switch (3) to the „hammer drilling“ position.
- Insert the appropriate drill bit. For best results use high quality carbide-tipped bits.
- Adjust the side handle (9) as required.
- If necessary, set the drilling depth.
- Mark the spot where the hole is to be drilled.
- Place the drill bit on the spot and switch on the tool.

Rotary drilling (fig. A)

- Set the mode selector switch (3) to the “rotary drilling” position.
- Fit a chuck adaptor/chuck assembly. Special SDS-plus adaptors with threaded sections are available for use with standard 10 or 13 mm chucks to enable straight shank bits to be used.
- Proceed as described for hammer drilling.

Never use standard chucks in the hammer drilling mode.

Screwdriving (fig. A)

- Set the mode selector switch (3) to the “rotary drilling” position.
- Select the direction of rotation.
- Insert the special SDS-plus® screwdriving adaptor for use with hexagonal screwdriver bits.
- Insert the appropriate screwdriver bit. When driving slotted head screws always use bits with a finder sleeve.
- Gently press the variable speed switch (1) to prevent damage to the screw head. In reverse (LH) rotation the tool speed is automatically reduced for easy screw removal.

- When the screw is flush with the workpiece, release the variable speed switch to prevent the screw head from penetrating into the workpiece.

- Do not use this tool to mix or pump easily combustible or explosive fluids (benzine, alcohol, etc.).
- Do not mix or stir inflammable liquids labelled accordingly.

Optional accessories

Various types of SDS-plus® drill bits and chisels are available as an option.

Consult your dealer for further information on the appropriate accessories.

Maintenance

Your Berner power tool has been designed to operate over a long period of time with aminimum of maintenance. Continuous satisfactory operation depends upon proper tool care and regular cleaning.

- This machine is not user-serviceable. Take the tool to an authorised Berner repair agent after approximately 40 hours of use. If problems occur before this time contact an authorised Berner repair agent.

Lubrication

Your power tool requires no additional lubrication.

Accessories and attachments used must be regularly lubricated around the SDS-plus® fitment.

Cleaning

- Unplug the charger before cleaning the housing with a soft cloth.
- Remove the battery pack before cleaning your power tool.
- Keep the ventilation slots clear and regularly clean the housing with a soft cloth.

Protecting the environment

Separate collection. This product must not be disposed of with normal household waste.

Should you find one day that your Berner product needs replacement, or if it is of no further use to you, do not dispose of it with household waste. Make this product available for separate collection.

Separate collection of used products and packaging allows materials to be recycled and used again. Re-use of recycled materials helps prevent environmental pollution and reduces the demand for raw materials.

Local regulations may provide for separate collection of electrical products from the household, at municipal waste sites or by the retailer when you purchase a new product.

Berner provides a facility for the collection and recycling of Berner products once they have reached the end of their working life. To take advantage of this service please return your product to any authorised repair agent who will collect them on our behalf.

You can check the location of your nearest authorised repair agent by contacting your local Berner office at the address indicated in this manual.

Rechargeable battery pack

This long life battery pack must be recharged when it fails to produce sufficient power on jobs which were easily done before. At the end of its technical life, discard it with due care for our environment:

- Run the battery pack down completely, then remove it from the tool.
- NiCd and NiMH cells are recyclable. Take them to your dealer or a local recycling station. The collected battery packs will be recycled or disposed of properly.

GUARANTEE AND GUARANTEE SERVICE

Each tool, spare part or accessory is consistently checked before being dispatched from the manufacturing plant. If, despite this fact, there are any defects, please send the item directly to our Client Services Headquarters or to the nearest service repair shop of the firm Berner.

The guarantee period is 36 months and starts from the day of purchase, which must be proved by the original of the purchase document. During the guarantee period the producer guarantees:

- free removal of possible defects;
- free replacement of all damaged parts;
- free professional servicing.

The requirement is that these are material and/or manufacturing defects and that there has not been any inappropriate operation [of the machine]. Furthermore, only original accessory parts may be used, which Berner has expressly identified as suitable for the operation with Berner machines.

The addresses of repair workshops are given on the reverse side.

General safety rules

Warning! Read all instructions. Failure to follow all instructions listed below may result in electric shock, fire and/or serious injury. The term „power tool“ in all of the warnings listed below refers to your mains operated (corded) power tool or battery operated (cordless) power tool.
SAVE THESE INSTRUCTIONS.

1 Work area

a **Keep work area clean and well lit.** Cluttered and dark areas invite accidents.

b **Do not operate power tools in explosive atmospheres, such as in the presence of flammable liquids, gases or dust.** Power tools create sparks which may ignite the dust or fumes.

c **Keep children and bystanders away while operating a power tool.** Distractions can cause you to lose control.

2 Electrical safety

a **Power tool plugs must match the outlet. Never modify the plug in any way. Do not use any adapter plugs with earthed (grounded) power tools.** Unmodified plugs and matching outlets will reduce risk of electric shock.

b **Avoid body contact with earthed or grounded surfaces such as pipes, radiators, ranges and refrigerators.** There is an increased risk of electric shock if your body is earthed or grounded.

c **Do not expose power tools to rain or wet conditions.** Water entering a power tool will increase the risk of electric shock.

d **Do not abuse the cord. Never use the cord for carrying, pulling or unplugging the power tool. Keep cord away from heat, oil, sharp edges or moving parts.** Damaged or entangled cords increase the risk of electric shock.

e **When operating a power tool outdoors, use an extension cord suitable for outdoor use.** Use of a cord suitable for outdoor use reduces the risk of electric shock.

3 Personal safety

a **Stay alert, watch what you are doing and use common sense when operating a power tool. Do not use a power tool while you are tired or under the influence of drugs, alcohol or medication.** A moment of inattention while operating power tools may result in serious personal injury.

b **Use safety equipment. Always wear eye protection.** Safety equipment such as dust mask, non-skid safety shoes, hard hat, or hearing protection used for appropriate conditions will reduce personal injuries.

c **Avoid accidental starting. Ensure the switch is in the off position before plugging in.** Carrying power tools with your finger on the switch or plugging in power tools that have the switch on invites accidents.

d **Remove any adjusting key or wrench before turning the power tool on.** A wrench or a key left attached to a rotating part of the power tool may result in personal injury.

e **Do not overreach. Keep proper footing and balance at all times.** This enables better control of the power tool in unexpected situations.

f **Dress properly. Do not wear loose clothing or jewellery. Keep your hair, clothing and gloves away from moving parts.** Loose clothes, jewellery or long hair can be caught in moving parts.

g **If devices are provided for the connection of dust extraction and collection facilities, ensure these are connected and properly used.** Use of these devices can reduce dust related hazards.

4 Power tool use and care

a **Do not force the power tool. Use the correct power tool for your application.** The correct power tool will do the job better and safer at the rate for which it was designed.

b **Do not use the power tool if the switch does not turn it on and off.** Any power tool that cannot be controlled with the switch is dangerous and must be repaired.

c **Disconnect the plug from the power source before making any adjustments, changing accessories, or storing power tools.** Such preventive safety measures reduce the risk of starting the power tool accidentally.

d **Store idle power tools out of the reach of children and do not allow persons unfamiliar with the power tool or these instructions to operate the power tool.** Power tools are dangerous in the hands of untrained users.

e **Maintain power tools. Check for misalignment or binding of moving parts, breakage of parts and any other condition that may affect the power tools operation. If damaged, have the power tool repaired before use.** Many accidents are caused by poorly maintained power tools.

f **Keep cutting tools sharp and clean.** Properly maintained cutting tools with sharp cutting edges are less likely to bind and are easier to control.

g **Use the power tool, accessories and tool bits etc., in accordance with these instructions and in the manner intended for the particular type of power tool, taking into account the working conditions and the work to be performed.** Use of the power tool for operations different from those intended could result in a hazardous situation.

5 Battery tool use and care

a **Ensure the switch is in the off position before inserting battery pack.** Inserting the battery pack into power tools that have the switch on invites accidents.

b **Recharge only with the charger specified by the manufacturer.** A charger that is suitable for one type of battery pack may create a risk of fire when used with another battery pack.

c **Use power tools only with specifically designated battery packs.** Use of any other battery packs may create a risk of injury and fire.

d **When battery pack is not in use, keep it away from other metal objects like paper clips, coins, keys, nails, screws, or other small metal objects that can make a connection from one terminal to another.** Shorting the battery terminals together may cause burns or a fire.

e **Under abusive conditions, liquid may be ejected from the battery; avoid contact. If contact accidentally occurs, flush with water. If liquid contacts eyes, additionally seek medical help.** Liquid ejected from the battery may cause irritation or burns.

6 Service

a **Have your power tool serviced by a qualified repair person using only identical replacement parts.** This will ensure that the safety of the power tool is maintained.

Additional Specific Safety Rules for Rotary Hammers

- Wear ear protectors. Exposure to noise can cause hearing loss
- Use auxiliary handles supplied with the tool. Loss of control can cause personal injury
- Hold power tools by insulated gripping surfaces when performing an operation where the cutting tool may contact hidden wiring or its own cord. Contact with a „live“ wire will make exposed metal parts of the tool „live“ and shock the operator.

Additional safety instructions for battery packs and chargers

- Make sure that the battery pack is dry and clean before inserting it into the charger.
- Use only chargers labelled „NiMH“ or „NiMH + NiCd“ to charge Berner NiMH battery packs.
- Never carry the charger by its cord. Never pull the cord to disconnect from the socket. Keep the cord away from heat, oil and sharp edges.
- Do not expose the charger to damp or wet conditions.
- Do not attempt to charge wet battery packs.
- Never attempt to open a battery pack for any reason.
- Always follow the instructions in the back of this manual for battery pack disposal.
- When not in use, chargers and battery packs must be stored in a dry place and locked up securely, out of reach of children.

Labels on charger and battery pack

In addition to the pictographs used in this manual, the labels on the charger and the battery pack show the following pictographs:

Battery charging

Battery charged

Battery defective

Do not probe with conductive objects

Do not charge damaged battery packs

Read instruction manual before use

Use only with Berner battery packs, others may burst, causing personal injury and damage

Do not expose to water

Have defective cords replaced immediately

Charge only between 4 °C and 40 °C

Discard the battery pack with due care for the environment

Do not incinerate the battery pack

Wear ear protection.

Wear eye protection.

MARTEAU ELECTROPNEUMATIQUE SANS FIL BACHD-18V

Félicitations!

Vous avez choisi un outil Berner. Depuis de nombreuses années, Berner produit des outils électriques adaptés aux exigences des utilisateurs professionnels.

Caractéristiques techniques

		BACHD-18V
No.Prod.		043848
Type		2
Tension	V	18
Vitesse à vide	min^{-1}	0 - 1.100
Vitesse en charge	min^{-1}	0 - 4.200
Energie d'impact	J	2,1
Capacité de perçage acier/bois/béton	mm	13/30/20
Porte-outil		SDS-plus®
Diamètre du collet	mm	54
Poids (sans pack-batteries)	kg	2,2

		BACHD-18V
L_{pA} (pression sonore)	dB(A)	85
K_{pA} (incertitude de la mesure)	dB(A)	3
L_{WA} (puissance acoustique)	dB(A)	96
K_{WA} (incertitude de la mesure)	dB(A)	3,1

Valeurs totales de vibration (somme vectorielle triax) déterminée selon EN60745 :		
Perçage du béton		
$a_{h, HD}$	m/s^2	6,9
Incertitude K:	m/s^2	1,5
Perçage du métal		
$a_{h, D}$	m/s^2	<2,5
Incertitude K:	m/s^2	1,5
Vissage		
a_h	m/s^2	<2,5
Incertitude K:	m/s^2	1,5

Pack-batteries		44583	57545
Type de batterie		NiCd	Li-Ion
Tension	V_{DC}	18	18
Capacité	Ah	2,4	2,0
Poids	kg	1,0	0,68

Chargeur		1495	57546
Tension secteur	V_{AC}	230	230
Type de batterie		NiCd/NiMH	NiCd/NiMH/Li-Ion
Temps de charge (environ)	min	60/70	40
Poids	kg	0,4	0,52

Fusible:	
Outils 230 V	10 A

Les symboles suivants sont utilisés dans le présent manuel:

En cas de non-respect des instructions dans le présent manuel, il y a risque de blessure, danger de mort ou possibilité de dégradation de l'outil.

Dénote la présence de tension électrique.

Risque d'incendie.

Déclaration CE de conformité

CE

BACHD-18V

Berner déclare que ces outils ont été mis au point en conformité avec les normes: 98/37/EC (jusqu'au28 décembre 2009), 2006//42/EC (à partir du 29 décembre 2009), EN60745-1, EN60745-2-6.
Ces produits sont également conformes à la Directive 2004/108/EC

Pour de plus amples informations, contacter Berner à l'adresse ci-dessous ou se reporter au dos de ce manuel.

Le soussigné est responsable de la rédaction de la fiche technique et effectue cette déclaration pour le compte de Berner.

Jörn Werner
Chief Executive Officer (CEO)

Ulrich Lindner
Chief Operations Officer Berner (COO)

Berner GmbH, D-74653 Künzelsau
28.08.2009

Contenu de l'emballage

L'emballage contient, selon le type de batterie:

1 Marteau électropneumatique sans fil
1 Poignée latérale
1 Butée de profondeur
1 Chargeur
2 Batteries (Li-Ion ou NiCd)

1 Coffret de transport
1 Manuel d'instructions
1 Dessin éclaté

- Vérifier si l'outil, les pièces ou les accessoires ne présentent pas de dommages dus au transport.
- Prendre le temps de lire et de comprendre à fond le présent manuel avant de mettre votre outil en marche.

Remarque : les appareils fournis dans la boîte ne comprennent pas les batteries ni le chargeur.

Description (fig. A)

Votre marteau électropneumatique sans fil BACHD-18V a été conçu pour les travaux professionnels de perçage, de perçage à percussion et de vissage.

1 Interrupteur à variateur de vitesse
2 Sélecteur de rotation gauche/droite
3 Sélecteur de mode
4 Bouton de verrouillage
5 Porte-outil
7 Capuchon protecteur
8 Butée de profondeur
9 Poignée latérale
10 Pack-batteries

Chargeur

Votre chargeur 1495 fonctionne avec des batteries Berner NiCD et NiMH (7,2 V – 18 V).

10 Pack-batteries
11 Boutons de dégagement
12 Chargeur
13 Voyant rouge

Le chargeur 57546 fonctionne avec toutes les batteries Berner NiCd, NiMH et Li-Ion de 7,2 V-18 V.

Embrayage de surcharge

En cas de blocage d'un foret, la transmission de l'arbre de foret s'interrompt. En raison des forces résultantes, tenez toujours l'outil avec les deux mains et prenez une posture ferme.

Mécanisme de freinage

Dès que l'on relâche l'interrupteur à variateur, l'arbre s'arrête instantanément de tourner.

Contrôle de vibration actif

Le contrôle de vibration actif neutralise les vibrations dues au mécanisme du marteau. Il permet de réduire les vibrations subies par la main et le bras, et assure ainsi une utilisation plus confortable pendant plus longtemps, tout en allongeant la durée de vie utile de l'outil.

En fonctionnement, un mécanisme à ressort équilibre les forces de vibration. Ceci est sensible par l'effet d'amortissement lorsqu'une pression est appliquée à l'outil. Assurez-vous que le ressort est engagé mais pas trop fermement. Le mécanisme doit permettre un certain « flottement ».

Utilisation prévue

Votre perceuse à percussion sans fil a été conçue pour les applications professionnelles de perçage, de perçage à percussion et de vissage.

N'utilisez PAS l'appareil en présence d'humidité ou de liquides ou gaz inflammables.

Ces perceuses sont des outils électriques professionnels. Ne laissez PAS les enfants toucher l'outil. Une supervision est nécessaire en cas d'utilisation de cet outil par une personne inexpérimentée.

Sécurité électrique

Le moteur électrique a été conçu pour une seule tension. Vérifier si la puissance du pack-batteries correspond à la tension indiquée sur la plaque d'identification. Contrôler que la tension du votre chargeur correspond à la tension secteur.

Ce chargeur à double isolation est conforme à la norme EN 60335; un branchement à la terre n'est donc pas nécessaire.

CH **Toujours utiliser la fiche prescrite lors du remplacement du câble d'alimentation.**
Type 11 pour la classe II (Isolation double) -outils
Type 12 pour la classe I (Conducteur de terre) - outils

CH **En cas d'utilisation à l'extérieur, connecter les outils portatifs à un disjoncteur FI.**

Position du code date

Le code date, qui comprend également l'année de fabrication, est imprimé dans le boîtier.

Exemple :

2009 XX XX
Année de fabrication

Remplacement du cordon secteur ou de la fiche

Après le remplacement du cordon secteur ou de la fiche, s'en débarrasser en songeant à la sécurité car il est dangereux de réutiliser un cordon secteur ou une fiche dont les conducteurs sont dénudés.

Câbles de rallonge

Ne pas utiliser de câble de rallonge sauf en cas de nécessité absolue. Utiliser un câble de rallonge homologué adapté pour la puissance absorbée de votre chargeur (voir les caractéristiques techniques). La section minimum du conducteur est de 1 mm^2 et la longueur maximum est de 30 m.

Assemblage et réglage

- Toujours enlever le pack-batteries avant de procéder à l'assemblage ou au réglage.
- Toujours mettre l'outil à l'arret avant d'introduire ou d'enlever le pack-batteries.

Utiliser uniquement les pack-batteries et chargeurs Berner.

Pack-batteries (fig. A & B)

Chargement du pack-batteries (fig. A)

Lors de la première charge, ou après un arrêt prolongé, votre pack-batteries n'accepte que 80% de charge. Après plusieurs cycles de charge - décharge, votre pack-batteries atteindra sa pleine capacité.

Toujours vérifier la tension secteur avant de procéder au chargement. Si la tension secteur est présente tandis que le chargeur ne fonctionne pas, envoyer votre chargeur à un Service agréé Berner. En cours de charge, le chargeur et le pack-batteries ont tendance à s'échauffer. Ceci est tout à fait normal et ne constitue pas un signe de défectuosité.

Ne pas charger le pack-batteries à des températures ambiantes <4 °C ou >40 °C. Température de charge recommandée: environ 24 °C.

- Pour charger le pack-batteries (10), l'introduire dans le chargeur (12) comme l'indique le dessin. Le pack-batteries doit être engagé à fond. Le voyant rouge (13) se met à clignoter. Au bout d'environ 1 heure, le clignotement s'arrête et le voyant s'allume en continu pour indiquer que le pack-batteries est entièrement chargé. Le packbatteries peut être retirée à tout moment ou laissée dans le chargeur branché pendant plus longtemps (maximum 14 jours).

Montage et démontage du pack-batteries

- Introduire le pack-batteries dans la poignée jusqu'au déclic.
- Pour démonter le pack-batteries, enfoncer simultanément les deux boutons de dégagement (11) et tirer le pack-batteries hors de la poignée.

Couvercle des batteries (fig. B)

Un couvercle permet de couvrir les contacts d'un pack de batteries non fixé. Si le couvercle n'est pas en place, un objet métallique pourrait provoquer un court-circuit dans les contacts, entraîner un risque d'incendie et endommager le pack de batteries.

- Enlevez le couvercle de protection (14) avant de mettre le pack de batteries en place (10) dans le chargeur ou l'outil.
- Placez le couvercle de protection sur les contacts immédiatement après avoir enlevé le pack de batterie du chargeur ou de l'outil.

Vérifiez que le couvercle de protection est bien en place avant de ranger ou de porter un pack de batterie non fixé.

Mode de compensation

Le mode de compensation sert à conserver la capacité maximale du packbatteries. Il est recommandé d'utiliser cette fonction chaque semaine ou tous les 10 cycles de chargement/ déchargement.

- Lancez le processus de chargement comme décrit ci-dessus.
- Quand le voyant cesse de clignoter, laisser le pack-batteries connecté dans le chargeur pour 4 heures environ.

Chargement retardé

Lorsque le chargeur détecte un pack-batteries trop chaud ou trop froid, le chargement de la batterie est automatiquement retardé. Le chargeur retourne automatiquement au mode normal lorsque le packbatteries a une température appropriée. Ceci garantit une durée de vie prolongée du pack-batteries. Le voyant rouge clignote à intervalles longs; en mode de chargement retardé, le voyant clignote rapidement.

Sélection du mode de travail (fig. C1)

BACHD-18V (fig. C1)

L'outil s'utilise pour les modes de travail suivants :

Perçage sans percussion : pour visser et percer dans l'acier, le bois et les matières plastiques.

Perçage avec percussion pour béton et maçonnerie.

- Pour sélectionner le mode de fonctionnement, appuyez sur le bouton de verrouillage (4) et tournez le commutateur de mode (3) jusqu'à ce qu'il soit dirigé vers le symbole du mode souhaité.
- Relâchez le bouton de verrouillage et vérifiez que le commutateur est bloqué sur sa position.

Ne sélectionnez pas le mode de fonctionnement alors que l'outil est en marche.

Montage et démontage des accessoires SDS-plus (fig. D)

Ces modèles utilisent des forets et des burins SDSplus (l'encart dans la fig. D représente la section de la queue d'un accessoire SDS-plus).

- Graisser la queue du foret.
- Introduire la queue du foret dans le porte-outil (5).
- Appuyer sur le foret et le tourner légèrement jusqu'à ce qu'il s'engage dans les rainures.

- Tirer sur le foret pour vérifier son blocage. En mode de perçage avec percussion, le foret serré dans le porte-outil doit pouvoir rentrer et sortir de plusieurs centimètres.
- Pour démonter le foret, tirer vers l'arrière la bague de blocage du porte-outil (15) et enlever le foret.

Montage de la poignée latérale (fig. E)

La poignée latérale (9) peut être installée pour droitiers et pour gauchers.

Toujours utiliser le marteau électropneumatique avec la poignée latérale en place.

- Pour droitiers, faire glisser le collier de serrage de la poignée latérale sur le collet derrière le mandrin, le manche à gauche.
- Pour gauchers, faire glisser le collier de serrage de la poignée latérale sur le collet derrière le mandrin, le manche à droite.
- Tourner la poignée latérale dans la position désirée et la serrer.

Réglage de la profondeur de perçage (fig. F)

- Introduire le foret dans le mandrin.
- Desserrer la poignée latérale (9).
- Introduire la butée de profondeur (8) dans l'oeillet prévu à cet effet dans le collier de serrage de la poignée latérale.
- Régler la profondeur de perçage comme l'indique le dessin.
- Serrer la poignée latérale.

Sélecteur de rotation gauche/droite (fig. G)

- Poussez le sélecteur de rotation gauche/droite (2) à gauche pour avoir une rotation à droite (RH). Voir les flèches sur l'outil.
- Poussez le sélecteur de rotation gauche/droite (2) à droite pour avoir une rotation à gauche (G).

Attendre que le moteur soit complètement arrêté avant de changer le sens de rotation.

Remplacement du capuchon protecteur (fig. D)

Grâce au capuchon protecteur (7), la poussière ne peut pas pénétrer dans le mécanisme. Il convient de remplacer immédiatement le capuchon lorsqu'il est usé.

- Tirer vers l'arrière la bague de blocage du porteoutil (15) et retirer le capuchon protecteur (7).
- Remplacer le capuchon protecteur.
- Relâcher la bague de blocage du porte-outil.

Mode d'emploi

Toujours respecter les consignes de sécurité et les règles en vigueur.

Se renseigner sur l'emplacement des tuyauteries et des câblages.

Appliquer une force modérée (environ 5 kg) sur l'outil. Une pression excessive n'accélère pas le perçage mais altère la performance de l'outil et risque de réduire sa durée de vie. En travaillant, éviter d'enfoncer le foret trop loin pour ne pas endommager le capuchon protecteur.

- Tenez toujours l'outil fermement à deux mains et restez à distance raisonnable pour votre sécurité. Utilisez toujours l'outil avec la poignée latérale en place.

Position correcte des mains (Fig. H)

AVERTISSEMENT : pour réduire le risque de blessures graves, utilisez TOUJOURS la position correcte des mains telle qu'indiquée.

AVERTISSEMENT : pour réduire le risque de blessures graves tenez TOUJOURS fermement l'outil pour anticiper toute réaction soudaine.

La position correcte des mains nécessite de placer une main sur la poignée latérale (9) et l'autre main sur la poignée principale (14).

Mise en marche et arrêt (fig. A)

- Pour mettre l'outil en marche, appuyer sur l'interrupteur à variateur (1). La vitesse augmente avec la pression exercée sur l'interrupteur.
- Pour arrêter l'outil, relâcher l'interrupteur.
- Pour bloquer l'outil en position arrêt, mettez le sélecteur de rotation gauche/droite (2) en position médiane.

Perçage avec percussion (fig. A)

- Positionnez le commutateur de mode (3) sur « perçage avec percussion ».
- Insérez le foret approprié. Pour les meilleurs résultats, utilisez des forets carbure.
- Ajuster la poignée latérale (9).
- Réglez, si nécessaire, la profondeur de perçage.
- Marquez l'endroit où le trou va être percé.
- Placez le foret à l'endroit marqué et mettez l'outil en marche.

Perçage sans percussion (fig. A)

- Positionnez le commutateur de mode (3) sur « perçage sans percussion ».
- Insérez un adaptateur de mandrin/ensemble de mandrin. Des adaptateurs SDS-plus avec une section filetée sont disponibles pour le montage de mandrins de 10 ou 13 mm afin de permettre l'utilisation de forets à queue cylindrique.
- Procédez comme pour le perçage avec percussion.

N'utilisez jamais de mandrins standard en mode de perçage à percussion.

Vissage (fig. A)

- Positionnez le commutateur de mode (3) sur « perçage sans percussion ».
- Sélectionnez le sens de rotation.
- Insérez un adaptateur de vissage SDS-plus® pour embouts à queue hexagonale.
- Introduisez l'embout de vissage adapté. Pour une vis à tête fendue, utilisez toujours des embouts à douille de centrage.
- Appuyez doucement sur l'interrupteur à variateur (1) pour éviter que la tête de vis soit endommagée. En rotation gauche (LH), la vitesse de l'outil se réduit automatiquement pour faciliter le retrait de la vis.
- Lorsque la vis est au ras de la pièce à ouvrer, relâchez l'interrupteur à variateur pour éviter que la tête de vis ne se noie dans la pièce à ouvrer.

- Ne pas utiliser cet outil pour mélanger ou pomper des liquides inflammables ou explosifs tels que l'essence, l'alcool, etc.
- Ne pas malaxer ou agiter des liquides inflammables marqués en conséquence.

Accessoires disponibles en option

Plusieurs types de forets et d'adaptateurs de vissage SDS-plus® sont disponibles en option.

Votre revendeur pourra vous renseigner sur les accessoires qui conviennent le mieux pour votre travail.

Entretien

Votre outil Berner a été conçu pour durer longtemps avec un minimum d'entretien. Son fonctionnement satisfaisant dépend en large mesure d'un entretien soigneux et régulier.

- Le marteau électro-pneumatique ne peut être réparé par l'utilisateur. Faites-le réviser par un réparateur agréé par Berner après les 40 premières heures de travail. Au cas où un problème se manifesterait plus tôt, contactez votre service Berner agréé.

Lubrification

Votre outil électrique ne nécessite aucune lubrification additionnelle.

Les accessoires et fixations employés doivent être régulièrement lubrifiés autour de la garniture SDS-plus®.

Nettoyage

- Débrancher le chargeur et nettoyer son boîtier avec un chiffon doux.
- Enlever le pack-batteries et nettoyer votre outil.
- Les fentes d'aération doivent toujours être dégagées. Nettoyer régulièrement le boîtier avec un chiffon doux.

Protection de l'environnement

Collecte séparée. Ce produit ne doit pas être jeté avec les déchets domestiques normaux.

Si vous décidez de remplacer ce produit Berner, ou si vous n'en avez plus l'utilité, ne le jetez pas avec vos déchets domestiques Rendez-le disponible pour une collecte séparée.

La collecte séparée des produits et emballages usés permet le recyclage des articles afin de les utiliser à nouveau. Le fait d'utiliser à nouveau des produits recyclés permet d'éviter la pollution environnementale et de réduire la demande de matières premières.

Les réglementations locales peuvent permettre la collecte séparée des produits électriques du foyer, dans des déchetteries municipales ou auprès du revendeur vous ayant vendu votre nouveau produit.

Berner fournit un dispositif permettant de collecter et de recycler les produits Berner lorsqu'ils ont atteint la fin de leur cycle de vie. Pour en bénéficier, il vous suffit de retourner votre produit à un réparateur agréé qui fera le nécessaire.

Pour connaître l'adresse du réparateur agréé le plus proche de chez vous, contactez le bureau Berner à l'adresse indiquée dans ce manuel.

Packs-batteries rechargeables

Les packs-batteries doivent être rechargés dès qu'ils ne fournissent plus suffisamment d'énergie pour des travaux réalisés aisément auparavant. Lorsque le pack-batteries ne se recharge plus correctement, il est à remplacer. Au moment de le jeter, penser à notre environnement:

- Décharger votre pack-batteries complètement en utilisant votre outil jusqu'à arrêt complet. Ensuite, enlever le pack-batteries.
- Les cellules NiCd/NiMH sont recyclables. Apporter vos packs-batteries à un Service agréé Berner ou à un centre de recyclage publique où ils seront soit recyclés, soit détruits en respectant l'environnement.

LA GARANTIE ET LE SERVICE POUR LE CLIENT

Chaque outillage, piece de recharge ou accessoires sont contrôlés a fonds avant l'expédition de l'usine. Si malgré cela vous trouviez des défauts, envoyez la piece défectueuse a notre centrale pour clients ou dans l'atelier de réparation contractuel de la société Berner le plus proche.

Le délai de garantie de 36 mois commence par le jour d'achat, ce que doit etre prouvé par l'original du document d'achat. Pendant le délai de garantie le producteur garanti:

- Réparation gratuite des défauts éventuels
- Echange gratuit de toutes les pieces endommagées
- Le service gratuit et professionnel

La demande définit qu'il s'agit de défauts matériel et/ou de fabrication et que [la machine] n'a pas été utilisée de façon inappropriée. De plus, seules des pièces accessoires d'origine sont utilisées, pièces que Berner a expressément identifiées comme étant appropriées pour fonctionner sur les machines Berner.

Les adresses des ateliers de réparation contractuels sont données au verso.

Consignes générales de sécurité

Attention ! Lisez toutes les instructions. Le nonrespect des instructions indiquées ci-dessous peut entraîner une électrocution, un incendie et/ ou de graves blessures. La notion d'« outil électroportatif » mentionnée par la suite se rapporte à des outils électriques raccordés au secteur (avec câble de raccordement) ou fonctionnant sur batteries (sans fil). GARDEZ PRÉCIEUSEMENT CES CONSIGNES DE SECURITE.

1 Zone de travail

a Maintenez la zone de travail propre et bien éclairée. Un lieu de travail en désordre ou mal éclairé augmente le risque d'accidents.

b N'utilisez pas les outils électroportatifs dans un environnement présentant des risques d'explosion ni en présence de liquides, gaz ou poussières inflammables. Les outils électroportatifs génèrent des étincelles risquant d'enflammer les poussières ou les vapeurs.

c Tenez les enfants et autres personnes éloignés durant l'utilisation de l'outil électroportatif. En cas d'inattention, vous risquez de perdre le contrôle sur l'appareil.

2 Sécurité électrique

a La fiche de secteur de l'outil électroportatif doit convenir à la prise de courant. Ne modifiez en aucun cas la fiche. N'utilisez pas de fiches d'adaptateur avec des appareils ayant une prise de terre. Les fiches non modifiées et les prises de courant appropriées réduisent le risque de choc électrique.

b Evitez le contact physique avec des surfaces mises à la terre telles que tuyaux, radiateurs, fours et réfrigérateurs. Il y a un risque élevé de choc électrique si votre corps est relié à la terre.

c N'exposez pas l'outil électroportatif à la pluie ni à l'humidité. La pénétration d'eau dans un outil électroportatif augmente le risque de choc électrique.

d Préservez le câble d'alimentation. N'utilisez pas le câble à d'autres fins que celles prévues, n'utilisez pas le câble pour porter l'appareil ou pour l'accrocher ou encore pour le débrancher de la prise de courant. Maintenez le câble éloigné des sources de chaleur, des parties grasses, des bords tranchants ou des parties de l'appareil en rotation. Un câble endommagé ou enchevêtré augmente le risque de choc électrique.

e Si vous utilisez l'outil électroportatif à l'extérieur, utilisez une rallonge homologuée pour utilisation à l'air libre. L'utilisation d'une rallonge électrique

homologuée pour les applications extérieures réduit le risque de choc électrique.

3 Sécurité personnelle

a Restez vigilant, surveillez ce que vous faites. Faites preuve de bon sens quand vous utilisez l'outil électroportatif. N'utilisez pas l'appareil lorsque vous êtes fatigué ou après avoir consommé de l'alcool, des drogues ou avoir pris des médicaments. Un moment d'inattention lors de l'utilisation de l'appareil peut entraîner de graves blessures.

b Portez des équipements de protection. Portez toujours des lunettes de protection. Le port d'équipements de protection personnelle tels que masque anti-poussières, chaussures de sécurité antidérapantes, casque ou protection auditive, selon le travail à effectuer, réduit le risque de blessures.

c Evitez une mise en route accidentelle. Avant de brancher l'appareil, vérifiez que l'interrupteur est sur la position arrêt. Le transport ou le branchement d'outils électroportatifs avec l'interrupteur en position marche est une invite à l'accident.

d Enlevez tout outil ou clé de réglage avant de mettre l'appareil en marche. Une clé ou un outil se trouvant sur une partie en rotation peut causer des blessures.

e Ne surestimez pas vos capacités. Évitez d'adopter une position fatigante pour le corps; veillez à ce que votre appui au sol soit ferme et conservez l'équilibre à tout moment. Vous contrôlerez mieux l'outil dans des situations inattendues.

f Portez des vêtements appropriés. Ne portez pas de vêtements amples ni de bijoux. N'approchez pas les cheveux, vêtements ou gants des parties de l'appareil en rotation. Les vêtements amples, les bijoux ou les cheveux longs peuvent être attrapés dans les pièces en mouvement.

g Si des dispositifs servant à aspirer ou à recueillir les poussières doivent être utilisés, vérifiez qu'ils sont correctement raccordés et utilisés. L'utilisation de tels dispositifs réduit les dangers dus aux poussières.

4 Utilisation des outils électroportatifs et précautions

a Ne surchargez pas l'appareil. Utilisez l'outil électroportatif approprié pour le travail à effectuer. Avec l'outil électroportatif approprié, vous travaillerez mieux et avec plus de sécurité à la vitesse pour laquelle il a été conçu.

b N'utilisez pas un outil électroportatif dont l'interrupteur est défectueux. Un outil électroportatif qui ne peut plus être mis en ou hors fonctionnement est dangereux et doit être réparé.

c Retirez la fiche de la prise de courant avant d'effectuer des réglages sur l'appareil, de changer les accessoires ou de ranger l'appareil. Cette mesure de précaution empêche une mise en marche par mégarde.

d Rangez les outils électroportatifs hors de portée des enfants. Ne laissez pas les personnes n'étant pas familiarisées avec l'outil ou n'ayant pas lu ces instructions l'utiliser. Les outils électroportatifs sont dangereux lorsqu'ils sont utilisés par des personnes non initiées.

e Prenez soin des outils électroportatifs. Vérifiez que les parties en mouvement fonctionnent correctement et qu'elles ne sont pas coincées; vérifiez qu'il n'y a pas de pièces cassées ou endommagées susceptibles de nuire au bon fonctionnement de l'appareil. S'il est endommagé, faites réparer l'outil avant de l'utiliser. De nombreux accidents sont dus à des outils électroportatifs mal entretenus.

f Maintenez les outils de coupe aiguisés et propres. Des outils soigneusement entretenus avec des bords tranchants bien aiguisés se coincent moins souvent et peuvent être guidés plus facilement.

g Utilisez les outils électroportatifs, les accessoires, les outils à monter etc. conformément à ces instructions et aux prescriptions en vigueur pour ce type d'appareils. Tenez compte également des conditions de travail et du travail à effectuer. L'utilisation des outils électroportatifs à d'autres fins que celles prévues peut entraîner des situations dangereuses.

5 Utilisation des outils à batterie et précautions

a Assurez-vous que l'interrupteur est effectivement en position d'arrêt avant d'introduire le pack-batteries. L'introduction du pack-batteries dans l'outil alors que son interrupteur est sur laposition marche est susceptible de provoquer un accident.

b Ne rechargez le pack-batteries qu'avec le chargeur spécifié par le fabricant. Un chargeur prévu pour un type de pack-batteries présente un risque d'incendie s'il est utilisé avec un autre type de pack-batteries.

c N'utilisez les outils électroportatifs qu'avec les packs-batteries spécifiquement conçues pour eux. L'utilisation d'autres packs-batteries peut comporter un risque de blessures ou d'incendie.

d Quand vous ne l'utilisez pas, rangez le packbatteries loin d'autres objets métalliques tels que trombones, pièces, clous, vis ou autres pouvant créer une connexion entre deux bornes. Court-circuiter les bornes du packbatteries peut provoquer des brûlures ou un incendie.

e **Dans des conditions inappropriées, la batterie peut rejeter du liquide. Évitez le contact. Si un contact accidentel se produit, rincez à l'eau. Si le liquide touche les yeux, consultez un médecin.** Le liquide rejeté par le pack-batteries peut causer une irritation cutanée ou des brûlures.

6 **Réparations**

a **Ne faites réparer votre outil électroportatif que par du personnel qualifié et seulement avec des pièces de rechange d'origine.** Cela garantira le maintien de la sécurité de votre outil.

Règles de sécurité supplémentaires pour les perceuses à percussion

- Portez des protections auditives. L'exposition au bruit peut entraîner une perte de l'ouïe
- Utilisez les poignées auxiliaires fournies avec l'outil. La perte de contrôle peut entraîner des blessures
- Tenez les outils électriques par les surfaces de saisie isolées lors de la réalisation d'une opération où l'outil de découpe peut entrer en contact avec des fils masqués ou son propre cordon. Le contact avec un fil sous tension rendra les parties métalliques exposées sous tension à leur tour et entraînera l'électrocution de l'utilisateur.

Directives de sécurité additionnelles pour batteries et chargeurs

- Vérifiez que le pack-batterie est bien propre et sèche avant de l'insérer dans le chargeur.
- Utiliser seulement des chargeurs munis d'un symbole „NiMH" ou „NiMH + NiCd" pour charger un pack-batteries NiMH.
- Ne transportez jamais le chargeur par le câble. Ne tirez jamais sur le câble pour le débrancher. Préservez le câble de la chaleur, de l'huile et des arêtes vives.
- Ne pas exposer le chargeur à l'humidité.
- Ne pas essayer de charger des packs de batterie mouillés.
- Ne jamais tenter d'ouvrir un pack-batteries pour quelque raison que ce soit.
- Suivez toujours les instructions indiquées à l'arrière de ce manuel concernant la sélection de packbatteries applicables.
- Rangez les chargeurs et les packs-batteries dans un endroit sec, fermé à clé et hors de portée des enfants.

Etiquettes figurant sur le chargeur et le pack-batteries

Outre les symboles utilisés dans le présent manuel, les étiquettes sur le chargeur et le pack-batteries comportent les symboles suivants:

Pack-batteries en charge

Pack-batteries chargé

Pack-batteries défectueux

Ne pas introduire d'objet conducteur

Pack-batteries endommagé. Ne pas charger.

Lire le manuel d'abord

Pour éviter tout risque, introduire uniquement les pack-batteries Berner

Ne pas exposer à l'eau

Remplacer immédiatement

Charger uniquement entre 4 °C et 40 °C

Au moment de jeter un pack-batteries, penser à notre environnement

Ne pas incinérer un pack-batteries

Portez des protections auditives.

Portez des protections oculaires

TALADRO PERCUTOR SIN CABLE BACHD-18V

¡Enhorabuena!

Usted ha optado por una herramienta Berner. Muchos años de experiencia y una gran asiduidad en el desarrollo y la innovación de sus productos han convertido Berner en un socio muy fiable para el usuario profesional.

Características técnicas

		BACHD-18V
Num. de prod.		043848
Tipo		2
Voltaje	V	18
Velocidad en vacío	min^{-1}	0 - 1.100
Velocidad en carga	min^{-1}	0 - 4.200
Energía del impacto	J	2,1
Capacidad de perforación en acero/madera/hormigón	mm	13/30/20
Portaherramienta		SDS-plus®
Diámetro del cuello	mm	54
Peso (sin batería)	kg	2,2

		BACHD-18V
L_{pA} (presión del sonido)	dB(A)	85
K_{pA} (incertidumbre de medida)	dB(A)	3
L_{WA} (potencia acústica)	dB(A)	96
K_{WA} (incertidumbre de medida)	dB(A)	3,1

Valores de vibración total (suma del vector triax) determinados de conformidad con la norma EN60745:		
Perforación de martillo en hormigón		
$a_{h, HD}$ m/s^2		6,9
Incertidumbre K:	m/s^2	1,5
Perforación en metal		
$a_{h, D}$ m/s^2		<2,5
Incertidumbre K:	m/s^2	1,5
Taladros		
a_h m/s^2		<2,5
Incertidumbre K:	m/s^2	1,5

Batería		44583	57545
Tipo de batería		NiCd	Li-Ion
Voltaje	V_{DC}	18	18
Capacidad	Ah	2,4	2,0
Peso	kg	1,0	0,68

Cargador		1495	57546
Tensión de la red	V_{AC}	230	230
Tipo de batería		NiCd/NiMH	NiCd/NiMH/Li-Ion
Tiempo de carga (próx.)	min	60/70	40
Peso	kg	0,4	0,52

Fusibles	
Herramientas 230 V	10 A

En el presente manual figuran los pictogramas siguientes:

Indica peligro de lesiones, de accidentes mortales o de averías en la herramienta en caso de no respeto de las instrucciones en este manual.

Indica tensión eléctrica.

Peligro de incendio.

Declaración de conformidad CE

CE

BACHD-18V

Berner certifica que estas herramientas eléctricas han sido diseñadas de conformidad a las normas siguientes: Conforme con la norma 98/37/EC (hasta el 28 de diciembre de 2009), 2006//42/EC (desde el 29 de diciembre de 2009), EN60745-1, EN60745-2-6.
Estos productos también son conformes con la directiva 2004/108/EC

Para información más detallada, contacte a Berner en la dirección indicada abajo o consulte el dorso de este manual.

El abajo firmante se encarga de la recopilación del archivo técnico y realiza la presente declaración en nombre de Berner.

Jörn Werner
Chief Executive Officer (CEO)

Ulrich Lindner
Chief Operations Officer Berner (COO)

Berner GmbH, D-74653 Künzelsau
28.08.2009

Verificación del contenido del embalaje

El paquete contiene, en función del tipo de batería:

1 Taladro percutor sin cable
1 Empuñadura lateral
1 Varilla de ajuste de profundidad
1 Cargador
2 Baterías (Litio-ión o NiCd)

1 Caja de transporte
1 Manual de instrucciones
1 Dibujo despiezado

- Compruebe si la herramienta, piezas o accesorios han sufrido algún daño durante el transporte.
- Tómese el tiempo necesario para leer y comprender este manual antes de utilizar la herramienta.

Nota: Los dispositivos entregados en la caja no incluyen ni las baterías ni el cargador.

Descripción (fig. A)

El taladro percutor sin cable BACHD-18V ha sido diseñado para aplicaciones profesionales de perforación, perforación con percusión y atornillado.

1 Conmutador de velocidad variable
2 Guía de deslizamiento de avance/retroceso
3 Selector de modo
4 Bloqueo de seguridad
5 Portaherramienta
7 Guardapolvo
8 Varilla de ajuste de profundidad
9 Empuñadura lateral
10 Batería

Cargador

El cargador 1495 funciona con baterías Berner NiCd y NiMH (7.2V-18V).

10 Batería
11 Pulsadores de arranque
12 Cargador
13 Indicador de carga (rojo)

El cargador 57546 funciona con todas las baterías NiCd, NiMH y Litio-ión de Berner de 7.2V-18V.

Embrague de sobrecarga

Cuando se atasca una broca, se interrumpe la rotación del eje. Sostenga la herramienta con ambas manos y afírmese sobre los pies para contrarrestar las fuerzas resultantes.

Mecanismo de frenado

Cuando se desconecta el interruptor de velocidad variable, el eje deja de girar instantáneamente.

Control de vibración activo

El control de vibración activo neutraliza la vibración producida por los rebotes del mecanismo percutor. Al reducir la vibración de la mano y el brazo, permite un uso más cómodo durante periodos de tiempo más largos y alarga la vida útil del equipo.

En funcionamiento, un mecanismo a resorte contrarresta las fuerzas de vibración. Esto puede detectarse por el efecto amortiguador cuando se aplica presión a la herramienta. Asegúrese de que el muelle esté acoplado pero no demasiado firmemente. Debe permitirse que el mecanismo “flote”.

Uso previsto

Su martillo giratorio inalámbrico ha sido diseñado para aplicaciones profesionales de taladrado, perforado y atornillado.

NO utilice el aparato en condiciones húmedas o bajo la presencia de líquidos o gases inflamables.

Estos taladros son herramientas eléctricas profesionales. NO permita que los niños entren en contacto con la herramienta. Deberá supervisar el uso de la presente herramienta por operadores sin experiencia.

Seguridad eléctrica

El cargador ha sido diseñado para un solo voltaje. Compruebe siempre que el voltaje de la red corresponde al valor indicado en la placa de características.

Su cargador Berner tiene doble aislamiento, conforme a la norma EN 60335; por consiguiente, no se requiere conexión a tierra.

Posición del código de la fecha

El código de la fecha, que también incluye el año de fabricación, está impreso en la carcasa.

Ejemplo:

2009 XX XX
El año de fabricación

Sustitución de cable o enchufe

Al sustituir el cable o el enchufe hágalo con sumo cuidado: un enchufe con conectores de cobre desprotegidos es peligroso si se conecta a una toma de corriente activa.

Utilización de un cable de prolongación

En caso de que sea necesario utilizar un cable de prolongación, deberá ser un cable de prolongación aprobado, adecuado para la potencia de esta herramienta (véanse las características técnicas). La sección mínima de conductor es de 1 mm^2. Si utiliza un carrete de cable, desenrolle siempre el cable completamente.

Montaje y ajustes

- Antes de realizar el montaje y los ajustes, extraiga siempre la batería.
- Desconecte siempre la herramienta antes de introducir o extraer la batería.

Usar sólo baterías y cargadores de Berner.

Batería (fig. A & B)

Carga de la batería (fig. A)

Cuando cargue la batería por primera vez, o después de que haya estado guardada durante mucho tiempo, únicamente aceptará una carga del 80%. Tras varios ciclos de carga y descarga, la batería alcanzará su capacidad completa.

Compruebe siempre la corriente eléctrica antes de cargar la batería. Si ésta está en funcionamiento, pero la batería no se carga, lleve el cargador a un concesionario autorizado de reparaciones de Berner. Es posible que el cargador y la batería se calienten durante la carga; esto es normal y no significa que exista ningún problema.

No cargue la batería a temperaturas ambiente inferiores a 4 °C o superiores a 40 °C. Temperatura de carga recomendada: aprox. 24 °C.

- Para cargar la batería (10), introdúzcala en el cargador (12) según se indica y enchufe este último. Asegúrese de que la batería esté bien colocada en el cargador. El indicador de carga rojo (13) parpadeará. Después de una hora aproximadamente, dejará de parpadear y permanecerá encendido. En ese momento la batería está totalmente cargada. La batería se puede extraer en cualquier momento o dejarse en el cargador conectado durante un período de tiempo más prolongado (hasta un máximo de 14 días).

Introducción y extracción de la batería

- Introduzca la batería en la empuñadura hasta que esté bien colocada (se oirá un „clic“).
- Para extraerla, apriete los dos pulsadores de arranque (11) a la vez y sáquela de la empuñadura.

Tapa de batería (fig. B)

Se suministra una tapa protectora que cubre los contactos del paquete de baterías desmontable. Si la tapa protectora no está en su sitio, los objetos metálicos sueltos pueden poner en corto los contactos, produciendo riesgo de incendio y estropeando el paquete de baterías.

- Retire la tapa protectora (14) antes de colocar el paquete de baterías (10) en el cargador de la herramienta.
- Coloque la tapa protectora sobre los contactos inmediatamente después de haber retirado el paquete de baterías del cargador de la herramienta.

Asegúrese de que la tapa protectora está en su sitio antes de guardar o transportar un paquete de baterías desmontable.

Modo de ecualización

El modo de ecualización permite mantener la batería recargable a su capacidad máxima. Se recomienda la utilización de esta función una vez la semana o entre cada 10 ciclos de carga/descarga.

- Inicie el proceso de carga, según la descripción.
- Cuando el indicador de carga dejará de parpadear, deje la batería en el cargador conectado durante 4 horas.

Retardo de carga

Cuando el cargador detecta una batería que está caliente/fría, se pone en funcionamiento de forma inmediata un retardo de carga que suspende la carga hasta que la batería ha una temperatura adecuada. Después el cargador pasa de forma automática al modo de carga. Esta característica asegura una vida útil de la batería máxima. El indicador parpadea durante un intervalo de tiempo largo y después durante un intervalo corto mientras se halla en el modo de retardo de carga.

Selección del modo operativo (fig. C1)

BACHD-18V (fig. C1)

La herramienta puede usarse en los siguientes modos operativos:

Perforación rotativa: para atornillar, taladrar en acero, madera y materiales plásticos.

Perforación con percusión: para taladrar hormigón y ladrillo.

- Para seleccionar el modo operativo, presione el bloqueo de seguridad (4) y gire el interruptor selector de modo (3) hasta que apunte al símbolo del modo requerido.
- Suelte el bloqueo de seguridad y compruebe que el interruptor selector de modo esté bloqueado en su posición.

No seleccione el modo operativo cuando la herramienta esté en funcionamiento.

Insertar y desmontar los accesorios SDS-plus (fig. D)

Estos modelos usan las brocas y los cinceles de SDS-plus (véase la inserción en la fig. D para un corte transversal de una cola de broca SDS-plus).

- Limpie y engrase el vástago de la punta.
- Inserte el vástago de la punta en el portaherramientas (5).
- Empuje la punta hacia adentro y hágala girar levemente hasta que encaje en las cavidades.
- Tire de la broca para verificar si está bien sujetada.
- Para desmontar una broca, desbloquee el portaherramientas (15) como descrito anteriormente.

Instalación de la empuñadura lateral (fig. E)

La empuñadura lateral (9) puede instalarse de modo que sirva tanto a usuarios diestros como zurdos.

Use siempre la herramienta con la empuñadura lateral correctamente montada.

- Afloje la empuñadura lateral.
- Para usuarios diestros, deslice el sujetador de la empuñadura lateral sobre el collarín situado detrás del portaherramientas, con la empuñadura a la izquierda.

- Para usuarios zurdos, deslice el sujetador de la empuñadura lateral sobre el collarín situado detrás del portaherramientas, con la empuñadura a la derecha.
- Haga girar la empuñadura lateral hasta la posición que desee y ajústela.

Ajuste de la profundidad de perforación (fig. F)

- Inserte la broca apropiada en el portaherramientas.
- Afloje la empuñadura lateral (9).
- Inserte el tope de profundidad (8) en el orificio del sujetador de la empuñadura lateral.
- Ajuste la profundidad de taladrado de la manera indicada.
- Apriete la empuñadura lateral.

Guía de deslizamiento de avance/retroceso (fig. G)

- Empuje el deslizador de avance/retroceso (2) hacia la izquierda para la rotación directa (a derechas). Observe las flechas en la herramienta.
- Empuje el deslizador de avance/retroceso (2) hacia la derecha para la rotación inversa (a izquierdas).

Espere siempre hasta que el motor esté completamente parado antes de cambiar el entido de rotación.

Sustitución del guardapolvos (fig. D)

El guardapolvos (7) impide la entrada de polvo en el mecanismo. Los guardapolvos desgastados deben sustituirse de inmediato.

- Deslice hacia atrás el manguito del portaherramientas (15) y extraiga el guardapolvos (7).
- Instale el nuevo guardapolvos.
- Suelte el manguito del portaherramientas.

Instrucciones para el uso

Respete siempre las instrucciones de seguridad y las normas de aplicación.

Infórmese sobre la ubicación de tuberías y de cables eléctricos.

Sólo se debe ejercer una ligera presión sobre la herramienta (aprox. 5 kg). Una presión excesiva no acelera el taladrado o cincelado, sino que reduce la efectividad de la herramienta e incluso puede reducir su vida útil.

No taladre ni introduzca la punta a demasiada profundidad para no dañar el guardapolvos.

- Sujete siempre firmemente la herramienta con ambas manos y mantenga una postura segura. Utilice siempre la herramienta con la empuñadura lateral debidamente montada.

Posición adecuada de las manos (Fig. H)

ADVERTENCIA: Para reducir el riesgo de daños personales graves, utilice SIEMPRE una posición adecuada de las manos, tal y como se muestra en la figura.

ADVERTENCIA: Para reducir el riesgo de daños personales graves, mantenga SIEMPRE con firmeza para anticipar reacciones repentinas.

La posición adecuada de las manos exige que una mano se coloque en el asa lateral (9) y la otra en el asa principal (14).

Encendido y apagado (fig. A)

- Para encender, pulse el interruptor de velocidad variable (1). La presión determina la velocidad.
- Para parar la herramienta, suelte el interruptor.
- Para mantener la herramienta desconectada, desplace el deslizador de avance/retroceso (2) a la posición central.

Perforación con percusión (fig. A)

- Ajuste el interruptor selector de modo (3) a la posición “perforación con percusión”.
- Inserte la broca apropiada. Para obtener los mejores resultados, utilice brocas con punta de carburo de alta calidad.
- Ajuste la empuñadura lateral (9).
- Si es necesario, ajuste la profundidad de perforación.
- Marque el punto donde desea perforar.
- Coloque la broca en el punto y encienda la herramienta.

Perforación rotativa (fig. A)

- Ajuste el interruptor selector de modo (3) a la posición “perforación rotativa”.
- Instale el adaptador del portabrocas/conjunto de portabrocas. Están disponibles adaptadores SDS-plus especiales con secciones roscadas para su uso con portabrocas estándar de 10 ó 13 mm que permiten la utilización de brocas de vástago recto.
- Proceda de la manera descrita para la perforación con percusión.

No utilice nunca portabrocas estándar en el modo de perforación con percusión.

Atornillado (fig. A)

- Ajuste el interruptor selector de modo (3) a la posición “perforación rotativa”.
- Seleccione la dirección de la rotación.
- Inserte el adaptador de atornillado SDS-plus® especial para utilizar puntas de atornillado hexagonales.
- Inserte la punta de atornillar apropiada. Cuando atornille o desatornille tornillos con cabeza ranurada use siempre brocas con manguito buscador.
- Presione suavemente el interruptor de velocidad variable (1) para no dañar la cabeza del tornillo. En el modo de rotación inversa (LH) la velocidad de la

herramienta se reduce automáticamente para facilitar la extracción del tornillo.
- Cuando el tornillo quede a ras con la pieza de trabajo, suelte el interruptor de velocidad variable para evitar que la cabeza del tornillo penetre en la pieza.

- No utilice esta herramienta para mezclar o bombear líquidos combustibles o explosivos (bencina, alcohol, etc.).
- No mezclar o remover líquidos inflamables.

Accesorios opcionales

Hay disponibles como opción varios tipos de brocas y cinceles SDS-plus®.

Consulte a su proveedor si desea información más detallada sobre los accesorios apropiados.

Mantenimiento

Su herramienta eléctrica Berner ha sido diseñada para funcionar mucho tiempo con un mínimo de mantenimiento. El funcionamiento satisfactorio depende del buen cuidado de la herramienta y de una limpieza frecuente.

- Esta máquina no está diseñada para que la repare el usuario. Lleve la herramienta a un agente Berner autorizado después de unas 40 horas de operación. En caso de problemas antes del término de dicho plazo, póngase en contacto con un agente Berner autorizado.

Lubricación

Su herramienta eléctrica no requiere lubricación adicional.

Es preciso lubricar regularmente los accesorios y acoplamientos en torno al punto de montaje SDSplus®.

Limpieza

- Evite que se obturen las ranuras de ventilación y limpie el exterior con regularidad utilizando un paño suave.
- Desconecte el cargador antes de limpiar el cárter con un paño.
- Quite la batería antes de limpiar su herramienta.

Protección del medio ambiente

Separación de desechos. Este producto no debe desecharse con la basura doméstica normal.

Si llega el momento de reemplazar su producto Berner o éste ha dejado de tener utilidad para usted, no lo deseche con la basura doméstica normal. Asegúrese de que este producto se deseche por separado.

La separación de desechos de productos usados y embalajes permite que los materiales puedan reciclarse y reutilizarse. La reutilización de materiales reciclados ayuda a evitar la contaminación medioambiental y reduce la demanda de materias primas.

La normativa local puede prever la separación de desechos de productos eléctricos de uso doméstico en centros municipales de recogida de desechos o a través del distribuidor cuando adquiere un nuevo producto.

Berner proporciona facilidades para la recogida y el reciclado de los productos Berner que hayan llegado al final de su vida útil. Para hacer uso de este servicio, devuelva su producto a cualquier servicio técnico autorizado, que lo recogerá en nuestro nombre.

Puede consultar la dirección de su servicio técnico más cercano poniéndose en contacto con la oficina local de Berner en la dirección que se indica en este manual.

Batería recargable

Esta batería de larga duración se debe recargar cuando no tenga la potencia suficiente en trabajos que realizaba fácilmente con anterioridad. Una vez terminada su vida técnica, elimínela sin dañar el medio ambiente:
- Agote la batería por completo y, a continuación, sáquela de la herramienta.
- Las células NiCd y NiMH son reciclables. Llévelas a su distribuidor o a un centro de reciclaje local. Las baterías recogidas se reciclarán o se desecharán adecuadamente.

GARANTIA Y SERVICIO AL CLIENTE

Cada herramienta, repuesto o accesorio se controla estrictamente antes de la expedición de la empresa de produccion. Si aún asi se encuentran algunos defectos, favor enviarnoslo directamente a nuestra central de atención al cliente o al centro de servicio técnico por contrato más cercano de la empresa Berner.

La garantía de 36 meses entra en vegencia el día de compra, la cual debe comprobarse con el dokumento original de compra. Durante la garantía, el fabricante garantiza:

- Reparación de eventuales defectos, sin costos
- Cambio de componentes con defectos, sin costos
- Servicio profesional, sin costos

La condición indispensable es que sean defectos materiales y/o de fabricación y que no hayan sido causados por un funcionamiento inadecuado [del aparato]. Por otra parte, tan sólo podrán utilizarse piezas de repuesto originales que Berner haya considerado expresamente adecuadas para el funcionamiento de los aparatos Berner.

Las direcciones de los lugares de reparación por contrato se encuentran en la página trasera.

Normas de seguridad generales

¡Atención! Lea íntegramente estas instrucciones. En caso de no atenerse a las instrucciones de seguridad siguientes, ello puede dar lugar a una descarga eléctrica, incendio o lesión grave. El término "herramienta eléctrica" empleado en las advertencias indicadas a continuación se refiere al aparato eléctrico con alimentación de red (con cable) o alimentado por batería (sin cable). GUARDE ESTAS INSTRUCCIONES EN UN LUGAR SEGURO.

1 Área de trabajo

a Mantenga limpia y bien iluminada el área de trabajo. El desorden y una iluminación deficiente en las áreas de trabajo pueden provocar accidentes.

b No utilice la herramienta eléctrica en un entorno con peligro de explosión, en el que se encuentren combustibles líquidos, gases o material en polvo. Las herramientas eléctricas producen chispas que pueden llegar a inflamar los materiales en polvo o vapores.

c Mantenga alejados a los niños y otras personas del área de trabajo al emplear la herramienta eléctrica. Una distracción le puede hacer perder el control sobre el aparato.

2 Seguridad eléctrica

a El enchufe del aparato debe corresponder a la toma de corriente utilizada. No es admisible modificar el enchufe en forma alguna. No emplee adaptadores en aparatos dotados con una toma de tierra. Los enchufes sin modificar adecuados a las respectivas tomas de corriente reducen el riesgo de una descarga eléctrica.

b Evite que su cuerpo toque partes conectadas a tierra como tuberías, radiadores, cocinas y refrigeradores. El riesgo a quedar expuesto a una sacudida eléctrica es mayor si su cuerpo tiene contacto con tierra.

c No exponga las herramientas eléctricas a la lluvia y evite que penetren líquidos en su interior. Existe el peligro de recibir una descarga eléctrica si penetran ciertos líquidos en la herramienta eléctrica.

d Cuide el cable de alimentación No utilice el cable de red para transportar o colgar el aparato, ni tire de él para sacar el enchufe de la toma de corriente. Mantenga el cable de red alejado del calor, aceite, bordes afilados o piezas móviles. Los cables de red dañados o enredados pueden provocar una descarga eléctrica.

e Al trabajar con la herramienta eléctrica en la intemperie utilice solamente cables de prolongación homologados para su uso en

exteriores. La utilización de un cable de prolongación adecuado para su uso en exteriores reduce el riesgo de una descarga eléctrica.

3 Seguridad personal

a **Esté atento a lo que hace y emplee la herramienta eléctrica con prudencia. No utilice la herramienta eléctrica si estuviese cansado, ni tampoco después de haber consumido alcohol, drogas o medicamentos.** El no estar atento durante el uso de una herramienta eléctrica puede provocarle serias lesiones.

b **Utilice un equipo de protección y en todo caso unas gafas de protección.** El riesgo a lesionarse se reduce considerablemente si, dependiendo del tipo y la aplicación de la herramienta eléctrica empleada, se utiliza un equipo de protección adecuado como una mascarilla antipolvo, zapatos de seguridad con suela antideslizante, casco, o protectores auditivos.

c **Evite una puesta en marcha fortuita del aparato. Compruebe que el interruptor está en la posición de apagado antes de enchufar la herramienta.** Transportar la herramienta eléctrica con el dedo sobre el interruptor o enchufarla con el interruptor encendido puede provocar accidentes.

d **Retire las herramientas de ajuste o llaves fijas antes de conectar la herramienta eléctrica.** Una herramienta o llave colocada en una pieza giratoria puede producir lesiones al ponerse a funcionar.

e **Sea precavido. Evite adoptar una posición que fatigue su cuerpo; mantenga un apoyo firme sobre el suelo y conserve el equilibrio en todo momento.** Ello le permitirá controlar mejor la herramienta eléctrica en caso de presentarse una situación inesperada.

f **Lleve puesta una vestimenta de trabajo adecuada. No lleve vestidos anchos ni joyas. Mantenga su pelo, vestimenta y guantes alejados de las piezas móviles.** La vestimenta suelta, las joyas y el pelo largo se pueden enganchar con las piezas en movimiento.

g **Siempre que sea posible utilizar unos equipos de aspiración o captación de polvo, asegúrese que éstos estén montados y que sean utilizados correctamente.** El empleo de estos equipos reduce los riesgos derivados del polvo.

4 Uso y cuidado de herramientas eléctricas

a **No sobrecargue el aparato. Use la herramienta prevista para el trabajo a realizar.** Con la herramienta adecuada podrá trabajar mejor y más seguro dentro del margen de potencia indicado.

b **No utilice herramientas con un interruptor defectuoso.** Las herramientas que no se puedan conectar o desconectar son peligrosas y deben hacerse reparar.

c **Saque el enchufe de la red antes de realizar un ajuste en el aparato, cambiar de accesorio o al guardar el aparato.** Esta medida preventiva reduce el riesgo de conectar accidentalmente el aparato.

d **Guarde las herramientas fuera del alcance de los niños y de las personas que no estén familiarizadas con su uso.** Las herramientas utilizadas por personas inexpertas son peligrosas

e **Cuide sus aparatos con esmero. Controle si funcionan correctamente, sin atascarse, las partes móviles del aparato, y si existen partes rotas o deterioradas que pudieran afectar al funcionamiento de la herramienta. Si la herramienta eléctrica estuviese defectuosa haga que la reparen antes de volver a utilizarla.** Muchos de los accidentes se deben a aparatos con un mantenimiento deficiente.

f **Mantenga los útiles limpios y afilados.** Los útiles mantenidos correctamente se dejan guiar y controlar mejor.

g **Utilice herramientas eléctricas, accesorios, útiles, etc. de acuerdo con estas instrucciones y en la manera indicada específicamente para este aparato. Considere en ello las condiciones de trabajo y la tarea a realizar.** El uso de herramientas eléctricas para trabajos diferentes de aquellos para los que han sido concebidas puede resultar peligroso.

5 Uso y cuidado de herramientas con batería

a **Cerciórese de que el aparato esté desconectado antes introducir la batería.** No introduzca la batería en la herramienta con el interruptor encendido ya que puede provocar accidentes.

b **Recargue la batería únicamente con el cargador especificado porel fabricante.** Un cargador adecuado para un tipo de batería puede provocar un incendio si se utiliza con otra batería.

c **Use las herramientas únicamente con las baterías específicamente designadas.** El uso de cualquier otra batería puede provocar lesiones o un incendio.

d **Cuando no utilice la batería, manténgala alejada de objetos metálicos como clips, monedas, llaves, clavos, tornillos, o cualquier otro objeto metálico pequeño que pueda dar lugar a una conexión entre los bornes.** El cortocircuito entre los bornes de la batería puede ocasionar quemaduras o un incendio.

e **Un mal uso puede dar lugar a que la batería pierda líquido; evite cualquier contacto con el líquido. Si accidentalmente entra en contacto con el líquido,**

enjuáguese con agua. Si le entra líquido en los ojos, busque rápidamente asistencia médica. El líquido que pierde la batería puede ocasionar irritación o quemaduras.

6 Servicio técnico

a Haga reparar su herramienta eléctrica sólo por personal técnico autorizado que emplee exclusivamente piezas de repuesto originales. Solamente así se garantiza la seguridad de la herramienta eléctrica.

Normas de seguridad específica adicionales para los taladros giratorios

- Lleve protección acústica. La exposición ante ruidos podrá provocar una pérdida de su audición.
- Utilice las asas auxiliares suministradas con la herramienta. La pérdida de control podrá provocar daños personales.
- Sostenga las herramientas eléctricas por las superficies aisladas cuando realice una operación en la que la herramienta de corte pueda estar en contacto con un cable oculto o con su propio cable. El contacto con un cable "directo" expondrá las piezas metálicas de la herramienta "en directo" y provocará electrocuciones al operador.

Normas de seguridad adicionales para baterías y cargadores

- Compruebe que la batería está seca y limpia antes de insertarla en el cargador.
- Usar sólo cargadores con placa „NiMH" o „NiMH + NiCd" para baterías Berner NiMH.
- No sujete el cargador por el cable. Nunca tire del cable para desconectarlo del enchufe. Mantenga el cable alejado de fuentes de calor, combustibles y aristas vivas.
- No exponga el cargador a ambientes húmedos o mojados.
- No intente cargar baterías húmedas.
- No intente nunca abrir una batería.
- Siga siempre las instrucciones al dorso de este manual para desechar la batería.
- Mientras no se utilicen, los cargadores y las baterías deben guardarse en un lugar seco y cerrado, fuera del alcance de los niños.

Placas en el cargador y en la batería

Las placas en el cargador y en la batería enseñan los pictogramas siguientes:

Cargando

Cargado

Batería defectuosa

No unirlos con objetos conductores

No cargar baterías en mal estado, cambiarlas inmediatamente

Antes de usar, leer el manual de instrucciones

Usar sólo con baterías de Berner. Otras baterías pueden explotar causando daños personales y materiales

No exponer a la lluvia

Si el cordón estuviera en mal estado, cambiarlo inmediatamente

Cargar sólo entre 4 °C y 40 °C

Una vez terminada la vida técnica de la batería, elimínela sin dañar el medio ambiente

No arroje la batería al fuego

Lleve protección acústica.

Lleve protección visual.

MARTELO ELECTROPNEUMÁTICO A BATERIAS BACHD-18V

Parabéns!

Escolheu uma ferramenta Berner. Muitos anos de experiência, um desenvolvimento contínuo de produtos e o espírito de inovação fizeram da Berner um dos parceiros mais fiáveis para os utilizadores profissionais.

Dados técnicos

		BACHD-18V
Num. de prod.		043848
Tipo		2
Voltagem	V	18
Velocidade em vazio	min^{-1}	0 - 1.100
Velocidade com carga	min^{-1}	0 - 4.200
Energia de impacto	J	2,1
Capacidade máxima de perfuração em aço/madeira/betão	mm	13/30/20
Suporte de ferramenta		SDS-plus®
Diâmetro do colar	mm	54
Peso (sem a bateria)	kg	2,2

		BACHD-18V
L_{pA} (pressão acústica)	dB(A)	85
K_{pA} (incerteza de medida)	dB(A)	3
L_{WA} (potência acústica)	dB(A)	96
K_{WA} (incerteza de medida)	dB(A)	3,1

Valores totais de vibração (soma do vector triaxal) determinado de acordo com a directiva EN60745:		
Perfuração do martelo em betão		
$a_{h, HD}$ m/s^2		6,9
K de incerteza:	m/s^2	1,5
Perfuração em metal		
$a_{h, D}$ m/s^2		<2,5
K de incerteza:	m/s^2	1,5
Aparafusamento		
a_h m/s^2	<2,5	
K de incerteza:	m/s^2	1,5

Bateria		44583	57545
Tipo de bateria		NiCd	Li-Ion
Voltagem	V_{DC}	18	18
Capacidade	Ah	2,4	2,0
Peso	kg	1,0	0,68

Carregador		1495	57546
Voltagem	V_{AC}	230	230
Tipo de bateria		NiCd/NiMH	NiCd/NiMH/Li-Ion
Tempo de carga (ca.)	min	60/70	40
Peso	kg	0,4	0,52

Fusíveis	
Ferramentas de 230 V	10 Ampéres

Os seguintes símbolos são usados neste manual:

Indica risco de ferimentos, perda de vida ou danos à ferramenta no caso do não cumprimento das instruções deste manual.

Indica tensão eléctrica.

Perigo de incêndio.

Declaração CE de conformidade

CE

BACHD-18V

A Berner declara que estas ferramentas eléctricas foram concebidas em conformidade com: 98/37/EC (até 28 de Dezembro de 2009), 2006//42/EC (a partir de 29 de Dezembro de 2009), EN60745-1, EN60745-2-6.
Estes produtos também estão em conformidade com a Directiva 2004/108/EC

Para mais informações, queira consultar a Berner no endereço abaixo ou a parte de trás do presente manual.

As pessoas indicadas abaixo são responsáveis pela compilação do ficheiro técnico e faz esta declaração em nome da Berner.

Jörn Werner
Chief Executive Officer (CEO)

Ulrich Lindner
Chief Operations Officer Berner (COO)

Berner GmbH, D-74653 Künzelsau
28.08.2009

Verificação do conteúdo da embalagem

Incluído na embalagem, dependendo do tipo de bateria:

1 Martelo electropneumático a baterias
1 Punho lateral
1 Vareta de ajuste da profundidade
1 Carregador
2 Baterias (lões de lítio ou NiCd)
1 Caixa de transporte

1 Manual de instruções
1 Vista dos componentes destacados

- Verifique se a ferramenta, as peças ou os acessórios apresentam sinais de danos que possam ter ocorrido durante o transporte.
- Antes de utilizar a ferramenta, dedique o tempo necessário à leitura e compreensão deste manual.

Nota: os dispositivos incluídos na embalagem não incluem baterias nem carregador.

Descrição (fig. A)

O martelo electropneumático a baterias BACHD-18V foi concebido para aplicações profissionais de perfuração, perfuração com percussão e operações de aparafusar e desaparafusar.

1 Interruptor de velocidade variável
2 Selector de sentido de rotação
3 Selector de modo de percussão
4 Trinco de segurança
5 Suporte de ferramenta
7 Protecção anti-poeiras
8 Vareta de ajuste da profundidade
9 Punho lateral
10 Bateria

Carregador

O seu carregador 1495 funciona com pilhas Berner NiCd e NiMH (7,2 V - 18 V)

10 Bateria
11 Manipulos de fixação
12 Carregador
13 Indicator da carga (vermelho)

O carregador 57546 funciona com todas as baterias de NiCd, NiMH e iões de lítio de 7,2 V a 18 V da Berner.

Embraiagem de sobrecarga

Se uma broca ficar encravada, a transmissão para o veio de perfuração é interrompida. Devido às forças resultantes, segure sempre a ferramenta com as duas mãos e mantenha uma postura firme.

Mecanismo de travagem

Quando o interruptor de velocidade variável é libertado, o veio pára de rodar imediatamente.

Controlo de vibração activo

O controlo de vibração activo neutraliza a vibração de retorno proveniente do mecanismo do martelo. Mediante a redução da vibração da mão e do braço é possível utilizar a ferramenta com maior conforto por períodos de tempo mais longos, além de prolongar o tempo de vida útil do instrumento. Durante o funcionamento, um mecanismo de mola contrabalança as forças de vibração. Isto pode ser sentido pelo efeito de amortecimento quando é aplicada pressão na ferramenta. Certifique-se de que a mola está colocada mas não demasiado firme. O mecanismo deverá „flutuar".

Utilização pretendida

O seu martelo perfurador rotativo sem fios foi concebido para perfuração profissional, perfuração com martelo e aparelhos de aparafusamento.
NÃO utilizar em locais húmidos ou na presença de líquidos ou gases inflamáveis.
Estas brocas são ferramentas eléctricas profissionais. NÃO deixe que crianças entrem em contacto com a ferramenta. Os utilizadores inexperientes que operem esta ferramenta devem estar acompanhados.

Segurança eléctrica

O carregador foi concebido para uma única tensão. Verifique sempre se a tensão corresponde à voltagem indicada na placa de identificação.

O seu carregador Berner tem duplo isolamento em conformidade com o estipulado na norma EN 60335, não sendo, por isso, necessária uma ligação à terra.

Posição do código de data

O código de data, que também inclui o ano de fabrico, está impresso na estrutura.
Exemplo:
2009 XX XX
Ano de fabrico

Substituição do cabo ou ficha

Ao substituir o cabo ou ficha, elimine-os de forma segura; uma ficha com condutores de cobre a descoberto é perigosa quando entra em contacto com uma tomada com corrente.

Extensões

Se fôr necessário um fio de extensão, use um cabo especial, conveniente para a corrente desta ferramenta (Veja os dados técnicos). A dimensão mínima do condutor é 1 mm^2. No caso de se usar uma bobina, desenrole o cabo todo.

Montagem e afinação

- Antes da assemblagem e do ajuste, retire sempre a bateria.
- Desligue sempre a ferramenta antes de inserir ou retirar a bateria.

Use só baterias e carregadores Berner.

Bateria (fig. A & B)

Carregador (fig. A)
A bateria, após a primeira carga, só aceita uma carga de 80%. Depois de diversos ciclos de carga e descarga, já aceita a capacidade total.
Controle sempre a corrente antes de carregar a bateria. Se a corrente funciona bem e a bateria não é carregada, leve o seu carregador a um Centro de Assistência Técnica Berner. Durante a carga, o carregador e a bateria poderão ficar um pouco quentes. Isto é normal e não indica qualquer problema.

Não carregue o bateria a temperaturas ambientes menores que 4 °C ou maiores que 40 °C. Recomendamos uma temperatura de carga de: aprox. 24 °C.

- Para carregar a bateria (10), insira-a no carregador (12) como indicado e ligue-o. Certifique-se de que a bateria está completamente colocada no carregador. O indicator de carga vermelho (13) começa a piscar. Depois de aprox. 1 hora, o indicador fica permanentemente aceso. A bateria está então completamente carregada. A bateria pode ser removida em qualquer momento ou mantida no carregador durante um longo período de tempo (no máximo de 14 dias).

Colocação e remoção da bateria
- Coloque a bateria no punho até se ouvir um estalido.
- Para retirar a bateria, carregue nos dois botões (11) ao mesmo tempo e puxe-a para fora do punho.

Tampa da bateria (fig. B)
É fornecida uma tampa de protecção para tapar os contactos de uma bateria solta. Se a tampa de protecção não estiver colocada, os objectos metálicos soltos podem causar curto-circuito nos contactos, provocando incêndio e danificando a bateria.
- Retire a tampa de protecção (14) antes de colocar a bateria (10) no carregador ou ferramenta.
- Coloque a tampa de protecção nos contactos imediatamente após remover a bateria do carregador ou ferramenta.

Certifique-se de que a tampa de protecção está correctamente colocada antes de armazenar ou transportar a bateria solta.

Modo de compensação

O modo de compensação ajuda a manter a bateria na capacidade máxima. É aconselhável utilizar este recurso semanalmente ou a cada 10 ciclos de carga/descarga.

- Inicie o processo de carga conforme descrito acima.
- Quando o indicator de carga pára de piscar, deixá-la ligada ao carregador por 4 horas.

Retardador de carregar em quente/frio
O retardador de carregar em quente/frio é automaticamente activado quando o carregador detectar uma bateria que está quente ou fria, suspendendo o carregamento da bateria até que a temperatura esta adequada. Depois o carregador muda automaticamente para o modo de carregamento da bateria. Este dispositivo assegura o tempo máximo de funcionamento da bateria. Enquanto estiver no modo de retardador de carregar, o indicador vermelho acende durante um longo período e depois num curto período.

Selecção do modo de operação (fig. C1)

BACHD-18V (fig. C1)
A ferramenta pode ser utilizada nos seguintes modos de operação:

Perfuração rotativa: para aparafusar/ desaparafusar e para perfuração em aço, madeira e plásticos.

Perfuração de percussão: para perfuração em betão e alvenaria.

- Para seleccionar o modo de funcionamento, pressione o trinco de segurança (4) e rode o selector de modo (3) até ao símbolo do modo desejado.
- Solte o fecho de segurança e verifique se o selector de modo está fixe na respectiva posição.

Não seleccione o modo de funcionamento com a ferramenta ligada.

Como inserir e retirar uma broca SDS-plus (fig. D)
Estes modelos utilizam brocas SDS-plus (consulte a gravura na fig. D para corte transversal duma haste de broca SDS-plus).
- Limpe e lubrifique a haste da broca.
- Insira a haste da broca no encabadouro (5).
- Empurre a broca para baixo e gire-a ligeiramente até encaixá-la nas ranhuras. Empurre-a de novo.
- Puxe a broca para ver se está devidamente presa. Na função de percussão, quando a broca está presa ao encabadouro, deverá poder movimentar-se axialmente vários centímetros.
- Para retirar a broca puxe para trás a manga de fixação do encabadouro (15) e tire a broca.

Colocação do punho lateral (fig. E)
O punho lateral (9) pode ser instalado para pessoas esquerdinas ou dextras.

Utilize a máquina sempre com o punho lateral montado correctamente.

- Desenrosque o punho lateral.
- Para os utilizadores dextros, retire o grampo de fixação do anel detrás do punho da ferramenta, com o punho à esquerda.
- Para os utilizadores esquerdinos, retire o grampo de fixação do anel detrás do punho da ferramenta, com o punho à direita.
- Rode o punho lateral até a posição desejada e aperte o punho.

Regulação da profundidade do furo (fig. F)

- Insira a broca necessária.
- Desenrosque o punho lateral (9).
- Encaixe o batente de ajuste da profundidade (8) através da abertura no grampo do punho lateral.
- Regule a profundidade da perfuração como mostrado.
- Aperte o punho lateral.

Selector de sentido de rotação (fig. G)

- Empurre a corrediça de avanço/recuo (2) para o lado esquerdo para uma rotação para a frente (direita). Ver setas na ferramenta.
- Empurre a corrediça de avanço/recuo (2) para o lado direito para uma rotação para trás (esquerda).

Espere sempre que o motor deixe de funcionar completamente antes de mudar a direcção de rotação.

Substituição da protecção anti-poeiras (fig. D)

A protecção anti-poeiras (7) evita a entrada de pó dentro do mecanismo da ferramenta. Quando a protecção anti-poeiras estiver desgastada, troque-a imediatamente.

- Puxe para trás a manga de bloqueio do encabadouro (15) e retire a protecção anti-poeiras.
- Coloque a nova protecção anti-poeiras.
- Solte a manga de bloqueio.

Modo de emprego

Cumpra sempre as instruções de segurança e os regulamentos aplicáveis.

Esteja informado sobre a localização de tubagens e de fios eléctricos dentro da parede.

Aplique apenas uma ligeira pressão na ferramenta (aproximadamente 5 kg). Uma força excessiva não vai acelerar a operação de perfuração, mas sim diminuir o rendimento da ferramenta podendo diminuir o seu período de vida útil.

Não perfure ou empurre demasiado a fundo a ferramenta para evitar danos na protecção antipoeiras.

- Segure a ferramenta firmemente sempre com ambas as mãos e com uma postura firme. Utilize a ferramenta sempre com o punho lateral devidamente montado.

Posição correcta das mãos (Fig. H)

AVISO: Para reduzir o risco de lesões graves, utilize SEMPRE a posição correcta das mãos, tal como indicado.

AVISO: para reduzir o risco de lesões graves, segure SEMPRE em segurança, de modo a antecipar uma reacção súbita.

A posição correcta das mãos requer a colocação de uma mão na pega lateral (9) e a outra mão na pega principal (14).

Ligar e desligar (fig. A)

- Para pôr a máquina em funcionamento, prima o interruptor de velocidade variável (1). A pressao exercida sobre o interruptor de velocidade variável determina a velocidade de ferramenta.
- Para desligar a máquina, liberte o interruptor.
- Para manter a ferramenta na posição desligada, mova a corrediça de avanço/recuo (2) para a posição central.

Perfuração com percussão (fig. A)

- Regule o selector de modo (3) para a posição „perfuração com percussão“.
- Insira a broca apropriada. Para melhores resultados utilize brocas de alta qualidade com pontas em carboneto.
- Regule o punho lateral (9).
- Se necessário, ajuste a profundidade de perfuração.
- Marque o ponto onde pretende perfurar um orifício.
- Coloque a broca no ponto e ligue a ferramenta.

Perfuração rotativa (fig. A)

- Regule o selector de modo (3) para a posição „perfuração rotativa“.
- Instale um adaptador de bucha/conjunto da bucha. Para o uso com buchas de 10 ou 13 mm, estão disponíveis adaptadores especiais com secções SDS-plus que permitem o uso de brocas com haste cilíndrica ou hexagonal.
- Proceda como descrito para a perfuração com percussão.

Nunca utilize buchas padrão no modo de perfuração com percussão.

Operações de aparafusar e desaparafusar (fig. A)

- Regule o selector de modo (3) para a posição „perfuração rotativa“.
- Seleccione a direcção de rotação.
- Insira o adaptador especial SDS-plus® para pontas de aparafusar com encaixe hexagonal.

- Insira a ponta de aparafusar indicada. Quando aparafusar/desaparafusar parafusos de cabeça ranhurada, utilize sempre brocas com uma manga de detecção.
- Aperte suavemente o interruptor de velocidade variável (1) a fim de evitar danos na cabeça do parafuso. Com a rotação para trás (esquerda) a velocidade de rotação da ferramenta reduz-se automaticamente para facilitar a extracção dos parafusos.
- Quando o parafuso estiver nivelado com a peça, solte o interruptor de velocidade variável para evitar que a cabeça do parafuso penetre na peça.

- Não utilize esta ferramenta para misturar ou bombear facilmente combustível ou líquidos explosivos (benzina, álcool, etc.).
- Não miste ou agite os líquidos inflamáveis indicados como tal.

Acessórios opcionais

A pedido, estão disponíveis vários tipos de brocas e cinzéis SDS-plus® como opção.

Para mais informações sobre os acessórios apropriados, consulte o seu revendedor autorizado.

Manutenção

A sua Ferramenta Eléctrica Berner foi concebida para funcionar durante muito tempo com um mínimo de manutenção. O funcionamento satisfatório contínuo depende de bons cuidados e limpeza regular da ferramenta.

- Esta ferramenta não deve ser reparada pelo utilizador. Leve-a a um centro de reparações autorizado da Berner após cerca de 40 horas de utilização. Caso haja problemas antes de cumprir esse prazo, contacte um centro de reparações autorizado da Berner.

Lubrificação

A sua Ferramenta Eléctrica não precisa de lubrificação suplementar.

Os diversos acessórios utilizados devem ser lubrificados regularmente em redor do ajustador SDS-plus®.

Limpeza

- Retire a ficha do carregador da tomada antes de limpar o corpo do carregador utilizando um pano macio.
- Remova a bateria antes de limpar a sua Ferramenta Eléctrica.
- Conserve livres as aberturas de ventilação e limpe regularmente o corpo da máquina utilizando um pano macio.

Protecção do meio ambiente

Recolha em separado. Não deve deitar este produto fora juntamente com o lixo doméstico normal.

Caso chegue o momento em que um dos seus produtos Berner precise de ser substituído ou decida desfazer-se do mesmo, não o deite fora juntamente com o lixo doméstico. Torne este produto disponível para uma recolha em separado.

A recolha em separado de produtos e embalagens utilizados permite que os materiais sejam reciclados e reutilizados. A reutilização de materiais reciclados ajuda a evitar a poluição ambiental e a reduzir a procura de matérias-primas.

Os regulamentos locais poderão providenciar a recolha em separado de produtos eléctricos junto das casas, em lixeiras municipais ou junto dos fornecedores ao adquirir um novo produto.

A Berner oferece um serviço de recolha e reciclagem de produtos Berner que tenham atingido o fim das suas vidas úteis. Para usufruir deste serviço, entregue o seu produto em qualquer agente de reparação autorizado que o irá recolher em nosso nome.

Para verificar a localização do agente de reparação mais próximo de si contacte o escritório local da Berner no endereço indicado neste manual.

Bateria de substituição

Este bateria de longa duração deve ser substiuída, quando deixar de ter a potência necessária ão trabalho, que dava anteriormente. Ao fim da sua actividade, desfaça-se dele da maneira menos nociva para o nosso ambiente:

- Consuma as baterias completamente e depois retire o jogo de baterias da ferramenta.
- As baterias NiCd/NiMH são recicláveis. Leve-as ao seu concessionário ou a uma estação de reciclagem. As bateria podem ser recidadas ou serão destruidas de maneira conveniente.

GARANTIA E SERVIÇO AOS CONSUMIDORES

Cada ferramenta ou peça de substituçao ou equipamentos adicionais sao controlados profundamente antes de despacho.Se algo de anormal acontecer ao nosso produto por favor mandá-lo directamente ao Centro de Serviço aos Consumidores ou ao Centro de Serviço Autorizado Berner mais perto.

A garantia fica durante um periodo de 36 meses a partir da data de compra comprovada pelo original de factura de compra ou de talao de caixa.
A garantia aplica-se:

- A reperaçao gratuita dos defeitos eventuais
- A substituçao gratuita das peças defeituosas
- Ao serviço do ramo gratuito

O requisito é que estes sejam defeitos de material e/ou de fabrico e que não se tenha verificado um funcionamento inadequado da máquina]. Além disso, só podem ser utilizados acessórios de origem, que a Berner tenha identificado expressamente como adequados para o funcionamento com máquinas da Berner.

Os endereços dos centros de serviço autorizado Berner estao referridos na pagina posterior.

Regras gerais de segurança

Aviso! Leia todas as instruções. O não cumprimento das instruções a seguir podem causar choque eléctrico, incêndio e/ou graves lesões. O termo "ferramenta eléctrica" utilizado a seguir refere-se a ferramentas eléctricas com ligação à corrente eléctrica (com cabo) ou operadas a bateria (sem fios). GUARDE BEM ESTAS INSTRUÇÕES.

1 Área de trabalho

a Mantenha a sua área de trabalho limpa e arrumada. Desordem e áreas de trabalho com fraca iluminação podem causar acidentes.

b Não trabalhar com a ferramenta eléctrica em áreas com risco de explosão, nas quais se encontrem líquidos, gases ou pós inflamáveis. Ferramentas eléctricas produzem faíscas que podem provocar a ignição de pó e vapores.

c Mantenha crianças e outras pessoas afastadas da ferramenta eléctrica durante o trabalho com a ferramenta. Distracções podem causar a falta de controlo sobre o aparelho.

2 Segurança eléctrica

a A ficha da ferramenta eléctrica deve caber na tomada. A ficha não deve ser modificada de modo algum. Não utilize quaisquer fichas de adaptação junto com ferramentas eléctricas ligadas à terra. Fichas sem modificações e tomadas adequadas reduzem o risco de choques eléctricos.

b Evite que o corpo entre em contacto com superfícies ligadas à terra, como por exemplo tubos, radiadores, fogões e frigoríficos. Há um risco elevado de choques eléctricos, caso o corpo seja ligado à terra.

c A ferramenta eléctrica não deve ser exposta à chuva nem humidade. A penetração de água na ferramenta eléctrica aumenta o risco de choques eléctricos.

d Manuseie o fio com cuidado. O cabo do aparelho não deve ser utilizado para o transporte, para pendurar o aparelho, nem para puxar a ficha da tomada. Mantenha o cabo afastado de calor, óleo, cantos afiados ou partes em movimento do aparelho. Cabos danificados ou torcidos aumentam o risco de choques eléctricos.

e Ao trabalhar com a ferramenta eléctrica ao ar livre, use um cabo de extensão apropriado para áreas externas. O uso de um cabo apropriado para áreas externas reduz o risco de choques eléctricos.

3 Segurança pessoal

a Esteja alerta, observe o que está a fazer, e tenha prudência ao trabalhar com a ferramenta

eléctrica. Não use a ferramenta eléctrica se estiver cansado ou sob a influência de drogas, álcool ou medicamentos. Um momento de falta de atenção durante a operação da ferramenta eléctrica pode causar graves lesões.

b **Usar um equipamento pessoal de protecção. Utilizar sempre óculos de protecção.** Equipamento de segurança, como por exemplo, máscara de protecção contra pó, sapatos de segurança anti-derrapantes, capacete de segurança ou protecção auricular, de acordo com o tipo e aplicação da ferramenta eléctrica, reduz o risco de lesões.

c **Evite um accionamento involuntário. Assegure-se de que o interruptor está na posição de desligado antes de o ligar.** O transporte de ferramentas eléctricas com o dedo no interruptor ou a ligação dasmesmas que tenham o interruptor ligado provoca acidentes.

d **Remover chaves de ajustes ou chaves de fenda, antes de ligar a ferramenta eléctrica.** Uma chave de fenda ou chave de ajuste que se encontre numa parte móvel do aparelho, pode levar a lesões.

e **Não se sobrestime. Mantenha-se sempre bem posicionado e em equilíbrio.** Desta forma poderá será mais fácil controlar o aparelho em situações inesperadas.

f **Use vestuário apropriado. Não use roupa larga ou jóias. Mantenha o cabelo, roupa e luvas afastadas de partes em movimento.** Roupas largas, jóias ou cabelos longos podem ser agarradas por partes em movimento.

g **Se for prevista a montagem de dispositivos de aspiração de pó e de dispositivos de recolha, assegure-se de que estão ligados e que são utilizados de forma correcta.** A utilização destes dispositivos reduz os riscos provocados por pó.

4 Utilização e manutenção da ferramenta eléctrica

a **Não sobrecarregue a ferramenta eléctrica. Use para o seu trabalho a ferramenta eléctrica correcta.** A ferramenta correcta realizará o trabalho de forma melhor e mais segura dentro da potência indicada.

b **Não utilize a ferramenta eléctrica se o interruptor não puder ser ligado nem desligado.** Qualquer ferramenta eléctrica que não possa ser controlada através do interruptor de ligar-desligar é perigosa e deve ser reparada.

c **Desligue a ficha da tomada antes de efectuar ajustes no aparelho, substituir acessórios ou armazenar a ferramenta eléctrica.** Esta medida de segurança evita que a ferramenta eléctrica seja ligada acidentalmente.

d **Mantenha as ferramentas eléctricas que não estiverem a ser utilizadas fora do alcance de crianças. Não permita que o aparelho seja utilizado por pessoas não familiarizadas com o mesmo ou que não tenham lido estas instruções.** As ferramentas eléctricas são perigosas se utilizadas por pessoas não qualificadas.

e **Trate a sua ferramenta eléctrica com cuidado. Verifique se as partes móveis do aparelho funcionam perfeitamente e não emperram, se há peças quebradas ou danificadas, que possam influenciar o funcionamento do aparelho. As peças danificadas devem ser reparadas antes da utilização do aparelho.** Muitos acidentes têm como causa uma manutenção insuficiente das ferramentas eléctricas.

f **Mantenha as ferramentas de corte sempre afiadas e limpas.** Ferramentas de cortes devidamente tratadas, com cantos afiados travam com menos frequência e podem ser controladas com maior facilidade.

g **Use a ferramenta eléctrica, os acessórios e as brocas da ferramenta etc., de acordo com estas instruções e da maneira determinada para este tipo especial de ferramenta eléctrica. Considere também as condições de trabalho e o trabalho a ser efectuado.** A utilização da ferramenta eléctrica para outros fins que os previstos pode resultar em situações perigosas.

5 Utilização e manutenção da bateria

a **Assegure-se de que o interruptor está na posição de desligado antes de introduzir o conjunto de baterias.** A colocação do conjunto de baterias nas ferramentas eléctricas com o interruptor ligado pode causar acidentes.

b **Recarregue apenas com o carregador especificado pelo fabricante.** Um carregador que seja adequado a um tipo de conjunto de baterias pode causar o risco de incêndio quando utilizado noutro tipo de conjunto de baterias.

c **Utilize as ferramentas eléctricas apenas com as baterias especificamente designadas.** A utilização de outro tipo de bateria pode causar o risco de lesões ou incêndio.

d **Quando o conjunto de baterias não está a ser utilizado, mantenha-o afastado de quaisquer outros objectos metálicos, como clips de papel, moedas, chaves, pregos, parafusos ou outros objectos metálicos pequenos que possam efectuar a ligação de um terminal para outro.** O contacto de ambos os terminais da bateria pode causar queimaduras ou incêndio.

e **Em condições abusivas, o líquido pode ser ejectado da bateria; evite o contacto. Caso isso aconteça, passe por água. Caso o líquido entre em contacto com os olhos, procure ajuda médica.** O líquido ejectado da bateria pode causar irritação ou queimaduras.

6 Reparação

a **A sua ferramenta eléctrica só deve ser reparada por pessoal qualificado e só devem ser colocadas peças sobressalentes originais.** Desta forma é assegurada a segurança da ferramenta eléctrica.

Regras de segurança específicas adicionais para martelos rotativos

- Use protecção auricular. A exposição ao ruído pode causar perda de audição
- Utilize as pegas auxiliares fornecidas com a ferramenta. A perda de controlo pode causar lesões
- Segure as ferramentas eléctricas pelas superfícies de fixação isoladas quando efectuar uma operação em que a ferramenta de corte possa entrar em contacto com fios escondidos ou com o próprio cabo. O contacto com um fio „com corrente“ leva a que as partes metálicas expostas da ferramenta fiquem „carregadas“, provocando um choque eléctrico no utilizador.

Instruções adicionais de segurança para baterias e carregadores

- Assegure-se de que as baterias estão secas e limpas antes de as colocar no carregador.
- Use só um carregador com a placa „NiMH“ ou „NiMH + NiCd“ para baterias NiMH Berner.
- Nunca transporte o carregador pelo cabo. Nunca puxe o cabo para retirar o conector da tomada. Proteja o cabo contra o calor e evite o contacto com óleo e objectos cortantes.
- Não exponha o carregador a condições de humidade ou água.
- Não tente carregar baterias molhadas.
- Nunca tente abrir um jogo de baterias, por qualquer razão que seja.
- Siga semore as instruções na parte de trás deste manual para a eliminação das baterias.
- Guarde as ferramentas que não estiverem em uso em lugar seco. Feche-as com segurança, fora do alcance das crianças.

Placas em carregador e jogo de baterias

Os seguintes símbolos são indicados as placas em carregador e jogo de baterias:

Em carga

Carregada

Bateria defeituosa

Não toque nos terminais com objectos condutores

Não carregue baterias danificadas, substitua imediatamente

Leia o manual de instruções antes de usar

Use só baterias Berner, outras podem explodir causando ferimentos e danos

Não usar em ambientes húmidos

Substituir imediatamente cabos defeituosos

Carregar só entre 4 °C e 40 °C

Ao fim da actividade desta bateria, desfaça-se dela da maneira menos nociva para o nosso ambiente

Não queime as baterias

Use protecção auricular.

Use protecção ocular

TASSELLATORE ELETTROPNEUMATICO A BATTERIA BACHD-18V

Congratulazioni!

Siete entrati in possesso di un utensile Berner. Anni di esperienza, continui miglioramenti ed innovazioni tecnologiche fanno dei prodotti Berner uno degli strumenti più affidabili per l'utilizzatore professionale.

Dati tecnici

		BACHD-18V
No.Prod.		043848
Tipo		2
Tensione	V	18
Velocità a vuoto	min^{-1}	0 - 1.100
Velocità a carico	min^{-1}	0 - 4.200
Forza di percussione	J	2,1
Max. capacità di foratura acciaio/legno/calcestruzzo	mm	13/30/20
Portautensile		SDS-plus®
Diametro collare	mm	54
Peso (senza batterie)	kg	2,2

		BACHD-18V
L_{pA} (pressione sonora)	dB(A)	85
K_{pA} (incertezza di misurazione)	dB(A)	3
L_{WA} (potenza acustica)	dB(A)	96
K_{WA} (incertezza di misurazione)	dB(A)	3,1

Valori totali delle vibrazioni (somma vettoriale in tre direzioni) determinati secondo EN60745:		
Trapanatura a martello nel cemento		
$a_{h, HD}$ m/s^2		6,9
Incertezza K:	m/s^2	1,5
Trapanatura nel metallo		
$a_{h, D}$ m/s^2		<2,5
Incertezza K:	m/s^2	1,5
Avvitatura		
a_h m/s^2	<2,5	
Incertezza K:	m/s^2	1,5

Gruppo batterie		44583	57545
Tipo batterie		NiCd	Li-Ion
Tensione	V_{DC}	18	18
Capacità	Ah	2,4	2,0
Peso	kg	1,0	0,68

Caricabatterie		1495	57546
Tensione di rete	V_{AC}	230	230
Tipo batterie		NiCd/NiMH	NiCd/NiMH/Li-Ion
Tempo di carica (circa)	min	60/70	40
Peso	kg	0,4	0,52

Fusibili:	
Modelli da 230 V	10 A

I seguenti simboli vengono usati nel presente manuale:

Indica rischio di infortunio, pericolo di morte o danno all'apparecchio qualora non ci si attenga alle istruzioni contenute nel presente manuale.

Indica la tensione elettrica.

Pericolo d'incendio.

Dichiarazione CE di conformità

CE

BACHD-18V

Berner dichiara che questi elettroutensili sono stati costruiti in conformità alle norme: 98/37/CE (fino al 28 dic, 2009), 2006//42/CE (dal 29 dic, 2009), EN60745-1, EN60745-2-6.
Questi prodotti inoltre sono conformi alla Direttiva 2004/108/CE

Per ulteriori informazioni, contattare Berner all'indirizzo qui sotto o consultare il retro del presente manuale.

I sottoscritti sono responsabili della compilazione della scheda tecnica e rendono la presente dichiarazione per conto di Berner.

Jörn Werner
Chief Executive Officer (CEO)

Ulrich Lindner
Chief Operations Officer Berner (COO)

Berner GmbH, D-74653 Künzelsau
28.08.2009

Contenuto dell'imballo

La confezione contiene, a seconda del tipo di batteria:

1 Tassellatore elettropneumatico a batteria
1 Impugnatura laterale
1 Asta di profondità regolabile
1 Caricabatterie
2 Batterie (Li-Ion o NiCd)
1 Cassetta di trasporto
1 Manuale istruzione
1 Disegno esploso

- Accertarsi che l'utensile, i componenti o gli accessori non abbiano subito danni durante il trasporto.
- Leggere a fondo, con calma e con la massima attenzione il presente manuale prima di mettere in funzione l'utensile.

Nota: I dispositivi forniti nella scatola non comprendono la batteria né il caricatore.

Descrizione (fig. A)

Il tassellatore elettropneumatico a batteria BACHD-18V è stato concepito per applicazioni professionali di trapanatura, percussione e avvitatura.

1 Interruttore a velocità variabile
2 Comando reversibilità
3 Selettore percussione-rotazione
4 Fermo di sicurezza
5 Portautensile
7 Parapolvere
8 Asta di profondità regolabile
9 Impugnatura laterale
10 Gruppo batterie

Caricabatterie

Il caricatore 1495 funziona con batterie Berner NiCd e NiMH (7,2V-18V).

10 Gruppo batterie
11 Pulsanti di rilascio
12 Caricabatterie
13 Indicatore di carica (rosso)

Il caricatore 57546 funziona con tutte le batterie Berner 7,2V-18V NiCd, NiMH e Li-Ion.

Frizione di sovraccarico

Nel caso in cui una punta del tassellatore sia bloccata, la forza motrice al mandrino viene interrotta. A causa delle forze che ne derivano, impugnare sempre l'elettroutensile con entrambe le mani e mantenere una postura stabile.

Meccanismo di frenatura

Rilasciando l'interruttore a velocità variabile, il mandrino cesserà immediatamente di ruotare.

Controllo attivo delle vibrazioni

Il controllo attivo delle vibrazioni neutralizza le vibrazioni di rimbalzo dal meccanismo del tassellatore. Riducendo le vibrazioni sulla mano e sul braccio, permette un uso più confortevole per periodi maggiori di tempo ed aumenta la durata dell'unità.

Durante il funzionamento, un meccanismo a molla compensa le vibrazioni. È possibile notarlo grazie all'effetto di ammortizzamento che si verifica applicando una pressione all'elettroutensile. Verificare che la molla sia innestata ma non troppo saldamente. Il meccanismo dovrebbe essere in grado di „rimanere sospeso".

Uso previsto

Il trapano martello rotante a batteria è stato progettato per le applicazioni professionali di trapanatura a martello e avvitatura. NON utilizzarlo in condizioni di umidità o in presenza di liquidi o gas infiammabili.

Questi trapani sono utensili elettrici professionali. NON lasciare che i bambini vengano a contatto con l'utensile. È necessaria la supervisione quando operatori privi di esperienza utilizzano questo utensile.

Norme di sicurezza elettrica

Il motore elettrico è stato predisposto per operare con un unico voltaggio. Assicurarsi che il voltaggio a disposizione corrisponda a quello indicato sulla targhetta.

Il caricabatterie Berner è fornito di doppio isolamento, in ottemperanza alla norma EN 60335, per le quali non è richiesta la messa a terra.

CH **Per la sostituzione del cavo di alimentazione, utilizzare sempre la spina di tipo prescritto**
Tipo 11 per la classe II (doppio isolamento) - utensili elettrici
Tipo 12 per la classe I (messa a terra) - utensili elettrici

CH **Gli apparecchi portatili, utilizzati in ambiente esterno, devono essere collegati ad un interruttore differenziale.**

Posizione Codice Data

Il Codice Data, che comprende anche l'anno di fabbricazione, è stampato nell'alloggiamento.

Esempio:

2009 XX XX
Anno di Fabbricazione

Sostituzione del cavo o della spina

Quando occorre sostituire la spina, smaltire la spina vecchia in modo appropriato; è pericoloso inserire una spina con i conduttori di rame scoperti in una presa di corrente sotto tensione.

Impiego di una prolunga

In caso di impiego di una prolunga, quest'ultima dovrà essere di tipo omologato e di dimensione idonee a garantire l'alimentazione elettrica dell'apparecchio (vedere le caratteristiche tecniche). La dimensione minima del conduttore è 1 mm^2. Se si utilizza un avvolgitore, estrarre il cavo per l'intera lunghezza.

Assemblaggio e regolazione

- Prima di qualsiasi intervento di montaggio e di regolazione, rimuovere sempre il gruppo batterie.

- Prima di inserire o rimuovere il gruppo batterie, disattivare sempre l'utensile.

Usate solamente batterie e caricabatterie Berner.

Gruppo batterie (fig. A & B)

Carica gruppo batterie (fig. A)

Quando la carica è effettuata per la prima volta, o dopo un periodo prolungato di immagazzinamento, il gruppo batterie raggiunge solo l'80% della carica. Dopo vari cicli di carica e scarica, il gruppo batterie raggiunge il massimo della capacità di carica. Controllare sempre la rete prima di caricare il gruppo batterie. Se c'e' tensione, ma il gruppo batterie non si carica, affidare il caricabatterie a un Riparatore Autorizzato Berner. Durante la carica, il caricabatterie e il gruppo batterie possono risultare caldi al tatto. Si tratta di una condizione normale, che non indica alcun inconveniente.

Non caricare il gruppo batterie a temperature ambiente <4 °C o >40 °C. Temperatura di carica consigliata: circa 24 °C.

- Per caricare il gruppo batterie (10), inserirlo nel caricabatterie (12) come illustrato e collegare quest'ultimo alla rete. Accertarsi che il gruppo batterie sia inserito a fondo nel caricabatterie. A questo punto l'indicatore rosso di carica (13) inizia a lampeggiare. Dopo circa un'ora cessa di lampeggiare e rimane attivato. Ciò significa che il gruppo batterie è completamente caricato. Il gruppo batterie può essere estratto in qualsiasi momento o rimanere nel caricabatteria collegato per massimo 14 giorni.

Inserimento e rimozione gruppo batterie

- Inserire il gruppo batterie nell'impugnatura del trapano facendolo scattare in posizione.
- Per la rimozione del gruppo batterie, premere contemporaneamente i due pulsanti di rilascio (11) ed estrarre il gruppo dall'impugnatura.

Copribatteria (fig. B)

Per coprire i contatti del gruppo batteria indipendente è fornito un cappuccio di protezione. Se il cappuccio di protezione non è in posizione, piccoli oggetti metallici potrebbero provocare il cortocircuito dei contatti, creando potenziali pericoli d'incendio e danneggiando il gruppo batteria.

- Levare il cappuccio di protezione (14) prima di collocare il gruppo batteria (10) nel caricabatteria o nell'utensile.
- Il cappuccio protettivo deve essere ricollocato in posizione immediatamente dopo avere asportato il gruppo batteria dal caricabatteria o dall'utensile.

Prima di riporre o trasportare un gruppo batteria staccato, accertare che il cappuccio protettivo sia in posizione.

Modo di equalizzazione

Il modo di equalizzazione aiuta a mantenere la batteria al massimo della sua capacità. Si consiglia di utilizzare questa funzione una volta ogni settimana oppure dopo ogni 10 cicli di caricamento/scaricamento.

- Avviare il procedimento di caricamento nel modo descritto sopra.
- Quando l'indicatore di carica cessa di lampeggiare, lasciare la batteria nel caricabatterie per 4 ore.

Raffreddamento/riscaldamento batteria

Se il caricabatterie rileva che la batteria è calda o fredda, esso commuta automaticamente nel modo di raffreddamento/riscaldamento batteria, sospendendo l'operazione di carica per il tempo necessario al raffreddamento/riscaldamento. Quindi il caricabatterie riprende l'operazione di carica. Ciò consente di sfruttare al massimo la durata della batteria. L'indicatore rosso di carica lampeggia lungamente, quindi brevemente nel modo di raffreddamento/riscaldamento batteria.

Selezione del modo di funzionamento (fig. C)

BACHD-18V (fig. C1)

L'elettroutensile può essere adoperato nei seguenti modi:

Foratura rotativa: per avvitatura, lavori su acciaio, legno e plastica.

Foratura a percussione: per lavori su calcestruzzo e muratura.

- Per selezionare il tipo di modalità operativa, spingere il fermo di sicurezza (4) e ruotare il selettore di modalità (3) finché non punta sul simbolo richiesto.
- Sbloccare il fermo di sicurezza e controllare che il selettore di modalità sia bloccato in posizione.

Non selezionare il modo di funzionamento quando l'elettroutensile è in funzione.

Inserimento e rimozione degli accessori ad attacco SDS-plus (fig. D)

I tassellatori utilizzano accessori ad attacco SDS-plus (fare riferimento all'inserto di fig. D per la sezione trasversale dell'attacco di una punta SDS-plus).

- Pulire ed ingrassare il gambo della punta.
- Inserire il gambo della punta nel portapunte (5).
- Spingere fino in fondo la punta e girarla leggermente per fissarla in posizione nelle rispettive asole di alloggiamento.

- Tirare la punta per accertarsi che sia bloccata in modo appropriato. Per il funzionamento a percussione si rende necessario che la punta possa muoversi di alcuni centimetri lungo il proprio asse, dopo essere stata fissata nel portapunte.
- Per rimuovere la punta, tirare indietro il manicotto di bloccaggio (15) del portapunte ed estrarre la punta.

Montaggio dell'impugnatura laterale (fig. E)

L'impugnatura laterale (9) può essere adattata sia all'uso con la mano destra che a quello con la mano sinistra.

Utilizzare sempre il trapano con l'impugnatura laterale montata.

- Allentare l'impugnatura laterale.
- Per chi è destro: far scivolare il morsetto circolare dell'impugnatura sul collare posizionando l'impugnatura a sinistra.
- Per chi è mancino: far scivolare il morsetto circolare dell'impugnatura sul collare posizionando l'impugnatura a destra.
- Farla ruotare nella posizione desiderata e stringerla agendo sull'impugnatura.

Regolazione della profondità di foratura (fig. F)

- Inserire la punta richiesta.
- Allentare l'impugnatura laterale (9).
- Inserire l'asta di profondità regolabile (8) attraverso il foro praticato sul morsetto dell'impugnatura laterale.
- Regolare la profondità di foratura come mostrato in figura.
- Serrare l'impugnatura laterale.

Comando reversibilità (fig. G)

- Portare il comando reversibilità (2) sul lato sinistro per ottenere una rotazione in avanzamento (destra). Vedere frecce sull'elettroutensile.
- Portare il comando reversibilità (2) sul lato destro per ottenere una rotazione in senso inverso (sinistra).

Attendere sempre che il motore sia completamente fermo prima di invertire il senso di rotazione.

Sostituzione del parapolvere (fig. D)

Il parapolvere (7) impedisce che la polvere penetri nei meccanismi dell'elettroutensile. Sostituirlo immediatamente se usurato.

- Tirare all'indietro il manicotto di bloccaggio del portautensile (15) ed estrarre il parapolvere (7).
- Montare il parapolvere sostitutivo.
- Lasciar tornare in posizione il manicotto di bloccaggio del portautensile.

Istruzioni per l'uso

Osservare sempre le istruzioni per la sicurezza e le normative vigenti.

Accertarsi di non forare in prossimità di tubi o fili elettrici. Esercitare una pressione adeguata sull'utensile (circa 5 kg). La pressione eccessiva non solo non aumenta la velocità di foratura ma diminuisce anche la durata dell'utensile. Per non danneggiare il parapolvere, si eviti di trapanare o di spingere l'elettroutensile troppo a fondo.

- Impugnare sempre l'elettroutensile con entrambe le mani e garantire una posizione sicura. Far funzionare sempre l'elettroutensile con l'impugnatura laterale montata correttamente.

Posizione corretta delle mani (Fig. H)

AVVERTIMENTO: Per ridurre il rischio di lesioni personali gravi, utilizzare SEMPRE la posizione corretta delle mani come indicato.

AVVERTIMENTO: Per ridurre il rischio di lesioni personali gravi, tenere SEMPRE l'utensile in modo fermo nell'eventualità di una reazione improvvisa.

La posizione corretta delle mani richiede una mano sull'impugnatura laterale (9), e l'altra mano sull'impugnatura principale (14).

Accensione e spegnimento (fig. A)

- Per mettere in funzione l'utensile, premere il interruttore a velocità variabile (1). La pressione esercitata sul interruttore determina la velocità dell'utensile.
- Per fermare l'utensile, rilasciare l'interruttore.
- Per bloccare l'elettroutensile in posizione disattivata, portare il comando avanti/indietro (2) in posizione centrale.

Foratura con percussione (fig. A)

- Mettere il selettore di modalità (3) in posizione di "foratura a percussione".
- Inserire la punta appropriata. Per ottenere i migliori risultati impiegare punte al carburo di alta qualità.
- Regolare l'impugnatura laterale (9).
- Se necessario, impostare la profondità di foratura.
- Fare un segno laddove si intende praticare il foro.
- Collocare la punta sull'area prescelta e accendere l'elettroutensile.

Foratura con rotazione (fig. A)

- Mettere il selettore di modalità (3) in posizione di "foratura rotativa".
- Installare il gruppo mandrino / adattatore. Sono disponibili speciali adattatori SDS-plus a sezione filettata per mandrini standard da 10 o 13 mm che consentono di impiegare punte a gambo rettilineo.

- Procedere come descritto per la foratura con percussione.

Non impiegare mai mandrini standard nel modo operativo di foratura con percussione.

Avvitatura (fig. A)

- Mettere il selettore di modalità (3) in posizione di "foratura rotativa".
- Selezionare il senso di rotazione.
- Inserire lo speciale adattatore di avvitatura SDSplus® per le applicazioni con punte di avvitatura esagonali.
- Inserire la punta di avvitatura adatta. Per l'avvitatura/svitatura di viti a testa con intaglio, impiegare sempre punte provviste di manicotto instradatore.
- Premere dolcemente il grilletto a velocità variabile (1) per evitare di danneggiare la testa della vite. Durante la rotazione all'indietro (sinistrorsa) la velocità di rotazione viene automaticamente ridotta per facilitare la rimozione della vite.
- Quando la vite è a filo con il pezzo da lavorare, rilasciare l'interruttore a velocità variabile per evitare che la testa della vite penetri nel pezzo da lavorare.

- Non impiegare il presente elettroutensile per miscelare o pompare fluidi altamente combustibili o esplosivi (benzin, alcool, ecc.).
- Non utilizzare per miscelare o agitare liquidi infiammabili indicati come tali.

Accessori opzionali

Sono disponibili come accessori opzionali vari tipi di scalpelli e punte da trapano SDS-plus®.

Consultate il vostro rivenditore per ottenere ulteriori informazioni sugli accessori disponibili.

Manutenzione

Il Vostro Elettroutensile Berner è stato studiato per durare a lungo richiedendo solo la minima manutenzione. Per prestazioni sempre soddisfacenti occorre avere cura dell'utensile e sottoporlo a manutenzione periodica.

- Le operazioni di riparazione e manutenzione di questo utensile non possono essere realizzate dall'utente. Portare l'utensile da un riparatore autorizzato Berner dopo circa 40 ore d'uso. Se sorgono problemi prima di questo termine, rivolgersi ad un riparatore Berner autorizzato.

Lubrificazione

Il Vostro elettroutensile non richiede lubrificazione addizionale.

Gli accessori e le prolunghe utilizzati devono essere lubrificati regolarmente; in particolare gli accessori SDS-plus®.

Pulitura

- Scollegare il caricabatterie prima di pulire l'esterno con un panno morbido.
- Rimuovere il gruppo batterie prima di effettuare la pulitura del vostro utensile.
- Tenere libere le feritoie di ventilazione e pulire l'esterno dell'utensile periodicamente con un panno morbido.

Protezione dell'ambiente

Raccolta differenziata. Questo prodotto non deve essere smaltito con i normali rifiuti domestici.

Nel caso in cui si decida di sostituire il prodotto oppure di disfarsene in quanto non più necessario, non dovrà essere smaltito con i normali rifiuti domestici. Smaltire il prodotto tramite raccolta differenziata.

La raccolta differenziata di prodotti e imballaggi usati, consente il riciclaggio e il riutilizzo dei materiali. Riutilizzare i materiali riciclati aiuta a prevenire l'inquinamento ambientale e riduce la richiesta di materie prime.

In base alle normative locali, i servizi per la raccolta differenziata di elettrodomestici possono essere disponibili presso i punti di raccolta municipali o presso il rivenditore, al momento dell'acquisto di un nuovo prodotto.

Berner offre ai suoi clienti un servizio per la raccolta differenziata e la possibilità di riciclare i prodotti Berner che hanno esaurito la loro durata in servizio. Per utilizzarlo, è sufficiente rendere il prodotto a qualsiasi tecnico autorizzato, incaricato della raccolta per conto dell'azienda.

Per individuare il tecnico autorizzato più vicino, rivolgersi alla sede Berner locale, presso il recapito indicato in questo manuale.

Gruppo batterie ricaricabile

Ricaricare il gruppo batterie di lunga durata quando la potenza erogata risulta insufficiente all'esecuzione di lavori effettuati senza alcuna difficoltà in precedenza. Al termine della durata utile, scartarlo con le dovute precauzioni per l'ambiente:

- Esaurire completamente la potenza del gruppo batterie, quindi estrarlo dall'utensile.
- Le batterie NiCd/NiMH sono ricaricabili. Per la ricarica rivolgersi al proprio concessionario o a un centro di ricarica locale. A seguito della raccolta, i gruppi batterie saranno riciclati o eliminati nel rispetto delle direttive vigenti.

GARANZIA E SERVIZIO ASSISTENZA

Ogni utensile, pezzo di ricambio o accessori vengono controllati a fondo prima di esser spediti dall'azienda produttrice. Se, comunque, si rivela qualche difetto su un utensile, ce lo faccia pervenire direttamente alla nostra sede centrale per i servizi assistenza o all'officina convenzionata piu vicina della ditta Berner.

Il periodo di garanzia di 36 mesi inizia al giorno di compra, il che deve essere provato con l'originale del documento d'acquisto. Il produttore risponde durante il periodo di garanzia di:

- eliminazione gratuita di eventuali avarie
- sostituzione gratuita di tutti i pezzi danneggiati
- assistenza gratuita e professionale

Il requisito è che questi siano materiali e/o difetti di produzione e che non vi sia stato alcun uso inappropriato [della macchina]. Inoltre, è possibile usare solo accessori originali, che Berner ha espressamente indicato come adatti per l'uso con le macchine Berner.

Gli indirizzi di officine convenzionate sono riportati a retro.

Norme generiche di sicurezza

Attenzione! Leggere tutte le istruzioni. La mancata osservazione delle presenti istruzioni potrà causare scosse elettriche, incendi e/o infortuni gravi. Il termine „elettroutensile" che ricorre in tutti le avvertenze seguenti si riferisce ad utensili elettrici con o senza filo. CONSERVARE QUESTE ISTRUZIONI.

1 Area di lavoro

a Mantenere pulita e bene illuminata l'area di lavoro. Il disordine e la scarsa illuminazione possono causare incidenti.

b Evitare d'impiegare gli elettroutensili in ambienti esposti al rischio di esplosione, ad esempio in presenza di liquidi, gas o polveri infiammabili. Gli elettroutensili producono scintille che possono far infiammare la polvere o i fumi.

c Mantenere lontani bambini ed astanti mentre si usa l'elettroutensile. Eventuali distrazioni possono comportare la perdita del controllo dell'utensile.

2 Sicurezza elettrica

a La spina elettrica deve essere adatta alla presa. Evitare assolutamente di alterare la spina. Non impiegare spine adattatrici con utensili provvisti di messa a terra. L'uso di spine inalterate e delle prese corrispondenti riduce il rischio di scosse elettriche.

b Evitare il contatto fisico con superfici collegate a terra, come tubi, radiatori, forni e frigoriferi. Un corpo collegato a massa è esposto maggiormente al rischio di scosse elettriche.

c Custodire gli elettroutensili al riparo dalla pioggia o dall'umidità. L'eventuale infiltrazione di acqua in un elettroutensile va ad aumentare il rischio di scosse elettriche.

d Non esporre il cavo a sollecitazioni. Non usare il cavo per trasportare o trainare l'utensile e non tirarlo per estrarre la spina dalla presa di corrente. Mantenere il cavo al riparo dal calore, da bordi taglienti e/o da parti in moto. I cavi danneggiati o aggrovigliati aumentano il rischio di scosse elettriche.

e Se l'elettroutensile viene adoperato all'aperto, usare esclusivamente prolunghe omologate per l'impiego all'esterno. Un cavo adatto per uso esterno riduce il rischio di scosse elettriche.

3 Sicurezza delle persone

a È importante concentrarsi su ciò che si sta facendo e maneggiare con giudizio l'elettroutensile. Non adoperare l'utensile se si è stanchi o sotto l'effetto di stupefacenti, alcol o medicinali. Un attimo di distrazione può causare gravi infortuni personali.

b **Indossare sempre un equipaggiamento protettivo. Indossare sempre degli occhiali di sicurezza.** Se si avrà cura d'indossare l'equipaggiamento protettivo come necessario - ad esempio una maschera antipolvere, delle calzature antiscivolo, un casco o delle otoprotezioni - si riduce il rischio di infortuni.

c **Evitare l'accensione involontaria dell'utensile. Prima d'inserire la spina nella presa, controllare che l'interruttore sia su Off.** Per non esporsi al rischio d'incidenti, non trasportare gli elettroutensili tenendo le dita sull'interruttore oppure, se sono collegati all'alimentazione, con l'interruttore di accensione su On.

d **Prima di accendere un elettroutensile, togliere eventuali chiavi o attrezzi di regolazione.** Un utensile o una chiave inglese lasciati in un componente mobile dell'utensilepotranno causare lesioni.

e **Non sporgersi. Restare ben saldi sui piedi e mantenere sempre l'equilibrio.** In questo modo è possibile controllare meglio l'utensile in situazioni inaspettate.

f **Vestirsi adeguatamente. Evitare di indossare indumenti svolazzanti o gioielli. Tenere capelli, i vestiti e guanti lontani da pezzi in movimento.** Vestiti svolazzanti, gioielli o capelli lunghi potranno impigliarsi nei componenti in movimento.

g **Se gli utensili sono provvisti di attacchi per la connessione di dispositivi di aspirazione o raccolta della polvere, assicurarsi questi siano installati e utilizzati correttamente.** L'impiego dei suddetti dispositivi diminuisce i rischi correlati alle polveri.

4 **Uso e cura degli elettroutensili**

a **Non sovraccaricare l'utensile. Usare l'elettroutensile adatto per il lavoro da eseguire.** Utilizzando l'elettroutensile adatto si potrà lavorare meglio e con maggiore sicurezza alla potenza nominale prevista.

b **Non utilizzare elettroutensili con interruttori difettosi.** Un elettroutensile che non può essere controllato mediante l'interruttore è pericoloso e deve essere riparato.

c **Estrarre la spina dalla presa di corrente prima di regolare l'utensile, di sostituire degli accessori o di riporre l'utensile.** Queste precauzioni di sicurezza riducono le possibilità che l'utensile venga messo in funzione inavvertitamente.

d **Quando non vengono usati, gli elettroutensili vanno custoditi fuori della portata dei bambini.** Non consentire l'uso dell'apparecchio a persone inesperte o che non abbiano letto le presenti istruzioni, onde evitare pericoli.

e **Sottoporre gli elettroutensili alle procedure di manutenzione del caso. Verificare che le parti mobili siano bene allineate e non s'inceppino, che non ci siano componenti rotti e/o non sussistano altre condizioni che possano compromettere il funzionamento dell'utensile.** Eventuali guasti vanno riparati prima dell'uso. La scarsa manutenzione causa molti incidenti.

f **Mantenere affilati e puliti gli utensili da taglio.** Se sottoposti alla giusta manutenzione, gli utensili da taglio con taglienti affilati s'inceppano meno frequentemente e sono più facili da manovrare.

g **Utilizzare l'elettroutensile, gli accessori, le punte ecc. in conformità delle presenti istruzioni e secondo la specifica destinazione prevista, tenendo conto delle condizioni di lavoro e del lavoro da completare.** L'impiego degli elettroutensili per usi diversi da quelli consentiti può dar luogo a situazioni di pericolo.

5 **Uso e cura degli utensili a batteria**

a **Prima di inserire il gruppo batterie, assicurarsi che l'interruttore sia su "off".** Se il gruppo batterie viene inserito in un utensile con l'interruttore su "on" ci si espone al rischio d'incidenti.

b **Ricaricare la batteria esclusivamente con il caricabatteria specificato dal fabbricante.** Un caricabatteria adatto per un tipo di gruppo batterie può esporre al rischio d'incendio se usato con gruppo batterie diverso.

c **Utilizzare gli elettroutensili solo con i gruppi batterie indicati.** L'uso di gruppi batterie diverse può esporre al rischio di infortuni e incendi.

d **Quando non è in uso, il gruppo batterie va conservato lontano da oggetti metallici come graffette, monete, chiavi, chiodi, viti o altre minuterie in metallo che possono creare contatto tra i poli.** Il cortocircuito dei poli del gruppo batterie può causare ustioni o incendi.

e **In condizioni di sovraccarico, le batterie possono perdere liquido: evitare di toccarlo. In caso di contatto accidentale, sciacquare con acqua. Se il liquido entra a contatto con gli occhi, rivolgersi ad un medico.** Il liquido che fuoriesce dalla batteria può causare irritazioni o ustioni.

6 **Riparazioni**

a **Fare riparare l'apparecchio solo ed esclusivamente da personale specializzato e solo impiegando pezzi di ricambio originali,** onde non alterare la sicurezza dell'utensile.

Regole specifiche di sicurezza aggiuntive per martelli rotanti

- Indossare dispositivi di protezione per le orecchie. L'esposizione al rumore può causare la perdita dell'udito

- Utilizzare le impugnature ausiliarie fornite in dotazione con l'utensile. La perdita del controllo può causare lesioni personali.
- Tenere gli utensili elettrici per le superfici di presa isolate mentre si esegue un'operazione dove l'utensile di taglio potrebbe venire a contatto con dei fili nascosti o con il proprio cavo. Il contatto con un filo "in tensione" metterà "in tensione" anche le parti metalliche esposte dell'utensile provocando una scossa elettrica all'operatore.

Norme di sicurezza specifiche per batterie e caricabatterie

- Prima di inserire il gruppo batterie in un caricabatteria, verificare che il pacco sia asciutto e pulito.
- Usate solamente un caricabatterie con etichetta „NiMH" o „NiMH + NiCd" per caricare batterie NiMH Berner.
- Non trasportare mai il caricabatteria afferrandolo per il cavo. Non tirare mai il cavo per estrarlo dalla presa. Proteggere il cavo dal calore ed evitarne il contatto con olio e bordi taglienti.
- Non esporre il caricabatteria a umidità.
- Non tentare di caricare i gruppi di batterie umidi.
- Non cercare mai, per alcun motivo, di aprire il gruppo batterie.
- Per smaltire le gruppi batterie, seguire sempre le istruzioni riportate sul retro del presente manuale.
- Quando non sono in uso, caricabatteria e gruppi batterie devono essere riposti in luogo asciutto e sotto chiave, fuori dalla portata dei bambini.

Etichette sul caricabatterie e sul gruppo batterie

I seguenti simboli sono indicati nelle etichette sul caricabatterie e sul gruppo batterie:

Batteria sotto carica

Batteria carica

Batteria difettosa

Non toccate con oggetti conduttori

Non caricate batterie danneggiate; sostituitele immediatamente

Leggete il manuale di istruzioni prima di mettere in funzione

Usate solamente batterie Berner. Altri tipi di batterie potrebbero bruciare causando ferimenti e danni personali

Non usare in ambiente umido

Sostituite immediatamente il cavo danneggiato

Temperatura di carica tra 4 °C e 40 °C

Al termine della durata utile del gruppo batterie, eliminarlo con le dovute precauzioni per l'ambiente

Non incenerire il gruppo batterie

Indossare dispositivi di protezione per le orecchie.

Indossare dispositivi di protezione per gli occhi

SNOERLOZE BOORHAMER BACHD-18V

Gefeliciteerd!

U heeft gekozen voor een machine van Berner. Jarenlange ervaring, voortdurende produktontwikkeling en innovatie maken Berner tot een betrouwbare partner voor de professionele gebruiker.

Technische gegevens

		BACHD-18V
Productnr.		043848
Type		2
Spanning	V	18
Toerental, onbelast	min^{-1}	0 - 1.100
Toerental, belast	min^{-1}	0 - 4.200
Slagenergie	J	2,1
Boorcapaciteit		
in staal/hout/beton	mm	13/30/20
Accessoire-houder		SDS-plus®
Kraagdiameter	mm	54
Gewicht (zonder accu)	kg	2,2

		BACHD-18V
L_{pA} (geluidsdruk)	dB(A)	85
K_{pA} (meetonzekerheid)	dB(A)	3
L_{WA} (geluidsvermogen)	dB(A)	96
K_{WA} (meetonzekerheid)	dB(A)	3,1

Totale trillingswaarden (triaxiale vectorsom) bepaald volgens EN60745:		
Hamerboren in beton		
$a_{h, HD}$ m/s^2		6,9
meetonzekerheid K:	m/s^2	1,5
Boren in metaal		
$a_{h, D}$ m/s^2		<2,5
meetonzekerheid K:	m/s^2	1,5
In- en uitdraaien van schroeven		
a_h m/s^2	<2,5	
meetonzekerheid K:	m/s^2	1,5

Accu		44583	57545
Type accu		NiCd	Li-Ion
Spanning	V_{DC}	18	18
Capaciteit	Ah	2,4	2,0
Gewicht	kg	1,0	0,68

Oplader		1495	57546
Netspanning	V_{AC}	230	230
Type accu		NiCd/NiMH	NiCd/NiMH/Li-Ion
Oplaadduur (ca.)	min	60/70	40
Gewicht	kg	0,4	0,52

Zekeringen:	
230 V machines	10 A

In deze handleiding worden de volgende pictogrammen gebruikt:

Duidt op mogelijk lichamelijk letsel, levensgevaar of kans op beschadiging van de machine indien de instructies in deze handleiding worden genegeerd.

Geeft elektrische spanning aan.

Brandgevaar.

EG-Verklaring van overeenstemming

CE

BACHD-18V

Berner verklaart dat deze elektrische machines in overeenstemming zijn met: 98/37/EG (tot 28 december 2009), 2006//42/EG (van 29 december 2009), EN60745-1, EN60745-2-6.
Deze producten voldoen tevens aan richtlijn 2004/108/EG.

Neem voor meer informatie contact op met Berner, zie het adres hieronder of op de achterkant van deze handleiding.

De ondergetekenden zijn verantwoordelijk voor de samenstelling van het technische bestand en maakten deze verklaring uit naam van Berner.

Jörn Werner
Chief Executive Officer (CEO)

Ulrich Lindner
Chief Operations Officer Berner (COO)

Berner GmbH, D-74653 Künzelsau
28.08.2009

Inhoud van de verpakking

De verpakking bevat, afhankelijk van het batterijtype:

1 Snoerloze boorhamer
1 Zijhandgreep
1 Diepte-aanslag
1 Oplader

2 Batterijen (Li-Ion of NiCd)
1 Transportkoffer
1 Handleiding
1 Onderdelentekening

- Controleer de machine, losse onderdelen en accessoires op transportschade.
- Lees deze handleiding rustig en zorgvuldig door voordat u met de machine gaat werken.

NB: Apparaten geleverd in de doos bevatten geen batterijen en geen oplader.

Beschrijving (fig. A)

Uw snoerloze boorhamer BACHD-18V is ontworpen voor professioneel gebruik: boren, hamerboren en schroeven.

1 Schakelaar voor elektronisch regelbaar toerental
2 L/R-schakelaar
3 Keuzeschakelaar boren/klopboren
4 Vergrendeling
5 Accessoire-houder
7 Stofkap
8 Diepte-aanslag
9 Zijhandgreep
10 Accu

Oplader

Uw 1495 oplader werkt met Berner NiCd en NiMH accu's (7,2 - 18 volt).

10 Accu
11 Accu-vergrendelingsknoppen
12 Oplader
13 Oplaadindicatie (rood)

Oplader 57546 werkt met alle Berner 7.2V-18V NiCd, NiMH en Li-Ion batterijen.

Veiligheidskoppeling

Als de boor vastloopt, wordt de aandrijving van de spindel onderbroken. In verband met de daarbij optredende krachten dient u de machine met beide handen vast te houden en op een veilige werkhouding te letten.

Remfunctie

Als u de schakelaar loslaat, komt de spindel onmiddellijk tot stilstand.

Actieve trillingsdemping

De actieve trillingsdemping beperkt de trilling van de terugslag van het hamermechanisme. Trillingen in handen en armen nemen af, wat leidt tot een comfortabeler gebruiksgemak over een langere periode. Bovendien voorziet het systeem in een verlenging van de levensduur van de machine.

Een veermechanisme neutraliseert tijdens gebruik de trillingskrachten. Dit is te merken door het schokdempingseffect wanneer druk wordt toegepast op de machine. Zorg ervoor dat de veer is ingedrukt, maar niet te stevig. Het mechanisme moet mogen 'zweven'.

Bedoeld gebruik

Uw draadloze boorhamer is ontworpen voor professioneel boren, hamerboren en het in- of uitdraaien van schroeven.

NIET gebruiken onder vochtige omstandigheden of in de aanwezigheid van brandbare vloeistoffen of gassen.

Deze boren zijn professioneel elektrisch gereedschap. Laat kinderen NIET in contact komen met het gereedschap. Supervisie is vereist als onervaren gebruikers dit gereedschap gebruiken.

Elektrische veiligheid

De elektrische motor is ontwikkeld voor een bepaalde spanning. Controleer altijd of de accuspanning overeenkomt met de waarde op het typeplaatje. Controleer tevens of de ingangsspanning van de oplader overeenkomt met uw netspanning.

Uw Berner-oplader is dubbel geïsoleerd overeenkomstig EN 60335.

Datumcode positie

De datumcode, inclusief het jaar van productie, is gedrukt in de behuizing.

Voorbeeld:

2009 XX XX
Jaar van productie

Vervangen van het snoer of de stekker

Als de stekker of het snoer wordt vervangen, moet de oude stekker c.q. het oude snoer worden weggegooid. Het is gevaarlijk om de stekker van een los snoer in het stopcontact te steken.

Gebruik van verlengsnoeren

Gebruik verlengsnoeren alleen in uiterste noodzaak. Gebruik een goedgekeurd snoer dat beantwoordt aan het vermogen van de oplader (zie technische gegevens). De minimum geleiderdikte is 1 mm^2; de maximum snoerlengte is 30 m.

Monteren en instellen

- Verwijder vóór het monteren en instellen altijd de accu uit de machine.
- Schakel de machine altijd uit alvorens de accu aan te brengen of te verwijderen. Gebruik uitsluitend Berner-accu's en - opladers.

Accu (fig. A & B)

Opladen (fig. A)

Als u de accu voor de eerste keer of na langdurige opslag oplaadt, zal deze slechts voor ca. 80% worden opgeladen. Na een aantal laad- en ontlaadcycli wordt de accu echter compleet opgeladen. Controleer altijd de netspanning, voordat u de accu oplaadt. Als de netspanning normaal

aanwezig is, maar de accu niet wordt opgeladen, breng dan uw oplader naar een erkend Berner Service-center. Tijdens het opladen kunnen oplader en accu warm aanvoelen. Dit is normaal en duidt niet op een defect.

Laad de accu niet op bij omgevingstemperaturen <4 °C of >40 °C. Aanbevolen oplaadtemperatuur: ca. 24 °C.

- Plaats de accu (10) in de oplader (12) zoals weergegeven en steek de stekker van de oplader in het stopcontact. Let erop dat de accu goed in de oplader zit. De rode oplaad-indicatie (13) begint te knipperen. Na ca. 1 uur stopt het knipperen en brandt de indicatie continu. De accu is nu volledig opgeladen. De accu kan op ieder gewenst moment uit de oplader worden gehaald of voor een langere tijd in de op het net aangesloten oplader blijven zitten (maximaal 14 dagen).

Plaatsen en verwijderen van de accu

- Duw de accu in de greep totdat de accu vastklikt.
- Verwijder de accu door het tegelijkertijd indrukken van de twee vergrendelknoppen (11). Trek dan de accu uit de greep.

Accu-afdekdop (fig. B)

De meegeleverde afdekdop wordt gebruikt om de contactpunten van de losse accu te beschermen. Zonder de afdekdop kunnen de contactpunten worden kortgesloten door rondslingerende metalen voorwerpen, waardoor brandgevaar ontstaat en de accu beschadigd raakt.

- Neem de afdekdop (14) af voordat u de accu (10) in de lader of de machine plaatst.
- Plaats de afdekdop over de contactpunten meteen nadat de accu uit de lader of machine is genomen.

Zorg dat de afdekdop op zijn plaats zit voodat u een losse accu opbergt of transporteert.

Compensatiestand

De compensatiestand helpt om de maximale capaciteit van de accu te handhaven. Het is aan te bevelen om deze functie wekelijks dan wel elke 10 laad-/ontlaadcycli te gebruiken.

- Start het laadproces zoals hierboven beschreven.
- Als de oplaad-indicatie stopt met knipperen, laat u de accu nog ca. 4 uur in de oplader.

Vertraagd opladen van hete/koude accu's Wanneer een te hete of te koude accu in de oplader wordt geplaatst, wordt het oplaadproces automatisch uitgesteld. Als de accu een geschikte temperatuur heeft bereikt, schakelt de oplader automatisch over naar de laadstand. Hierdoor wordt een lange levensduur van de accu gegarandeerd. De rode oplaad-indicatie knippert langzaam; gedurende de vertragingstijd knippert de indicatie snel.

Kiezen van de functie (fig. C)

BACHD-18V (fig. C1)

De machine kan worden gebruikt in de volgende functies:

Boren: voor schroeven en voor boren in staal, hout en kunststof

Hamerboren: voor boren in steen en beton.

- Om de functie te selecteren, drukt u de vergrendeling (4) in en draait u de keuzeschakelaar (3) naar het symbool van de gewenste functie.
- Laat de vergrendeling los en controleer of de keuzeschakelaar vergrendeld is.

Kies geen andere boorstand terwijl de machine in werking is.

Plaatsen en verwijderen van SDS-plus accessoires (fig. D)

Uw boorhamer werkt met SDS-plus accessoires (zie inzet in fig. D voor een doorsnede van een SDS-plus boorschacht).

- Reinig de boorschacht en vet deze in.
- Steek de boorschacht in de houder (5).
- Druk de boor naar binnen en verdraai de boor totdat de borgkraag terugspringt.
- Trek aan de boor om te controleren of deze goed vastzit. In de hamerfunctie moet de boor enkele centimeters naar binnen en naar buiten kunnen bewegen.
- Voor het verwijderen de borgkraag (15) naar achteren trekken en de boor uitnemen.

Monteren van de zijhandgreep (fig. E)

De zijhandgreep (9) kan worden gemonteerd voor linkshandige of rechtshandige gebruikers.

Zorg altijd voor een juiste bevestiging van de zijhandgreep.

- Draai de zijhandgreep los.
- Voor rechtshandige gebruikers: houd de zijhandgreep aan de linkerkant van de machine en schuif de klem over de kraag achter de boorhouder.
- Voor linkshandige gebruikers: houd de zijhandgreep aan de rechterkant van de machine en schuif de klem over de kraag achter de boorhouder.
- Draai de handgreep in de gewenste stand en zet hem vast.

Instellen van de boordiepte (fig. F)

- Plaats de juiste boor in de houder.
- Draai de zijhandgreep (9) los.
- Plaats de diepte-aanslag (8) in het gat in de klem van zijhandgreep.
- Stel de diepte in zoals afgebeeld.
- Zet de zijhandgreep vast.

L/R-schakelaar (fig. G)

- Schuif de L/R-schakelaar (2) naar links voor draairichting rechtsom. Zie de pijlen op de machine.
- Schuif de L/R-schakelaar (2) naar rechts voor draairichting linksom.

Wijzig de draairichting uitsluitend als de machine volledig stilstaat.

Vervangen van de stofkap (fig. D)

De stofkap (7) voorkomt dat stof in het mechanisme binnendringt. Een versleten stofkap moet direct worden vervangen.

- Trek de borgkraag (15) naar voren en neem de stofkap (7) van de machine.
- Breng de nieuwe stofkap aan.
- Laat de borgkraag los.

Aanwijzingen voor gebruik

Neem altijd de veiligheidsinstructies in acht en houdt u aan de geldende voorschriften.

Let op de eventueel aanwezige gas-, water- en elektriciteitsleidingen. Forceer de machine niet. Overmatige druk op de machine versnelt het boren niet maar resulteert juist in slechtere prestaties en voortijdige slijtage van de machine. Voorkom beschadiging van de stofkap; boor en schroef niet te diep.

- Houd de machine steeds met beide handen vast en neem een veilige werkhouding aan. Zorg altijd voor een juiste bevestiging van de zijhandgreep.

Juiste handpositie (afb. H)

WAARSCHUWING: Om het risico op ernstige verwondingen te verminderen, dient u ALTIJD de juiste handpositie te gebruiken zoals wordt afgebeeld.

WAARSCHUWING: Om het risico op ernstige verwondingen te verminderen, dient u het apparaat ALTIJD stevig vast te houden in afwachting van een plotselinge reactie.

De handpositie vereist een hand op de zijhandgreep (9), met de andere hand op de hoofdhandgreep (14).

In- en uitschakelen (fig. A)

- Druk op de schakelaar (1) om de machine te starten. Het toerental van de machine wordt bepaald door de druk die op de schakelaar wordt uitgeoefend.
- Stop de machine door de schakelaar los te laten.
- Schuif de L/R-schakelaar (2) in de middenstand om de machine in de uit-stand te blokkeren.

Hamerboren (fig. A)

- Zet de keuzeschakelaar (3) op hamerboren.
- Plaats de juiste boor. Gebruik voor optimale resultaten kwaliteitsboren met hardmetalen punt.
- Stel de zijhandgreep (9) in.
- Stel, indien noodzakelijk, de boordiepte in.
- Markeer de plek waar het gat moet worden geboord.
- Plaats de boor op de gemarkeerde plek en schakel de machine in.

Boren (fig. A)

- Zet de keuzeschakelaar (3) op boren.
- Breng een boorhouderadapter/boorhouder aan. Speciale SDS-plus-schroefdraadadapters maken het mogelijk om standaard-boorkoppen van 10 of 13 mm aan te brengen, zodat boren met cilinderschacht kunnen worden gebruikt.
- Ga verder zoals beschreven voor hamerboren.

Gebruik nooit standaard-boorkoppen voor hamerboren.

In- en uitdraaien van schroeven (fig. A)

- Zet de keuzeschakelaar (3) op boren.
- Kies de gewenste draairichting.
- Breng de speciale SDS-plus® schroefadapter voor zeskant-schroefbits aan.
- Plaats de juiste schroevendraaierstift. Gebruik voor sleufschroeven speciale schroefbits met geleidehuls.
- Druk de schakelaar (1) langzaam in om beschadiging van de schroefkop te voorkomen. In de draairichting linksom wordt het toerental automatisch verminderd om het uitdraaien van schroeven te vergemakkelijken.
- Als de schroef gelijk is met het werkstuk, laat u de schakelaar los om te voorkomen dat de schroefkop in het werkstuk dringt.

- Gebruik de machine nooit voor het mengen of pompen van licht ontvlambare of explosieve vloeistoffen (benzine, alcohol, enz.).
- Gebruik de machine nooit voor het mengen of roeren van licht ontvlambare vloeistoffen.

Opties

Diverse typen SDS-plus® boren en beitels zijn als optie verkrijgbaar.

Uw dealer verstrekt u graag de nodige informatie over de juiste accessoires.

Onderhoud

Uw Berner-machine is ontworpen om gedurende lange tijd probleemloos te functioneren met een minimum aan onderhoud. Een juiste behandeling en regelmatige reiniging van de machine garanderen een hoge levensduur.

- De machine kan niet door de gebruiker worden gerepareerd. Breng de machine naar een erkend Berner Service-center na ongeveer 40 gebruiksuren. Mochten er zich eerder problemen voordoen, neem dan contact op met een erkend Berner Service-center.

Smering

Uw machine heeft geen extra smering nodig.

Accessoires en hulpstukken moeten regelmatig rond de SDS-plus® adapter worden gesmeerd.

Reiniging

- Trek de stekker van de oplader uit het stopcontact voordat u de behuizing met een zachte doek reinigt.
- Verwijder de accu voordat u de machine reinigt.
- Houd de ventilatiesleuven vrij en maak de behuizing regelmatig schoon met een zachte doek.

Milieu

Gescheiden inzameling. Dit product mag niet met het gewone huishoudelijke afval worden weggegooid.

Wanneer uw oude Berner-product aan vervanging toe is of het u niet langer van dienst kan zijn, gooi het dan niet bij het huishoudelijk afval. Zorg ervoor dat het product gescheiden kan worden ingezameld.

Door gebruikte producten en verpakkingen gescheiden in te zamelen, worden de materialen gerecycled en opnieuw gebruikt. Hergebruik van gerecyclede materialen voorkomt milieuvervuiling en vermindert de vraag naar grondstoffen.

Inzamelpunten voor gescheiden inzameling van electrische huishoudproducten bij gemeentelijke vuilnisbergen of bij de verkoper waar u een nieuw product koopt, kunnen aan plaatselijke voorschriften gebonden zijn.

Berner biedt de mogelijkheid tot inzamelen en recyclen van afgedankte Berner-producten. Om gebruik te maken van deze service, retourneert u het product naar een van de erkende servicecentra, die deze producten voor ons verzamelt.

U kunt het adres van het dichtstbijzijnde servicecentrum opvragen via de adressen op de achterzijde van deze handleiding.

Oplaadbare accu

De duurzame accu moet worden opgeladen, zodra deze niet meer genoeg energie levert voor werkzaamheden die daarvóór nog moeiteloos konden worden verricht. Versleten accu's dienen op milieubewuste wijze te worden verwijderd:

- Gebruik de energie van de accu helemaal op en verwijder dan de accu uit de machine.
- NiCd- en NiMH-accu's zijn recycleerbaar. Breng ze naar uw handelaar of naar een plaatselijk verwerkingscentrum voor klein chemisch afval. De ingezamelde accu's worden dan op milieuvriendelijke wijze gerecycleerd of verwijderd.

GARANTIE EN KLANTENDIENST

Elk gereedschap, wisselstuk of accessoire wordt nog vóór de expeditie vanuit het productiebedrijf zorgvuldig gecontroleerd. Indien er op het gereedschap toch een gebrek merkbaar is, stuur het direct aan onze klantendienstcentrale of naar de dichtstbijzijnde erkende hersteldienst van het firma Berner.

De garantieperiode van 36 maanden begint vanaf de aankoopdatum, wat door de originele aankoopbon moet bewezen worden. Gedurende de garantieperiode geeft de fabrikant waarborg voor

- Het kosteloos verhelpen van mogelijke storingen
- Het kosteloos vervangen van alle beschadigde delen
- Een kosteloze en deskundige service

Een vereiste is dat dit materiaal- en/of fabricagefouten zijn en dat de machine niet verkeerd gebruikt is. Bovendien mag er uitsluitend gebruik gemaakt worden van originele accessoireonderdelen die door Berner expliciet als geschikt voor het gebruik met Berner machines aangeduid zijn.

De adressen van de erkende herteldiensten staan op de achterkant vermeld.

Algemene veiligheidsvoorschriften

Waarschuwing! Lees alle voorschriften. Wanneer de volgende voorschriften niet in acht worden genomen, kan dit een elektrische schok, brand of ernstig letsel tot gevolg hebben. Het hierna gebruikte begrip ˙elektrisch gereedschap" heeft betrekking op elektrische gereedschappen voor gebruik op het stroomnet (met netsnoer) of op een accu (snoerloos).
BEWAAR DEZE VOORSCHRIFTEN GOED.

1 Werkomgeving

a Houd uw werkomgeving schoon en opgeruimd. Een rommelige of onverlichte werkomgeving kan tot ongevallen leiden.

b Werk met de machine niet in een omgeving met explosiegevaar waarin zich brandbare vloeistoffen, gassen of stof bevinden. Elektrische gereedschappen veroorzaken vonken die het stof of de dampen tot ontsteking kunnen brengen.

c Houd kinderen en andere personen tijdens het gebruik van het elektrische gereedschap uit de buurt. Wanneer u wordt afgeleid, kunt u de controle over het gereedschap verliezen.

2 Elektrische veiligheid

a De netstekker van het gereedschap moet in het stopcontact passen. De stekker mag in geen geval worden veranderd. Gebruik geen adapterstekkers in combinatie met geaarde gereedschappen. Onveranderde stekkers en passende stopcontacten beperken het risico van een elektrische schok.

b Voorkom aanraking van het lichaam met geaarde oppervlakken, bijvoorbeeld van buizen, verwarmingen, fornuizen en koelkasten. Er bestaat een verhoogd risico voor een elektrische schok wanneer uw lichaam geaard is.

c Houd het gereedschap uit de buurt van regen en vocht. Het binnendringen van water in het elektrische gereedschap vergroot het risico van een elektrische schok.

d Gebruik het snoer niet voor een verkeerd doel. Gebruik het snoer niet om het gereedschap te dragen of op te hangen of om de stekker uit het stopcontact te trekken. Houd het snoer uit de buurt van hitte, olie, scherpe randen of bewegende delen. Beschadigde of in de war geraakte snoeren vergroten het risico van een elektrische schok.

e Wanneer u buitenshuis met elektrisch gereedschap werkt, dient u alleen verlengsnoeren te gebruiken die voor gebruik buitenshuis zijn goedgekeurd. Het gebruik van een voor gebruik buitenshuis geschikt verlengsnoer beperkt het risico van een elektrische schok.

3 Veiligheid van personen

a Wees alert, let goed op wat u doet en ga met verstand te werk bij het gebruik van elektrische gereedschappen. Gebruik elektrisch gereedschap niet wanneer u moe bent of onder invloed staat van drugs, alcohol of medicijnen. Een moment van onoplettendheid bij het gebruik van het gereedschap kan tot ernstige verwondingen leiden.

b Draag persoonlijke beschermende uitrusting. Draag altijd een veiligheidsbril. Het dragen van persoonlijke beschermende uitrusting zoals een stofmasker, slipvaste werkschoenen, een veiligheidshelm of gehoorbescherming, afhankelijk van de aard en het gebruik van het elektrische gereedschap, vermindert het risico van verwondingen.

c Voorkom per ongeluk inschakelen. Controleer of de schakelaar inde uit-stand staat voordat u de stekker in het stopcontact steekt. Wanneer u bij het dragen van het gereedschap uw vinger aan de schakelaar hebt of wanneer u het gereedschap ingeschakeld op de stroomvoorziening aansluit, kan dit tot ongevallen leiden.

d Verwijder instelgereedschappen of schroefsleutels voordat u het gereedschap inschakelt. Een instelgereedschap of sleutel in een draaiend deel van het gereedschap kan tot verwondingen leiden.

e Reik niet te ver. Zorg er altijd voor dat u stevig staat en in evenwicht blijft. Daardoor kunt u het gereedschap in onverwachte situaties beter onder controle houden.

f Draag geschikte kleding. Draag geen loshangende kleding of sieraden. Houd haren, kleding en handschoenen uit de buurt van bewegende delen. Loshangende kleding, sieraden en lange haren kunnen door bewegende delen worden meegenomen.

g Wanneer stofafzuigings- of stofopvangvoorzieningen kunnen worden gemonteerd, dient u zich ervan te verzekeren dat deze zijn aangesloten en juist worden gebruikt. Het gebruik van deze voorzieningen beperkt het gevaar door stof.

4 Gebruik en onderhoud van elektrische gereedschappen

a Overbelast het gereedschap niet. Gebruik voor uw toepassing het daarvoor bestemde elektrische gereedschap. Met het passende elektrische gereedschap werkt u beter en veiliger binnen het aangegeven capaciteitsbereik.

b Gebruik geen elektrisch gereedschap waarvan de schakelaar defect is. Elektrisch gereedschap dat niet meer kan worden in- of uitgeschakeld, is gevaarlijk en moet worden gerepareerd.

c Trek de stekker uit het stopcontact voordat u het gereedschap instelt, toebehoren wisselt of het gereedschap weglegt. Deze voorzorgsmaatregel voorkomt onbedoeld starten van het gereedschap.

d Bewaar niet-gebruikte elektrische gereedschappen buiten bereik van kinderen. Laat het gereedschap niet gebruiken door personen die er niet mee vertrouwd zijn en deze aanwijzingen niet hebben gelezen. Elektrische gereedschappen zijn gevaarlijk wanneer deze door onervaren personen worden gebruikt.

e Verzorg het gereedschap zorgvuldig. Controleer of bewegende delen van het gereedschap correct functioneren en niet vastklemmen en of onderdelen zodanig gebroken of beschadigd zijn dat de werking van het gereedschap nadelig wordt beïnvloed. Laat beschadigde delen repareren voordat u het gereedschap gebruikt. Veel ongevallen hebben hun oorzaak in slecht onderhouden elektrische gereedschappen.

f Houd snijdende inzetgereedschappen scherp en schoon. Zorgvuldig onderhouden snijdende inzetgereedschappen met scherpe snijkanten klemmen minder snel vast en zijn gemakkelijker te geleiden.

g Gebruik elektrische gereedschappen, toebehoren, inzetgereedschappen en dergelijke volgens deze aanwijzingen en zoals voor dit speciale gereedschapstype voorgeschreven. Let daarbij op de arbeidsomstandigheden en de uit te voeren werkzaamheden. Het gebruik van elektrische gereedschappen voor andere dan de voorziene toepassingen kan tot gevaarlijke situaties leiden.

5 Gebruik en onderhoud van accugereedschappen

a Controleer of de schakelaar in de uit-stand staat voordat u de accu in het gereedschap steekt. Wanneer bij het aanbrengen van een accu in elektrisch gereedschap de schakelaar in de aan stand staat, kan dit tot ongevallen leiden.

b Laad accu's alleen op in opladers die door de fabrikant zijn gespecificeerd. Voor een oplader die voor een bepaald type accu geschikt is, bestaat brandgevaar wanneer hij met andere accu's wordt gebruikt.

c Gebruik elektrische gereedschappen alleen met de daarvoor bedoelde accu's. Het gebruik van andere accu's kan leiden tot verwondingsen brandgevaar.

d Houd accu's die niet in gebruik zijn uit de buurt van metalen voorwerpen zoals paperclips, munten, sleutels, spijkers, schroeven en andere kleine metalen voorwerpen die overbrugging van

de contacten kunnen veroorzaken. Kortsluiting tussen de accucontacten kan brandwonden of brand tot gevolg hebben.

e **Bij verkeerd gebruik kan vloeistof uit de accu lekken. Voorkom contact. Spoel in geval van onvoorzien contact met water af. Wanneer de vloeistof in de ogen komt, dient u bovendien een arts te raadplegen.** Uit de accu gelekte vloeistof kan huidirritaties of brandwonden veroorzaken.

Aanvullende veiligheidsinstructies voor accu's en opladers

- Zorg ervoor dat de accu droog en schoon is voordat u hem in de oplader plaatst.
- Gebruik voor het laden van NiMH-accu's uitsluitend opladers met het opschrift „NiMH" of „NiMH + NiCd".
- Draag de oplader nooit aan het netsnoer. Trek niet aan het snoer om de stekker uit het stopcontact te verwijderen. Houd het snoer uit de buurt van warmtebronnen, olie en scherpe randen.
- Stel de oplader niet bloot aan vochtige of natte omstandigheden.
- Probeer geen natte accu's op te laden.
- Probeer nooit een accu open te maken.
- Volg altijd de instructies achterin voor het afdanken van accu's.
- Indien niet in gebruik, dienen opladers en accu's te worden opgeborgen in een droge, afsluitbare plaats, buiten bereik van kinderen.

Aanvullende specifieke veiligheidsregels voor boorhamers

- Draag oorbeschermers. Blootstelling aan lawaai kan leiden tot gehoorbeschadiging.
- Gebruik de zijhandgreep die bij het apparaat is geleverd. Verlies van controle kan leiden tot verwondingen.
- Houd elektrisch gereedschap, tijdens gebruik waarbij het gereedschap in contact kan komen met verborgen bedrading of het eigen snoer, vast bij geïsoleerde gripoppervlakken. Contact met bedrading die onder spanning staan, zal blootgestelde metalen onderdelen van het gereedschap onder spanning zetten en de gebruiker een schok geven.

Labels op de oplader en op de accu

De labels op de oplader en op de accu laten de volgende pictogrammen zien:

Laadproces op gang

Laadproces beëindigd

Accu defect

Niet met geleidende voorwerpen aan de contactpunten komen

Geen beschadigde accu's laden

Lees voor het gebruik de handleiding

Gebruik de oplader uitsluitend voor Berner-accu's; andere accu's kunnen barsten en letsel of schade veroorzaken

Niet aan water blootstellen

Beschadigd snoer direct laten vervangen

Alleen laden bij temperaturen tussen 4 °C en 40 °C

Versleten accu's dienen op milieubewuste wijze te worden verwerkt

Verbrand de accu nooit

Draag oorbeschermers.

Draag oogbeschermers

OPLADELIG BOREHAMMER BACHD-18V

Tillykke!

Du har valgt et Berner værktøj. Mange års erfaring, ihærdig produktudvikling og innovation gør Berner til en af de mest pålidelige partnere for professionelle brugere.

Tekniske data

		BACHD-18V
Prod.n.		043848
Type		2
Spænding	V	18
Omdrejningstal ubelastet	min^{-1}	0 - 1.100
Omdrejningstal belastet	min^{-1}	0 - 4.200
Slagstyrke	J	2,1
Maksimal borekapacitet i stål/træ/beton	mm	13/30/20
Værktøjsholder		SDS-plus®
Krave diameter	mm	54
Vægt (uden batteri)	kg	2,2

		BACHD-18V
L_{pA} (lydtryk)	dB(A)	85
K_{pA} (målingsusikkerhed)	dB(A)	3
L_{WA} (akustisk kraft)	dB(A)	96
K_{WA} (målingsusikkerhed)	dB(A)	3,1

Totale vibrationsværdier (triaksial vektorsum) fastlagt i henhold til EN60745:		
Hammerboring i beton		
$a_{h, HD}$ m/s^2		6,9
Usikkerhed K:	m/s^2	1,5
Boring i metal		
$a_{h, D}$ m/s^2		<2,5
Usikkerhed K:	m/s^2	1,5
Skruemaskine		
a_h m/s^2	<2,5	
Usikkerhed K:	m/s^2	1,5

Batteri		**44583**	**57545**
Batteritype		NiCd	Li-Ion
Spænding	V_{DC}	18	18
Kapacitet	Ah	2,4	2,0
Vægt	kg	1,0	0,68

Lader		**1495**	**57546**
Spænding (lysnet)	V_{AC}	230	230
Batteritype		NiCd/NiMH	NiCd/NiMH/Li-Ion
Ladetid (ca.)	min	60/70	40
Vægt	kg	0,4	0,52

Sikringer:	
230 V maskiner	10 A

Følgende piktogrammer anvendes i denne håndbog:

Angiver risiko for personskade, livsfare eller ødelæggelse af værktøjet, hvis brugervejledningens instruktioner ikke følges.

Angiver risiko for elektrisk stød.

Brandfare.

EU-overensstemmelseserklæring

CE

BACHD-18V

Berner erklærer, at disse værktøjer er konstrueret i overensstemmelse med: 98/37/EU (indtil den 28. dec. 2009), 2006//42/EU (fra den 29. dec. 2009), EN60745-1, EN60745-2-6.
Disse produkter er også i overensstemmelse med direktiv 2004/108/EU.

For yderligere information kontakt da Berner på nedenstående adresse eller se bagsiden af brugervejledningen.

Undertegnede er ansvarlig for kompilering af den tekniske fil og fremlægger denne erklæring på vegne af Berner.

Jörn Werner
Chief Executive Officer (CEO)

Ulrich Lindner
Chief Operations Officer Berner (COO)

Berner GmbH, D-74653 Künzelsau
28.08.2009

Kontroller emballagens indhold

Pakken indeholder, afhængigt af batteritype:

1 Opladelig borehammer
1 Sidehåndtag
1 Dybdeindstilling
1 Lader
2 Batterier (Li-Ion eller NiCd)
1 Kasse
1 Brugervejledning
1 Tegning

- Kontroller, at værktøjet, komponenter eller tilbehør ikke er blevet beskadiget under transporten.
- Tag dig tid til at læse og forstå denne brugervejledning, før du tager værktøjet i brug.

Bemærk: Sammen med de enheder, der leveres i æsken, følger ingen batterier eller oplader

Beskrivelse (fig. A)

Din opladelige borehammer BACHD-18V er designet for professional boring, slaghammer boring og skruetrækker tilbehør.

1 Afbryder med variabel hastighedskontrol
2 Omskifter for højre/venstregang
3 Funktionsvælger
4 Sikkerhedslås
5 Værktøjsholder
7 Støvbeskyttelseskappe
8 Dybdeindstilling
9 Sidehåndtag
10 Batteri

Lader

Din 1495 oplader virker med Berner NiCd NiMH batterier (7,2V-18V).

10 Batteri
11 Udløserknapper
12 Lader
13 Ladeindikator (rød)

Oplader 57546 virker sammen med alle Berner 7,2V-18V NiCd, NiMH og Li-Ion batterier.

Overbelastningskobling

Hvis en borebit sidder fast afbrydes borespindlen. Hold altid værktøjet med begge hænder og indtag en fast fodstilling på grund af kraftudviklingen.

Bremsemekanisme

Når den variable hastighedsafbryder slippes, vil spindlen øjeblikkelig stoppe rotationen.

Aktiv vibrationskontrol

Den aktive vibrationskontrol neutraliserer tilbageslagsvibrationer fra slagmekanismen. Ved at mindske hånd- og armvibrationerne sikres mere komfortabel anvendelse i længere tid, og værktøjets levetid forlænges. Under drift sørger en fjedermekanisme for at balancere for vibrationerne. Det kan mærkes ved at afbødende effekt, når der er tryk på værktøjet. Vær opmærksom på om fjederen er tilkoblet, dog ikke for meget. Denne mekanisme skal have lov til at "flyde".

Tilsigtet brug

Din opladelige borehammer er blevet designet til professionelle borings-, hammerborings- og skruemaskineopgaver.

ANVEND IKKE værktøjet i fugtige omgivelser eller i nærheden af brændbare væsker eller gasser.
Disse boremaskiner er professionelle el-værktøjer. TILLAD IKKE børn at komme i nærheden af værktøjet. Overvågning er påkrævet, når uerfarne operatører bruger dette værktøj.

El-sikkerhed

Laderen er kun beregnet til én spænding. Kontroller, at strømforsyningen svarer til spændingen på typeskiltet.

Laderen er dobbelt isoleret i henhold til EN 60335; jordledning er derfor ikke påkrævet.

Placering af datokode

Datokoden, der også indeholder produktionsår, er trykt på huset.
Eksempel:

2009 XX XX
Produktionsår

Udskiftning af kabel eller stik

Ved udskiftning af kablet eller af stikket skal den bortskaffes på sikker måde. Et stik med blottede kobberledere er farlig, hvis den sættes i en strømførende kontakt.

Samling og justering

- Før samlingen og justeringen skal batteriet altid afmonteres.
- Slå altid værktøjet fra (off), før batteriet monteres eller afmonteres.

Kun brug Berner batterier og lader.

Batteri (fig. A & B)

Opladning af batteriet (fig. A)

Når batteriet skal oplades for første gang eller efter længere tids opbevaring, kan det kun oplades 80%. Efter flere opladninger og afladninger vil batteriet nå op på fuld kapacitet.
Kontroller altid lysnettets strøm, før batteriet oplades. Hvis lysnettet er i orden, men batteriet ikke oplades, skal laderen indleveres hos en autoriseret Berner forhandler. Under opladningen kan laderen og batteriet blive varme. Dette er normalt og indebærer ikke noget problem.

Oplad ikke batteriet ved en omgivelsestemperatur på under 4 °C eller over 40 °C. Anbefalet ladetemperatur: ca. 24 °C.

- Batteriet (10) oplades ved at sætte det i laderen (12) som vist på tegningen og tilslutte laderen. Sørg for at batteriet sidder korrekt i laderen. Den rødeladeindikator (13) blinker. Efter ca. 1 time holder den op med at blinke og begynder at lyse konstant.

Batteriet er nu helt opladet. Batteriet kan tages ud når som helst, eller det kan blive siddende i laderen i længere tid (dog maks. 14 dage).

Montering og afmontering af batteriet

- Sæt batteriet ind i pistolgrebet, indtil der høres et klik.
- Batteriet fjernes ved at trykke på de to udløserknapper (11) samtidigt og trække batteriet ud af pistolgrebet.

Batterihætte (fig. B)

Der medfølger en beskyttelseshætte, som kan dække elektroderne på en fritliggende batteripakke. Hvis beskyttelseshætten ikke er på plads, kan løse metalobjekter kortslutte elektroderne med brandrisiko og beskadigelse af batteripakken til følge.

- Tag beskyttelseshætten (14) af, før batteripakken (10) placeres i opladeren eller i værktøjet.
- Sæt beskyttelseshætten på elektroderne umiddelbart efter, at batteripakken er taget ud af opladeren eller værktøjet.

Sørg for, at beskyttelseshætten er på plads, før den fritliggende batteripakke lægges til opbevaring eller transporteres.

Neutralmodus

Neutralmodus hjælper med at vedligeholde batteriet ved spidskapacitet. Det anbefales at bruge funktionen hver uge eller hver 10 opladnings/afladningscyklus.

- Start opladningen, som beskrevet ovenfor.
- Når ladeindikatoren holder op med at blinke, batteriet efterlades i opladeren på 4 timer.

Opladningsdødtid

Når opladeren finder et opvarmet eller koldt batteri, starter det automatisk en dødtidsfunktion, hvorved opladningen udsættes, indtil batteriet har en egnet temperatur. Dernæst slår opladeren automatisk over på opladningsfunktionen. Denne funktion sikrer maksimalt brugsliv på batteriet. I dødtidsstatus blinker den røde indikator langt efterfulgt af kort.

Valg af funktion (fig. C1)

BACHD-18V (fig. C1)

Værktøjet kan benyttes med følgende funktionsmåder:

Almindelig boring: for boring i stål, træ og plastik, skruetrækkerarbejde.

Slagboring: for boring i beton og murværk.

- Vælg den ønskede funktion ved at trykke på sikkerhedslåsen (4) og dreje funktionsvælgeren (3), så den peger på symbolet for funktionen.
- Løsn sikkerhedslåsen, og kontrollér, at funktionsvælgeren er låst på plads.

Vælg ikke indstilling mens værktøjet kører.

Indsætning og udtagning af SDS-plus-tilbehør (fig. D)

Disse modeller bruger SDS-plus-bor og -mejsler (se tværsnit af en SDS-plus-skaft på fig. (5)).

- Rengør og påfør fedt på værktøjets skaft.
- Sæt skaft ind i værktøjsholderen (5).
- Skub værktøjet ned og drej det lidt, indtil det passer ind i rillerne.
- Træk i værktøjet for at sikre, at det er fastlåst. Hammerfunktionen kræver, at værktøjet skal kunne bevæge sig flere centimeter aksialt, når det er monteret i patronen.
- Værktøjet fjernes ved at trække patronens låsebøsning (15) tilbage og trække værktøjet ud af patronen.

Montering af sidehåndtaget (fig. E)

Sidehåndtaget (9) kan monteres, så det passer både til højre- og venstrehåndede brugere.

Brug altid værktøjet med sidehåndtaget korrekt monteret.

- Løsn sidehåndtaget.
- For højrehåndede brugere sættes sidehåndtagskransen på den krave bag ved værktøjsholderen med håndtaget til venstre.
- For venstrehåndede brugere sættes sidehåndtagskransen på den krave bag ved værktøjsholderen med håndtaget til højre.
- Drej sidehåndtaget til den ønskede position og spænd det fast.

Indstilling af boredybde (fig. F)

- Indsæt det ønskede bor i patronen.
- Løsn sidehåndtaget (9).
- Før dybdejusteringsstangen (8) gennem hullet i sidehåndtagets krans.
- Juster boredybden som vist.
- Spænd sidehåndtaget.

Omskifter for højre/venstregang (fig. G)

- Skub højre/venstregangsomskifteren (2) til venstre for fremadrotation (mod højre). Se pilene på værktøjet.
- Skub højre/venstregangsomskifteren (2) til højre for tilbagerotation (mod venstre).

Værktøjet skal stå helt stille inden der vælges ny rotationsretning.

Udskiftning af støvbeskyttelseskappen (fig. D)

Støvafskærmningen (7) forhindrer, at der kommer støv ind i mekanismen. Udskift omgående en slidt beskyttelseskappe.

- Træk værktøjsholderens låsekrave (15) tilbage og træk støvbeskyttelseskappen (7) af.
- Monter den nye støvbeskyttelseskappe.
- Frigør værktøjsholderens låsekrave.

Brugervejledning

Overhold altid sikkerhedsinstruktionerne og gældende foreskrifter.

Pas på du ikke borer ind i rør og ledninger. Anvend kun et let tryk på værktøjet (ca. 5 kg). Stort tryk øger ikke borehastigheden, men nedsætter værktøjets ydeevne og evt. også levetiden. Bor eller skru ikke for dybt for at undgå skade på støvbeskyttelseskappen.

- Hold altid godt fast i værktøjet med begge hænder og sikre en sikker afstand. Sørg for at sidehåndtaget altid er solidt monteret, når værktøjet er i brug.

Korrekt håndposition (fig. H)

ADVARSEL: For at reducere risikoen for alvorlig personlig kvæstelse, brug ALTID en korrekt håndposition som vist.

ADVARSEL: For at reducere risikoen for alvorlig personlig kvæstelse, hold ALTID godt fast i forventning om en pludselig reaktion.

En korrekt håndposition kræver en hånd på sidegrebet (9), og den anden hånd på hovedgrebet (14).

Starte og stoppe (fig. A)

- Start værktøjet ved at trykke på afbryderen (1). Hastigheden reguleres ved at øge eller slække trykket på afbryderen.
- Værktøjet standses ved at slippe afbryderen.
- Værktøjet låses i afbrudt position ved at stille omskifteren for højre/venstregang (2) i midterposition.

Slagboring (fig. A)

- Indstil funktionsvælgeren (3) på positionen „slagboring".
- Indsæt en passende borebit. Det bedste resultat opnås ved brug af bor af høj kvalitet med hårdmetalspids.
- Indstil sidehåndtaget (9).
- Indstil boredybden ved behov.
- Afmærk stedet, hvor hullet skal bores.
- Sæt borebitten på det markerede sted, og tænd for værktøjet.

Boring (fig. A)

- Indstil funktionsvælgeren (3) på positionen „almindelig boring".
- Monter en patronadaptor/patronmonteringssæt. Der findes specielle SDS-plus® adaptere med gevind til brug med standard 10 eller 13 mm patroner, hvorved tilbehør med lige skafter kan bruges.
- Følg anvisningerne for slagboring.

Brug aldrig standardpatroner ved slagboring.

Skruetrækning (fig. A)

- Indstil funktionsvælgeren (3) på positionen „almindelig boring".
- Vælg rotationens retning.
- Monter den specielle SDS-plus® skruetrækkeradapter til brug med sekskantede skruetrækkerklinger.
- Indsæt den ønskede skruetrækkerbit. Ved skruning af kærvskruer skal der altid anvendes klinger med kærvsøger.
- Tryk forsigtigt på den variable hastighedsafbryder (1) for at undgå skade på skruehovedet. Ved tilbagerotation (mod venstre) reduceres værktøjets hastighed automatisk for let udtagning af skrue.
- Når skruen er i plan med arbejdsemnet, slip da den variable hastighedsafbryder for at undgå at skruehovedet trænger ind i arbejdsemnet.

- Brug ikke værktøjet til at blande eller pumpe let antændelige eller eksplosive væsker (benzin, alkohol, el.lign.).
- Bland eller rør ikke væsker som er mærket som antændelige.

Ekstraudstyr

Der findes forskellige typer af SDS-plus® borebits og mejsler som ekstraudstyr.

Kontakt din forhandler for at få yderligere information om det passende tilbehor.

Vedligeholdelse

Dit elværktøj er fremstillet til at kunne fungere i meget lang tid med mindst mulig vedligeholdelse. For at værktøjet skal kunne fungere tilfredsstillende hele tiden, er det dog vigtigt, at værktøjet behandles korrekt og rengøres jævnligt.

- Denne maskine kan ikke vedligeholdes af brugeren. Bring værktøjet til et autoriseret Berner værksted efter ca. 40 timers brug. Hvis der skulle opstå problemer før dette tidspunkt, bedes du kontakte en autoriseret Berner reparatør.

Smøring

Dit elværktøj kræver ingen ekstra smøring.

Benyttet tilbehør og ekstraudstyr skal jævnligt smøres rundt om SDS-plus® beslaget.

Rengøring

- Hold ventilationshullerne åbne og rengør maskinhuset jævnligt med en blød klud.
- Tag ladeaggregatet ud af stikket før rengøring af kabinettet med en blød klud.
- Fjern batteriet før rengøring af el-værktøjet.

Beskyttelse af miljøet

Separat indsamling. Dette produkt må ikke bortskaffes sammen med almindeligt husholdningsaffald.

Når Berner-produktet skal udskiftes, eller hvis du ikke skal bruge det længere, må det ikke bortskaffes sammen med husholdningsaffaldet. Dette produkt skal være tilgængeligt for separat indsamling.

Separat indsamling af brugte produkter og emballage gør det muligt at genbruge materialerne. Genbrug af materialer forebygger miljøforurening og nedbringer behovet for råstoffer.

Lokale regler kan give mulighed for separat indsamling af elektriske husholdningsprodukter på kommunale losseplads er eller hos en forhandler, når du køber et nyt produkt.

Berner har en facilitet til indsamling og genbrug af Berner-produkter, når deres levetid er slut. Benyt dig af denne service og returner venligst dit produkt til et hvilket som helst af vore autoriserede serviceværksteder, som indsamler dem på vores vegne.

For information om nærmeste autoriserede værksted: kontakt det lokale Berner kontor på den adresse, som er opgivet i denne brugsanvisning.

Genopladeligt batteri

Dette langtidsholdbare batteri skal genoplades, når det ikke længere afgiver tilstrækkelig strøm til opgaver, som det klarede tidligere. Når batteriet ikke længere kan anvendes, skal det affaldshåndteres under hensyntagen til miljøet.

- Tøm batterierne for energi ved at opbruge ladningen helt. Fjern dem derefter fra værktøjet.
- NiMH- og NiCd-batterier kan genanvendes. Af miljøhensyn bør batterierne afleveres til et af de opsamlingssteder, der findes i din kommune, eller til et Berner serviceværksted. De indsamlede batterier vil blive genanvendt eller korrekt affaldshåndteret. OBS! Som forbruger har man ansvaret for at batteriet afhændes på bedste vis.

Berner service

Skulle der opstå fejl på produktet, indlever det altid til et autoriseret serviceværksted. Se aktuelt katalog/ prisliste om yderligere information eller kontakt Berner.

På grund af forskning og udvikling kan ovenstående specifikationer ændres, hvilket ikke meddeles separat.

GARANTI OG KUNDEBETJENING

Alle elektroinstrumenter, reservedele eller tilbehor proves omhyggeligt for afsendelsen fra fabrikken. Hvis der opstar nogle fejl ved dette instrument, send dette venligst direkte til centralvarkstedet eller det narmeste Berner-reparationsvarksted.

Garantitiden varer 36 maneder og begynder med den kobsdato som angives pa originalkvitteringen. I denne tid garanterer vi:

- Gratis afhjalpning af fejl og skader
- Gratis udskiftning af alle defekte dele
- Gratis og kvalificeret reparationstjeneste

Kravet er, at dette er materiale- og/eller fabrikationsfejl, og at der ikke har været foretaget nogen ukorrekt brug [af maskinen]. Endvidere må der kun bruges originale reservedele, hvilket Berner udtrykkeligt har angivet som hensigtsmæssigt for brug af Berner-maskiner.

Adressen af Deres reparationsvarksted er angivet under tilsvarende underskrift pa bagsiden.

Generelle sikkerhedsregler

Advarsel! Læs alle instrukserne. Hvis nedenstående instrukser ikke følges, er der risiko for elektrisk stød, brand og/eller alvorlige personskader. Det benyttede begreb „elværktøj" i nedennævnte advarsler refererer til netdrevne (med tilslutningsledning) eller batteridrevne maskiner (uden tilslutningsledning). DISSE INSTRUKSER BØR OPBEVARES TIL SENERE BRUG.

1 Arbejdsområde

a **Sørg for, at arbejdsområdet er rent og ryddeligt.** Uordentlige og uoplyste arbejdsområder øger faren for uheld.

b **Brug ikke el-værktøj i eksplosionstruede omgivelser, f.eks. hvor der er brændbare væsker, gasser eller støv.** El-værktøj kan slå gnister, der kan antænde støv eller dampe.

c **Sørg for, at børn og andre personer holder sig på afstand, når el-værktøjet er i brug.** Hvis man distraheres, kan man miste kontrollen over maskinen.

2 El-sikkerhed

a **El-værktøjsstik skal passe til kontakten. Stikket må under ingen omstændigheder ændres. Brug ikke adapterstik sammen med jordforbundet el-værktøj.** Uændrede stik, der passer til kontakterne, nedsætter risikoen for elektrisk stød.

b **Undgå kropskontakt med jordforbundne overflader som f.eks. rør, radiatorer, komfurer og køleskabe.** Hvis din krop er jordforbundet, øges risikoen for elektrisk stød.

c **El-værktøj må ikke udsættes for regn eller fugt.** Indtrængen af vand i el-værktøj øger risikoen for elektrisk stød.

d **Undgå at ødelægge ledningen. Undgå at bære, trække eller afbryde el-værktøjet ved at rykke i ledningen. Beskyt ledningen mod varme, olie, skarpe kanter eller maskindele, der er i bevægelse.** Beskadigede eller indviklede ledninger øger risikoen for elektrisk stød.

e **Hvis el-værktøj benyttes i det fri, skal der benyttes en forlængerledning, som er godkendt til udendørs brug.** Brug af en forlængerledning til udendørs brug nedsætter risikoen for elektrisk stød.

3 Personlig sikkerhed

a **Det er vigtigt at være opmærksom, holde øje med, hvad man laver og bruge el-værktøjet fornuftigt. Man bør ikke bruge maskinen, hvis man er træt, har nydt alkohol eller er påvirket af medicin eller euforiserende stoffer.** Få sekunders uopmærksomhed ved brug af el-værktøjet kan føre til alvorlige personskader.

b **Brug sikkerhedsudstyr. Brug altid beskyttelsesbriller.** Brug af sikkerhedsudstyr som f.eks. støvmaske, skridsikkert fodtøj, beskyttelseshjelm eller høreværn afhængigt af maskintype og anvendelse nedsætter risikoen for personskader.

c **Undgå utilsigtet igangsætning. Sørg for, at el-værktøjets afbryder er på off, før det sluttes til strømmen.** Hvis man bærer el-værktøj med fingeren på afbryderen, eller hvis man slutter værktøjet til strømmen, mens afbryderen er på on, er der risiko for ulykker.

d **Fjern indstillingsværktøj eller skruenøgle, inden el-værktøjet tændes.** Et værktøj eller en nøgle, der efterlades i en roterende del i el-værktøjet, kan resultere i personskader.

e **Overvurder ikke dig selv. Sørg for, at du altid har sikkert fodfæste og balance.** Det gør det nemmere at kontrollere el-værktøjet, hvis der skulle opstå uventede situationer.

f **Brug egnet arbejdstøj. Undgå løse beklædningsgenstande eller smykker. Hold hår, tøj og handsker væk fra dele, der bevæger sig.** Bevægelige dele kan gribe fat i løstsiddende tøj, smykker eller langt hår.

g **Hvis støvudsugnings- og opsamlingsudstyr kan monteres, er det vigtigt, at dette tilsluttes og benyttes korrekt.** Brug af dette udstyr nedsætter risikoen for personskader som følge af støv.

4 Brug og vedligeholdelse af el-værktøj

a **Undgå at overbelaste el-værktøjet. Brug altid det rette el-værktøj til opgaven.** Med det rigtige el-værktøj udføres arbejdet lettere og sikrere inden for det angivne effektområde.

b **Brug ikke el-værktøjet, hvis afbryderen er defekt.** El-værktøj, der ikke kan kontrolleres med afbryderen, er farligt og skal repareres.

c **Træk stikket ud af stikkontakten inden indstilling, tilbehørsudskiftning eller opbevaring af elværktøjet.** Disse sikkerhedsforanstaltninger reducerer risikoen for utilsigtet start af værktøjet.

d **Opbevar ubenyttet el-værktøj uden for børns rækkevidde. Lad aldrig personer, der ikke er fortrolige med el-værktøj, eller som ikke har gennemlæst disse instrukser, benytte maskinen.** El værktøj er farligt, hvis det benyttes af ukyndige personer.

e **El-værktøj bør vedligeholdes omhyggeligt. Kontroller, om bevægelige dele fungerer korrekt og ikke sidder fast, og om delene er brækket eller beskadiget, således at elværktøjets funktion påvirkes. Få beskadigede dele repareret, inden el-værktøjet tages i brug.** Mange uheld skyldes dårligt vedligeholdt el-værktøj.

f **Sørg for, at skæreværktøjer er skarpe og rene.** Omhyggeligt vedligeholdte skæreværktøjer med skarpe skærekanter sætter sig ikke så hurtigt fast og er nemmere at føre.

g **Brug el-værktøj, tilbehør, indsatsværktøj osv. i overensstemmelse med disse instrukser, og sådan som det kræves for denne specielle værktøjstype. Tag hensyn til arbejdsforholdene og det arbejde, der skal udføres.** I tilfælde af anvendelse af el-værktøjet til formål, som ligger uden for det fastsatte anvendelsesområde, kan der opstå farlige situationer.

5 Brug og vedligeholdelse af batteriværktøj

a Sørg for, at maskinen er slukket, før batteriet indsættes. Indsættelse af batteriet i el-værktøj, hvis afbryder er på on, kan føre til ulykker.

b Oplades kun ved hjælp af ladeaggregater, der er anbefalet af fabrikanten. Et ladeaggregat, der er egnet til en bestemt type batterier, kan udgøre brandfare, hvis det bruges med andre batterityper.

c Brug kun el-værktøjet med specifikt fremstillede batterier. Brug af andre batterier kan øge risikoen for personskader og er forbundet med brandfare.

d Batterier, der ikke er i brug, må ikke komme i berøring med andre metalgenstande som f.eks. kontorclips, mønter, nøgler, søm, skruer eller andre små metalgenstande, da disse kan kortslutte kontakterne. En kortslutning mellem batteripolerne kan medføre forbrændinger eller brand.

e Hvis batteriet anvendes forkert, kan der slippe væske ud af det. Undgå kontakt med denne væske. Hvis der alligevel skulle forekomme kontakt, skylles med vand. Søg læge, hvis væsken kommer i øjnene. Væske fra batteriet kan give hudirritation eller forbrændinger.

6 Service

a Sørg for, at el-værktøjet kun repareres af kvalificerede fagfolk, og at der kun benyttes originale reservedele. Dermed opretholdes elværktøjets sikkerhed.

Ekstra specielle sikkerhedsregler for borehamre

- Bær høreværn. Udsættelse for støj kan medføre høretab
- Brug de ekstra greb, der leveres sammen med værktøjet. Tab af kontrol kan medføre personlig kvæstelse
- Hold fast på el-værktøjet på de isolerede overflader under arbejdet, hvor skæreværktøjet kan komme i kontakt med skjulte ledninger eller sin egen elledning. Kontakt med en strømførende ledning vil gøre de udsatte metaldele på værktøjet strømførende og kan give operatøren et chock.

Yderligere sikkerhedsanvisninger for batterier og ladere

- Sørg for, at batteriet er tørt og rent, før det sættes i opladeren.
- Til opladning af Berner NiMH-batterier må kun anvendes ladere med påskrift „NiMH“ eller „NiMH + NiCd“.
- Bær aldrig værktøjet i ledningen. Træk aldrig i ledningen for at tage stikket ud af kontakten. Ledningen skal holdes på afstand af varme, olie og skarpe kanter.
- Udsæt ikke laderen for fugt eller våde forhold.
- Forsøg ikke at oplade våde batterier.
- Forsøg aldrig at åbne et batteri.
- Følg altid anvisningerne sidst i denne brugsanvisning om bortskaffelse af batteriet.
- Opladere og batterier, der ikke er i brug, skal opbevares tørt, sikkert aflåst og utilgængeligt for børn.

Etiketter på laderen og batteriet

Etiketterne på laderen og batteriet viser følgende piktogrammer:

Batteriet oplader

Batteriet er opladet

Batteriet er defekt

Rør dem ikke med strømledende materialer

Oplad ikke et beskadiget batteri

Læs brugsanvisningen før laderen tages i brug

Må kun anvendes til opladning af Berner-batterier; andre batterier kan revne og forårsage skader

Må ikke udsættes for væske

En beskadiget ledning bør omgående udskiftes

Temperatur for opladning +4 °C til +40 °C

Følg givne anbefalinger med hensyn til at skille sig af med batteriet

Brænd ikke batteriet

Bær høreværn.

Bær øjenværn.

UPPLADDNINGSBAR BORRHAMMARE BACHD-18V

Vi gratulerar!

Du har valt ett Berner verktyg. Mångårig erfarenhet, ihärdig produktutveckling och förnyelse gör Berner till ett av de mest pålitliga namnen för professionella användare.

Tekniska data

		BACHD-18V
Prod.n.		043848
Typ		2
Spänning	V	18
Varvtal obelastad	min^{-1}	0 - 1.100
Varvtal belastad	min^{-1}	0 - 4.200
Slagenergi	J	2,1
Maximal borrkapacitet i stål/trä/betong	mm	13/30/20
Verkygshållare		SDS-plus®
Kragdiameter	mm	54
Vikt (utan batteripaket)	kg	2,2

		BACHD-18V
L_{pA} (ljudtryck)	dB(A)	85
K_{pA} (mätosäkerhet)	dB(A)	3
L_{WA} (akustisk effekt)	dB(A)	96
K_{WA} (mätosäkerhet)	dB(A)	3,1

Totala vibrationsvärden (triax vektorsumma) bestämd enligt EN 60745:		
Hammarborrning i cement		
$a_{h, HD}$ m/s^2		6,9
Osäkerhet K:	m/s^2	1,5
Borrning i metall		
$a_{h, D}$ m/s^2		<2,5
Osäkerhet K:	m/s^2	1,5
Skruvdragning		
a_h m/s^2	<2,5	
Osäkerhet K:	m/s^2	1,5

Batteripaket		44583	57546
Batterityp		NiCd	Li-Ion
Spänning	V_{DC}	18	18
Kapacitet	Ah	2,4	2,0
Vikt	kg	1,0	0,68

Laddare		1495	57546
Nätspänning	V_{AC}	230	230
Batterityp		NiCd/NiMH	NiCd/NiMH/Li-Ion
Laddningstid (ca.)	min	60/70	40
Vikt	kg	0,4	0,52

Säkring:	
230 V	10 A

Följande symboler har använts i handboken:

Anger risk för personskada, livsfara eller skada på verktyg vid ouppmärksamhet inför de instruktioner som ges i handboken.

Anger risk för elektrisk stöt.

Brandfara.

CE-Försäkran om överensstämmelse

BACHD-18V

Berner intygar att dessa elverktyg är konstruerade i överensstämmelse med följande normer: 98/37/EC (till dec. 28, 2009), 2006/42/EC (från dec. 29, 2009), EN60745-1, EN60745-2-6.
Dessa produkter överensstämmer även med direktivet 2004/108/EC

För mer information ombeds ni kontakta Berner på nedanstående adress, eller läsa på baksidan av bruksanvisningen.

Undertecknad är ansvarig för sammanställningen av det tekniska underlaget och gör denna deklaration på uppdrag av Berner.

Jörn Werner
Chief Executive Officer (CEO)

Ulrich Lindner
Chief Operations Officer Berner (COO)

Berner GmbH, D-74653 Künzelsau
28.08.2009

Kontroll av förpackningens innehåll

Paketet innehåller, beroende på batterityp:

1 Uppladdningsbar borrhammare
1 Sidohandtag
1 Djupstopp
1 Laddare
2 Batterier (Li-Ion eller NiCd)
1 Låda
1 Instruktionshandbok
1 Sprängteckning

- Kontrollera defekter på verktyg, delar och tillbehör som kan ha uppstått i samband med transport.
- Läs noga igenom handboken och förvissa Dig om att Du förstår instruktionerna innan Du börjar använda maskinen.

Anmärkning: Apparater levererade i kartongen inkluderar varken batterier eller laddare.

Beskrivning (fig. A)

Din uppladdningsbara borrhammare BACHD-18V är konstruerad för professionella borrnings-, slagborrnings- och skruvdragningsverksamheter.

1 Steglös strömbrytare
2 Väljare höger/vänstergång
3 Funktionsväljare
4 Säkerhetsspärr
5 Verkygshållare
7 Dammskydd
8 Djupstopp
9 Sidohandtag
10 Batteripaket

Laddare

Din 1495 laddare fungerar med Berner NiCd och NiMH-batterier (7.2V-18V).

10 Batteripaket
11 Frikoppling batteripaket
12 Laddare
13 Laddningsindikator (röd)

Laddare 57546 arbetar med alla Berner 7.2V-18V NiCd, NiMH och Li-Ion batterier.

Överbelastningskoppling

Om ett borrverktyg skulle fastna avbryts kraftöverföringen till borrspindeln. Detta orsakar stora krafter, håll därför alltid fast verktyget med båda händerna och se till att du står stadigt.

Bromsmekanism

När du släpper den variabla hastighetsbrytaren slutar spindeln genast att rotera.

Aktivt vibrationsskydd

Det aktiva vibrationsskyddet neutraliserar återgående vibrationer från slagmekanismen.

Det reducerar vibrationerna som armar och händer utsätts för och ger ett bekvämare arbete under längre tid och förlänger apparatens livslängd. När maskinen är på motbalanserar en fjäderspänd mekanism vibrationskrafterna. Detta märks på den fjädrande effekten när verktyget utsätts för kraft. Kontrollera så att fjädern är spänd, men inte för hårt. Mekanismen ska kunna ”flyta”.

Avsedd användning

Ditt sladdlösa roterande hammarborr har utformats för professionella borrningar, hammarborrningar, skruvdragningar.

ANVÄND DEN INTE under fuktiga förhållanden eller i närvaro av brandfarliga vätskor eller gaser.

Dessa borrmaskiner är professionella el-verktyg. LÅT INTE barn komma i kontakt med verktyget. Tillsyn krävs när oerfaren operatör använder detta verktyg.

Elektrisk säkerhet

Laddaren är endast avsedd för en spänning. Kontrollera alltid att spänningen på nätet motsvarar den spänning som finns angiven på märkplåten.

Laddaren är dubbelisolerad motsvarande EN 60335; jordledare är således överflödigt.

Läge för datumkod

Datumkoden, som även inkluderar tillverkningsåret, är tryckt i verktygshuset.

Exempel:

2009 XX XX
Tillverkningsår

Utbyte av kabel eller kontakt

Tänk på säkerhetsföreskrifterna när du ska byta ut sladden eller kontakten. En kontakt med frilagda kopparledare är livsfarlig om den kopplas i ett spänningsförande eluttag.

Montering och inställning

- Avlägsna alltid batteripaketet innan du påbörjar montering eller inställning.
- Stäng alltid av maskinen innan batteripaketet sätts in eller avlägsnas.

Använd endast Berner batterier och laddare.

Batteripaket (fig. A & B)

Laddning av batteripaketet (fig. A)

Första gången ett batteri laddas, eller när det har legat en längre tid, kan det bara laddas till 80%. Efter några laddnings-/urladdningscykler uppnår batteripaketet full kapacitet.

Kontrollera alltid nätanslutningen innan batteripaketet laddas. Om nätanslutningen fungerar men batteripaketet inte laddas, tag laddaren till en godkänd Berner serviceverkstad. Under laddningen kan laddaren och batteripaketet kännas varma. Detta är normalt och betyder inte att något problem föreligger.

Ladda inte batteripaketet vid omgivningstemperaturer på <4 °C eller >40 °C. Rekommenderad laddningstemperatur: ca. 24 °C.

- För att ladda batteripaketet (10), placera det i laddaren (12) enligt bilden och anslut laddaren till nätet. Se till att batteripaketet sitter ordentligt

i laddaren. Den röda laddningsindikatorn (13) blinkar. Efter ca. 1 timme slutar den blinka och börjar lysa stadigt. Batteripaketet är nu helt laddat. Batteripaketet kan avlägsnas när som helst eller lämnas i den tillkopplade laddaren under längre tid (maximalt 14 dagar).

Insättning och avlägsnande av batteripaketet

- Skjut in batteripaketet i pistolhandtaget tills det klickar på plats.
- För att avlägsna batteripaketet, tryck in de båda knapparna (11) samtidigt och drag ut paketet ur pistolhandtaget.

Batterihätta (fig. B)

En skyddshätta medföljer för att täcka över kontakterna till ett uttaget batteripaket. Utan skyddshättan på plats kunde man riskera att lösa metallföremål skulle kunna kortsluta kontakterna och orsaka brand och skada på batteripaketet.

- Ta av skyddshättan (14) innan batteripaketet (10) sätts i laddaren eller i verktyget.
- Sätt skyddshättan över kontakterna omedelbart efter att batteripaketet tagits bort från laddaren eller verktyget.

Se till att skyddshättan är på plats innan batteripaketet flyttas eller läggs i förvar.

Utjämningsladdning

Denna funktion hjälper till att bibehålla batteripaketets toppkapacitet. Vi rekommenderar att du använder funktionen varje vecka eller per 10 laddnings/urladdningscykler.

- Starta laddningsprocessen enligt ovanstående beskrivning.
- Om laddningsindikatorn slutar blinka, batteripaketet lämnas 4 timmar i den anslutna laddaren.

Fördröjning hett/kallt batteri

När laddaren registrerar att batteriet är hett eller kallt, kopplas automatiskt en fördröjning in så att laddningen inte sker förrän batteriet har en lämplig temperatur. Laddaren kopplar sedan automatiskt om till normal laddning. Denna funktion garanterar en maximal livslängd för batteriet. Den röda indikatorn blinkar långt och sedan kort när laddaren befinner sig i fördröjningsläge.

Val av funktionsläge (fig. C1)

BACHD-18V (fig. C1)

Verktyget kan användas i följande funktionslägen:

Borrning: för skruvdragning, och borrning i stål, trä och plast.

Borrhammarfunktion: för borrarbeten i betong och murverk.

- Välj funktionsläge genom att trycka in säkerhetsspärren (4) och vrida lägesväljaren (3) tills den pekar på symbolen för önskat funktionsläge.
- Släpp säkerhetsspärren och kontrollera att lägesväljaren har knäppt fast i rätt läge.

Byt aldrig funktionsläge medan verktyget löper.

Montering och avlägsnande av SDS-plus tillbehör (fig. D)

Maskinen använder SDS-plus borr (se den inlagda bilden i fig. D för en genomskärning av ett SDS-plus verktygsskaft).

- Rengör och smörj verktygsskaftet.
- Sätt in verktygsskaftet i verktygshållaren (5).
- Tryck ned verktyget och vrid det något tills det faller in i springorna.
- Drag i verktyget för att se om det är ordentligt spärrat. Hammarfunktionen kräver att verktyget kan svänga flera centimeter i längdriktningen medan det sitter i verktygshållaren.
- För att avlägsna verktyget, drag tillbaka spärrhylsan (15) och drag ut verktyget ur hållaren.

Montering av sidohandtaget (fig. E)

Sidohandtaget (9) kan monteras för att passa både höger- och vänsterhänta användare.

Använd alltid borrmaskinen med sidohandtaget ordentligt monterat.

- Lossa sidohandtaget.
- För högerhänta användare, skjut sidohandtagets klämma över den kragen bakom chucken med handtaget till vänster.
- För vänsterhänta användare, skjut sidohandtagets klämma över den kragen bakom chucken med handtaget till höger.
- Vrid sidohandtaget till önskad position och drag åt handtaget.

Inställning av borrdjupet (fig. F)

- Sätt in önskat borr i chucken.
- Lossa sidohandtaget (9).
- Skjut djupstoppet (8) genom hålet i sidohandtagets klämma.
- Ställ in borrdjupet enligt bilden.
- Drag åt sidohandtaget.

Väljare höger/vänstergång (fig. G)

- Skjut riktningsomkopplaren (2) åt vänster för rotation framåt (medsols). Se pilarna på verktyget.

- Skjut riktningsomkopplaren (2) åt höger för rotation bakåt (motsols).

Vänta alltid tills motorn har stannat innan du byter rotationsriktning.

Byte av dammskyddet (fig. D)

Dammskyddet (7) förhindrar att det hamnar damm i maskinen. Byt genast ut ett slitet dammskydd.

- Drag tillbaka verktygshållarens spärrhylsa (15) och drag lös dammskyddet (7).
- Placera det nya dammskyddet.
- Släpp verktygshållarens spärrhylsa.

Bruksanvisning

Följ alltid säkerhetsföreskrifterna och tillhörande bestämmelser.

Se till att du vet var rör- och elledningar befinner sig. Utöva endast lätt tryck på maskinen (ca. 5 kg).
Större tryck gör inte att det går fortare att borra, men reducerar maskinens prestanda och gör att det slits fortare.
Borra eller skruva inte för djupt för att förhindra att dammskyddet skadas.

- Håll alltid fast verktyget med båda händerna och se till att du står stadigt. Ha alltid sidohandtaget korrekt monterat under arbete.

Korrekt handposition (Fig. H)

VARNING: För att minska allvarliga personskador, använd ALLTID korrekt handposition som visas.

VARNING: För att minska allvarliga personskador, håll ALLTID fast ordentligt i väntan på en plötslig reaktion.

Korrekt handposition kräver en hand på sidohandtaget (9) och den andra handen på huvudhandtaget (14).

Strömbrytare (fig. A)

- För att starta verktyget, tryck på strömbrytaren (1). Hastigheten är beroende på hur hårt brytaren trycks in.
- För att stanna maskinen, släpp strömbrytaren.
- För att spärra verktyget i avstängt läge, sätt väljaren för höger/vänstergång (2) i mittläge.

Hammarborrning (fig. A)

- Ställ lägesväljaren (3) i läge för ”borrhammarfunktion”.
- Montera ett lämpligt borrverktyg. För bästa resultat, använd hårdmetallborr av hög kvalitet.
- Ställ in sidohandtaget (9).
- Ställ om så behövs in borrdjupet.
- Markera platsen där hålet ska borras.
- Sätt an borret och starta verktyget.

Borrning (fig. A)

- Ställ funktionsväljaren (3) i läge för ”borrningsfunktion”.
- Montera kombinationen chuckadapter/chuck. Det finns speciella SDS-plus-skaft som kan användas med standardchuckar på 10 eller 13 mm så att du kan använda tillbehör med raka skaft.
- Arbeta enligt beskrivningen för slagborrarbeten.

Använd aldrig standardchuckar vid hammarfunktionen.

Skruvdragning (fig. A)

- Ställ funktionsväljaren (3) i läge för ”borrningsfunktion”.
- Välj rotationsriktning.
- Sätt in den speciella SDS-plus® skruvdragningsadaptern för bruk med bits.
- Sätt in önskat skruvbits. Använd alltid bits med en styrhylsa vid dragning av skruvar med spårhuvud.
- Tryck in den variabla hastighetsbrytaren (1) försiktigt så att du inte skadar skruvens huvud. Vid rotation bakåt (motsols) reduceras apparatens hastighet automatiskt för enkel utdragning av skruven.
- Släpp hastighetsbrytaren när skruvens huvud är jämns med arbetsstyckets yta, så att den inte tränger in i arbetsstycket.

- Använd icke verktyget till att blanda eller pumpa lättantändliga eller explosiva vätskor (bensin, alkohol etc.).
- Blanda eller rör aldrig vätskor som är märkta som brandfarliga.

Extra tillbehör

Diverse typer SDS-plus® borr och mejslar finns tillgängliga som extrautrustning.

Kontakta Din återförsäljare för vidare information om lämpliga tillbehör.

Skötsel

Ditt Berner elverktyg har tillverkats för att, med så lite underhåll som möjligt, kunna användas länge. Varaktig och tillfredsställande användning erhålles endast genom noggrann skötsel och regelbunden rengöring.

- Denna maskin kan inte servas av användaren själv. Efter ca. 40 driftstimmar bör man lämna in maskinen till en auktoriserad Berner- representant med servicekompetens. Om problem skulle visa sig dessförinnan, kontakta en auktoriserad Berner-representant.

Smörjning

Ditt elverktyg behöver ingen smörjning.

Tillbehör och tillsatser måste regelbundet smörjas runt SDS-plus® fattningen.

Rengöring

- Håll ventilationsöppningen ren och rengör regelbundet elverktyget med en mjuk trasa.
- Koppla ur laddningsapparaten innan ni gör rent huset med en mjuk trasa.
- Ta bort batteripaketet innan du gör ren ditt elverktyg.

Miljöskydd

Särskild insamling. Denna produkt får inte kastas bland vanliga hushållssopor.

Om du någon gång i framtiden behöver ersätta din Berner-produkt med en ny, eller inte längre behöver den, ska du inte kasta den i hushållssoporna. Denna produkt skall lämnas till särskild insamling.

Efter insamling av använda produkter och förpackningsmaterial kan materialen återvinnas och användas på nytt. Användning av återvunna material skonar miljön och minskar förbrukningen av råvaror.

Enligt lokal lagstiftning kan det förekomma särskilda insamlingar av uttjänt elutrustning från hushåll, antingen vid kommunala miljöstationer eller hos detaljhandlaren när du köper en ny produkt.

Berner erbjuder en insamlings- och återvinningstjänst för Berner-produkter när de en gång har tjänat ut. För att du skall kunna utnyttja den, ber vi dig att återlämna produkten till en auktoriserad reparationsoch servicerepresentant som samlar in produkterna för vår räkning.

Adressen till närmaste auktoriserade verkstad får du genom kontakt med den lokala Berner- företrädare, vars adress du återfinner i manualen.

Uppladdningsbart batteripaket

Detta långlivade batteripaket måste laddas på nytt när det inte längre ger tillräcklig kraft för arbeten som brukar gå lätt. När det har nått sin tekniska livslängd, tänk på miljön när du kastar batteripaketet.

- Töm batteripaketet på energi genom att köra slut på laddningen. Tag sedan bort det från verktyget.
- NiCd- och NiMH-celler kan återanvändas. Av miljöhänsyn, lämna batteripaketet till något av de uppsamlingsställen som finns i Din kommun eller till en Berner serviceverkstad. De insamlade batteripaketen kommer att återanvändas eller kastas enligt gällande bestämmelser. OBS! Som konsument är Du ansvarig för att batteriet avyttras på lämpligt sätt.

Berner service

Skulle fel uppstå på maskinen, lämna då alltid in den till en auktoriserad serviceverkstad. Se aktuell prislista/katalog för vidare information elle kontakta Berner.

På grund av forskning och utveckling kan ovanstående specifikationer ändras vilket inte meddelas separat.

GARANTI OCH KUNDSERVICE

Alla elektroinstrument, reservdelar eller tillbehör prövas grundligt för avsändningen fran fabriken. Om det uppstar nagra fel vid det här instrumentet, sänd detta direkt till central verkstaden eller den närmaste Berner-reparationsverkstad.

Garantitiden varar 36 manader och börjar med det där köpsdatumet som anges pa originalkvittensen. Iden här tiden garanterar vi:

- Gratisavhjälpning av fel och skador
- Gratisutbyte av alla defekta delar
- Gratis och kvalificerad reparationstjänst

Kravet är att dessa är materiella och/eller tillverkningsdefekter och att det inte har varit någon olämplig funktion [av maskinen]. Dessutom får endast originaltillbehör användas, som Berner uttryckligen har identifierat som passande för funktionen med Berner-maskiner.

Adressen av Er reparationsverkstad är angiven under resp. underskrift pa baksidan.

Allmänna säkerhetsregler

Varning! Samtliga anvisningar ska läsas. Fel som uppstår till följd av att anvisningarna nedan inte följts kan orsaka elchock, brand och/eller allvarliga kroppsskador. Nedan använt begrepp ”Elverktyg” hänför sig till nätdrivna elverktyg (med nätsladd) och till batteridrivna elverktyg (sladdlösa).
TA VÄL VARA PÅ SÄKERHETSANVISNINGARNA.

1 Arbetsområde

a Håll arbetsplatsen ren och välbelyst. Oordning på arbetsplatsen och dåligt belyst arbetsområde kan leda till olyckor.

b Använd inte elverktyget i explosionsfarlig omgivning med brännbara vätskor, gaser eller damm. Elverktygen alstrar gnistor som kan antända dammet eller gaserna.

c Håll under arbetet med elverktyget barn och obehöriga personer på betryggande avstånd. Om du störs av obehöriga personer kan du förlora kontrollen över elverktyget.

2 Elektrisk säkerhet

a Elverktygets stickpropp måste passa till vägguttaget. Stickproppen får absolut inte förändras. Använd inte adapterkontakter tillsammans med skyddsjordade elverktyg. Oförändrade stickproppar och passande vägguttag reducerar risken för elektriskt slag.

b Undvik kroppskontakt med jordade ytor som t. ex. rör, värmeelement, spisar och kylskåp. Det finns en större risk för elchock om din kropp är jordad.

c Skydda elverktyget mot regn och väta. Tränger vatten in i ett elverktyg ökar risken för elchock.

d Misshandla inte nätsladden. Använd sladden inte för att bära eller hänga upp elverktyget och inte heller för att dra stickproppen ur vägguttaget. Håll nätsladden på avstånd från värme, olja, skarpa kanter och rörliga maskindelar. Skadade eller tilltrasslade sladdar ökar risken för elchock.

e När du arbetar med ett elverktyg utomhus använd endast förlängningssladdar som är godkända för utomhusbruk. Om en lämpad förlängningssladd för utomhusbruk används minskar risken för elchock.

3 Personlig säkerhet

a Var uppmärksam, se på vad du gör och använd elverktyget med förnuft. Använd inte elverktyget när du är trött eller om du är påverkad av droger, alkohol eller mediciner. Under användning av elverktyg kan även en kort ouppmärksamhet leda till allvarliga kroppsskador.

b Använd personlig skyddsutrustning. Bär alltid skyddsglasögon. Den personliga skyddsutrustningen som t. ex. dammfiltermask, halkfria säkerhetsskor, hjälm eller hörselskydd – med beaktande av elverktygets modell och driftsätt – reducerar risken för kroppsskada.

c Undvik oavsiktlig igångsättning. Kontrollera att strömbrytaren står i avstängt läge innan du kopplar elverktyget till nätet. Det kan vara mycket farligt att bära ett elverktyg med fingret på strömbrytaren eller koppla det till nätet med strömbrytaren i till-läge.

d Ta bort alla inställningsverktyg och skruvnycklar innan du startar elverktyget. Ett verktyg eller en nyckel i en roterande komponent kan medföra kroppsskada.

e Sträck dig inte för långt. Se till att du alltid har säkert fotfäste och balans. På så sätt kan du lättare kontrollera elverktyget i oväntade situationer.

f Bär lämpliga kläder. Bär inte löst hängande kläder eller smycken. Håll hår, kläder och handskar undan från rörliga delar. Löst hängande kläder, smycken och långt hår kan dras in av roterande delar.

g Vid elverktyg med dammutsugnings- och -uppsamlingsutrustning kontrollera att anordningarna är rätt monterade och används på korrekt sätt. Dessa anordningar reducerar faroriskerna i samband med damm.

4 Bruk och skötsel av elverktyg

a Överbelasta inte elverktyget. Använd rätt elverktyg för det aktuella arbetet. Med ett lämpligt elverktyg kan du arbeta bättre och säkrare inom angivet effektområde.

b Ett elverktyg med defekt strömbrytare får inte längre användas. Ett elverktyg som inte kan kopplas till eller från är farligt och måste repareras.

c Dra stickproppen ur vägguttaget innan inställningar utförs, tillbehörsdelar byts ut eller elverktyget ställs undan. Denna skyddsåtgärd förhindrar oavsiktlig inkoppling av elverktyget.

d Förvara elverktygen oåtkomliga för barn. Låt elverktyget inte användas av personer som inte är förtrogna med dess användning eller inte läst denna anvisning. Elverktygen är farliga om de används av oerfarna personer.

e Sköt elverktyget omsorgsfullt. Kontrollera att rörliga komponenter fungerar felfritt och inte kärvar, att komponenter inte brustit eller skadats och inget annat föreligger som kan påverka elverktygets funktioner. Låt skadade delar repareras innan elverktyget används på nytt. Många olyckor orsakas av dåligt skötta elverktyg.

f Håll skärverktyg skarpa och rena. Omsorgsfullt skötta skärverktyg med skarpa eggar fastnar inte så lätt och går lättare att styra.

g Använd elverktyget, tillbehör, insatsverktyg osv. enligt dessa anvisningar och på sätt som föreskrivits för aktuell verktygmodell. Ta hänsyn till arbetsvillkoren och arbetsmomenten. Används elverktyget på icke ändamålsenligt sätt kan farliga situationer uppstå.

5 Bruk och skötsel av batteridrevnet elverktyg

a Kontrollera att elverktyget är frånkopplat innan batteripaketet placeras. Insättning av batteripaketet i ett inkopplat elverktyg kan leda till olyckor.

b Ladda batterierna endast i de laddare som tillverkaren rekommenderat. Om en laddare som är avsedd för en viss typ av batteripaket används för andra batterityper finns risk för brand.

c Använd endast batteripaket som är avsedda för aktuellt elverktyg. Används andra batteripaket finns risk för kropsskada och brand.

d Håll gem, mynt, nycklar, spikar, skruvar och andra metallföremål på avstånd från reservbatteripaket för att undvika att kontakterna kortsluts. Kortslutning av batteriets kontakter kan leda till brännskador eller brand.

e Om batteriet används på fel sätt finns risk för att vätska rinner ur batteriet. Undvik kontakt med vätskan. Vid oavsiktlig kontakt spola med vatten. Om vätska kommer i kontakt med ögonen uppsök dessutom läkare. Batterivätskan kan medföra hudirritation eller brännskada.

6 Service

a Låt elverktyget repareras endast av kvalificerad fackpersonal och med originalreservdelar. Detta garanterar att elverktygets säkerhet upprätthålls.

Ytterligare särskilda säkerhetsbestämmelser för borrhammare

- Bär hörselskydd. Exponering för buller kan orsaka hörselskador
- Använd hjälphandtagen levererade med verktyget. Förlust av kontroll kan orsaka personskador
- Håll el-verktyget i de isolerade greppytorna när du utför ett moment där skärverktyget kan komma i kontakt med dolda ledningar eller dess egen kabel. Kontakt med ”strömförande” ledning gör utsatta metalldelar på verktyget „strömförande” och ger operatören el-stötar.

Tillkommande säkerhetsanvisningar för batterier och laddare

- Se till att batteriet är torrt och rent innan det sätts i laddaren.
- Använd endast en laddare med påskrift ”NiMH” eller ”NiMH + NiCd” för laddning av Berner NiMH-batterier.
- Bär aldrig laddaren i sladden. Dra aldrig i sladden för att koppla lös stickkontakten. Utsätt inte sladden för värmekällor, olja eller skarpa kanter.
- Utsätt inte verktyget för fuktiga eller våta omständigheter.
- Försök inte ladda fuktiga batteripaket.
- Försök aldrig någonsin öppna ett batteripaket.
- Följ alltid instruktionerna på manualens baksida när batteriet ska kastas.
- När laddare och batteri inte används ska de förvaras på en torr plats och ordentligt under lås, utom räckhåll för barn.

Etiketterna på laddaren och batteriepaketet

Etiketterna på laddaren och på batteriepaketet visar följande symboler:

Batteriet laddar

Batteri laddat

Batteri defekt

Vidrör aldrig med ledande föremål

Använd aldrig ett sprucket eller skadat batteripaket

Läs bruksanvisningen

Endast för laddning av Berner batterier; andra batterier kan spricka och förorsaka personskada och skada på verktyget

Får ej utsättas för väta

Byt ut defekt sladd omedelbart

Temperaturområde för uppladdning +4 °C till +40 °C

När detta batteripaket har nått sin tekniska livslängd, tänk på miljön och släng batteripaketet enligt gällande miljöföreskrifter

Batteripaketet får ej eldas upp

Bär hörselskydd.

Bär skyddsglasögon

OPPLADBAR BORHAMMER BACHD-18V

Gratulerer!

Du har valgt et Berner verktøy. Årelang erfaring, konstant produktutvikling og fornyelse gjør Berner til en av de mest pålitelige partnere for profesjonelle brukere.

Tekniske data

		BACHD-18V
Prod.n.		043848
Type		2
Spenning	V	18
Turtall, ubelastet	min^{-1}	0 - 1.100
Turtall, belastet	min^{-1}	0 - 4.200
Slagenergi	J	2,1
Maksimal borekapasitet i stål/tre/betong	mm	13/30/20
Verktøyholder		SDS-plus®
Diameter krage	mm	54
Vekt	kg	2,2

		BACHD-18V
L_{pA} (lydtrykk)	dB(A)	85
K_{pA} (usikkerhet i måling)	dB(A)	3
L_{WA} (akustisk styrke)	dB(A)	96
K_{WA} (usikkerhet i måling)	dB(A)	3,1

Totale vibrasjonsverdier (triax vektorsum) bestemt i henhold til EN60745:		
Hammer som borer i betong		
$a_{h, HD}$ m/s^2		6,9
Usikkerhet K:	m/s^2	1,5
Boring i metall		
$a_{h, D}$ m/s^2		<2,5
Usikkerhet K:	m/s^2	1,5
Skruing		
a_h m/s^2	<2,5	
Usikkerhet K:	m/s^2	1,5

Batteripakke		44583	57545
Batteritype		NiCd	Li-Ion
Spenning	V_{DC}	18	18
Kapasitet	Ah	2,4	2,0
Vekt	kg	1,0	0,68

Lader		1495	57545
Nettspenning	V_{AC}	230	230
Batteritype		NiCd/NiMH	NiCd/NiMH/Li-Ion
Ladetid (ca.)	min	60/70	40
Vekt	kg	0,4	0,52

Sikring:	
230 V	10 A

Følgende symboler brukes i denne instruksjonsboken:

Betegner risiko for personskade, livsfare eller ødeleggelse av verktøyet dersom instruksene i denne instruksjonsboken ikke følges.

Betegner risiko for elektrisk støt.

Brannfare.

Samsvarserklæring

CE

BACHD-18V

Berner erklærer at disse elektroverktøyene er konstruert i henhold til: 98/37/EC (til des. 28, 2009), 2006//42/EC (fra des. 29, 2009), EN60745-1, EN60745-2-6.
Disse produktene er også i samsvar med direktiv 2004/108/EC

Ønsker du flere opplysninger, vennligst kontakt Berner på adressen nedenfor eller se veiledningens bakside.

Undertegnede er ansvarlig for sammenstillingen av den tekniske filen og gjør denne erklæringen på vegne av Berner.

Jörn Werner
Chief Executive Officer (CEO)

Ulrich Lindner
Chief Operations Officer Berner (COO)

Berner GmbH, D-74653 Künzelsau
28.08.2009

Kontroll av pakkens innhold

Pakkeinnhold, avhengig av batteritype:

1 Oppladbar borhammer
1 Sidehåndtak
1 Dybdejustering
1 Lader
2 Batterier (Li-Ion eller NiCd)
1 Koffert
1 Instruksjonsbok
1 Splitt-tegning

- Kontroller om verktøyet, deler eller tilbehør er blitt skadet under transporten.
- Ta deg tid til å lese nøye igjennom instruksjonsboken slik at du forstår innholdet før verktøyet tas i bruk.

Merk: Utstyret som leveres i esken inkluderer ikke batterier eller lader.

Beskrivelse (fig. A)

Din oppladbare borhammer BACHD-18V er utformet for profesjonell boring, slagboring og til skrutrekking.

1 Bryter for variabelt turtall
2 Forover/bakover-skyvebryter
3 Slagvelger
4 Sikringslås
5 Verktøyholder
7 Støvdeksel
8 Dybdejustering
9 Sidehåndtak
10 Batteripakke

Lader

Din 1495 lader virker med Berner NiCd og NiMH batterier (7.2 V – 18 V).

10 Batteripakke
11 Sperrer
12 Lader
13 Ladelampe (rød)

Laderen 57546 fungerer sammen med alle Berner 7.2V-18V NiCd, NiMH og Li-Ion batterier.

Overbelastningskobling

Hvis en drillbit setter seg fast, blir kraftoverføringen til drillspindelen avbrutt. På grunn av de resulterende kreftene, må du alltid holde verktøyet med begge hender og stå stødig.

Bremsemekanisme

Når du slipper den justerbare hastighetsbryteren, slutter spindelen straks å rotere.

Aktiv vibrasjonskontroll

Den aktive vibrasjonskontrollen nøytraliserer tilbakeslagsvibrasjon fra hammermekanismen. Vibrasjonen i hånd og arm reduseres, slik at verktøyet blir mer komfortabelt i bruk over lang tid, og slik at levetiden til verktøyet forlenges. Når verktøyet er i gang, vil en fjærbelastet mekanisme utligne vibrasjonskreftene. Du vil kjenne den dempende effekten når du setter trykk på verktøyet. Sørg for at fjæren er engasjert, men ikke for hardt. Mekanismen må få lov til å "flyte".

Tiltenkt bruk

Din batteridrevne roterende slagbormaskin er laget for profesjonell boring, slagboring og skruing.
Skal IKKE brukes under fuktige forhold eller i nærheten av brennbare væsker eller gasser.

Disse borene er for profesjonelt elektroverktøy. IKKE la barn komme i kontakt med verktøyet. Det krevers tilsyn når uerfarne operatører bruker dette verktøyet.

Elektrisk sikkerhet

Laderen er kun konstruert for én spenning.
Kontroller alltid at nettspenningen er i samsvar med spenningen på typeskiltet.

Laderen er dobbeltisolert i samsvar med EN 60335. Jordet ledning er derfor ikke nødvendig.

Plassering av datakoder

Datakode, som også innholder produksjonsår, er skrevet på chassiset.
Eksempel:
2009 XX XX
Produksjonsår

Skifting av kabel eller støpsel

Tenk på sikkerhetsforskriftene ved skifting av kabel eller støpsel. Et støpsel med blottede kopperledere er farlig hvis det koples til en strømførende kontakt.

Montering og justering

- Før du monterer og justerer, må du alltid ta ut batteripakken.
- Slå alltid av verktøyet før du setter inn eller tar ut batteripakken.

Bare bruk Berner batterier og lader.

Batteripakke (fig. A & B)

Lading av batteripakken (fig. A)

Når du lader batteripakken for første gang, eller etter en langvarig oppbevaring, kan den bare ta imot 80% oppladning. Etter flere oppladninger og utladninger, vil batteripakken oppnå full kapasitet.
Kontroller alltid nettet før du lader batteripakken. Hvis det er strøm på nettet, men batteripakken ikke blir oppladet, må du bringe laderen til et Bernerautorisert serviceverksted. Under oppladningen kan batteripakken kjennes varm ved berøring. Dette er normalt og er ikke tegn på at noe er galt.

Ikke lad batteripakken hvis omgivelsestemperaturen er <4 °C eller >40 °C. Anbefalt oppladningstemperatur: ca. 24 °C.

- Når du skal lade batteripakken (10), setter du den inn i laderen (12) slik det vist på tegningen, og kobler laderen til strøm. Kontroller at batteripakken er satt helt inn i laderen. Den røde ladelampen (13) vil blinke. Etter ca.

1 time vil blinkingen stanse og lyse jevnt. Batteripakken er nå fulladet. Batteripakken kan fjernes når som helst, eller du kan la den stå i den tilkoblede laderen over en lengre periode (maksimalt 14 dager).

Innsetting og uttaking av batteripakken

- Sett batteripakken inn i pistolgrepet til det smekker på plass.
- Når du skal ta ut batteripakken, trykker du på de to uløserknappene (11) samtidig og trekker pakken ut av pistolgrepet.

Batterihette (fig. B)

Det følger med en hette som beskytter kontaktene på batteripakken når den er koplet fra. Uten hetten kan løse metallgjenstander kortslutte kontaktene og forårsake brann eller skade batteripakken.

- Ta av beskyttelseshetten (14) før du setter batteripakken (10) i laderen eller verktøyet.
- Sett beskyttelseshetten over kontaktene umiddelbart etter at batteripakken tas ut av laderen eller verktøyet.

Pass på at beskyttelseshetten sitter på plass før du oppbevarer eller bærer med deg en frakoplet batteripakke.

Utligningslading

Ved hjelp av utligningsladingen kan batteripakken holdes ved toppkapasitet. Vi anbefaler at du bruker denne funksjonen en gang per uke eller etter 10 ladings-/utladingssykluser.

- Start ladeprosessen som forklart ovenfor.
- Når lampen slutter å blinke, la batteripakken stå i laderen ca. 4 timer.

Varmt/kaldt batteri ventetid

Når laderen oppdager et batteri som er varmt/kaldt, starter den automatisk en varmt/kaldt batteri ventetid, som utsetter ladningen til batteriet har en skikket temperatur. Laderen kopler da automatisk tilbake til normal ladning av batteriet.

Denne egenskapen garanterer maksimal levetid for batteriet. Den røde indikatoren blinker lenge, og deretter kort mens den er i ventetid modus.

Valg av funksjon (fig. C1)

BACHD-18V (fig. C1)

Verktøyet har følgende driftsmåter:

Boring: for skrutrekking, boring i stål, tre og plast

Hammerboring: for boring i betong og murverk.

- Du velger driftsmodus ved å trykke inn sikkerhetslåsen (4) og dreie modusvalgbryteren (3) til den peker mot symbolet for ønsket modus.
- Slipp sikkerhetslåsen og kontroller at modusvalgbryteren er låst på plass.

Ikke bytt bruksmodus mens verktøyet er i drift.

Montering og fjerning av SDS-plus tilbehør (fig. D)

Maskinen bruker SDS-plus bor (se tverrsnitt av SDSplus borskaft i fig. D).

- Rengjør og smør bits-skaftet.
- Stikk bits-skaftet inn i verktøyholderen (5).
- Trykk bitsen ned og vri den litt til den passer i åpningene.
- Dra i boret for å kontrollere at det er skikkelig låst. Med hammerfunksjon må boret kunne bevege seg flere cm ut og inn.
- For å fjerne boret trekkes festesystemets låsekrage (15) bakover slik at boret kan tas ut.

Montering av sidehåndtak (fig. E)

Sidehåndtaket (9) kan monteres slik at det passer både for høyre- og venstrehendte brukere.

Bruk alltid maskinen med riktig montert sidehåndtak.

- Løsne sidehåndtaket.
- For høyrehendte brukere, skyv klemmen på sidehåndtaket over kragen bak verktøyholderen, med håndtaket til venstre.
- For venstrehendte brukere, skyv klemmen på sidehåndtaket over kragen bak verktøyholderen, med håndtaket til høyre.
- Drei sidehåndtaket i ønsket stilling og skru fast håndtaket.

Innstilling av boredybde (fig. F)

- Sett riktig borbits i chucken.
- Løsne sidehåndtaket (9).
- Før dybdejusteringsstangen (8) gjennom hullet i sidehåndtak-klemmen.
- Juster boredybden som angitt.
- Skru fast sidehåndtaket.

Forover/bakover-skyvebryter (fig. G)

- Skyv skyvebryteren for forover/bakover (2) til LHsiden for rotering forover (RH). Se pilene på verktøyet.
- Skyv skyvebryteren for forover/bakover (2) til RHsiden for rotering bakover (LH)

Vent alltid til motoren har stanset helt før rotasjonsretningen endres.

Utskifting av støvdekselet (fig. D)

Støvdekselet (7) hindrer at det trenger støv inn i mekanismen. Skift et slitt støvdeksel.

- Trekk tilbake låsekragen på verktøyholderen (15) og dra av støvdekselet (7).
- Monter nytt støvdeksel.
- Slipp låsekragen på verktøyholderen.

Bruksanvisning

Overhold alltid sikkerhetsinstruksene og gjeldende forskrifter.

Vær oppmerksom på hvor røropplegg og ledninger befinner seg.
Trykk bare lett på maskinen (ca. 5 kg). Stor kraft fører ikke til raskere boring, men til at maskinen presterer dårligere og at levetiden eventuelt reduseres. Ikke bor eller skru for dypt for å unngå skade på støvdekselet.

- Hold alltid godt fast i verktøyet med begge hender og pass på at du har en god stilling. Pass på at sidehendelen er riktig montert når du skal bruke verktøyet.

Riktig plassering ev hendene (Fig. H)

ADVARSEL: For å redusere fare for alvorlige personskader, skal man ALLTID bruke riktig plassering av hendene som vist.

ADVARSEL: For å redusere fare for alvorlige personskader, skal man ALLTID hold verktøyet i et fast grepp i tilfelle plutselig tilbakevirkning.

Riktig plassering av hendene betyr in hånd på sidehåndtaket (9), med den andre hånden på hovedhåndtaket.

Skru på og av (fig. A)

- Start maskinen ved å trykke på bryteren for variabelt turtall (1). Maskinens turtall avhenger av hvor hardt man trykker på bryteren.
- Maskinen stanses ved å slippe strømbryteren.
- Når du skal låse verktøyet i av-stilling, flytter du forover/bakover-skyvebryteren (2) til midtstillingen.

Slagboring (fig. A)

- Still inn modusvalgbryteren (3) på «hammerboring».
- Sett i riktig drillbit. For best mulige resultater bør hardmetallbor av høy kvalitet brukes.
- Innstill sidehåndtaket (9).
- Innstill om nødvendig boredybden.
- Marker stedet hvor hullet skal bores.
- Sett drillbiten på plass, og slå på verktøyet.

Boring (fig. A)

- Still inn funksjonsvelgeren (3) på «boring».
- Sett i sammenstillingen chuckadapter/chuck. Spesielle SDS-plus skaft kan fås til standard 10 eller 13 mm chucker slik at man kan bruke bits med rette skaft.
- Gå frem som beskrevet for hammerboring.

Bruk aldri standard-chucker ved hammerboringsinnstilling.

Skrutrekking (fig. A)

- Still inn funksjonsvelgeren (3) på «boring».
- Velg rotasjonsretning.
- Sett i den spesielle SDS-plus® skrutrekkeradapteren til sekskantede skrutrekkerbits.
- Sett i riktig skrutrekkerbits. Ved skruing av skruer som har hoder med spor, må man alltid bruke bits med søkehylse.
- Trykk den justerbare hastighetsbryteren (1) forsiktig ned, slik at du ikke skader skruehodet. Ved rotering bakover (LH), blir hastigheten automatisk redusert, slik at det blir lettere å fjerne skruen.
- Når skruen er på linje med arbeidsemnet, slipper du ut den justerbare hastighetsbryteren for å forhindre at den presses inn i arbeidsemnet.

- Ikke bruk redskapet til å blande eller pumpe lett antennelige eller eksplosive vesker (bensin, alkohol etc.)
- Bland eller rør ikke væsker som er merket som antennelige.

Tilleggsutstyr

Forskjellige typer SDS-plus®-borbits og meisler kan fås som ekstrautstyr.

Din forhandler kan gi nærmere opplysninger om egnet tilleggsutstyr.

Vedlikehold

Ditt Berner-elektroverktøy er konstruert slik at det kan brukes i lang tid med et minimum av vedlikehold. Kontinuerlig og tilfredsstillende drift avhenger av riktig behandling og regelmessig rengjøring av verktøyet.

- Denne maskinen skal ikke vedlikeholdes av brukeren selv. Ta med verktøyet til en autorisert Berner-reparatør etter omtrent 40 timers drift. Hvis det oppstår problemer før dette, må du kontakte en autorisert Berner-reparatør.

Smøring

Ditt elektroverktøy trenger ikke ekstra smøring.

Tilleggsutstyr og tilbehør må smøres jevnlig rundt SDS-plus®-koblingen.

Rengjøring

- Trekk støpselet til laderen ut av stikkontakten før huset rengjøres med en myk klut.
- Fjern batteripakken før rengjøring av elektroverktøyet.
- Hold ventilasjonsspaltene åpne og rengjør elverktøyet regelmessig med en myk klut.

Miljøvern

Kildesortering. Dette produktet må ikke kastes i det vanlige husholdningsavfallet.

Hvis du finner ut at Berner-produktet ditt må skiftes ut, eller hvis du ikke lenger har bruk for det, må du unnlate å kaste det sammen med det vanlige husholdningsavfallet. Sørg for at dette produktet gjøres tilgjengelig for kildesortering.

Kildesortering av brukte produkter og emballasje gjør det mulig å resirkulere materialer og bruke dem igjen. Gjenbruk av resirkulerte materialer bidrar til å forhindre forsøpling av miljøet og reduserer behovet for råmaterialer.

Lokale regelverk kan legge tilrette for kildesortering av elektriske produkter fra husholdningen, ved kommunale deponier eller gjennom forhandleren når du kjøper et nytt produkt.

Berner har tilrettelagt for innsamling og resirkulering av Berner-produkter etter at de har utspilt sin rolle. For å benytte deg av denne tjenesten, vennligst returner produktet ditt til et av våre autoriserte serviceverksteder, som vil samle inn produktene for oss.

For informasjon om nærmeste autoriserte serviceverksted, ta kontakt med det lokale Bernerkontoret på den adressen som er oppgitt i denne bruksanvisningen.

Oppladbar batteripakke

Denne batteripakken med lang levetid må lades opp på nytt når den slutter å gi nok strøm til jobber som det før var enkelt å utføre.

Ved slutten av dens tekniske levetid må du avhende batteripakken, med riktig omtanke for miljøet.

- Tøm batteriene ved å kjøre dem helt tomme, fjern dem så fra verktøyet.
- NiCd- og NiMH-cellene kan resirkuleres. Av hensyn til miljø, lever det til kildesortering, eller til et Berner serviceverksted. De innsamlede batteripakkene vil bli gjenvunnet eller avhendet på en riktig måte.
  OBS! Som bruker er du ansvarlig for at batteriet resirkuleres på forsvarlig måte.

Berner service

Dersom det skulle oppstå feil med maskinen, lever den til et autorisert serviceverksted. Se aktuell prisliste/katalog for ytterligere informasjon eller ta kontakt med Berner.

På grunn av forskning og utvikling kan ovenstående spesifikasjoner bli endret, noe som ikke blir opplyst separat.

GARANTI OG KUNDEBETJENING

Alle elektroinstrumenter, reservedeler eller tilbehor proves omhyggeligt for avsendelsen fra fabrikken. Hvis det oppstar noen feil ved dette instrumentet, send dette vennligst direkte til sentralverkstedet eller det narmeste Berner-reparasjonsverkstedet.

Garantitiden varer 36 maneder og begynner med den kjopedatum som er angitt pa originalkvitteringen. I denne tiden garanterer vi:

- Gratis avhjelpning av feil og skader
- Gratis utskifting av alle defekte deler
- Gratis og kvalifisert reparasjonstjeneste

Kravet er at dette er material- og/eller produksjonsfeil og at maskinen ikke er brukt på feil måte. Videre skal bare oiginalt tilbehør være brukt, som er godkjent av Berner spesielt som passende for bruk med Berner maskiner.

Adressen av Deres reparasjonsverksted er angitt under tilsvarende underskrift pa baksiden.

Generelle sikkerhetsforskrifter

Advarsel! Les gjennom alle anvisningene. Hvis anvisningene nedenfor ikke overholdes, kan det medføre elektrisk støt, brann og/eller alvorlige skader. Uttrykket «elektroverktøy» i alle advarslene nedenfor gjelder for strømdrevne elektroverktøy (med ledning) og batteridrevne elektroverktøy (uten ledning). TA GODT VARE PÅ DISSE ANVISNINGENE.

1 Arbeidsplassen

a **Hold arbeidsområdet rent og godt opplyst.** Rotete arbeidsområder og arbeidsområder uten godt lys kan føre til ulykker.

b **Ikke arbeid med elektroverktøy i eksplosjonsfarlige omgivelser – der det befinner seg brennbare væsker, gass eller støv.** Elektroverktøy forårsaker gnister som kan antenne støv eller damper.

c **Hold barn og andre personer unna når elektroverktøyet brukes.** Hvis du blir forstyrret under arbeidet, kan du miste kontrollen.

2 Elektrisk sikkerhet

a **Støpselet til elektroverktøyet må passe inn i stikkontakten. Støpselet må ikke forandres på noen som helst måte. Ikke bruk adapterstøpsler sammen med jordete elektroverktøy.** Bruk av originale støpsler og passende stikkontakter reduserer risikoen for elektrisk støt.

b **Unngå kroppskontakt med jordete overflater som rør, radiatorer, komfyrer og kjøleskap.** Det er større fare for elektrisk støt hvis kroppen din er jordet.

c **Hold elektroverktøy unna regn eller fuktighet.** Dersom det kommer vann i et elektroverktøy, øker risikoen for elektrisk støt.

d **Unngå uforsvarlig behandling av ledningen. Elektroverktøyet må aldri bæres eller trekkes etter ledningen, og trekk heller ikke ut støpselet ved å rykke i ledningen. Hold ledningen unna varme, olje, skarpe kanter eller bevegelige deler.** Med skadde eller sammenflokete ledninger øker risikoen for elektrisk støt.

e **Når du arbeider utendørs med et elektroverktøy, må du kun bruke en skjøteledning som er godkjent til utendørs bruk.** Ved å bruke en skjøteledning som er egnet for utendørs bruk, reduseres risikoen for elektrisk støt.

3 Personsikkerhet

a **Vær oppmerksom, pass på hva du gjør og gå fornuftig fram når du arbeider med et elektroverktøy. Ikke bruk elektroverktøy når du er trett eller er påvirket av narkotika, alkohol eller medikamenter.** Et øyeblikks uoppmerksomhet under bruk av verktøyet kan føre til alvorlige personskader.

b **Bruk personlig verneutstyr. Bruk alltid vernebriller.** Bruk av personlig verneutstyr, for eksempel støvmaske, sklisikre vernesko, hjelm eller hørselsvern som passer til forholdene, reduserer risikoen for personskader.

c **Unngå å starte verktøyet ved en feiltagelse. Påse at bryteren står i posisjon „AV" før verktøyet koples til.** Det kan føre til ulykker hvis du bærer elektroverktøyet med fingeren på bryteren, eller kopler til verktøyet når bryteren ikke står i posisjon „AV".

d **Fjern innstillingsverktøy eller skrunøkler før du slår på elektroverktøyet.** Et verktøy eller en nøkkel som befinner seg i en roterende maskindel, kan føre til personskade.

e **Ikke strekk deg for langt. Pass på at du alltid har sikkert fotfeste oggod balanse.** Da kan du kontrollere elektroverktøyet bedre i uventede situasjoner.

f **Bruk alltid egnede klær. Ikke bruk løstsittende klær eller smykker. Hold hår, klær og hansker unna bevegelige deler.** Løstsittende tøy, smykker eller langt hår kan komme inn i bevegelige deler.

g **Hvis det kan monteres støvavsug- og oppsamlingsinnretninger, må du forvisse deg om at disse er tilkoblet og brukes på korrekt måte.** Bruk av disse innretningene reduserer farer på grunn av støv.

4 Aktsom håndtering og bruk av elektroverktøy

a **Ikke bruk makt på elektroverktøyet. Bruk et elektroverktøy som er beregnet på den type arbeid du vil utføre.** Med et passende elektroverktøy arbeider du bedre og sikrere i det angitte effektområdet.

b **Ikke bruk elektroverktøy med defekt på-/ avbryter.** Et elektroverktøy som ikke lenger kan slås av eller på med bryteren, er farlig og må repareres.

c **Trekk støpselet ut av stikkontakten før du utfører innstillinger på maskinen, skifter tilbehørsdeler eller legger maskinen bort.** Disse tiltakene reduserer risikoen for en utilsiktet starting av maskinen.

d **Elektroverktøy som ikke er i bruk, må oppbevares utilgjengelig for barn. Ikke la verktøyet brukes av personer som ikke er fortrolig med dette, eller som ikke har lest disse bruksanvisningene.** Elektroverktøy er farlige når de brukes av uerfarne personer.

e **Vær nøye med vedlikehold av elektroverktøy. Kontroller om bevegelige maskindeler fungerer feilfritt og ikke klemmes fast, om deler er brukket eller skadet og andre forhold som kan innvirke på verktøyets funksjon. Hvis elektroverktøyet er skadet, må det repareres før bruk.** Dårlig vedlikeholdte elektroverktøy er årsaken til mange uhell.

f **Hold skjæreverktøy skarpe og rene.** Godt vedlikeholdte skjæreverktøy med skarpe skjær setter seg ikke så ofte fast og er lettere å føre.

g **Bruk elektroverktøy, tilbehør, verktøybits osv. i henhold til disse anvisningene og slik det er foreskrevet for denne spesielle maskintypen. Ta hensyn til arbeidsforholdene og arbeidet som skal utføres.** Bruk av elektroverktøy til andre formål enn det som er angitt, kan føre til farlige situasjoner.

5 Aktsom håndtering og bruk av snorløst elektroverktøy

a **Sørg for at maskinen er slått av før du setter i batteriepakken.** Hvis du setter batteriepakken i et elektroverktøy som er slått på, kan dette medføre uhell.

b **Lad batteriepakken kun opp i ladeapparater som er anbefalt av produsenten.** Det oppstår brannfare hvis et ladeapparat som er egnet til en bestemt type batteripakker, brukes med andre batteripakker.

c **Bruk derfor kun riktig type batteripakker for elektroverktøyene.** Bruk av andre batteripakker kan medføre skader og brannfare.

d **Hold batteripakker som ikke er i bruk, unna binders, mynter, nøkler, spikre, skruer eller andre mindre metallgjenstander som kan lage en forbindelse mellom kontaktene.** En kortslutning mellom batterikontaktene kan føre til forbrenninger eller brann.

e **Ved gal bruk kan det lekke væske ut av batteriet. Unngå kontaktmed denne væsken. Ved tilfeldig kontakt må det skylles med vann. Hvis det kommer væske i øynene, må du i tillegg oppsøke lege.** Batterivæske som renner ut, kan føre til hudirritasjoner eller forbrenninger.

6 **Service**

a **Elektroverktøyet ditt skal alltid repareres av kvalifisert personell og kun med originale reservedeler.** Dette forsikrer at elektroverktøyets sikkerhet opprettholdes.

Tilleggsspesifikke sikkerhetsregler for rotasjonsslagbor

- Bruk hørselsvern. Eksponering av støy kan forårsake tap av hørsel
- Bruk tilleggshåndtakene som fulgte med verktøyet. Tap av kontroll kan forårsake personskader
- Hold elektroverktøyet på de isolerte gripeoverflatene når man utfører en operasjon der kutteredskapen kan komme i kontakt med gjemt ledningsnett eller sin egen ledning. Kontakt med en "levende" ledning vil gjøre utsatte metalldeler på verktøyet "levende" og operatøren kan får støt.

Ekstra sikkerhetsregler for batteripakker og ladere

- Pass på at batteripakken er tørr og ren før du setter den i laderen.
- For lading av Berner NiMH-batterier må bare anvendes ladere med påskrift «NiMH» eller «NiMH + NiCd».
- Bær aldri laderen i ledningen. Ikke dra i kabelen når du skal ta ut støpselet. Utsett ikke ledningen for varme, olje eller skarpe kanter.
- Ikke utsett laderen for fuktige eller våte omgivelser.
- Ikke forsøk å lade våte batteripakker.
- Forsøk ikke under noen omstendigheter å åpne en batteripakke.
- Følg alltid instruksjonene bakerst i denne håndboken hvis du skal kaste en batteripakke.
- Batteripakker og ladere som ikke er i bruk, må oppbevares på et tørt og sikret sted, innlåst og utilgjengelig for barn.

Etikette på laderen og batteripakken

Etikettene på laderen og batteripakken viser følgende symboler:

Batteriet lader

Batteri ladet

Batteri defekt

Ikke berør dem med ledende gjenstander

Sett ikke skadde batteripakker inn i laderen

Les bruksanvisningen før laderen tas i bruk

Må bare anvendes for lading av Berner batterier; andre batteripakker kan revne og forårsake skader

Må ikke utsettes for fukt

Skift skadet ledning

Temperaturområde for lading 4 °C til 40 °C

Avhend batteripakken ifølge gjeldende miljøforskrifter

Ikke brenn batteripakken

Bruk hørselsvern.

Bruk vernebriller.

LADATTAVA PORAVASARA BACHD-18V

Onneksi olkoon!

Olet valinnut Berner-työkalun. Monivuotisen kokemuksen, ahkeran tuotekehittelyn ja uudistusten ansiosta Berner on yksi ammattikäyttäjien luotettavimmista yhteistyökumppaneista.

Tekniset tiedot

		BACHD-18V
Tuotenumero		043848
Tyyppi		2
Jännite	V	18
Kuormittamaton kierrosnopeus	min^{-1}	0 - 1.100
Kuormitettu kierrosnopeus	min^{-1}	0 - 4.200
Iskuenergia	J	2,1
Maksimiporausteho teräkseen/puuhun/betoniin	mm	13/30/20
Laitteen pidike		SDS-plus®
Kaulan läpimitta	mm	54
Paino (ilman akkua)	kg	2,2

		BACHD-18V
L_{pA} (äänenpaine)	dB(A)	85
K_{pA} (mittavirhe)	dB(A)	3
L_{WA} (akustinen teho)	dB(A)	96
K_{WA} (mittavirhe)	dB(A)	3,1

Tärinäarvot yhteensä (triax-vektorisumma) määritelty standardin EN60745 mukaan:		
Poraus vasaralla betoniin		
$a_{h, HD}$ m/s^2		6,9
Epävarmuus K:	m/s^2	1,5
Poraus metalliin		
$a_{h, D}$ m/s^2		<2,5
Epävarmuus K:	m/s^2	1,5
Ruuvaus meisselillä		
a_h m/s^2	<2,5	
Epävarmuus K:	m/s^2	1,5

Akkupaketti		**44583**	**57545**
Akkutyyppi		NiCd	Li-Ion
Jännite	V_{DC}	18	18
Teho	Ah	2,4	2,0
Paino	kg	1,0	0,68

Latauslaite		**1495**	**57545**
Jännite	V_{AC}	230	230
Akkutyyppi		NiCd/NiMH	NiCd/NiMH/Li-Ion
Latausaika (noin)	min	60/70	40
Paino	kg	0,4	0,52

Sulakkeet:	
230 V	10 A

Tässä käyttöohjeessa käytetään seuraavia merkkejä:

Osoittaa henkilövahingon, hengenmenetyksen tai konevaurion vaaraa, mikäli tämän käyttöohjeen neuvoja ei noudateta.

Osoittaa sähköiskun vaaraa.

Tulenvaara.

EY-vaatimustenmukaisuustodistus

CE

BACHD-18V

Berner vakuuttaa, että sähkökoneet on valmistettu seuraavien standardien mukaisesti: 98/37/EC (28.12.2009 asti), 2006//42/EC (29.12.2009 alkaen), EN60745-1, EN60745-2-6. Tuotteet vastaavat myös direktiiviä 2004/108/EC

Lisätietoja saat Bernerilta allaolevasta osoitteesta tai käsikirjan takakannesta.

Allekirjoittaneet ovat vastuussa teknisten tietojen oikeellisuudesta, ja he ovat antaneet tämän vakuutuksen Bernerin puolesta.

Jörn Werner
Chief Executive Officer (CEO)

Ulrich Lindner
Chief Operations Officer Berner (COO)

Berner GmbH, D-74653 Künzelsau
28.08.2009

Pakkauksen sisältö

Pakkauksen sisältö akkutyypistä riippuen:

1 Ladattava poravasara
1 Sivukahva
1 Poraussyvyyden rajoitin
1 Latauslaite
2 Akut (Li-Ion tai NiCd)
1 Laukku
1 Käyttöohje
1 Hajotuskuva

- Tarkista etteivät kone, sen osat tai lisävarusteet ole vioittuneet kuljetuksen aikana.

- Lue tämä käyttöohje huolellisesti ennen koneen käyttöönottoa.

Huomautus: Pakkauksessa toimitetut laitteet eivät sisällä akkuja tai laturia.

Kuvaus (kuva A)

Ladattava poravasarasi BACHD-18V on suunniteltu ammattimaiseen poraamiseen, iskuporaamiseen ja ruuvaamiseen.

1 Virrankatkaisija portaattomalla nopeudensäädöllä
2 Suunnanvaihtokytkin
3 Toimintovalitsin
4 Turvalukko
5 Laitteen pidike
7 Pölysuojus
8 Poraussyvyyden rajoitin
9 Sivukahva
10 Akkupaketti

Latauslaite

1495-laturi toimii Berner NiCd- ja NiMH-paristoilla (7.2V-18V).

10 Akkupaketti
11 Vapautinpainikkeet
12 Latauslaite
13 Latausvalo (punainen)

Laturia 57546 voi käyttää kaikkien Berner 7,2 V – 18 V NiCd-, NiMH- ja Li-Ion-akkujen kanssa.

Ylikuormituskytkin

Poraterän juuttuessa kiinni, pora-akseliin kohdistuva veto keskeytyy. Pidä aina koneesta kiinni kaksin käsin ja ota tukeva asento poran aiheuttaman voiman takia.

Jarrumekanismi

Kun nopeudensäädön kytkin on vapautettu, pora-akseli lakkaa välittömästi pyörimästä.

Aktiivinen tärinänsäätö

Aktiivinen tärinänsäätö neutralisoi moukarimekanismista kimmahtavan tärinän. Vähentämällä käden ja käsivarren tärinää se mahdollistaa miellyttävämmän pitkäaikaisemman käytön ja lisää koneen kestoa. Jousikuormitettu mekanismi tasapainottaa käytön aikana tärinää. Tämä voidaan havaita vaimennusefektinä kun työkalua painetaan. Varmista että jousi on kiinnitetty mutta että se ei ole liian tiukassa. Mekanismin tulisi voida “kellua“.

Käyttötarkoitus

Akkukäyttöinen iskuporakone on tarkoitettu iskuporaukseen ja ruuvaukseen ammattikäytössä.
Laitetta EI SAA käyttää kosteissa olosuhteissa tai syttyvien nesteiden tai kaasujen lähellä.
Kyseessä on ammattikäyttöön suunniteltu sähkötyökalu. ÄLÄ anna lasten leikkiä laitteella. Jos käyttäjä on kokematon, käyttöä on valvottava.

Sähköturvallisuus

Laturi on suunniteltu käytettäväksi vain yhdellä jännitteellä. Tarkista aina, että virtalähde vastaa arvokilvessä ilmoitettua jännitettä.

Laituris on kaksoiseristetty EN 60335:n mukaisesti; siksi ei tarvita erillistä maadoitusta.

Valmistusajankohdan osoittavan koodin sijainti

Valmistuspäivän ja vuoden osoittava koodi on merkitty laitteen koteloon.
Esimerkki:

2009 XX XX
Valmistusvuosi

Kaapelin tai pistotulpan vaihto

Kun vaihdat kaapelin tai pistotulpan, hävitä se turvallisesti. Pistoke, jossa on paljaita johtimia, on vaarallinen kiinnitettynä jännitteiseen pistorasiaan.

Asennus ja säädöt

- Poista akku koneesta aina ennen asennuksia ja säätöjä.
- Sammuta kone aina (off) ennen kuin poistat akkupaketin.

Käytä ainoastaan Berner-akku ja -latauslaite.

Akkupaketti (kuva A & B)

Akkujen lataaminen (kuva A)
Kun akut ladataan ensimmäisen kerran tai pitkän varastoajan jälkeen, ne varautuvat vain noin 80 %:sti. Usean purkaus/latauskerran jälkeen akut latautuvat täyteen tehoonsa. Tarkista verkkokytkentä aina ennen kuin alat ladata akkuja. Jos sähköverkko antaa virtaa, mutta akut eivät latau, vie latauslaite valtuutettuun Bernerin huoltopisteeseen. Latauksen aikana latauslaite ja akut voivat lämmetä, mikä on aivan normaalia.

Älä lataa akkuja, mikäli ympäristön lämpötila on alle 4° C tai yli 40° C. Suositeltava latauslämpötila noin 24 °C.

- Laita akkupaketti (10) latausta varten latauslaitteeseen (12) kuten kuvassa on esitetty ja kytke latauslaite sähköverkkoon. Varmista, että akku on tukevasti paikallaan latauslaitteessa. Punainen latausvalo (13) vilkkuu. Noin yhden tunnin varausajan jälkeen punainen valo alkaa palaa yhtäjaksoisesti. Tällöin akkupaketti on täysin latautunut. Akkupaketti voidaan poistaa latauslaitteesta tai se voidaan jättää latauslaitteeseen pitkäksi ajaksi (enintään 14 päivän ajaksi).

Akun irrottaminen ja kiinnittäminen

- Kiinnitä akku kahvaan kunnes se naksahtaa paikoilleen.

- Kun irrotat akun, paina kahta vapautinnappulaa (11) samanaikaisesti, ja irrota akku kahvasta.

Akkukansi (kuva B)
Suojakorkki piettää irrotetun akuston kontaktit. Jos suojakorkki ei ole paikallaan, irtonaiset metalliobjektit voivat aiheuttaa oikosulun kontakteihin. Tästä on seurauksena tulipalon vaara ja akuston vaurioituminen.
- Irrota suojakorkki (14) ennen kuin asetat akuston (10) laturiin.
- Aseta suojakorkki kontaktien päälle heti, kun olet irrottanut akuston laturista tai koneesta.

Varmista, että suojakorkki on paikallaan ennen kuin säilytät tai kannat irrotetun akuston.

Tasaustila

Tasaustila auttaa säilyttämään akkupakkauksen täyteen ladattuna. Käytä tätä ominaisuutta mielellään viikottainen tai 10 lataus/purkusyklin välein.

- Aloita lataaminen edellä annettujen ohjeiden mukaisesti.
- Jos latausvalo lakkaa vilkkumasta, akkupaketti jättää latauslaitteeseen 4 tunnin.

Ylikuumentunut akku
Kun laturi tunnistaa ylikuumentuneen akun, lataaminen siirtyy ajankohtaan, jolloin akku on jäähtynyt. Kun akku on jäähtynyt, laturi siirtyy automaattisesti latausvirtaan. Tämä ominaisuus takaa akun maksimikestoiän. Punainen valo vilkkuu pitkään, sitten lyhyeen ylikuumentuneessa tilassa.

Toiminnon valitseminen (kuva C1)

BACHD-18V (kuva C1)
Iskuporakoneessa on seuraavat toiminnot:

Poraus: ruuvattaessa ja porattaessa terästä, puuta ja muovia.

Iskuporaus: betoni- ja kivimateriaaleilla.

- Valitse toimintatila painamalla turvalukkoa (4) ja kiertämällä toimintatilan valintakytkintä (3), kunnes se osoittaa vaaditun toimintatilan symbolia.
- Vapauta turvakytkin ja varmista, että toimintatilan valintakytkin on lukittu paikalleen.

Älä valitse toimintoa, kun kone on käynnissä.

SDS-plus-lisävarusteiden kiinnitys ja irrotus (kuva D)
Näissä malleissa käytetään SDS-plus-poranteriä ja talttoja (ks. kuvan D SDS-plus-teränvarren poikkileikkauskuvaa).
- Puhdista ja rasvaa teränvarsi.
- Työnnä teränvarsi istukkaan (5).
- Kierrä terää hieman kunnes se napsahtaa paikalleen uriin ja työnnä terä sisään.
- Tarkista, että terä on asianmukaisesti lukittu vetämällä terää ulospäin. Iskutoimintaa varten terän on kyettävä liikkumaan pitkittäin useita senttimetrejä istukan ollessa lukittuna.
- Kun poistat terän, vedä istukan lukitsinta (15) taaksepäin ja vedä terä irti istukasta.

Sivukahvan asentaminen (kuva E)
Sivukahva (9) voidaan asentaa sekä oikea- että vasenkätisille sopivaan asentoon.

Tarkista että sivukahva on asianmukaisesti koottu ja asennettu ennen kuin käytät konetta.

- Irrota sivukahva.
- Oikeakätiset: siirrä sivukahvan kiinnitysrengas kauluksen ympäri istukan taakse, kahva vasemmalla.
- Vasenkätiset: siirrä sivukahvan kiinnitysrengas kauluksen ympäri istukan taakse, kahva oikealla.
- Kierrä sivukahva haluttuun asemaan ja kiristä kahva.

Poraussyvyyden säätö (kuva F)
- Asenna poranterä istukkaan.
- Löysää sivukahva (9).
- Työnnä syvyydenrajoitin (8) sivukahvan kiinnitysrenkaan reiän läpi.
- Säädä poraussyvyys kuten kuvassa.
- Kiristä sivukahva.

Suunnanvaihtokytkin (kuva G)
- Työnnä suunnanvaihtokytkin (2) vasemmalle koneen pyörimiseksi eteenpäin (oikeaan) suuntaan. Katso nuolia työkalussa.
- Työnnä suunnanvaihtokytkin (2) oikealle koneen pyörimiseksi käänteiseen (vasempaan) suuntaan.

Odota aina, että moottori on täysin pysähtynyt ennen kuin vaihdat pyörimissuuntaa.

Pölysuojuksen vaihto (kuva D)
Pölysuojus (7) estää pölyn tunkeutumisen koneeseen. Vaihda kulunut pölynsuojus viivyttelemättä.
- Vedä istukan lukitsinta (15) taaksepäin ja vedä pölysuojus (7) irti.
- Laita paikalleen uusi pölysuojus.
- Vapauta istukan lukitsin.

Käyttöohjeet

Noudata aina turvallisuusohjeita ja voimassa olevia sääntöjä.

Varo työskennellessäsi sähkö- ja vesijohtoja. Kuormita konetta järkevästi (n. 5 kg). Liiallinen voiman käyttö ei nopeuta poraamista, vaan vähentää työkalun tehoa ja saattaa lyhentää koneen käyttöikää. Älä poraa tai ruuvaa liian syvään, ettei pölysuojus vahingoitu.

- Pidä koneesta aina tiukasti kiinni molemmin käsin ja varmista tukeva asento. Kun käytät konetta, sivukahvan tulee olla kiinnitetty hyvin.

Käsien oikea asento (kuva H)

VAROITUS: Henkilövahinkojen välttämiseksi on AINA noudatettava käsien asennosta annettuja määräyksiä.

VAROITUS: Henkilövahinkojen välttämiseksi työkalua on AINA pideltävä napakasti yllättävien liikkeiden varalta.

Oikea käsien asento on oikea käsi kädensijalla (9) ja toinen käsi pääkahvalla (14).

Virran kytkeminen päälle/pois päältä (kuva A)

- Käynnistä kone painamalla virtakytkintä (1). Virtaytkimeen kohdistuvan paineen määrä säätää koneen kierrosnopeuden.
- Pysäytä kone vapauttamalla kytkin.
- Kun haluat lukita koneen off-asentoon, käännä suunnanvaihtovipu (2) keskiasentoon.

Iskuporaus (kuva A)

- Käännä toimitilanvalitsinvipu (3) „iskuporaus“ -asentoon.
- Asenna sopiva poranterä. Käytä korkealuokkaisia kovametalliteriä, jotta lopputulos olisi mahdollisimman hyvä.
- Säädä sivukahva (9).
- Säädä tarvittaessa poraussyvyys.
- Merkitse kohta, johon reikä porataan.
- Aseta poranterä paikalle ja kytke työkalu päälle.

Poraus (kuva A)

- Käännä toimitilanvalitsinvipu (3) „poraus“-asentoon.
- Asenna istukkasovitin/istukka. Erityisiä SDS-plus adaptereita on saatavana 10:n tai 13 mm:n standardi-istukoille, jolloin voidaan käyttää normaaliteriä.
- Etene kuten edellä on kuvattu iskuporauksen kohdalla.

Älä koskaan käytä vakio-istukoit vasaratoimintatilassa.

Ruuvaus (kuva A)

- Käännä toimitilanvalitsinvipu (3) „poraus“-asentoon.
- Valitse pyörimissuunta.
- Asenna erityinen SDS-plus® ruuvaussovitin käytettäväksi kuusioruuviterien kanssa.
- Asenna sopiva ruuvitalttaterä. Ruuvatessasi uurteisia ruuvipäitä käytä aina kärkiä joissa on ohjaushylsy.
- Paina varovasti nopeudensäädön kytkintä (1) välttääksesi vahingoittamasta ruuvin päätä. Kun terä pyörii vastapäivään, työkalun nopeus vähenee automaattisesti, jotta ruuvi irtoaisi vaivattomasti.
- Kun ruuvi on kierretty tasaiseksi työstettävään kappaleeseen, päästä nopeudensäädön kytkin estääksesi ruuvin päätä tukeutumasta työstettävään kappaleeseen.

- Älä käytä tätä työkalua tulenarkojen tai räjähdysalttiitten nesteiden (bensiini, alkoholi, jne.) sekoittamiseen.
- Älä sekoita tai vatkaa tulenarkoja nesteitä.

Lisävarusteet

Lisätarvikkeina on saatavana eri tyyppisiä SDS-plus® poranteriä ja talttoja.

Ota yhteys myyjääsi halutessasi tietoja sopivista lisätarvikkeista.

Huolto-ohjeita

Berner sähkötyökalusi on suunniteltu käytettäväksi pitkän aikaa mahdollisimman vähällä huollolla. Asianmukainen käyttö ja säännönmukainen puhdistus takaavat laitteen jatkuvan toiminnan.

- Käyttäjä ei voi huoltaa tätä konetta. Vie kone valtuutettuun Berner-korjaamoon noin 40 käyttötunnin jälkeen. Jos ongelmia esiintyy ennen sitä, ota yhteys valtuutettuun Berner-korjaamoon.

Voitelu

Sähkötyökalusi ei tarvitse lisävoitelua.

Lisävarusteiden ja -tarvikkeiden SDS-plus®- varusteet on voideltava säännöllisesti.

Puhdistus

- Vedä laturin pistotulppa pistorasiasta, ennenkuin puhdistat vaipan pehmeällä rievulla.
- Irrota akkukotelo, ennenkuin puhdistat sähkötyökalusi.
- Pidä tuuletusaukot puhtaina ja puhdista runko säännöllisesti pehmeällä rievulla.

Ympäristön suojelu

Erillinen keräys. Tätä tuotetta ei saa hävittää normaalin kotitalousjätteen kanssa.

Kun Berner -koneesi on käytetty loppuun, älä hävitä sitä kotitalousjätteen mukana. Tämä tuote on kerättävä erikseen.

Käytettyjen tuotteiden ja pakkausten erillinen keräys mahdollistaa materiaalien kierrätyksen ja uudelleenkäytön. Kierrätettyjen materiaalien uudelleenkäyttö auttaa ehkäisemään ympäristön saastumisen ja vähentää raaka-aineiden kysyntää.

Paikallisten säännösten mukaisesti on mahdollista viedä kotitalouksien sähkölaitteet kuntien kaatopaikoille tai jättää ne vähittäismyyjälle ostettaessa uusi tuote.

Berner tarjoaa mahdollisuuden Berner –tuotteiden keräykseen ja kierrätykseen sen jälkeen, kun ne on poistettu käytöstä. Jotta voisit hyötyä tästä palvelusta, palauta laitteesi johonkin valtuutettuun huoltoliikkeeseen, joka kerää laitteet meidän puolestamme.

Voit tarkistaa lähimmän valtuutetun huoltopisteen sijainnin ottamalla yhteyden Bernerin toimistoon, joka sijaitsee tässä käsikirjassa annetussa osoitteessa.

Ladattavat akut

Tämä pitkäikäinen akkupaketti täytyy ladata, kun se ei enää anna riittävästi virtaa töiden tekemiseen. Kun akkuja ei voi enää ladata, hävitä ne ympäristöystävällisesti.

- Tyhjennä akku käyttämällä lataus loppuun ja poista se koneesta.
- NiCd- ja NiMH-akkuja voidaan kierrättää. Jätä akku johonkin paikkakuntasi kierrätyskeskuksista tai valtuutettuun Berner-huoltoliikkeeseen. HUOM! Kuluttajana olet vastuussa että loppuunkäytetty akku kierrätetään asianmukaisesti.

Jatkuvan tuotekehittelyn seurauksena nämä tiedot saattavat muuttua. Niistä emme ilmoita erikseen.

TAKUU JA TAKUUPALVELU

Jokainen työkalu, varaosa tai lisävaruste tarkistetaan aina ennen niiden lähettämistä valmistustehtaasta. Jos tästä huolimatta vikoja löytyy, lähetä osa suoraan asiakaspalvelumme pääkonttoriin tai lähimpään Berner-korjausliikkeeseen.

Takuuaika on 36 kuukautta ja se alkaa ostopäivästä, joka tulee todistaa alkuperäisellä ostoasiakirjalla. Takuuaikana tuottaja korvaa:

- ilmaisen vikojen korjauksen;
- vioittuneiden osien ilmaisen vaihdon;
- ammattitaitoisen palvelun ilmaiseksi.

Vaatimuksena on, että viat ovat materiaali- ja/tai valmistusvikoja ja ettei laitetta ole väärinkäytetty. Tämän lisäksi laitteessa saa käyttää ainoastaan alkuperäisiä lisävarusteita, jotka Berner on nimenomeen tunnistanut sopiviksi Berner-laitteisiin.

Huoltoliikkeiden osoitteet ovat sivun toisella puolella.

Yleiset turvallisuutta koskevat säännöt

Varoitus! Kaikki ohjeet täytyy lukea. Alla olevien ohjeiden noudattamisen laiminlyönti saattaa johtaa sähköiskuun, tulipaloon ja/tai vakavaan loukkaantumiseen. Seuraavassa käytetty käsite ”sähkötyökalu” käsittää verkkokäyttöisiä sähkötyökaluja (verkkojohdolla) ja akkukäyttöisiä sähkötyökaluja (ilman verkkojohtoa). SÄILYTÄ NÄMÄ OHJEET HYVIN.

1 Työalue

a Pidä työskentelyalue puhtaana ja hyvin valaistuna. Työpaikan epäjärjestys ja valaisemattomat työalueet voivat johtaa tapaturmiin.

b Älä työskentele sähkötyökalulla räjähdysalttiissa ympäristössä, jossa on palavaa nestettä, kaasua tai pölyä. Sähkötyökalu muodostaa kipinöitä, jotka saattavat sytyttää pölyn tai höyryt.

c Pidä lapset ja sivulliset loitolla sähkötyökalua käyttäessäsi. Voit menettää laitteesi hallinnan, huomiosi suuntautuessa muualle.

2 Sähköturvallisuus

a Sähkötyökalun pistotulpan tulee sopia pistorasiaan. Pistotulppaa ei saa muuttaa millään tavalla. Älä käytä mitään pistorasiaadaptereita maadoitettujen sähkötyökalujen kanssa. Alkuperäisessä kunnossa olevat pistotulpat ja sopivat pistorasiat vähentävät sähköiskun vaaraa.

b Vältä koskettamasta maadoitettuja pintoja, kuten putkia, pattereita, liesiä tai jääkaappeja. Sähköiskun vaara kasvaa, jos kehosi on maadoitettu.

c Älä aseta sähkötyökalua alttiiksi sateelle tai kosteudelle. Veden tunkeutuminen sähkötyökalun sisään kasvattaa sähköiskun riskiä.

d Älä käytä verkkojohtoa väärin. Älä käytä sitä sähkötyökalun kantamiseen, vetämiseen tai pistotulpan irrottamiseen pistorasiasta. Pidä johto loitolla kuumuudesta, öljystä, terävistä reunoista ja liikkuvista osista. Vahingoittuneet tai sotkeutuneet johdot kasvattavat sähköiskun vaaraa.

e Käyttäessäsi sähkötyökalua ulkona, käytä ainoastaan ulkokäyttöön soveltuvaa jatkojohtoa. Ulkokäyttöön soveltuvan jatkojohdon käyttö pienentää sähköiskun vaaraa.

3 Henkilöturvallisuus

a Ole valpas, kiinnitä huomiota työskentelyysi ja noudata tervettä järkeä sähkötyökalua käyttäessäsi. Älä käytä sähkötyökalua, jos olet väsynyt tai huumeiden, alkoholin tahi lääkkeiden vaikutuksen alaisena. Hetken tarkkaamattomuus sähkötyökalua käytettäessä saattaa johtaa vakavaan loukkaantumiseen.

b Käytä suojavarusteita. Käytä aina suojalaseja. Suojavarusteet, kuten pölynsuojanaamari, luistamattomat turvajalkineet, kypärä ja

kuulosuojaimet pienentävät, tilanteen mukaan oikein käytettyinä, loukkaantumisriskiä.

c **Vältä sähkötyökalun tahatonta käynnistämistä. Varmista, että kytkin on off-asennossa ennen kytkennän tekemistä.** Onnettomuusvaara lisääntyy, jos kannat sähkötyökalua sormi käyttökytkimellä tai kytket työkalun virtajohdon pistorasiaan, kun käyttökytkin on päällä.

d **Poista kaikki säätötyökalut ja ruuvitaltat, ennen kuin käynnistät sähkötyökalun.** Työkalu tai avain, joka sijaitsee laitteen pyörivässä osassa, saattaa johtaa loukkaantumiseen.

e **Älä yliarvioi itseäsi. Huolehdi aina tukevasta seisoma-asennosta jatasapainosta.** Täten voit paremmin hallita sähkötyökalua odottamattomissa tilanteissa.

f **Käytä tarkoitukseen soveltuvia vaatteita. Älä käytä löysiä työvaatteita tai koruja. Pidä hiukset, vaatteet ja käsineet loitolla liikkuvista osista. Väljät vaatteet, korut ja pitkät hiukset voivat takertua liikkuviin osiin. g Jos pölynimu- ja keräilylaitteita voidaan asentaa työkaluun, sinun pitää tarkistaa, että ne on liitetty ja että niitä käytetään oikealla tavalla.** Näiden laitteiden käyttö vähentää pölyn aiheuttamia vaaroja.

4 Sähkötyökalujen käyttö ja hoito

a **Älä ylikuormita laitetta. Käytä kyseiseen työhön tarkoitettua sähkötyökalua.** Sopivaa sähkötyökalua käyttäen työskentelet paremmin ja varmemmin tehoalueella, jolle sähkötyökalu on tarkoitettu.

b **Älä käytä sähkötyökalua, jota ei voida käynnistää ja pysäyttää virtakytkimestä.** Sähkötyökalu, jota ei enää voida käynnistää ja pysäyttää käynnistyskytkimellä, on vaarallinen ja se täytyy korjata.

c **Irrota pistotulppa pistorasiasta, ennen kuin suoritat säätöjä, vaihdat tarvikkeita tai siirrät sähkötyökalun varastoitavaksi.** Nämä turvatoimenpiteet pienentävät sähkötyökalun tahattoman käynnistysriskin.

d **Säilytä sähkötyökalut poissa lasten ulottuvilta, kun niitä ei käytetä. Älä anna sellaisten henkilöiden käyttää sähkötyökalua, jotka eivät tunne sitä tai jotka eivät ole lukeneet tätä käyttöohjetta.** Sähkötyökalut ovat vaarallisia, jos niitä käyttävät kokemattomat henkilöt.

e **Hoida sähkötyökalusi huolella. Tarkista, että liikkuvat osat toimivat moitteettomasti, eivätkä ole puristuksessa ja että työkalussa ei ole murtuneita tai vahingoittuneita osia, jotka saattaisivat vaikuttaa haitallisesti sen toimintaan. Anna korjauttaa mahdolliset viat ennen käyttöönottoa.** Monen tapaturman syyt löytyvät huonosti huolletuista laitteista.

f **Pidä leikkausterät terävinä ja puhtaina.** Huolellisesti hoidetut leikkaustyökalut, joiden leikkausreunat ovat teräviä, eivät tartu helposti kiinni ja niitä on helpompi hallita.

g **Käytä sähkötyökaluja, tarvikkeita, vaihtotyökaluja jne. näiden ohjeiden mukaisesti ja tavalla, joka on tarkoitettu erityisesti kyseiselle sähkötyökalulle. Ota tällöin huomioon työolosuhteet ja suoritettava toimenpide.** Sähkötyökalun käyttö muuhun kuin sille määrättyyn käyttöön, saattaa johtaa vaarallisiin tilanteisiin.

5 Akkukäyttöisten työkalujen käyttö ja hoito

a **Varmista, että sähkötyökalu on poiskytkettynä, ennen kuin asennat akun siihen.** Akun asennus sähkötyökaluun, jonka käynnistyskytkin on käyntiasennossa altistaa onnettomuuksille.

b **Lataa akku vain valmistajan määräämässä latauslaitteessa.** Latauslaite, joka soveltuu määrätyntyyppiselle akulle, saattaa muodostaa tulipalovaaran erilaista akkua ladattaessa.

c **Käytä sähkötyökalussa ainoastaan kyseiseen sähkötyökaluun tarkoitettua akkua.** Jonkun muun akun käyttö saattaa johtaa loukkaantumiseen ja tulipaloon.

d **Pidä irrallista akkua loitolla metalliesineistä, kuten paperinliittimistä, kolikoista, avaimista, nauloista, ruuveista tai muista pienistä metalliesineistä, jotka voivat oikosulkea akun koskettimet.** Akkukoskettimien välinen oikosulku saattaa aiheuttaa palovammoja tai johtaa tulipaloon.

e **Väärästä käytöstä johtuen saattaa akusta vuotaa nestettä, jota ei tule koskettaa. Jos nestettä vahingossa joutuu iholle, huuhtele kosketuskohta vedellä. Jos nestettä pääsee silmiin, tarvitaan tämän lisäksi lääkärin apua.** Akusta vuotava neste saattaa aiheuttaa ärsytystä ja palovammoja.

6 Huolto

a **Anna koulutettujen ammattitaitoisten henkilöiden korjata sähkötyökalusi ja hyväksy korjauksiin vain alkuperäisiä varaosia.** Täten varmistat, että sähkötyökalu säilyy turvallisena.

Iskuporakoneita koskevat erityisohjeet

– Käytä kuulosuojaimia. Melualtistus voi aiheuttaa kuulovaurioita.
– Käytä työkalun mukana toimitettua apukahvaa. Hallinnan menetyksen seurauksena voi olla henkilövahinko.
– Työkalua on pideltävä eristetystä kädensijasta aina, kun työskennellään niin, että lisälaite voi osua piilossa oleviin johtoihin tai työkalun omaan verkkojohtoon. Kontakti jännitteellisen johdon kanssa tekee laitteen paljaat metalliosat jännitteellisiksi, mikä voi johtaa sähköiskuun.

SUOMI

Akkujen ja latauslaitteiden turvaohjeet

- Varmista ennen lataamista, että akku on kuiva ja puhdas.
- Lataa NiMH-akkuja ainoastaan latauslaitteella, jossa on merkintä „NiMH“ tai „NiMH + NiCd“.
- Älä koskaan kanna laturia sen johdosta. Älä koskaan irrota pistoketta virtalähteestä vetämällä johdosta. Suojaa johto kuumuudelta, öljyltä ja teräviltä reunoilta.
- Älä altista latauslaitetta kosteille tai märille olosuhteille.
- Älä yritä ladata märkiä akkuja.
- Älä koskaan yritä avata akkupakettia.
- Hävitä akku aina tämän käyttöohjeen takaosan ohjeiden mukaisesti.
- Kun akkuja ja latureita ei käytetä, säilytä ne kuivassa, lukitussa paikassa lasten ulottumattomissa.

Akun ja laturin etiketit

Akun ja laturin etiketeistä näet seuraavat merkit:

Lataus käynnissä

Akku latautunut

Akku viallinen

Älä kosketa akun napoja sähköä johtavilla esineillä

Älä yritä ladata viallisia akkuja

Lue käyttöohje

Tarkoitettu ainoastaan Berner-akkujen lataamiseen; muut saattavat haljeta ja aiheuttaa henkilö- ja muita vahinkoja

Laturi ei saa kastua

Vaihda viallinen johto välittömästi

Latauslämpötila +4 °C ja +40 °C välillä

Hävitä akku ympäristöystävällisellä tavalla

Älä missään tapauksessa polta akkupakettia

Käytä kuulosuojaimia.

Käytä aina suojalaseja.

ΕΠΑΝΑΦΟΡΤΙΖΟΜΕΝΟ ΚΡΟΥΣΤΙΚΟ ΔΡΑΠΑΝΠ BACHD-18V

Θερμά συγχαρητήρια!

Διαλέξατε ένα από τα μηχανήματα της Berner. Η πολύχρονη εμπειρία της Berner, η συνεχής εξέλιξη των προϊόντων της και η εφαρμογή καινοτομιών την καθιστούν έναν από τους πιό αξιόπιστους συνεργάτες των επαγγελματιών.

Τεχνικά χαρακτηριστικά

		BACHD-18V
Αρ. Είδους		043848
Τύπος		2
Τάση	V	18
Ταχύτητα άνευ φορτίου	min^{-1}	0 - 1.100
Ταχύτητα με φορτίο	min^{-1}	0 - 4.200
Κρουστική ενέργεια	J	2,1
Μέγιστη ικανότητα διάτρησης ατσαλιού/ξύλου/ σκυροδέματος	mm	13/30/20
Σφιγκτήρας εξαρτημάτων		SDS-plus®
Διάμετρος δακτυλίου	mm	54
Βάρος (χωρίς συγκρότημα μπαταριών)	kg	2,2

		BACHD-18V
L_{pA} (πίεση ήχου)	dB(A)	85
K_{pA} (αβεβαιότητα μέτρησης)	dB(A)	3
L_{WA} (ακουστική ισχύς)	dB(A)	96
K_{WA} (αβεβαιότητα μέτρησης)	dB(A)	3,1

Συνολικές τιμές δόνησης (σύνολο διανυσμάτων triax) καθορίστηκαν σύμφωνα με EN60745:		
Σφυροδιάτρηση σε τσιμέντο		
$a_{h, HD}$	m/s^2	6,9
Αβεβαιότητα K:	m/s^2	1,5
Διάτρηση σε μέταλλο		
$a_{h, D}$	m/s^2	<2,5
Αβεβαιότητα K:	m/s^2	1,5
Κοχλίωση βιδών		
a_h	m/s^2	<2,5
Αβεβαιότητα K:	m/s^2	1,5

Θήκη μπαταριών		**44583**	**57545**
Τύπος μπαταριών		NiCd	Li-Ion
Τάση	V_{DC}	18	18
Χωρητικότητα	Ah	2,4	2,0
Βάρος	kg	1,0	0,68

Φορτιστής		**1495**	**57545**
Τάση δικτύου	V_{AC}	230	230
Τύπος μπαταριών		NiCd/NiMH	NiCd/NiMH/Li-Ion
Χρόνος φόρτισης (περίπου)	min	60/70	40
Βάρος	kg	0,4	0,52

Ασφάλειες:	
Μηχανήματα 230 V	10 A

Στις παρούσες οδηγίες χρησιμοποιούνται τα ακόλουθα σύμβολα:

Συμβολίζει κίνδυνο τραυματισμού ή θανάτου ή βλάβης του εργαλείου σε περίπτωση που δεν τηρηθούν οι οδηγίες χρήσεως.

Συμβολίζει ηλεκτρική τάση.

Κίνδυνος πυρκαγιάς.

Δήλωση συμμόρφωσης ΕΚ

CE

BACHD-18V

Η Berner δηλώνει ότι αυτά τα ηλεκτρικά εργαλεία σχεδιάστηκαν σύμφωνα με τις Οδηγίες: 98/37/E.K. (μέχρι τις 28 Δεκεμβρίου 2009), 2006//42/E.K. (από τις 29 Δεκεμβρίου 2009), EN60745-1, EN60745-2-6.
Αυτά τα προϊόντα συμμορφώνονται επίσης με την Οδηγία 2004/108/E.K.

Για περισσότερες πληροφορίες, παρακαλώ απευθυνθείτε στην Berner στην παρακάτω διεύθυνση ή ανατρέξτε στο πίσω μέρος του εγχειριδίου.

Οι κάτωθι υπογεγραμμένοι είναι υπεύθυνοι για τη σύνταξη του τεχνικού αρχείου και προβαίνουν σε αυτή τη δήλωση για λογαριασμό της Berner.

Jörn Werner
Chief Executive Officer (CEO)

Ulrich Lindner
Chief Operations Officer Berner (COO)

Berner GmbH, D-74653 Künzelsau
28.08.2009

Ελεγχος του περιεχομένου της συσκευασίας

Η συσκευασία περιέχει, ανάλογα με τον τύπο μπαταρίας:

1 Επαναφορτιζόμενο κρουστικό δράπανο
1 Πλευρική χειρολαβή
1 Οδηγός ρύθμισης βάθους διάτρησης
1 Φορτιστής
2 Μπαταρίες (Ιόντων - Λιθίου ή Νικελίου - Καδμίου)

1 Κιβώτιο
1 Φυλλάδιο οδηγιών
1 Αναλυτικό σχέδιο

- Ελέγξτε το εργαλείο, τα ανταλλακτικά και τα εξαρτήματα για βλάβες που ίσως έχουν προκληθεί κατά τη μεταφορά.
- Αφιερώστε λίγο χρόνο για να διαβάσετε και να κατανοήσετε όλο το φυλλάδιο οδηγιών πριν να χρησιμοποιήσετε το εργαλείο.

Σημείωση: Η συσκευές που έχουν παραδοθεί στο κουτί δεν περιλαμβάνουν μπαταρίες και φορτιστή.

Περιγραφή (εικ. A)

Το επαναφορτιζόμενο κρουστικό δράπανο BACHD-18V είναι σχεδιασμένο για επαγγελματική χρήση ως δράπανο, κρουστικό δράπανο και κατσαβίδι.

1 Διακόπτης μεταβλητής ταχύτητας
2 Διακόπτης κανονικής/αντίστροφης περιστροφής
3 Διακόπτης τρόπου λειτουργίας
4 Κλειδαριά ασφαλείας
5 Σφιγκτήρας εξαρτημάτων
7 Κάλυμμα σκόνης
8 Οδηγός ρύθμισης βάθους διάτρησης
9 Πλευρική χειρολαβή
10 Θήκη μπαταριών

Φορτιστής

Ο φορτιστής 1495 που έχετε λειτουργεί με μπαταρίες Berner NiCd και NiMH (7,2 V-18 V).

10 Θήκη μπαταριών
11 Κουμπιά απελευθέρωσης
12 Φορτιστής
13 Ενδεικτικό φόρτισης (κόκκινο)

Ο φορτιστής 57546 λειτουργεί με όλες τις μπαταρίες Νικελίου - Καδμίου (NiCd), Υδριδίου - Νικελίου - Μετάλλου (NiMH) και Ιόντων - Λιθίου (Li-Ion) τάσης 7.2V-18V της Berner.

Συμπλέκτης υπερφόρτωσης

Σε περίπτωση που κάποιο τρυπάνι μπλοκάρει, η μετάδοση της κίνησης στην άτρακτο του δραπάνου διακόπτεται. Λόγω των δυνάμεων που αναπτύσσονται, πρέπει πάντα να κρατάτε το εργαλείο και με τα δύο χέρια και να παίρνετε μια σταθερή στάση.

Μηχανισμός φρένου

Οταν σταματήσετε να πιέζετε το διακόπτη μεταβλητής ταχύτητας, η άτρακτος ακαριαία θα σταματήσει να γυρίζει.

Ενεργός έλεγχος κραδασμών

Ο ενεργός έλεγχος κραδασμών εξουδετερώνει τους κραδασμούς αναπήδησης του μηχανισμού κρούσης. Η μείωση των κραδασμών στο χέρι και τον βραχίονα, επιτρέπει την πιο άνετη και μεγαλύτερης διάρκειας χρήση και μεγαλώνει τον χρόνο ζωής του εργαλείου.

Στη διάρκεια της λειτουργίας, το ελατήριο ισορροπεί τις δυνάμεις δπνησης. Αυτό μπορεί να αισθανθεί από τη δράση μαξιλαριού όταν εφαρμόζεται πίεση στον εργαλείο. Βεβαιωθείτε ότι το ελατήριο έχει ενεργοποιηθεί άλλα όχι σταθερά. Ο μηχανισμός πρέπει να μετακινείται ελεύθερα.

Σκοπούμενη χρήση

Το επαναφορτιζόμενο κρουστικό δράπανο έχει σχεδιαστεί για εφαρμογές επαγγελματικής διάτρησης, σφυροδιάτρησης και κοχλίωσης βιδών.
ΜΗ χρησιμοποιείτε σε συνθήκες υγρασίας ή σε παρουσία εύφλεκτων υγρών ή αερίων.
Αυτά τα τρυπάνια είναι επαγγελματικά εργαλεία ισχύος. ΜΗΝ αφήνετε τα παιδιά να έρχονται σε επαφή με το εργαλείο. Απαιτείται επιτήρηση όταν χρησιμοποιούν αυτό το εργαλείο άτομα χωρίς εμπειρία.

Ηλεκτρική ασφάλεια

Το ηλεκτρικό μοτέρ είναι σχεδιασμένο να λειτουργεί σε μία και μόνο τάση.
Ελέγχετε πάντοτε αν η τάση τροφοδοσίας αντιστοιχεί σε αυτήν που αναγράφεται στην πινακίδα του εργαλείου.

Το εργαλείο σας φέρει διπλή μόνωση κατά EN 60335. Κατά συνέπεια δε χρειάζεται καλώδιο γείωσης.

Θέση κωδικού ημερομηνίας

Ο κωδικός ημερομηνίας που επίσης περιλαμβάνει το έτος κατασκευής έχει τυπωθεί στο περίβλημα.
Παράδειγμα:
2009 XX XX
Έτος κατασκευής

Αντικατάσταση του καλωδίου ή του ρευματολήπτη

Οταν αντικαθιστάτε το καλώδιο ή το ρευματολήπτη, κάντε το με ασφάλεια. Ενας ρευματολήπτης με γυμνά καλώδια είναι επικίνδυνος όταν τοποθετείται σε μία πρίζα ρεύματος.

Χρήση καλωδίου επέκτασης

Εάν χρειάζεται καλώδιο επέκτασης, χρησιμοποιήστε εγκεκριμένο καλώδιο επέκτασης κατάλληλο για την απορροφούμενη ηλεκτρική ισχύ αυτού του εργαλείου (δείτε τα τεχνικά στοιχεία). Η ελάχιστη διατομή του αγωγού είναι 1 mm^2.
Οταν χρησιμοποιείτε καρούλι καλωδίου, πάντα ξετυλίγετε τελείως το καλώδιο.

Συναρμολόγηση και ρύθμιση

- Πριν από τη συναρμολπγηση και ρύθμιση, αφαιρείτε πάντα το συγκρότημα μπαταριών.
- Πάντα θέτετε εκτός το εργαλείο πριν βάλετε ή αφαιρέσετε το συγκρότημα μπαταριών.

Χρησιμοποιητε μονο μπαταριες και φορτιστή Berner.

Συγκρότημα μπαταριών (εικ. A & B)

Φόρτιση συγκροτήματος μπαταριών (εικ. A)
Οταν φορτίζετε το συγκρότημα μπαταριών για πρώτη φορά, ή μετά από μακροχρόνια αποθήκευση, θα φορτιστεί μπνο κατά 80%. Μετά από αρκετούς κύκλους φόρτισης και εκφόρτισης, το συγκρότημα μπαταριών θα αποκτήσει πλήρη χωρητικότητά. Ελέγχετε πάντα το ηλεκτρικό δίκτυο πριν από τη φόρτιση του συγκροτήματος μπαταριών. Εάν το δίκτυο λειτουργεί αλλά το συγκρότημα μπαταριών δεν φορτίζεται, πηγαίνετε τον φορτιστή σας σε Εξουσιοδοτημένο Συνεργείο Berner. Κατά τη φόρτιση, ο φορτιστής και το συγκρότημα μπαταριών μπορεί να είναι θερμά όταν τα αγγίζετε. Αυτό είναι κανονική κατάσταση και δεν αποτελεί πρπβλημα.

Μη φορτίζετε το συγκρότημα μπαταριών σε θερμοκρασίες περιβάλλοντος < 4 °C ή > 40 °C. Συνιστώμενη θερμοκρασία φπρτισης: περίπου 24 °C.

- Για να φορτίσετε το συγκρότημα μπαταριών (10), βάλτε το στον φορτιστή (12) όπως φαίνεται και βάλτε τον φορτιστή στη πρίζα. Βεβαιωθείτε ότι το συγκρότημα μπαταριών έχει καθήσει καλά στον φορτιστή. Το κόκκινο ενδεικτικό φόρτισης (13) θα αναβοσβήνει. Μετά από μία περίπου ώρα, θα σταματήσει να αναβοσβήνει και θα παραμένει αναμμένο. Το συγκρότημα μπαταριών είναι τώρα πλήρως φορτισμένο. Οι μπαταρίες μπορούν να βγουν οποιαδήποτε στιγμή ή να παραμείνουν στο συνδεδεμένο φορτιστή για μεγαλύτερο χρονικό διάστημα (το πολύ 14 ημέρες).

Εισαγωγή και αφαίρεση του συγκροτήματος μπαταριών
- Βάλτε το συγκρότημα μπαταριών στη λαβή του πιστολιού μέχρι να πιάσει στη θέση του.
- Για να αφαιρέσετε το συγκρότημα μπαταριών, πιέστε ταυτόχρονα τα δύο κουμπιά απελευθέρωσης (11) και τραβήξτε το συγκρότημα έξω από τη λαβή του πιστολιού.

Πώμα μπαταρίας (εικ. B)
Διατίθεται ένα προστατευτικό πώμα για την κάλυψη των επαφών μιας αποσυνδεδεμένης μπαταρίας. Αν δεν υπάρχει το προστατευτικό πώμα, τα ελεύθερα μεταλλικά αντικείμενα μπορεί να προκαλέσουν βραχυκύκλωμα στις επαφές, προκαλώντας πυρκαγιά και καταστρέφοντας την μπαταρία.
- Βγάλτε το προστατευτικό πώμα (14) πριν τοποθετήστε την μπαταρία (10) στον φορτιστή ή το εργαλείο.
- Τοποθετήστε το προστατευτικό πώμα πάνω από τις επαφές αμέσως μόλις βγάλετε την μπαταρία από τον φορτιστή ή το εργαλείο.

Βεβαιωθείτε ότι το προστατευτικό πώμα είναι στην θέση του πριν φυλάξτε ή μεταφέρετε την αποσυνδεδεμένη μπαταρία.

Κατάσταση συντήρησης

Η κατάσταση συντήρησης βοηθά την μπαταρία να διατηρήσει τη μέγιστη ικανότητα φόρτισής της. Συνιστάται να χρησιμοποιείτε αυτή τη λειτουργία κάθε 10 κύκλους φόρτισης/εκφόρτισης.

- Αρχίστε τη διαδικασία φόρτισης όπως περιγράφεται παραπάνω.
- Οταν η ένδειξη φόρτισης θα σταματήσει να αναβοσβήνει, μείνει συνδεδεμένη με τον φορτιστή για 4 ώρες.

Καιυστέρηση θερμού/κρυού συσσωρευτή
Οταν ο φορτιστής ανιχνεύσει κάποια μπαταρία που είναι θερμή ή κρύα, θα ξεκινήσει αυτόματα τη λειτουργία καθυστέρησης θερμού/κρυού συσσωρευτή, αναστέλλοντας την φόρτιση έως η θερμοκρασία της μπαταρίας είναι απτη. Επειτα ο φορτιστής θα περάσει αυτόματα στη λειτουργία φόρτισης της μπαταρίας. Με τον τρόπο αυτό διασφαλίζεται η μέγιστη δυνατή ζωή της μπαταρίας. Η κόκκινη ένδειξη φόρτισης (2) αναβοσβήνει για πολύ, και στη συνέχεια για λίγο ενόσω είναι ενεργοποιημένη η κατάσταση καθυστέρησης θερμού/κρυού συσσωρευτή.

Επιλογή τρπου λειτουργίας (εικ. C1)

BACHD-18V (εικ. C1)
Το εργαλείο μπορεί να λειτουργήσει με τους εξής τρόπους:

Περιστροφική διάτρηση: για βίδωμα και για διάτρηση ατσαλιού, ξύλου και πλαστικων.

Κρουστική διάτρηση: για όλες τις εφαρμογές διάτρησης σε σκυρόδεμα και λιιοδομή.

- Για να επιλέξετε την επιθυμητή λειτουργία, πιέστε την κλειδαριά ασφαλείας (4) και στρέψτε τον διακόπτη επιλογής λειτουργίας (3) μέχρι το σύμβολο που αντιστοιχεί στην επιθυμητή λειτουργία.
- Ελευιερώστε την κλειδαριά ασφαλείας και βεβαιθιείτε ότι ο διακόπτης επιλογής λειτουργίας έχει ασφαλίσει στη σωστήθιέση.

Μην προβαίνετε σε επιλογή λειτουργίας κατά το χρόνο λειτουργίας του εργαλείου.

Δοποθέτηση και αφαίρεση των εξαρτημάτων SDS-plus (εικ. D)
Οι τύποι αυτοί χρησιμοποιούν τρυπάνια και εργαλεία σμίλευσης SDS-plus (για τη διατομή του λαιμού των

τρυπανιών SDS-plus, δείτε το ένθετο στο σχήμα D).

- Καθαρίστε και λιπάνατε το πίσω μέρος του τρυπανιού.
- Εισάγατε το πίσω μέρος του τρυπανιού στην βάση του τσοκ (5).
- Πιέστε το πίσω μέρος του τρυπανιού προς τα κάτω και γυρίστε ελαφρά μέχρι να μπει στις σχισμές.
- Πιέστε το τρυπάνι για να βεβαιωθείτε οτι έχει κλειδώσει καλά. Στη κρουστική λειτουργία πρέπει το τρυπάνι να μπορεί να κινείται αξονικά για αρκετά εκατοστά όταν είναι κλειδωμένο στην βάση του τσοκ.
- Για να βγάλετε το τρυπάνι τραβήξτε προς τα πίσω τον ασφαλιστικό δακτύλιο του σφιγκτήρα του εργαλείου (15) και τραβήξτε το τρυπάνι έξω από τον σφιγκτήρα του εργαλείου.

Τοποθέτηση της πλευρικής λαβής (εικ. E)

Η πλευρική λαβή (9) μπορεί να τοποθετηθεί ώστε να εξυπηρετεί τόσο τους αριστερόχειρες όσο και τους δεξιόχειρες.

Να χρησιμοποιείτε πάντα το εργαλείο με τη λαβή σωστά τοποιετημένη.

- Χαλαρώστε την πλευρική λαβή.
- Για τους δεξιόχειρες, τοπθιετήστε το δακτύλιο σύσφιγξης πλευρικής λαβής πάνω από το κολάρο πίσω από τον σφιγκτήρα εργαλείου, με τη λαβή από τα δεξιά.
- Για τους αριστερόχειρες, τοποθετήστε το δακτύλιο σύσφιγξης πλευρικής λαβής πάνω από το κολάρο πίσω από τον σφιγκτήρα εργαλείου, με τη λαβή από αριστερά.
- Περιστρέψτε την πλευρική λαβή μέχρι την επιθυμητή θέση και σφίγξτε τη λαβή.

Καθορισμός του βάθους διάτρησης (εικ. F)

- Βάλτε το απαιτούμενο τρυπάνι διάτρησης.
- Χαλαρώστε την πλευρική λαβή (9).
- Τοποθετήστε τη ράβδο ρύθμισης βάθους (8) μέσα από την οπή στο δακτύλιο σύσφιγξης της πλευρικής λαβής.
- Ρυθμίστε το βάθος διάτρησης, όπως φαίνεται στην εικπνα.
- Σφίγξτε την πλευρική λαβή.

Διακόπτης κανονικής/αντίστροφης περιστροφής (εικ. G)

- Τραβήξτε το συρόμενο διακόπτη κανονικής/αντίστροφης περιστροφής (2) αριστερά για κανονική (δεξιόστροφη) περιστροφή. Βλέπε τα βέλη πάνω στο εργαλείο.
- Τραβήξτε το συρόμενο διακόπτη κανονικής/αντίστροφης περιστροφής (2) δεξιά για αντίστροφη (αριστερόστροφη) περιστροφή.

Πριν αλλάξετε τη φορά περιστροφής, περιμένετε πάντοτε να σταματήσει εντελώς η κίνηση του μοτέρ.

Αντικατάσταση του καλύμματος σκόνης (εικ. D)

Το κάλυμμα σκόνης (7) αποτρέπει την εισαγωγή σκόνης στο μηχανισμό. Ενα φθαρμένο κάλυμμα πρέπει να αντικαθίσταται αμέσως.

- Τραβήξτε προς τα πίσω το χιτώνιο ασφάλισης του σφιγκτήρα εργαλείου (15) και αφαιρέστε το κάλυμμα σκόνης (7).
- Τοποθετήστε το νέο κάλυμμα.
- Ελευθερώστε το χιτώνιο ασφάλισης του σφιγκτήρα εργαλείου.

Οδηγίες χρήσεως

Τηρείτε πάντοτε τις οδηγίες ασφάλειας και τους ισχύοντες κανονισμούς.

Φροντίστε να ενημερωθείτε σχετικά με τη θέση σωλήνων και καλωδίων.

Μην ασκείτε μεγάλη πίεση στο εργαλείο. Η υπερβολική πίεση δεν επιταχύνει τη διάτρηση αλλά μειώνει την απόδοση του εργαλείου και ενδέχεται να ελαττώσει και τη διάρκεια ζωής του. Μην εισάγετε το τρυπάνι ή μην βιδώνετε σε μεγάλο βάθος, για να αποφύγετε την καταστροφή του καλύμματος σκόνης.

- Να κρατάτε πάντα το εργαλείο γερά και με τα δύο χέρια, παίρνοντας μία σταθερή στάση. Θα πρέπει πάντοτε να χειρίζεστε το εργαλείο με την πλευρική λαβή κατάλληλα τοποθετημένη.

Σωστή θέση τού χεριού (Εικ. H)

ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ: Για να μειώσετε τον κίνδυνο σοβαρού ατομικού τραυματισμού, ΠΑΝΤΑ βάζετε στη σωστή θέση το χέρι, όπως απεικονίζεται.

ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ: Για να μειώσετε τον κίνδυνο σοβαρού ατομικού τραυματισμού, ΠΑΝΤΑ κρατάτε με ασφαλή τρόπο ώστε να μπορείτε να αντιμετωπίσετε ξαφνική αντίδραση.

Η σωστή θέση του χεριού απαιτεί το ένα χέρι στη μία πλευρά της χειρολαβής (9) και το άλλο χέρι στην κύρια χειρολαβή (14).

Ξεκίνημα/Σταμάτημα (εικ. A)

- Για να ανοίγωστε το εργαλείο πιέστε το διακόπτη μεταβλητής ταχύτητας (1) οπίζει η ταχύτητα.
- Για να σταματήσετε το εργαλείο απελευθερώστε το διακπττη.
- Για να ασφαλίσετε το εργαλείο στη θέση εκτός λειτουργίας off, μετακινήστε τον διακόπτη κανονικής/αντίστροφης περιστροφής (2) στην κεντρική θέση.

Κρουστική διάτρηση (εικ. A)

- Θέστε το διακόπτη επιλογής λειτουργίας (3) στη θέση «κρουστικής διάτρησης».
- Εισάγετε το κατάλληλο τρυπάνι. Για καλύτερα αποτελέσματα χρησιμοποιείτε τρυπάνια υψηλής ποιότητας με άκρες από ανθρακασβέστιο.
- Ρυθμίστε την πλευρική λαβή (9).
- Αν είναι απαραίτητο, ρυθμίστε το βάθος διάτρησης.
- Σημειώστε τη θέση όπου θέλετε να τρυπήσετε.
- Τοποθετήστε τη μύτη του τρυπανιού πάνω στο σημάδι και θέστε το εργαλείο σε λειτουργία.

Περιστροφική διάτρηση (εικ. A)

- Θέστε το διακόπτη επιλογής λειτουργίας (3) στη θέση «περιστροφική διάτρηση».
- Τοποθετήστε ένα σύστημα προσαρμογέα σφιγκτήρα/σφιγκτήρα. Διατίθενται ειδικοί προσαρμογείς SDS-plus με τμήματα με σπείρωμα, ώστε να χρησιμοποιούνται με συνήθη τσοκ 10 ή 13 mm δίνοντας έτσι τη δυνατότητα χρησιμοποίησης συμβατικών τρυπανιών.
- Προχωρήστε όπως περιγράφεται στην Κρουστική διάτρηση.

Ποτέ μη χρησιμοποιείτε συνήθη τσοκ κατά τη λειτουργία κρουστικής διάτρησης.

Χρήση ως κατσαβίδι (εικ. A)

- Θέστε το διακόπτη επιλογής λειτουργίας (3) στη θέση «περιστροφική διάτρηση».
- Επιλέξτε τη φορά περιστροφής.
- Εισάγετε τον ειδικό προσαρμογέα για κατσαβίδι SDS-plus® για χρήση με εξαγωνικά τρυπανάκια για βίδωμα.
- Τοποθετήστε το κατάλληλο τρυπανάκι για βίδωμα. Οταν βιδώνετε σχιστές βίδες, να χρησιμοποιείτε πάντα κατσαβίδια με λαιμό.
- Πιέστε μαλακά το διακόπτη μεταβλητής ταχύτητας (1) για να μην κάνετε ζημιά στην κεφαλή της βίδας. Σε αντίστροφη (αριστερπστροφη) περιστροφή, η ταχύτητα του εργαλείου μειώνεται αυτόματα για να ξεβιδώνεται ευκολότερα η βίδα.
- Οταν η κεφαλή της βίδας έρχεται πρόσωπο με την επιφάνεια του τεμαχίου εργασίας, σταματήστε να πιέζετε το διακόπτη μεταβλητής ταχύτητας για να μη μπει η κεφαλή της βίδας μέσα στο τεμάχιο εργασίας.

- Μην χρησιμοποιείτε αυτό το εργαλείο για να αναδεύετε ή να αντλείτε εύλεκτα ή εκρηκτικά υγρά (βενζίνη, οινόπνευμα, κτλπ).
- Μην αναμιγνύετε ή ανακατεύετε υλικά που είναι χαρακτηρισμένα ως εύφλεκτα.

Προαιρετικά εξαρτήματα

Διατίθενται διάφορα είδη τρυπανιών διάτρησης και σμίλευσης SDS-plus®.

Συμβουλευθείτε τον προμηθευτή σας για περισσότερες πληροφορίες σχετικά με τα κατάλληλα εξαρτήματα.

Συντήρηση

Το ηλεκτρικό εργαλείο σας Berner έχει σχεδιαστεί για μακρόχρονη λειτουργία με ελάχιστη συντήρηση. Για τη συνεχή και ικανοποιητική λειτουργία του χρειάζεται κατάλληλη συντήρηση και τακτικό καθάρισμα.

- Το σέρβις του εργαλείου δεν μπορεί να γίνει από το χρήστη. Μετά από περίπου 40 ώρες χρήσης, θα πρέπει να πάτε το εργαλείο σας σε έναν εξουσιοδοτημένο Αντιπρόσωπο Επισκευών της Berner. Σε περίπτωση που εμφανιστούν προβλήματα πριν από τη στιγμή αυτή, επικοινωνήσατε με έναν εξουσιοδοτημένο Αντιπρόσωπο Επισκευών της Berner.

Λίπανση

Δο ηλεκτρικό εργαλείο σας δε χρειάζεται πρόσιθτη λίπανση.

Τα εξαρτήματα και προσαρτήματα που χρησιμοποιούνται θα πρέπει να λιπαίνονται τακτικά γύρω από το χώρο τοποθέτησης SDS-plus®.

Καιάρισμα

- Τιατηρείτε τις οπές εξαερισμού καθαρές και σκουπίζετε τακτικά το εργαλείο με μαλακό ύφασμα.
- Βγάλτε από την πρίζα τον φορτιστή πριν καθαρίσετε το περίβλημα με ένα μαλακό πανί.
- Αφαιρέστε το συγκρότημα μπαταριών πριν καθαρίσετε το Ηλεκτρικό Εργαλείο σας.

Διάθεση εργαλείων και περιβάλλον

Ξεχωριστή συλλογή. Αυτό το προϊόν δεν πρέπει να απορριφθεί με συνηθισμένα σπιτικά απορρίμματα.

Εάν κάποια μέρα διαπιστώσετε ότι το προϊόν σας Berner χρειάζεται αντικατάσταση ή δεν σας χρησιμεύει πλέον, μην το απορρίψετε με τα σπιτικά απορρίμματα. Κάντε αυτό το προϊόν διαθέσιμο για ξεχωριστή συλλογή.

Η ξεχωριστή συλλογή χρησιμοποιημένων προϊόντων και συσκευασιών επιτρέπει την ανακύκλωση υλικών. Η επανάχρηση ανακυκλωμένων υλικών βοηθάει την προστασία του περιβάλλον και μειώνει την ζήτηση για σπάνια υλικά.

Οι τοπικοί κανονισμοί μπορεί να παρέχουν ξεχωριστή συλλογή ηλεκτρικών προϊόντων από κατοικίες, δημοτικές τοποθεσίες απορριμμάτων ή από τον έμπορα όταν αγοράσατε το καινούργιο προϊόν.

Η Berner δίνει τη δυνατότητα συλλογής και ανακύκλωσης των προϊόντων της που έχουν συμπληρώσει τη διάρκεια ζωής τους. Για να κάνετε χρήση της υπηρεσίας, επιστρέψατε το προϊόν σας σε εξουσιοδοτημένο κέντρο επισκευών, όπου θα το παραλάβουν προς ανακύκλωση.

Ενημερωθείτε για το πλησιέστερο κέντρο επισκευών της περιοχής σας, επικοινωνώντας με τα γραφεία της Berner στη διεύθυνση που αναγράφεται στο εγχειρίδιο.

Επαναφορτιζόμενο συγκρότημα μπαταριών

Αυτό το συγκρότημα μπαταριών μακράς διαρκείας πρέπει να φορτίζεται όταν δεν μπορεί να παρέχει ισχύ για εργασίες που γίνονταν εύκολα προηγουμένως. Κατά το τέλος της τεχνικής του ζωής, απορρίψτε το με την δέουσα φροντίδα για το περιβάλλον:

- Εξαντλήστε πλήρως το συγκρπτημα μπαταριών, και στη συνέχεια αφαιρέστε το από το εργαλείο.
- Τα στοιχεία NiCd/NiMH είναι ανακυκλώσιμα. Μεταφέρτε τα στον αντιπρόσωπό σας ή σε τοπικό σταθμό ανακύκλωσης.
  Οι συλλεγόμενες θήκες μπαταριών θα ανακυκλωθούν ή θα διατεθούν κατάλληλα.

Εγγύηση και τεχνική εξυπηρέτηση βάσει της εγγύησης

Κάθε εργαλείο, ανταλλακτικό ή αξεσουάρ ελέγχεται με συνέπεια πριν την αποστολή του από το εργοστάσιο παραγωγής. Εάν, παρά το γεγονός αυτό, υπάρχουν οποιαδήποτε ελαττώματα, παρακαλούμε να αποστείλετε το είδος απ' ευθείας στο Κεντρικό γραφείο Εξυπηρέτησης Πελατών (Client Services Headquarters) ή στο πλησιέστερο συνεργείο τεχνικής εξυπηρέτησης και επισκευών της εταιρίας Berner.

Η περίοδος εγγύησης είναι 36 μήνες και αρχίζει από την ημέρα της αγοράς, η οποία πρέπει να αποδεικνύεται με το πρωτότυπο παραστατικό αγοράς. Κατά την περίοδο της εγγύησης ο κατασκευαστής εγγυάται:

- δωρεάν εξάλειψη ενδεχομένων ελαττωμάτων;
- δωρεάν αντικατάσταση όλων των εξαρτημάτων τα οποία έχουν υποστεί ζημία;
- δωρεάν επαγγελματική τεχνική εξυπηρέτηση.

Η απαίτηση είναι να πρόκειται για ελαττώματα υλικού και/ή οφειλόμενα στην παραγωγική διαδικασία και να μην έχει υπάρξει λανθασμένη χρήση του μηχανήματος. Επιπλέον, μπορούν να χρησιμοποιηθούν μόνο αυθεντικά αξεσουάρ, τα οποία η Berner έχει ρητά καθορίσει ως κατάλληλα για χρήση με τα μηχανήματα Berner.

Οι διευθύνσεις των συνεργείων επισκευών δίνονται στην πίσω σελίδα.

Γενικοί κανόνες ασφαλείας

Προειδοποίηση! Διαβάστε όλες τις υποδείξεις. Η μη τήρηση όλων των παρακάτω υποδείξεων μπορεί να προκαλέσει ηλεκτροπληξία, πυρκαγιά ή/και σοβαρούς τραυματισμούς. Ο χαρακτηρισμός "ηλεκτρικό εργαλείο" που χρησιμοποιείται στις παρακάτω προειδοποιητικές υποδείξεις αφορά ή το εργαλείο που συνδέεται στην πρίζα (με καλώδιο) ή το εργαλείο που λειτουργεί με μπαταρία (χωρίς καλώδιο). ΦΥΛΑΞΤΕ ΑΥΤΞΣ ΤΙΣ ΟΔΗΓΙΕΣ.

1 Χώρος εργασίας

α Διατηρείτε το χώρο που εργάζεσθε καθαρό και καλά φωτισμένο. Η αταξία στο χώρο που εργάζεσιε και τα σημεία χωρίς καλό φωτισμό μπορεί να οδηγήσουν σε ατυχήματα.

β Μη χρησιμοποιείτε τα ηλεκτρικά εργαλεία σε περιβάλλον όπου υπάρχει κίνδυνος έκρηξης, π.χ. παρουσία εύφλεκτων υγρών, αερίων ή σκόνης. Τα ηλεκτρικά εργαλεία μπορεί να δημιουργήσουν σπινθηρισμό ο οποίος μπορεί να αναφλέξει τη σκόνη ή τις αναιυμιάσεις.

γ Οταν χρησιμοποιείτε το ηλεκτρικό εργαλείο, κρατάτε τα παιδιά και τα υπόλοιπα άτομα μακριά από το χώρο που εργάζεσθε. Σε περίπτωση που άλλα άτομα αποσπάσουν την προσοχή σας μπορεί να χάσετε τον έλεγχο του μηχανήματος.

2 Ασφαλής χρήση του ηλεκτρικού ρεύματος

α Το φις του καλωδίου του ηλεκτρικού εργαλείου πρέπει να ταιριάζει στην αντίστοιχη πρίζα. Δεν επιτρέπεται με κανένα τρόπο η μετασκευή του φις. Μη χρησιμοποιείτε προσαρμοστικά φις στα γειωμένα ηλεκτρικά εργαλεία. Τα φις που δεν έχουν υποστεί τροποποιήσεις και οι κατάλληλες πρίζες μειώνουν τον κίνδυνο ηλεκτροπληξίας.

β Αποφεύγετε την επαφή του σώματός σας με γειωμένες επιφάνειες όπως σωλήνες, θερμαντικά σώματα (καλοριφέρ), κουζίνες και ψυγεία. Οταν το σώμα σας είναι γειωμένο, αυξάνεται ο κίνδυνος ηλεκτροπληξίας.

γ Μην εκθέτετε το ηλεκτρικό εργαλείο στη βροχή ή την υγρασία. Η διείσδυση νερού στο ηλεκτρικό εργαλείο αυξάνει τον κίνδυνο ηλεκτροπληξίας.

δ Μην κακομεταχειρίζεστε το καλώδιο. Μη χρησιμοποιήσετε ποτέ το καλώδιο για να μεταφέρετε, να τραβήξετε ή να αποσυνδέσετε το εργαλείο από την πρίζα. Κρατάτε το καλώδιο μακριά από υψηλές θερμοκρασίες, λάδια, κοφτερές ακμές η κινούμενα εξαρτήματα. Τυχόν χαλασμένα ή μπερδεμένα καλώδια αυξάνουν τον κίνδυνο ηλεκτροπληξίας.

ε Οταν χρησιμοποιείτε το ηλεκτρικό εργαλείο σε εξωτερικούς χώρους, να χρησιμοποιείτε πάντοτε προεκτάσεις (μπαλαντέζες) που έχουν εγκριθεί για χρήση σε εξωτερικούς χώρους. Η χρήση προεκτάσεων εγκεκριμένων για εργασία σε εξωτερικούς χώρους μειώνει τον κίνδυνο ηλεκτροπληξίας.

3 Αφάλεια προσώπων

α Οταν χρησιμοποιείτε το ηλεκτρικό εργαλείο, να είστε προσεκτικοί, να δίνετε προσοχή στην εργασία που κάνετε και να επιστρατεύετε την κοινή λογική. Μη χρησιμοποιείτε το ηλεκτρικό εργαλείο όταν είστε κουρασμένοι ή όταν βρίσκεστε υπό την επήρεια ναρκωτικών, οινοπνεύματος ή φαρμάκων. Μια στιγμιαία απροσεξία κατά το χειρισμό του ηλεκτρικού εργαλείου μπορεί να οδηγήσει σε σοβαρούς τραυματισμούς.

β Να χρησιμοποιείτε εξοπλισμό ασφαλείας. Να φοράτε πάντα προστατευτικά γυαλιά. Ο κίνδυνος τραυματισμών μειώνεται όταν χρησιμοποιείτε εξοπλισμό ασφαλείας, όπως μάσκα προστασίας από σκόνη, αντιολισθητικά παπούτσια ασφαλείας, κράνη ή ωτασπίδες, ανάλογα με τις συνθήκες εργασίας.

γ Αποφεύγετε την αθέλητη θέση σε λειτουργία του ηλεκτρικού εργαλείου. Βεβαιωθείτε, ότι ο διακόπτης λειτουργίας βρίσκεται στη θέση "OFF" πριν συνδέσετε το ηλεκτρικό εργαλείο στην πρίζα. Αν μεταφέρετε το ηλεκτρικό εργαλείο έχοντας το δάκτυλό σας πάνω στο διακόπτη λειτουργίας ή αν συνδέσετε το ηλεκτρικό εργαλείο στην πρίζα όταν ο διακόπτης λειτουργίας βρίσκεται στη θέση "ON", αυτό μπορεί να οδηγήσει σε σοβαρούς τραυματισμούς.

δ Πριν θέσετε το ηλεκτρικό εργαλείο σε λειτουργία, αφαιρέστε τυχόν εργαλεία ή κλειδιά ρύθμισης. Ενα εργαλείο ή κλειδί συναρμολογημένο στο περιστρεφπμενο εξάρτημα ενός ηλεκτρικού εργαλείου μπορεί να προκαλέσει τραυματισμούς.

ε Μην τεντώνεστε. Φροντίστε πάντοτε να έχετε την κατάλληλη στάση και να διατηρείτε την ισορροπία σας. Αυτό σας επιτρέπει τον καλύτερο έλεγχο του ηλεκτρικού εργαλείου σε περιπτώσεις απροσδόκητων καταστάσεων.

στ Φοράτε κατάλληλη ενδυμασία εργασίας. Μη φοράτε φαρδιά ρούχα ή κοσμήματα. Κρατάτε τα μαλλιά, τα ενδύματα και τα γάντια σας μακριά από τα κινούμενα εξαρτήματα. Τα φαρδιά ρούχα, τα κοσμήματα και τα μακριά μαλλιά μπορεί να εμπλακούν στα κινούμενα εξαρτήματα.

ζ Αν προβλέπονται διατάξεις απαγωγής και συλλογής της σκόνης, βεβαιωθείτε ότι είναι συνδεμένες και ότι χρησιμοποιούνται σωστά. Η χρήση τέτοιων διατάξεων μειώνει τους κινδύνους που προέρχονται από τη σκόνη.

4 Χρήση και συντήρηση του ηλεκτρικούμεργαλείου

α Μην υπερφορτώνετε το ηλεκτρικό εργαλείο.

Χρησιμοποιείτε για την εκάστοτε εργασία σας το ηλεκτρικό εργαλείο που προορίζεται γι' αυτήν. Με το κατάλληλο ηλεκτρικό εργαλείο εργάζεσθε καλύτερα και ασφαλέστερα στην ονομαστική περιοχή ισχύος του.

β **Μη χρησιμοποιήσετε ποτέ ένα ηλεκτρικό εργαλείο του οποίου ο διακόπτης λειτουργίας είναι χαλασμένος.** Ενα ηλεκτρικό εργαλείο του οποίου η λειτουργία δεν μπορεί να ελεγχθεί με το διακόπτη είναι επικίνδυνο και πρέπει να επισκευαστεί.

γ **Βγάλτε το φις από την πρίζα πριν διεξάγετε κάποια εργασία ρύθμισης στο ηλεκτρικό εργαλείο, πριν αλλάξετε κάποιο εξάρτημα ή όταν πρόκειται να το αποθηκεύσετε.** Αυτά τα προληπτικά μέτρα ασφαλείας μειώνουν τον κίνδυνο να τεθεί το μηχάνημα θιέλητα σε λειτουργία.

δ **Να φυλάτε τα ηλεκτρικά εργαλεία που δεν χρησιμοποιείτε μακριά από παιδιά. Μην αφήνετε άτομα που δεν είναι εξοικειωμένα με το ηλεκτρικό εργαλείο ή που δεν έχουν διαβάσει αυτές τις οδηγίες χρήσης να το χρησιμοποιήσουν.** Τα ηλεκτρικά εργαλεία είναι επικίνδυνα όταν χρησιμοποιούνται από άπειρα άτομα.

ε **Να συντηρείτε τα ηλεκτρικά εργαλεία. Ελέγξτε εάν τα κινούμενα μέρη είναι σωστά ευθυγραμμισμένα ή αν έχουν μπλοκάρει, εάν έχουν σπάσει κομμάτια και εάν πληρούνται όλες οι υπόλοιπες συνθήκες που ενδεχομένως να επηρεάσουν τη σωστή λειτουργία του εργαλείου. Δώστε τυχόν χαλασμένα εξαρτήματα του ηλεκτρικού εργαλείου για επισκευή πριν το χρησιμοποιήσετε πάλι.** Η ανεπαρκής συντήρηση των ηλεκτρικών εργαλείων αποτελεί αιτία πολλών ατυχημάτων.

στ **Διατηρείτε τα κοπτικά εργαλεία κοφτερά και καθαρά.** Τα κοπτικά εργαλεία με αιχμηρά κοπτικά άκρα που συντηρούνται σωστά έχουν λιγότερες πιθανότητες να μπλοκάρουν και ελέγχονται ευκολότερα.

ζ **Να χρησιμοποιείτε τα ηλεκτρικά εργαλεία, τα εξαρτήματα και τα άκρα των εργαλείων κλπ σύμφωνα με τις παρούσες οδηγίες καθώς και όπως προβλέπεται για τον κάθε τύπο μηχανήματος, λαμβάνοντας υπόψη σας τις συνθήκες εργασίας και την εργασία που θέλετε να εκτελέσετε.** Η χρήση του ηλεκτρικού εργαλείου για άλλες εκόπς από τις προβλεπόμενες εργασίες μπορεί να δημιουργήσει επικίνδυνες καταστάσεις.

5 Χρήση και συντήρηση του εργαλείου μπαταρίας

α **Πριν τοποθετήσετε τη μπαταρία βεβαιωθείτε ότι ο διακόπτης λειτουργίας βρίσκεται στη θέση "OFF".** Η τοποθέτηση της μπαταρίας στο ηλεκτρικό εργαλείο όταν ο διακόπτης λειτουργίας βρίσκεται στη θέση "ON" μπορεί να οδηγήσει σε ατυχήματα.

β **Να επαναφορτίζετε τις μπαταρίες μόνο με το φορτιστή που προβλέπει ο κατασκευαστής.** Ενας φορτιστής που είναι κατάλληλος για έναν τύπο μπαταρίας μπορεί να προκαλέσει πυρκαγιά όταν χρησιμοποιηθεί για τη φόρτιση κάποιου άλλου τύπου μπαταρίας.

γ **Να χρησιμοποιείτε τα ηλεκτρικά εργαλεία μόνο με τις προβλεπόμενες γι' αυτά μπαταρίες.** Η χρήση μπαταριών διαφορετικού τύπου μπορεί να οδηγήσει σε τραυματισμούς ή πυρκαγιά.

δ **Να φυλάτε τις μπαταρίες που δεν χρησιμοποιείτε μακριά από μεταλλικά αντικείμενα, όπως συνδετήρες χαρτιών, νομίσματα, κλειδιά, καρφιά, βίδες κι άλλα παρόμοια μικροαντικείμενα, τα οποία θα μπορούσαν να γεφυρώσουν τους δυο πόλους.** Τυχόν βραχυκύκλωση των πόλων της μπαταρίας μπορεί να προκαλέσει εγκαύματα ή πυρκαγιά.

ε **Υπό δυσμενείς συνθήκες λειτουργίας μπορεί να διαρρεύσουν υγρά από τη μπαταρία. Αποφεύγετε κάθε επαφή με μια μη στεγανή μπαταρία. Σε περίπτωση ακούσιας επαφής με τα υγρά, ξεπλύνετε αμέσως με νερό. Εκτός από αυτό, αν τα υγρά διεισδύσουν στα μάτια σας, επισκεφτείτε χωρίς καθυστέρηση ένα γιατρό.** Τα διαρρέοντα υγρά των μπαταριών μπορεί να προκαλέσουν ερεθισμούς ή και εγκαύματα.

6 Σέρβις

α **Το σέρβις του ηλεκτρικού σας εργαλείου πρέπει να αναλαμβάνει έμπειρος τεχνικός που θα χρησιμοποιεί μόνο γνήσια ανταλλακτικά.** Ετσι εξασφαλίζεται η διατήρηση της ασφάλειας του ηλεκτρικού εργαλείου.

Επιπλέον ειδικοί κανόνες ασφάλειας για περιστροφικά σφυριά

- Φοράτε προστασία για τα αυτιά. Η έκθεση στον θόρυβο μπορεί να προκαλέσει απώλεια της ακοής
- Χρησιμοποιείτε βοηθητικές χειρολαβές που παρέχονται με το εργαλείο. Η απώλεια του ελέγχου μπορεί να προκαλέσει ατομικό τραυματισμό.
- Κρατάτε τα εργαλεία ισχύος από τις μονωμένες επιφάνειες λαβών όταν πραγματοποιείτε μία εργασία κατά την οποία το εργαλείο κοπής μπορεί να έρθει σε επαφή με κρυμμένες καλωδιώσεις ή με το ίδιο το καλώδιο του. Η επαφή με ένα „ηλεκτροφόρο" καλώδιο θα προσδώσει τάση στα εκτεθειμένα μεταλλικά μέρη του εργαλείου και θα προκαλέσει ηλεκτροπληξία στον χειριστή.

Πρόσθετες οδηγίες ασφαλείας σχετικά με μπαταρίες και φορτιστές

- Βεβαιωθείτε ότι το πακέτο μπαταριών είναι στεγνό και καθαρό πριν από την εισαγωγή του στον φορτιστή.

- Χρησιμοποιητε μονο φορτιστή μέ τό σύμβολο „NiMH„ ή „NiMH + NiCd„ για συγκρότηματα μπαταριών NiMH Berner.
- Να μην μεταφέρετε ποτέ τον φορτιστή κρατώντας τον από το καλώδιό του. Ποτέ να μην τραβάτε το καλώδιο για να τον αποσυνδέσετε από την πρίζα. Κρατήστε το καλώδιο μακριά από υψηλές θερμοκρασίες, από λάδια ή αιχμηρές άκρες.
- Μην εκθέτετε το φορτιστή σε υγρές συνθήκες ή σε μέρη με υγρασία.
- Μην προσπαθείτε να φορτίσετε υγρές θήκες μπαταριών.
- Ποτέ μη προσπαθήσετε να ανοίξετε το συγκρότημα μπαταριών για οποιοδήποτε λπγο.
- Να ακολουθείτε πάντα τις οδηγίες στο πίσω μέρος του εγχειριδίου αυτού για διάθεση πακέτου μπαταριών.
- Οταν δεν χρησιμοποιούνται, οι φορτιστές και τα πακέτα μπαταριών πρέπει να βρίσκονται αποθηκευμένα σε στεγνό μέρος και να φυλάσσονται με ασφάλεια, μακριά από τα παιδιά.

Πινακίδαι στο φορτιστή και στο συγκρπτημα μπαταριών

Οι πινακίδαι στο φορτιστή και στο συγκρπτημα μπαταριών δείχνει τα ακπλουθα σύμβολα:

Φορτιζει

Φορτισε

Ελλατωματικη μπαταρια

Μην τοποθετειτε μεταλλικα ή αλλα αγογιμα υλικα

Μην φορτιζετε κατεστραμμενες μπαταριες

Για ασφαλη λειτουργια διαβαστε το βιβλιο οδηγιων

Χρησιμοποιητε μονο μπαταριες Berner. Αλλες μπορει να καουν προκαλωντας τραυματισμους και ζημιες

Μην εκθετετε τον φορτιστη στη βροχη

Να αλλαζετε τυχων φθαρμενο καλωδιο αμεσως

Να χρησιμοποιειτε μονο σε θερμοκρασιες απο 4° εως 40 °C

Κατά το τέλος της τεχνικής του ζωής, απορρίψτε το συγκρότημα μπαταριών με την δέουσα φροντίδα για το περιβάλλον

Μη καίτε το συγκρότημα μπαταριών

Φοράτε προστασία για τα αυτιά.

Φοράτε προστασία για τα μάτια.

ŞARJLI DARBELİ MATKAP BACHD-18V

Tebrikler!

Bir Berner aletini seçmiş bulunuyorsunuz. Ürün geliştirme ve yenilemede yılların deneyimi Berner'ı profesyonel kullanıcılar işin en güvenilir partnerlerden biri haline getirmektedir.

Teknik veriler

		BACHD-18V
Kalem No.:		043848
Tür		2
Voltaj	V	18
Yüksüz hız	min^{-1}	0 - 1.100
Yüklü hız	min^{-1}	0 - 4.200
Vuruş kudreti	J	2,1
Azami delme derinliği çelik/ahşap/beton	mm	13/30/20
Uç yuvası		SDS-plus®
Bilezik çapı	mm	54
Ağırlık (aküsüz)	kg	2,2

		BACHD-18V
L_{pA} (ses basıncı)	dB(A)	85
K_{pA} (ölçüm belirsizliği)	dB(A)	3
L_{WA} (ölçüm belirsizliği)	dB(A)	96
K_{WA} (ölçüm belirsizliği)	dB(A)	3,1

EN60745 uyarınca toplam titreşim toplam değerleri (triaks vektör toplamı):		
Beton üzerinde darbeli delme		
$a_{h, HD}$ m/s^2		6,9
Belirsizlik K:	m/s^2	1,5
Metal üzerinde delme		
$a_{h, D}$ m/s^2		<2,5
Belirsizlik K:	m/s^2	1,5
Tornavida		
a_h m/s^2	<2,5	
Belirsizlik K:	m/s^2	1,5

Akü		44583	57545
Akü tipi		NiCd	Li-Ion
Voltaj	V_{DC}	18	
Kapasitesi	Ah	2,4	2,0
Ağırlık	kg	1,0	0,68

Şarj adaptör		1495	57545
Şebeke voltaj	V_{AC}	230	230
Akü tipi		NiCd/NiMH	NiCd/NiMH/Li-Ion
Şarj süresi (aşağı)	min	60/70	40
Ağırlık	kg	0,4	0,52

Sigortalar:	
230 V aletler	10 A

Bu kılavuzun tümünde, aşağıdaki semboller kullanılmıştır:

Bu kılavuzdaki talimatlara uyulmaması halinde, yaralanma, ölüm veya aletin hasar görmesi tehlikesi olduğunu gösterir.

Elektrik çarpması tehlikesi olduğunu gösterir.

Yangın tehlikesi.

AT – Uygunluk beyanı

CE

BACHD-18V

Berner, bu elektrikli aletlerin: 98/37/EC (28 Aralık 2009'a kadar), 2006//42/EC (29 Aralık 2009'dan sonra), EN60745-1, EN60745-2-6.
Bu ürünler aynı zamanda 2004/108/EC Yönetmeliğine de uygundur.

Daha fazla bilgi için, lütfen Berner'ın aşağıdaki adresi ile temas kurun veya kullanım kılavuzunun arkasına bakın.

Teknik dosyanın hazırlanmasından aşağıda imzası bulunan kişiler sorumludur ve ilgili kişi bu bildirimi Berner adına yapmaktadır.

Jörn Werner
Chief Executive Officer (CEO)

Ulrich Lindner
Chief Operations Officer Berner (COO)

Berner GmbH, D-74653 Künzelsau
28.08.2009

Ambalajın içindekiler

Paket içeriği, akü tipine bağlı olarak:

1 Şarjlı Darbeli Matkap
1 Yan tutamak
1 Derinlik ayar çubuğu
1 Şarj adaptör
2 Aküler (Li-İon veya NiCd)
1 Kutu
1 Kullanım kılavuzu
1 Açılımlı çizim

- Nakliye sırasında alette, parçalarında veya aksesuarlarında hasar oluşup oluşmadığını kontrol edin.
- Aleti kullanmadan önce, bu kılavuzu iyice okuyup anlamaya zaman ayırın.

Not: Kutu içerisinde teslim edilen cihazlarda akü ve şarj aleti dahil değildir.

Tanım (şekil A)

BACHD-18V Şarjlı darbeli matkabınız, profesyonel delme, darbeli delme ve vida çevirme işleri için tasarlanmıştır.

1 Değişken hız anahtarı
2 Sağ/sol dönüş kontrol düğmesi
3 Konum seçici
4 Güvenlik kilidi
5 Uç yuvası
7 Toz kapağı
8 Derinlik ayar çubuğu
9 Yan tutamak
10 Akü

Şarj adaptör

1495 şarj cihazınız, Berner NiCd ve NiMH bataryalarıyla (7,2V-18V) birlikte kullanılır.

10 Akü
11 Kurtarma düğmeler
12 Şarj adaptör
13 Şarj lamba (kırmızı)

Şarj aleti 57546 tüm Berner 7.2V-18V NiCd, NiMH ve Li-İon akülerle çalışır.

Aşırı yük kavraması

Matkap ucunun sıkışması durumunda, matkap miline uygulanan tahrik kesilir. Aleti, ortaya çıkan kuvvetler nedeniyle daima iki elle tutunuz ve sağlam bir pozisyonda durunuz.

Fren mekanizması

Hız değiştirme anahtarı açıldığında mil, dönme işlemini aniden kesecektir.

Aktif titreşim kontrolü

Aktif titreşim kontrolü, darbe mekanizmasından gelen titreşimleri nötralize eder. El ve kol titreşimini azaltmak, uzun vadede daha rahat kullanım sağlar ve aletin ömrünü uzatır. Çalışma sırasında, yaylı bir mekanizma titreşim güçlerini karşılıklı olarak dengeler. Alete basınç uygulandığı zaman, azaltan etki ile hissedilebilir. Yayın yerine oturduğuna fakat çok sıkı olmamasına dikkat edin. Mekanizma serbest olmalıdır.

Kullanım amacı

Şarjlı darbeli matkabınız, profesyonel delme, darbeli delme ve vida takıp sökme uygulamaları için tasarlanmıştır.
Islak yerlerde veya yanıcı sıvı veya gazlara yakın yerlerde KULLANMAYIN.

Bu matkaplar profesyonel elektrikli aletlerdir. Çocukların alete dokunmalarına izin VERMEYİN. Bu aleti deneyimsiz operatörler kullanırken denetim gereklidir.

Elektrik güvenliği

Şarj adaptörü, sadece tek voltaj için tasarlanmıştır. Daima şebeke voltajının, adaptörünüzün üstünde yazılı olan voltajla aynı olmasına dikkat edin.

Berner adaptörünüz, EN 60335 uyarınca çift yalıtımlıdır, bu nedele topraklanması gerekmez.

Tarih Kodunun Konumu

Aynı zamanda üretim yılını da içeren Tarih Kodu mahfaza yüzeyinde yazmaktadır.
Örnek:

2009 XX XX
Üretim Yılı

Kablo ya da Fişin değiştirilmesi

Kablo ya da fişi değiştirirken, çıplak bakır tellerin arz ettiği tehlikeye dikkat ediniz.

Uzatma kablosu

Uzatma kablosu kullanmadan önce, gevşek ve çıplak iletken, kötü bağlantı, hasarlı yalıtım kontrolü yapın. Gerekli onarımları yapın veya gerekiyorsa, kabloyu yenileyin.

Montaj ve ayarlar

- Montaja ve ayarlama işlemine başlamadan önce aküyü cihazdan çıkartın.
- Aküyü takmadan ya da çıkartmadan önce aleti daima kapatın.

Sadece Berner aküleri ve şarj adaptör ile kullanın.

Akü (şekil A & B)

Akünün şarj edilmesi (şekil A)

Aküyü ilk kez ya da uzun bir süre kullanmadıktan sonra şarj ettiğinizde, yalnızca %80 oranında şarj olacaktır. Akü birkeç kez şarj edilip deşarj olduktan sonra tam kapasite şarjr ulaşacaktır. Aküyü şarj etmeden önce aletin elektrik bağlantısını kontrol edin. elektrik bağlantınızda bir sorun olmadığı halde akünüz şarj olmuyorsa, şarj cihazınızı yetkili bir Berner servisine getirin. Şarj sırasında akü ve şarj cihazı ısınabilir. Bu normal bir durumdur ve herhangi bir sorunun olduğunu göstermez.

Aküyü <4 °C ya da >40 °C arası çevre sıcaklıklarında şarj etmeyin. Önerilen şarj sıcaklığı: ortalama 24 °C.

- Aküyü (10) şarj etmek için şekilde gösterildiği gibi şarj cihazına (12) takın ve şarj cihazının fişini prize takın.

Akünün, şarj cihazına tam olarak oturup oturmadığını kontrol edin. Kırmızı şarj göstergesi (13) yanıp sönmeye başlayacaktır. Gösterge, takriben bir saat sonra yanıp sönmeye son vercek ve sürekli yanmaya başlayacaktır. Akünüz artık tam olarak şarj edilmiştir. Akü takımı istenildiği zaman çıkartılabilir veya daha uzun süre (maksimum 14 gün) şarj cihazına bağlı bırakılabilir.

Akünün takılması ve çıkartılması

- Aküyü şarj yerine oturtun.
- Aküyü şarj yerinden almak için iki serbest bırakma düğmesine (11) aynı anda basıp aküyü çıkartın.

Batarya kapağı (şekil B)

Sökülen bataryaların uçlarını korumak için koruyucu bir kapak bulunur. Koruyucu kapak takılı olmaksızın, ortalıkta bulunan metal cisimler uçları kısa devre yaptırabilir ve yangın tehlikesi ortaya çıkabilir.
Bu sırada batarya da zarar görebilir.

- Bataryayı (10) şarja veya aletin içine yerleştirmeden önce koruyucu kapağı (14) çıkartın.
- Bataryayı şarjdan veya aletten çıkartır çıkarmaz uçların üzerine koruyucu kapağı hemen takın.

Sökülen bataryayı saklarken veya taşırken koruyucu kapağın yerinde olduğundan emin olun.

Eşitleme modu

Eşitleme modu, akünün en zayıf kapasitesinde korunmasına yardımcı olur. Bu işlemin her hafta veya akünün her 10 kez şarj/deşarj devrinde kullanılması önerilir.

- Yukarıda belirtildiği şekilde akünüz doldurmaya başlayın.
- Şarj düğmesi yanıp sönmeyi durdurma olur olmaz, akü paketi 4 saat bağlı olduğu şarj cihazı üzerinde bırakılabilir.

Sıcak/soğuk akü kesintesi

Adaptör akünün aşırı sıcak/soğuk tesbit ederse, şarj işlemini otomatik olarak. İyi akü sıcaklıktan sonra adaptör otomatik olarak şarj kipine geçer. Bu özellik, maksimum akü ömrü sağlar. Sıcak/soğuk akü nedeniyle çalışmaya ara verme kipinde iken adaptörün kırmızı lambası önce uzun, sonra kısa yanıp söner.

Operasyon modunu seçme (şekil C1)

BACHD-18V (şekil C1)

Alet şu çalıştırma modlarından birinde kullanılabilir:

Dairesel kesme: vidalama ve metal, ahşap ve plastik delmek için

Darbeli delme: beton ve duvar delme işlemleri için.

- Operasyon modunu seçmek için güvenlik kilidine (4) basın ve istediğiniz modun işaretini gösterene kadar mod seçme düğmesini (3) çevirin.
- Güvenlik kilidini serbest bırakın ve mod seçme düğmesinin yerine oturduğundan emin olun.

Alet çalışır durumda iken operasyon modunu ayarlamayın.

SDS-plus aksesuarlarının takılması ve sökülmesi (şekil C)

Darbeli matkabınız SDS-plus aksesuarları kullanmaktadır (şekil C'e gösterilen SDSplus matkap ucu gövde kesiti çizimine bakınız).

- Matkap ucu gövdesini temizleyip yağlayınız.
- Matkap ucu gövdesini uç tutucu yuvaya (7) sokunuz.
- Ucu içeri itip yarıklara oturana kadar hafifçe çeviriniz.
- Tam oturup oturmadığını kontrol etmek için ucu biraz çekiniz. Darbeli delme fonksiyonu, eksenel olarak birkaç cm ileri-geri hareket edebilen ucu gerektirir.
- Ucu sökmek için, uç yuvası sıkma bileziğini (12) geri çekip ucu dışarı çekiniz.

Yan tutamağın/kulpun takılması (şekil D)

Yan tutamak (4), hem sol hem de sağ elini kullananlara uygun şekilde takılabilmektedir.

Matkabı yalnızca düzgün bir şekilde takılmış yan tutamakla birlikte kullanınız.

- Yan tutamağı gevşetiniz.
- Sağ elini kullananlar için yan tutamak kelepçesini, uç yuvasının arkasındaki bilezik üzerine kaydırınız. Tutamak sol tarafta olacaktır.
- Sol elini kullananlar için yan tutamak kelepçesini, uç yuvasının arkasındaki bilezik üzerine kaydırınız. Tutamak sağ tarafta olacaktır.
- Yan tutamağı istenen konuma çeviriniz ve tutamağı/kulpu sıkıştırınız.

Delme derinliğinin ayarlanması (şekil E)

- Uygun matkap ucunu takınız.
- Yan tutamağı (4) gevşetiniz.
- Derinlik ayar milini (5), yan tutamak kelepçesindeki delikten geçiriniz.
- Delme derinliğini gösterildiği gibi ayarlayınız.
- Yan tutamağı sıkıştırınız.

Sağ/sol dönüş kontrol düğmesi (şekil G)

- İleri (Sağ) dönme hareketi için ileri/geri kaydırıcıyı (2) sol el-tarafına itin. Alet üzerindeki oklara bakın.
- Geri (Sol) dönme hareketi için ileri/geri kaydırıcıyı (2) sağ el-tarafına itin.

Dönüş yönünü değiştirmeden önce daima motorun tamamen durmasını bekleyin.

Toz kutusunun değiştirilmesi (şekil D)

Toz kutusu (7), mekanizmaya toz girmesini önlemektedir. Yıpranmış bir toz kutusunu derhal değiştiriniz.

- Uç yuvası kilitleme bileziğini (15) geri çekiniz ve toz kutusunu (7) çıkartınız.
- Yeni toz kapağı takınız.
- Uç yuvası kilitleme bileziğini açınız.

Kullanım talimatları

Daima güvenlik talimatlarına ve uygulanan kurallara uyun.

Çalışırken boru ve elektrik hatlarının yerlerine dikkat ediniz. Alete yalnızca hafif bir basınç (yaklaşık 5 kg) uygulayınız. Aşırı basınç uygulanması delme işlemini hızlandırmaz tam aksine aletin performansını ve ömrünü azaltır. Toz kapağının zarar görmesini önlemek için çok derin delikler delmeyiniz ya da itmeyiniz.

- Her zaman aleti iki elinizle sıkıca kavrayın ve yere sağlam basın. Aleti daima yan tutacağı doğru şekilde monte edilmişken kullanın.

Doğru El Konumu (Şekil H)

UYARI: Ciddi şekilde fiziksel yaralanma riskini azaltmak için, DAİMA gösterilen doğru el konumunu kullanın.

UYARI: Ciddi şekilde fiziksel yaralanma riskini azaltmak için, DAİMA ani reaksiyon ihtimaline karşı sağlam bir şekilde tutun.

Doğru el konumu bir elin yan tutma yerinde (9) olmasını gerektirirken diğer el ana tutma yerinde (14) olmalıdır.

Çalıştırma ve kapatma (şekil A)

- Aleti çalıştırmak için değişken hız anahtarını (1) basın. Değişken hız anahtarını uygulanan basınç, aletin hızını belirlemektedir.
- Cihazı durdurmak için düğmeyi bırakınız.
- Aleti kapalıyken kilitlemek için ileri/geri seçme düğmesini (2) ortaya çekin.

Darbeli delme (şekil A)

- Mod seçme düğmesini (3) „darbeli delme“ konumuna getirin.
- Uygun olan bir delme ucunu takın. Karpit kaplamalı matkap uçlarıyla iyi sonuçlar alınabilmektedir.
- Yan kolu (9) istenildiği gibi ayarlayın.
- Gerekiyorsa delme derinliğini ayarlayın.
- Delinecek deliği işaretleyin.
- Delme ucunu noktanın üzerine yerleştirin ve aleti açın.

Dairesel delme (şekil A)

- Mod seçim anahtarını ı3) „dairesel delme“ konumuna getirin.
- Kavrama adaptörü/kavrama montajını takın. Düz gövde uçlarının kullanılmasını sağlamak üzere standart 10 veya 13 mm kavramaları kullanmak için dişli bölümleri olan özel SDS-plus adaptörleri mevcuttur.
- Darbeli delme için açıklanan işlemleri yapın.

Standart kavramayı asla “darbeli delme” modunda olmak kullanmayın.

Vidalama (şekil A)

- Mod seçim anahtarını (3) „dairesel delme“ konumuna getirin.
- Dönüş yönünü seçin.
- Altıgen tornavida uçlarıyla kullanım için özel SDS-plus® vidalama adaptörünü takın.
- Uygun olan bir vidalama ucunu takın. Başı yarıklı vidaları vidalarken, daima kılavuz manşonlu uçlar kullanın.
- Vida başının zarar görmesini önlemek için hız ayar düğmesine (1) hafifçe basın. Ters rotasyonda ıdönme hareketinde), vidayı kolayca çıkarabilmek için aletin hızı otomatik olarak azaltılır.
- Vida, itildiği yüzeye gömüldüğünde, vida başının parçanın içerisine gömülmesini önlemek için hız ayar anahtarını/ düğmesini bırakın.

- Bu cihazı yanıcı ya da patlayıcı sıvıları (örn. benzin, alkol vs.) karıştırmak ya da pompalamak için kullanmayınız.
- Ambalajlarında parlayıcı oldukları belirtilen sıvıları karıştırmayınız.

Opsyonel aksesuarlar

SDS-plus® matkap uçlarının ve keskilerinin çeşitli tipleri seçenek olarak mevcuttur.

Uygun aksesuarlar konusunda daha fazla bilgi için bayinize başvurun.

Bakım

Berner elektrikli aletiniz, minimum bakımla uzun süre çalışacak şekilde imal edilmiştir. Her zaman sorunsuz çalışması, alete gerekli bakımın yapılmasına ve düzenli temizliğe bağlıdır.

- Makinenin bakımı kullanıcı tarafından yapılabilecek şekilde değildir. Yaklaşık 40 saatlik kullanımdan sonra aletinizi yetkili bir Berner tamir servisine götürünüz.

Bu süreden önce problem çıkarsa yine bir yetkili Berner tamir servisine başvurun.

Yağlama

Elektrikli aletiniz, ek yağlama gerektirmez.

Kullanılan aksesuarlar ve ekler düzenli olarak SDS-plus® ayarları etrafında yağlanmalıdır.

Temizlik

- Temizlemeden önce, şarj adaptörünü AC prizinden çıkartın.
- Elektrikli aletinizi temizlemeden önce aküyü sökün.
- Havalandırma kanallarının temiz ve açık olmasına dikkat edin ve aletin gövdesini düzenli olarak yumuşak bir bezle temizleyin.

Çevreyi koruma

Ayrı biriktirme. Bu ürün normal ev atıkları ile çöpe atılmamalıdır.

Berner ürününüz şayet bir gün değiştirilmesi gerekiyor ise, veya bundan böyle sizin için kullanılmayacak ise bu aleti normal ev atıkları ile çöpe atmayın.
Bu ürünü ayrı bir biriktirme için ayırın.

Kullanılmış ürünlerin ayrıca biriktirilmesi ve paketlenmesi malzemelerin yeniden dönüşümüne ve yeniden kullanımına izin vermektedir. Yeniden dönüşümü olan malzemelerin yeniden kullanımı, çevre kirliliğini önlenmesine yardım etmekte ve ham maddeye olan talebi indirgemektedir.

Yerel yönetmelikler, yeni bir ürün satın aldığınız zaman, belediye atık bölgelerinde veya perakendeciler tarafından evlerden elektrikli aletlerin ayrı olarak biriktirilmesini sağlayabilir.

Berner ürünleri çalışma ömürlerini tamamladıklarında, Berner bunların geri kazandırılması ve biriktirilmesi için kolaylıklar sağlamaktadır. Bu hizmetten yararlanmak için lütfen sahip olduğunuz ürünü, bunları toplayan yetkili bir tamir servisine götürün.

Bu kılavuzda belirtilen adresteki yerel Berner ofisine başvurarak size en yakın yetkili tamir servisinin yerini öğrenebilirsiniz.

Şarj edilebilir akü grubu

Bu uzun ömürlü akü daha önceden kolayca yapılan işlerde yeterli güç üretemediğinde yeniden şarj edilmelidir. Teknik ömrünün sonunda çevremize gereken özeni göstererek atın:

- Aküyü tamamen boşaltın, sonra aletten çıkarın.
- NiCd ve NiMH hücreler geri kazanılabilir. Onları bayinize veya yerel bir geri kazanma istasyonuna götürün. Toplanan aküler geri kazanılacak veya uygun şekilde imha edilecektir.

GARANTİ VE GARANTİ KAPSAMINDA BAKIM

Her bir alet, yedek parça veya aksesuar, üretim tesisinden çıkmadan önce tutarlı bir şekilde kontrol edilmektedir. Bu uygulamaya rağmen herhangi bir kusur tespit edilmesi halinde lütfen ilgili öğeyi doğrudan Müşteri Hizmetleri Merkezimize veya Berner firmasının en yakın bakım ve tamir atölyesine gönderin.

Garanti süresi 36 ay olup ürünün satın alındığı tarihte başlamaktadır. Ürünün satın alındığı, orijinal fatura ile kanıtlanmalıdır. Garanti süresi boyunca üretici, aşağıda belirtilen hususları garanti etmektedir:

- olası kusurların ücretsiz olarak giderilmesi;
- hasarlı tüm parçaların ücretsiz olarak değiştirilmesi;
- ücretsiz profesyonel bakım.

Bunların, malzeme ve/veya üretim kusuru olması ve [makinenin]yanlış şekilde kullanılmamış olması gereklidir. Ayrıca, sadece Berner'in Berner makineleriyle kullanılmak üzere açık bir şekilde onayladığı orijinal aksesuar parçaları kullanılabilir.

Tamir atölyelerinin adresleri arka sayfada yer almaktadır.

Genel emniyet kuralları

Dikkat! Bu talimatın bütün hükümlerini okuyun. Aşağıdaki talimat hükümlerine uyarken hata yapılacak olursa, elektrik çarpmaları, yangın ve/veya ağır yaralanmalara neden olunabilir. Aşağıda kullanılan "Elektrikli el aleti" kavramı ile akım şebekesine bağlı elektrikli el aletleri ıbağlantı kablolu) ve batarya ile çalışan elektrikli el aletleri (bağlant(kablosuz) ifade edilmektedir.

BU GÜVENLİK TALİMATINI GÜVENLİ BİR YERDE İYİ BİR BİÇİMDE SAKLAYIN.

1 Çalışma yeri

a Çalıştığınız yeri temiz ve düzenli tutun. İşyerindeki düzensizlik ve yetersiz aydınlatma kazalara neden olabilir.

b Yanıcı sıvıların, gazların veya tozların bulunduğunu patlama tehlikesi olan yer ve mekânlarda aletinizle çalışmayın. Elektrikli el aletleri, toz veya buharların tutuşmasına veya yanmasına neden olan kıvılcımlar çıkarırlar.

c Elektrikli el aletinizle çalışırken çocukları ve başkalarını çalışma alanınızın uzağında tutun. Yakınınızda bulunan kişiler dikkatinizi dağıtabilir ve bu da alet üzerindeki kontrolünüzü kaybetmenize neden olabilir.

2 Elektriksel güvenlik

a Aletinizin bağlantı fişi prize uymalıdır. Fişi hiçbir şekilde değiştirmeyin. Koruyucu topraklamalı aletlerle adaptörlü fiş kullanmayın. Değiştirilmemiş, orijinal fiş ve uygun prizler elektrik çarpma tehlikesini azaltır.

b Borular, kalorifer tesisatı, ısıtıcılar ve buzdolapları gibi topraklanmış yüzeylerle bedensel temasa gelmekten kaçının. Eğer bedeniniz topraklanacak olursa yüksek bir elektrik çarpma tehlikesi ortaya çıkar.

c Aletinizi yağmur ve nemden koruyun. Elektrikli el aletinin içine suyun sızması elektrik çarpma tehlikesini yükseltir.

d Kabloyu kendi amacı dışında kullanmayın. Aleti kablodan tutarak taşımayın, aleti kablo ile asmayın veya kablodan çekerek fişi prizden çıkarmayın. Kabloyu aşırı sıcaktan, yağlardan, keskin kenarlı cisimlerden veya aletin hareketli parçalarından uzak tutun. Hasarlı veya dolaşmış kablo elektrik çarpma tehlikesini yükseltir.

e Elektrikli el aletinizle açık havada çalışırken mutlaka açık havada kullanılmaya müsaadeli uzatma kablosu kullanın. Açık havada kullanılmaya uygun ve müsaadeli uzatma kablosunun kullanılması elektrik çarpma tehlikesini azaltır.

3 Kişilerin güvenliği

a Dikkatli olun, ne yaptığınıza dikkat edin ve elektrikli el aletinizle çalışırken makul hareket edin. Yorgunsanız, hap, ilaç veya alkol almışsanız aletinizi kullanmayın. Aletinizi kullanırken bir anlık dikkatsizliğiniz ciddi yaralanmalara yol açabilir.

b Kişisel korunma donanımları kullanın. Her zaman koruyucu gözlük kullanın. Elektrikli el aletinin türü ve kullanımına uygun olarak kullanacağınız toz maskesi, kaymayan sağlam iş ayakkabıları, koruyucu kask veya koruyucu kulaklık gibi kişisel korunma donanımlarını kullanmanız yaralanma tehlikesini büyük ölçüde azaltır.

c Aletinizin kontrolünüz dışında çalışmaması için gerekli önlemleri alın. Prize takmadan önce açma düğmesinin kapalı konumda olmasına dikkat edin. Elektrikli aletlerin parmağınız açma düğmesi üzerinde taşınması veya açık olarak prize takılması kazalara davetiye çıkarır.

d Aleti çalıştırmadan önce ayar aletlerini veya tornavidaları aletten uzaklaştırın. Dönen alet parçasına temas halinde bulunan bir uç veya anahtar yaralanmalara neden olabilir.

e Öne doğru aşırı eğilmeyin. Duruşunuzun güvenli olmasına dikkat edin ve daima dengenizi koruyun. Bu sayede aletinizi beklenmedik durumlarda daha iyi kontrol edersiniz.

f Uygun iş giysileri giyin. Çalışırken çok bol giysiler giymeyin ve takı takmayın. Saçlarınızı, giysilerinizi ve eldivenlerinizi aletin hareketli parçalarından uzak tutun. Bol giysiler, takılar veya uzun saçlar aletin hareketli parçaları tarafından tutulabilir.

g Aletinize toz emme donanımı ve toz tutma donanımı takılabiliyorsa, bunların bağlı olup olmadığını ve doğru işlev görüp görmediklerini kontrol edin. Bu gibi donanımların kullanılması tozlardan gelebilecek tehlikeleri azaltır.

4 Elektrikli el aletleriyle dikkatli çalışmak ve aleti doğru kullanmak

a Aletinizi aşırı ölçüde zorlamayın. İşinize uygun elektrikli el aletini kullanın. Uygun elektrikli el aleti ile belirtilen performans alanında daha iyi ve daha güvenli çalışırsınız.

b Açma/kapama şalteri arızalı olan elektrikli el aletini kullanmayın. Açılıp kapanamayan bir elektrikli el aleti tehlikelidir ve onarılması gerekir.

c Aletin kendinde bir ayarlama yapmadan, aksesuarı değiştirmeden veya aleti elinizden bırakmadan önce fişi prizden çekin. Bu önlem, aletin kontrolünüz dışında ve istenmeden çalışmasını önler.

d **Kullanım dışında iken elektrikli el aletinizi çocukların ulaşamayacağı bir yerde saklayın. Aleti kullanmayı bilmeyen veya bu güvenlik talimatını okumayan kişilerin aleti kullanmasına izin vermeyin.** Deneyimsiz kişiler tarafından kullanıldıkları takdirde elektrikli el aletleri tehlikeli olabilirler.

e **Aletinizin bakımını özenle yapın. Aletin hareketli parçalarının kusursuz işlev görüp görmediklerini ve sıkışmadıklarını, parçaların kırık veya hasarlı olup olmadıklarını kontrol edin, aksi takdirde alet işlevini tam olarak yerine getiremez. Aletinizi kullanmadan önce hasarlı parçaları onartın.** Birçok iş kazası aletlerin kötü ve yetersiz bakımından kaynaklanır.

f **Kesici uçları keskin ve temiz tutun.** İyi bakım görmüş kesici uçlar daha ender sıkışırlar ve daha iyi yönlendirilirler.

g **Elektrikli el aletlerini, aksesuarı, uçları ve benzerlerini bu güvenlik talimatına uygun olarak ve alet tipine özgü kurallara uyarak kullanın. Aletinizi kullanırken çalışma koşullarını ve yaptığınız işi daima dikkate alın.** Elektrikli el aletlerini kendileri için öngörülen işlerin dışında kullanmak tehlikeli durumların ortaya çıkmasına neden olabilir.

5 **Akü ile çalışmak ve doğru kullanmak**

a **Aküyü alete yerleştirmeden önce aletin kapalı olduğundan emin olun.** Açık olan bir alete akünün yerleştirilmesi kazalara neden olabilir.

b **Aküleri sadece üretici tarafından tavsiye edilen şarj cihazlarında şarj edin.** Belirli bir tür akü için geliştirilmiş bir şarj cihazının değişik bir akü için kullanılması yangın tehlikesine yol açar.

c **Elektrikli el aletlerinde sadece o alet için öngörülen aküleri kullanın.** Başka akülerin kullanılması yaralanmalara ve yangın tehlikesinin ortaya çıkmasına neden olabilir.

d **Kullanım dışında bulunan aküleri, kontaklar arasında köprüleme yapma olasılığı bulunan büro ataçları, madeni paralar, anahtarlar, çiviler, vidalar veya diğer küçük metal eşya ve cisimlerden uzak tutun.** Akü kontakları arasındaki bir kısa devre yanmalara veya yangın çıkmasına neden olabilir.

e **Yanlış kullanım durumunda akünün dışına sıvılar sızabilir. Bu sıvılara temas etmeyin. Yanlışlıkla aküden sızan sıvılara temas ederseniz, temas yerini hemen su ile yıkayın. Eğer söz konusu sıvı gözünüze kaçacak olursa hemen bir hekime başvurun.** Aküden dışarı sızan sıvılar cildinizde tahrişlere veya yanmalara neden olabilir.

6 **Servis**

a **Aletinizi sadece uzman bir elemana ve orijinal yedek parçalar kullandırarak onartın.** Böylelikle aletin güvenliğini korumuş olursunuz.

Darbeli Matkaplar için İlave Spesifik Güvenlik Kuralları

- Kulaklık takın. Yüksek sese maruz kalmak işitme kaybına yol açabilir.
- Aletle birlikte verilmiş olan yardımcı tutma kollarını kullanın. Kontrol kaybı fiziksel yaralanmalara neden olabilir.
- Kesme aksesuarının gizli kablolara veya kendi kablosuna temas edebileceği yerlerde çalışma yaparken elektrikli aleti yalıtımlı kavrama yüzeylerinden tutun. Aletin „akım taşıyan“ bir tele temas eden metal kısımları „akım taşır“ hale gelecek ve operatörün çarpılmasına yol açacaktır.

Aküler ve şarjlar için ek güvenlik talimatları

- Şarja yerleştirmeden önce akülerin kuru ve temiz olduğundan emin olun.
- NiMH aküler için, sadece şarj adaptör „NiMH“ veya „NiMH + NiCd“ etiketli kullanınız.
- Aküyü asla kablosundan çekerek taşımayın. Prizden asla kordonundan tutup çekerek çıkartmayın. Kabloyu, ısı, yağ ve keskin kenarlardan uzak tutun.
- Şarjı nemli ve ıslak ortamlarda bırakmayınız.
- Islak aküleri şarj etmeye çalışmayınız.
- Ne sebeple olursa olsun bir aküyü açmayı asla denemeyin.
- Akünün uzaklaştırılmasında daima bu kılavuzun arka kısmında bulunan talimatları takip edin.
- Kullanımda olmadıklarında şarjlar ve aküler, çocukların erişimnden uzak kuru bir yerde, kilit altında saklanmalıdır.

Şarj adaptörü ve akü üzerindeki etiketler

Bu kılavuzda kullanılan resimyazılara ek olarak şarj adaptörü ve akü üzerindeki etiketler aşağıdaki resimyazıları gösterirler:

Akü şarj oluyor

Akü şarj oldu

Akü kusurlu

Zararlı cisimleri sokmayın

Hasara uğramış aküleri şarj etmeyin

Kullanmadan önce kılavuzu okuyun

Sadece Berner aküleri ile kullanın, diğerleri patlayarak can ve mal kaybına yol açabilir

Su ile temas ettirmeyin

Kusurlu kabloları derhal değiştirin

Sadece 4 °C ile 40 °C arasında şarj edin

Aküyü çevreye gereken özeni göstererek atın

Aküyü yakmayın

Kulaklık takın.

Koruyucu gözlük takın.

MŁOTOWIERTARKA AKUMULATOROWA BACHD-18V

Serdeczne gratulacje!

Dziękujemy za zakupienie urządzenia firmy Berner, która zgodnie ze swoją długoletnią tradycją oferuje tylko innowacyjne i wypróbowane w licznych testach, wysokiej jakości produkty dla specjalistów. Wiele lat doświadczeń i ciągły rozwój sprawiły, że firma Berner stała się prawdziwie niezawodnym partnerem dla wszystkich użytkowników profesjonalnych elektronarzędzi.

Dane techniczne

		BACHD-18V
Art. nr		043848
Typ		2
Napięcie sieciowe	(V)	18
Prędkość obrotowa biegu jałowego	(obr/min)	0 - 1.100
Prędkość obrotowa pod obciążeniem	(obr/min)	0 - 4.200
Energia pojedynczego udaru	(J)	2,1
Maksymalna średnica otworów wierconych w stali/drewnie/betonie	(mm)	13/30/20
Uchwyt narzędziowy		SDS-plus®
Średnica kołnierza uchwytu wiertarskiego	(mm)	54
Masa (bez akumulatora)	kg	2,2

		BACHD-18V
L_{pA} (ciśnienie akustyczne)	dB(A)	85
K_{pA} (wahania ciśnienia akustycznego)	dB(A)	3
L_{WA} (moc akustyczna)	dB(A)	96
K_{WA} (wahania ciśnienia akustycznego)	dB(A)	3,1

Sumaryczna wielkość drgań (suma wektorów trzech osi) określona zgodnie z normą EN60745:		
Wiercenie udarowe w betonie		
$a_{h, HD}$ m/s²		6,9
Niepewność K:	m/s²	1,5
Wiercenie w metalu		
$a_{h, D}$ m/s²		<2,5
Niepewność K:	m/s²	1,5
Wkręcanie		
a_h m/s²		<2,5
Niepewność K:	m/s²	1,5

Akumulator		**44583**	**57545**
Rodzaj akumulatora		NiCd	Li-Ion
Napięcie sieciowe	(V)	18	18
Pojemność	(Ah)	2,4	2,0
Masa	(kg)	1,0	0,68

Ładowarka	**1495**	**57545**
Napięcie sieciowe (V)	230	230
Rodzaj akumulatora	NiCd/NiMH	NiCd/NiMH/Li-Ion
Czas ładowania (w przybliżeniu) (min)	60/70	40
Masa (kg)	0,4	0,52

Minimalne natężenie prądu bezpiecznika:	
Elektronarzędzia zasilane napięciem 230 V	10 A

W instrukcji tej zastosowano następujące symbole:

Uwaga! Nieprzestrzegając wskazówek zawartych w niniejszej instrukcji, narażasz się na doznanie urazu ciała, utratę życia lub uszkodzenie narzędzia!

Napięcie elektryczne

Deklaracja zgodności z normami UE

CE

Firma Berner deklaruje niniejszym, że młotowiertarki **BACHD-18V** zostały wykonane zgodnie z następującymi wytycznymi i normami: 98/37/EC (do 28 grudnia 2009), 2006//42/EC (od 29 grudnia 2009), EN60745-1, EN60745-2-6.
Produkty te są również zgodne z zapisami Dyrektywy 2004/108/WE

Więcej informacji na ten temat można uzyskać pod podanym niżej adresem.

Niżej podpisane osoby odpowiadają za utworzenie dossier technicznego i składają to oświadczenie w imieniu firmy Berner.

Jörn Werner
Chief Executive Officer (CEO)

Ulrich Lindner
Chief Operations Officer Berner (COO)

Berner GmbH, D-74653 Künzelsau
28.08.2009

Kontrola zakresu dostawy

W zależności od typu akumulatora zestaw zawiera:
1 młotowiertarka akumulatorowa
1 rękojeść dodatkowa
1 ogranicznik głębokości wiercenia
1 ładowarka

2 akumulatory (Li-Ion lub NiCd)
1 walizka transportowa
1 instrukcja obsługi
1 rysunek młotowiertarki w rozłożeniu na części

- Sprawdź, czy młotowiertarka i przynależne akcesoria nie uległy uszkodzeniu podczas transportu.
- Przed uruchomieniem dokładnie przeczytaj instrukcję obsługi.

Uwaga: Narzędzia dostarczone w opakowaniu nie zawierają akumulatorów ani ładowarki.

Opis (rys. A)

Młotowiertarka akumulatorowa BACHD-18V jest przeznaczona do profesjonalnego wiercenia, wiercenia udarowego oraz wkręcania i wykręcania wkrętów.

1 Wyłącznik z regulatorem prędkości obrotowej
2 Przełącznik kierunku obrotów w prawo/w lewo
3 Przełącznik trybu wiercenia/wiercenia udarowego
4 Przycisk blokujący
5 Uchwyt narzędziowy
6 Pierścień zaciskowy
7 Osłona przeciwpyłowa
8 Ogranicznik głębokości wiercenia
9 Rękojeść dodatkowa
10 Akumulator

Ładowarka

Ładowarka oznaczona symbolem 1495 przeznaczona jest do ładowania akumulatorów firmy Berner typu NiCd i NiMH (o napięciu 7,2 – 18 V).

10 Akumulator
11 Guziki zwalniające
12 Ładowarka
13 Lampka kontrolna ładowania (czerwona)

Ładowarka oznaczona symbolem 57546 przeznaczona jest do ładowania akumulatorów firmy Berner typu NiCd, NiMH i Li-Ion o napięciu 7,2 – 18 V.

Sprzęgło przeciążeniowe

W razie zablokowania wiertła napęd wrzeciona wyłącza się. Ze względu na powstające przy tym siły zawsze trzymaj elektronarzędzie obiema rękami. Zachowuj stabilną postawę.

Hamulec

Po zwolnieniu wyłącznika z regulatorem prędkości obrotowej wrzeciono natychmiast się zatrzymuje.

Aktywne tłumienie wibracji

Funkcja ta powoduje, że układ mechaniczny młotowiertarki redukuje odrzut. Maleją wibracje na rękojeści, dzięki czemu młotowiertarka jest przyjemniejsza w pracy i można się nią bez zmęczenia dłużej posługiwać, a przy tym dodatkowo wzrasta trwałość użytkowa elektronarzędzia.

W czasie pracy mechanizm sprężynowy tłumi drgania. Efekt ten daje się zauważyć szczególnie przy wywieraniu nacisku na młotowiertarkę, ale nie powinien on być zbyt duży, by sprężyna mogła swobodnie amortyzować.

Przeznaczenie

Ta młotowiertarka akumulatorowa została zaprojektowana na potrzeby profesjonalnego wiercenia, wiercenia udarowego oraz wkręcania.
NIE UŻYWAJ narzędzia w mokrym otoczeniu lub w obecności łatwopalnych płynów lub gazów.
Te wiertarki są profesjonalnymi elektronarzędziami. NIE WOLNO dopuszczać dzieci do elektronarzędzia. Należy zapewnić nadzór nad mało doświadczonymi użytkownikami narzędzia.

Bezpieczeństwo elektryczne

Ładowarka do akumulatorów jest przystosowana do zasilania prądem o tylko jednym napięciu. Dlatego sprawdź, czy lokalne napięcie sieciowe odpowiada wartości podanej na tabliczce znamionowej ładowarki.

Ładowarka Berner jest zgodnie z normą EN 60335 podwójnie zaizolowana i dlatego żyła uziemiająca nie jest potrzebna.

Pozycja kodu daty

Kod daty, zawierający również rok produkcji, jest nadrukowany w obudowie.
Przykład:

2009 XX XX
Rok produkcji

Wymiana kabla sieciowego lub wtyczki

Prawo do wymiany uszkodzonego kabla sieciowego lub wtyczki ma tylko autoryzowany, specjalistyczny zakład. Wymieniony kabel sieciowy lub wtyczkę należy następnie fachowo usunąć jako odpad.

Przedłużacz

Używaj przedłużacza, który został dopuszczony do eksploatacji i wytrzymuje pobór mocy przez ładowarkę (patrz: Dane techniczne). Jego minimalny przekrój powinien wynosić 1 mm^2. Zawsze całkowicie odwijaj kabel z bębna.

Montaż i regulacja

- Przed rozpoczęciem montażu i regulacji zawsze wyjmuj akumulator.
- Przed włożeniem lub wyjęciem akumulatora zawsze najpierw wyłączaj elektronarzędzie.
- Przed rozpoczęciem pracy sprawdź, czy akumulator jest prawidłowo włożony.

Używaj tylko akumulatorów i ładowarek firmy Berner.

Akumulator (rys. rys. A i B)

Ładowanie akumulatora (rys. A)

Gdy akumulator jest ładowany po raz pierwszy lub po dłuższym okresie składowania, jego ładunek osiąga tylko 80% pojemności znamionowej. Akumulator daje się naładować do pełna dopiero po kilku cyklach ładowania i rozładowania. Przed rozpoczęciem ładowania akumulatora sprawdź zasilanie ładowarki.

Gdy zasilanie jest prawidłowe, a pomimo to akumulator nie jest ładowany, oddaj ładowarkę do warsztatu serwisowego Berner. Podczas ładowania akumulator i ładowarka mogą się nagrzewać, ale jest to zjawisko normalne i nie świadczy o jakiejś usterce.

Nie ładuj akumulatora w temperaturze otoczenia poniżej 4 °C lub powyżej 40 °C. Zalecana temperatura ładowania wynosi około 24 °C.

- By naładować akumulator (10), zgodnie z rysunkiem umieść go w ładowarce (12) i przyłącz ładowarkę do sieci. Upewnij się, czy akumulator został prawidłowo włożony do ładowarki. Czerwona lampka kontrolna ładowania (13) musi migać.
- Po zakończeniu ładowania lampka przestaje migać i zaświeca się na stałe. Akumulator jest całkowicie naładowany.
- Akumulator można w każdej chwili wyjąć lub pozostawić w przyłączonej ładowarce na dłuższy okres czasu (maksymalnie 14 dni).

Wkładanie i wyjmowanie akumulatora

- Włóż akumulator w rękojeść aż do zatrzaśnięcia.
- By wyjąć akumulator, jednocześnie naciśnij obydwa guziki zwalniające (11) i wyciągnij akumulator z rękojeści.

Kapturek zabezpieczający na bieguny akumulatora (rys. B)

Do zakresu dostawy należy kapturek zabezpieczający, którego zadaniem jest osłona biegunów wyjętego akumulatora. Bez kapturka zabezpieczającego bieguny akumulatora łatwo mogą zostać zwarte przez luźne metalowe przedmioty, co grozi pożarem i zniszczeniem akumulatora.

- Przed włożeniem akumulatora (10) do ładowarki lub elektronarzędzia zdejmij kapturek zabezpieczający (14).
- Bezpośrednio po wyjęciu akumulatora z ładowarki lub elektronarzędzia załóż kapturek zabezpieczający na bieguny.

Przed składowaniem lub transportem akumulatora sprawdź, czy kapturek zabezpieczający jest założony na kontakty.

Automatyczne ładowanie wyrównawcze

Ładowanie wyrównawcze przyczynia się do długofalowego utrzymania maksymalnej sprawności akumulatora. Zaleca się przeprowadzać je raz na tydzień lub co 10 cykli ładowania/rozładowania.

- Rozpocznij ładowanie zgodnie z powyższym opisem.
- Gdy lampka kontrolna przestanie migać, pozostaw akumulator w ładowarce jeszcze na ok. 4 godziny.

Przerywanie ładowania w celu ochłodzenia lub ogrzania akumulatora

Gdy ładowarka wykryje, że akumulator jest zbyt gorący lub zbyt zimny, automatycznie się wyłącza, a następnie znów załącza, gdy akumulator osiągnie odpowiednią temperaturę. Funkcja ta ma na celu zapewnienie maksymalnej trwałości użytkowej akumulatora. W tym czasie czerwona lampka kontrolna ładowania miga najpierw powoli, a następnie szybko.

Wybór trybu pracy (rys. C1)

BACHD-18V (rys. C1)

Młotowiertarka ta dysponuje następującymi trybami pracy:

Wiercenie: wiercenie w stali, drewnie i tworzywach sztucznych oraz wkręcanie i wykręcanie wkrętów.

Wiercenie udarowe: wiercenie w betonie i w murze.

- By wybrać żądany tryb pracy, naciśnij przycisk blokujący (4) i obróć przełącznik (3) do odpowiedniej pozycji.
- Zwolnij przycisk blokujący i sprawdź, czy przełącznik trybu pracy jest zablokowany.

Nie zmieniaj trybu pracy, gdy młotowiertarka jest załączona.

Mocowanie i wyjmowanie narzędzi roboczych SDS-plus (rys. D)

Młotowiertarka jest przystosowana do narzędzi roboczych SDS-plus. Przekrój chwytu narzędzia SDS-plus pokazano na rysunku D

- Oczyść i nasmaruj chwyt narzędzia.
- Włóż chwyt narzędzia roboczego w uchwyt narzędziowy (5).
- Wciśnij narzędzie robocze do oporu i obróć je aż do zatrzaśnięcia.
- Pociągając za narzędzie sprawdź, czy się prawidłowo zablokowało. Osiowy ruch narzędzia roboczego w uchwycie narzędziowym w trybie wiercenia udarowego wynosi kilka milimetrów.

- By wyjąć narzędzie robocze, pierścień blokujący uchwytu narzędziowego (15) pociągnij do tyłu i uwolnij narzędzie.

Montaż dodatkowej rękojeści (rys. E)

Dodatkową rękojeść (9) można zamocować z lewej i z prawej strony tak, by mogły się nią posługiwać osoby lewo- i praworęczne.

- Poluzuj dodatkową rękojeść obracając zacisk w lewo.
- Osoby praworęczne: Pierścień zaciskowy dodatkowej rękojeści nasuń na kołnierz uchwytu narzędziowego z lewej strony.
- Osoby leworęczne: Pierścień zaciskowy dodatkowej rękojeści nasuń na kołnierz uchwytu narzędziowego z prawej strony.
- Obróć dodatkową rękojeść do żądanej pozycji i zaciśnij ją.

Przed rozpoczęciem pracy najpierw zawsze się upewniaj, czy dodatkowa rękojeść jest prawidłowo zamontowana.

Nastawianie głębokości wiercenia (rys. F)

- Włóż odpodniednie wiertło.
- Poluzuj dodatkową rękojeść (9).
- Przez otwór w pierścieniu zaciskowym dodatkowej rękojeści przełóż ogranicznik głębokości wiercenia (8).
- Zgodnie z rysunkiem nastaw wymaganą głębokość wiercenia.
- Zaciśnij dodatkową rękojeść.

Przełącznik obrotów w prawo/w lewo (rys. G)

- By uzyskać obroty w prawo, przełącznik (2) przesuń w lewo (patrz: strzałki na obudowie młotowiertarki)
- By uzyskać obroty w lewo, przełącznik (2) przesuń w prawo.

Kierunek obrotów zmieniaj dopiero po całkowitym zatrzymaniu się silnika.

Wymiana osłony przeciwpyłowej (rys. D)

Osłona przeciwpyłowa (7) zapobiega przedostawaniu się pyłu do mechanizmu młotowiertarki. Zużytą osłonę przeciwpyłową niezwłocznie należy wymienić na nową.

- Pierścień blokujący uchwyt narzędziowy (15) pociągnij do przodu i zdejmij osłonę przeciwpyłową (7) z narzędzia.
- Załóż nową osłonę przeciwpyłową.
- Zwolnij pierścień blokujący uchwyt narzędziowy.

Instrukcja obsługi

Zawsze przestrzegaj wskazówek bezpieczeństwa i obowiązujących przepisów.

- Przed rozpoczęciem pracy zorientuj się, jak przebiegają rury i przewody elektryczne.
- Podczas pracy tylko lekko naciskaj młotowiertarkę (z siłą około 5 kg). Nadmierny nacisk nie zwiększa postępu wiercenia, a jedynie przeciąża urządzenie i może być przyczyną skrócenia jego trwałości.
- Nie wierć ani nie wkręcaj śrub zbyt głęboko, by nie uszkodzić osłony przeciwpyłowej.
- Młotowiertarkę zawsze trzymaj mocno obiema rękami i zachowuj stabilną postawę. Zawsze też sprawdzaj, czy rękojeść boczna jest prawidłowo zamontowana.

Prawidłowa pozycja ręki (rys. H)

OSTRZEŻENIE: Aby zmniejszyć zagrożenie wystąpienia poważnych obrażeń ciała, ZAWSZE prawidłowo ustawiaj rękę, jak pokazano na rysunku

OSTRZEŻENIE: Aby zmniejszyć zagrożenie wystąpienia poważnych obrażeń ciała, ZAWSZE mocno trzymaj narzędzie, aby zapobiec niebezpiecznej sytuacji.

Prawidłowa pozycja wymaga trzymania jednej ręki na rękojeści dodatkowej (9), a drugiej na rękojeści głównej (14).

Załączanie i wyłączanie (rys. A)

- By uruchomić młotowiertarkę, naciśnij regulator prędkości obrotowej (1). Im głębiej go naciśniesz, tym większa będzie prędkość obrotowa silnika napędowego.
- By zatrzymać młotowiertarkę, zwolnij regulator.
- By zablokować wyłączoną młotowiertarkę, przełącznik obrotów w prawo/w lewo (2) przesuń do pozycji środkowej.

Wiercenie udarowe (rys. A)

- Przełącznik trybu pracy (3) ustaw w pozycji „Wiercenie udarowe”.
- Włóż odpowiednie wiertło. Najlepsze wyniki uzyskuje się przy użyciu wysokiej jakości wierteł z węglikami spiekanymi.
- Ustaw rękojeść dodatkową (9) w żądanej pozycji.
- W razie potrzeby nastaw odpowiednią głębokość wiercenia.
- Zaznacz miejsce, w którym ma być wywiercony otwór.
- Przyłóż wiertło do zaznaczonego punktu i załącz młotowiertarkę.

Wiercenie (rys. A)

- Przełącznik trybu pracy (3) ustaw w pozycji „Wiercenie”.

- Zależnie od modelu posiadanej młotowiertarki:
- Załóż adapter i uchwyt szybkozaciskowy. Specjalne adaptery SDS-plus z gwintem umożliwiają stosowanie zwykłych uchwytów wiertarskich 10 mm lub 13 mm, które służą do mocowania wierteł z chwytem cylindrycznym.
- Dalej postępuj jak przy wierceniu udarowym.

Do wiercenia udarowego nigdy nie używaj dostępnych w handlu uchwytów wiertarskich.

Wkręcanie i wykręcanie wkrętów (rys. A)

- Przełącznik trybu pracy (3) ustaw w pozycji „Wiercenie".
- Wybierz odpowiedni kierunek obrotów.
- Zależnie od posiadanego modelu młotowiertarki:
- Załóż specjalny adapter SDS-plus z uchwytem do końcówek wkrętarskich o chwycie 6-kątnym.
- Włóż odpowiednią końcówkę wkrętarską. Do wkręcania wkrętów z rowkiem używaj końcówek z tuleją prowadzącą.
- Powoli naciskaj wyłącznik z regulatorem prędkości obrotowej (1), by nie uszkodzić łba wkrętu. Przy obrotach w lewo prędkość obrotowa jest automatycznie ograniczana dla ułatwienia wykręcania wkrętów.
- Po całkowitym wkręceniu wkrętu zwolnij wyłącznik, by łeb wkrętu nie zagłębił się za bardzo w przedmiot obrabiany.

- Nie używaj młotowiertarki do mieszania ani pompowania łatwopalnych (odpowiednio oznakowanych) bądź wybuchowych cieczy (jak benzyna, alkohol itp.).

Dostępne akcesoria

Jako akcesoria są dostępne różne wiertła i dłuta SDS-plus®.

By uzyskać więcej informacji na temat odpowiednich akcesoriów. zwróć się do swojego dilera.

Konserwacja

Młotowiertarka firmy Berner odznacza się dużą trwałością i prawie nie wymaga konserwacji. Jednak warunkiem ciągłej, bezawaryjnej pracy jest regularne czyszczenie.

- Młotowiertarka nie powinna być konserwowana przez użytkownika. Po około 40 godzinach pracy oddaj ją do warsztatu serwisowego Berner. Tak samo postąp, gdyby wystąpiły jakieś problemy przed upływem tego czasu.

Smarowanie

Młotowiertarka nie wymaga żadnego dodatkowego smarowania.

Regularnie smaruj chwyty narzędzi roboczych SDS-plus®.

Czyszczenie

- Obudowę ładowarki przecieraj miękką ściereczką, ale najpierw zawsze wyciągaj wtyczkę kabla zasilającego z gniazda sieciowego.
- Przed rozpoczęciem czyszczenia młotowiertarki wyjmij z niej akumulator.
- Dbaj o to, by szczeliny wentylacyjne zawsze były odsłonięte i regularnie przecieraj obudowę miękką ściereczką.

Ochrona środowiska

Selektywna zbiórka odpadów. Produktu tego nie wolno wyrzucać do normalnych śmieci z gospodarstw domowych.

Gdy pewnego dnia będziesz zmuszony zastąpić produkt Berner nowym sprzętem lub nie będziesz go już potrzebować, nie wyrzucaj go do śmieci z gospodarstw domowych, a jedynie oddaj do specjalistycznego zakładu utylizacji odpadów.

Dzięki selektywnej zbiórce zużytych produktów i opakowań niektóre materiały mogą być odzyskane i ponownie wykorzystane. W ten sposób chroni się środowisko naturalne i zmniejsza popyt na surowce.

Lokalne przepisy mogą wymagać oddawania elektrycznych urządzeń powszechnego użytku sprzedawcy, u którego produkt został zakupiony, lub do specjalnych punktów zbiorczych.

Firma Berner chętnie przyjmuje stare, wyprodukowane przez siebie urządzenia i utylizuje je zgodnie z obowiązującymi przepisami. Usługa ta jest bezpłatna. By z niej skorzystać, oddaj elektronarzędzie do autoryzowanego warsztatu naprawczego, który prowadzi zbiórkę w naszym imieniu.

Akumulatory

Akumulatory dają się wielokrotnie ładować, ale po ostatecznym zużyciu trzeba je fachowo zlikwidować zgodnie z obowiązującymi przepisami o ochronie środowiska.

- Całkowicie rozładuj akumulator i odłącz go od urządzenia.
- Akumulatory niklowo-kadmowe i niklowo-wodorkowe podlegają recyklingowi. W celu ponownego wykorzystania lub zgodnej z przepisami likwidacji oddaj je do komunalnego zakładu utylizacji odpadów lub bezpośrednio prześlij do firmy Berner. W żadnym wypadku nie wolno wyrzucać akumulatorów do śmieci z gospodarstw domowych.

GWARANCJA I SERWIS GWARANCYJNY

Każde narzędzie, część zamienna lub akcesoria, zostały sprawdzone przez producenta. Jeśli mimo to okaże się, że posiadają wadę, prosiły o odesłanie przedmiotu reklamacji bezpośrednio do Centrum Obsługi Klienta lub do najbliższego zakładu naprawczego firmy Berner.

Okres gwarancyjny wynosi 36 miesięcy od daty zakupu, którą należy potwierdzić oryginalnym dowodem zakupu. W czasie trwania okresu gwarancyjnego, producent gwarantuje:

- bezpłatne usuwanie usterek;
- bezpłatną wymianę wszystkich uszkodzonych części;
- bezpłatny profesjonalny serwis.

Usterki te muszą wynikać z wad materiałowych i/lub produkcyjnych oraz urządzenie nie mogło być wykorzystywane niezgodnie z przeznaczeniem. Ponadto dopuszcza się używanie wyłącznie oryginalnych części zamiennych, które zostały oznaczone przez firmę Berner, jako dopuszczone do użycia przez firmę Berner.

Adresy serwisów podane są na odwrocie.

Ogólne przepisy bezpieczeństwa

Uwaga! Zapoznaj się ze wszystkimi zamieszczonymi tutaj wskazówkami. Nieprzestrzeganie ich może doprowadzić do porażenia prądem elektrycznym, pożaru, a nawet ciężkiego urazu ciała. Występujące w tekście wyrażenie „elektronarzędzie" oznacza zarówno urządzenie sieciowe (z kablem sieciowym) jak i akumulatorowe (bez kabla sieciowego).
PRZECHOWUJ NINIEJSZĄ INSTRUKCJĘ.

1. Obszar pracy

a. Utrzymuj porządek w miejscu pracy. Nieporządek w miejscu pracy grozi wypadkiem.

b. Nie używaj elektronarzędzi w otoczeniu zagrożonym wybuchem, gdzie występują palne pary, gazy lub pyły. Elektronarzędzia wytwarzają iskry, które mogą spowodować zapalenie się tych substancji.

c. Nie dopuszczaj dzieci ani innych osób do miejsca pracy. Mogą one odwrócić uwagę od wykonywanych czynności, co grozi wypadkiem.

2. Bezpieczeństwo elektryczne

a. Wtyczka kabla elektronarzędzia musi pasować do gniazda sieciowego i w żadnym wypadku nie wolno jej przerabiać. Gdy elektronarzędzia zawierają uziemienie ochronne, nie używaj żadnych wtyczek adaptacyjnych. Oryginalne wtyczki i pasujące do nich gniazda sieciowe zmniejszają ryzyko porażenia prądem elektrycznym.

b. Unikaj dotykania uziemionych elementów, jak na przykład rury, grzejniki, piece i chłodziarki. Gdy ciało jest uziemione, porażenie prądem elektrycznym jest o wiele niebezpieczniejsze.

c. Nie wystawiaj elektronarzędzi na działanie deszczu ani wilgoci. Przedostanie się wody do wnętrza obudowy grozi porażeniem prądem elektrycznym.

d. Ostrożnie obchodź się z kablem. Nigdy nie używaj go do przenoszenia elektronarzędzia ani do wyjmowania wtyczki kabla z gniazda sieciowego. Chroń kabel przed wysoką temperaturą, olejem, ostrymi krawędziami i ruchomymi elementami. Uszkodzony lub zaplątany kabel może doprowadzić do porażenia prądem elektrycznym.

e. Przy pracy na wolnym powietrzu stosuj tylko przeznaczone do tego celu przedłużacze. Posługiwanie się odpowiednimi przedłużaczami zmniejsza ryzyko porażenia prądem elektrycznym.

3. Bezpieczeństwo osób

a. Zawsze zachowuj uwagę, koncentruj się na swojej pracy i rozsądnie postępuj z elektronarzędziem. Nie używaj go, gdy jesteś zmęczony lub znajdujesz się pod wpływem narkotyków, alkoholu czy też

leków. Moment nieuwagi w czasie pracy grozi bardzo poważnymi konsekwencjami.

b. **Stosuj wyposażenie ochronne. Zawsze zakładaj okulary ochronne.** Odpowiednie wyposażenie ochronne, jak maska przeciwpyłowa, obuwie na szorstkiej podeszwie, kask ochronny lub słuchawki ochronne, zależnie od rodzaju i zastosowania elektronarzędzia zmniejszają ryzyko doznania urazu.

c. **Unikaj niezamierzonego załączania.** Przed przyłączeniem elektronarzędzia do sieci sprawdź, czy jego wyłącznik jest wyłączony. Przenoszenie elektronarzędzia z palcem opartym na wyłączniku lub przyłączanie go do sieci przy włączonym wyłączniku zwiększa ryzyko wypadku.

d. **Przed załączeniem elektronarzędzia sprawdź, czy zostały wyjęte klucze i przyrządy nastawcze.** Klucz pozostawiony w obracającym się elemencie może doprowadzić do urazu ciała.

e. **Nie pochylaj się za bardzo do przodu!** Zachowuj stabilną postawę, by nie stracić równowagi w jakiejś pozycji roboczej. Takie postępowanie umożliwia zachowanie lepszej kontroli nad elektronarzędziem w nieoczekiwanych sytuacjach.

f. **Zakładaj odpowiednią odzież ochronną. Nie noś luźnej odzieży ani biżuterii. Włosy, odzież i rękawice trzymaj z dala od ruchomych elementów.** Luźna odzież, biżuteria lub długie włosy mogą zostać pochwycone przez obracające się części narzędzia.

g. **Gdy producent przewidział urządzenia do odsysania lub gromadzenia pyłu, sprawdź czy są one przyłączone i prawidłowo zamocowane.** Stosowanie tych urządzeń zmniejsza zagrożenie zdrowia pyłem.

4. **Obsługa i konserwacja elektronarzędzi**

a. **Nie przeciążaj elektronarzędzia. Używaj narzędzi odpowiednich do danego przypadku zastosowania.** Najlepszą jakość i osobiste bezpieczeństwo osiągniesz, tylko stosując właściwe narzędzia.

b. **Nie używaj elektronarzędzia z uszkodzonym wyłącznikiem.** Urządzenie, które nie daje się normalnie załączać lub wyłączać, jest niebezpieczne i trzeba je naprawić.

c. **Przed rozpoczęciem jakichkolwiek prac nastawczych, przed wymianą akcesoriów lub odłożeniem elektronarzędzia zawsze wyjmuj wtyczkę kabla z gniazda sieciowego.** Ten środek ostrożności zmniejsza ryzyko niezamierzonego uruchomienia elektronarzędzia.

d. **Niepotrzebne elektronarzędzia przechowuj w miejscu niedostępnym dla dzieci. Nie pozwalaj używać elektronarzędzi osobom, które nie są z nimi obeznane lub nie przeczytały niniejszej instrukcji.** Narzędzia używane przez niedoświadczone osoby są niebezpieczne.

e. **Utrzymuj elektronarzędzia w nienagannym stanie technicznym. Sprawdzaj, czy ruchome elementy obracają się w odpowiednim kierunku, nie są zakleszczone, pęknięte ani tak uszkodzone, że nie zapewniają prawidłowego funkcjonowania urządzenia. Uszkodzone elektronarzędzia przed użyciem należy naprawić.** Powodem wielu wypadków jest niewłaściwa konserwacja elektronarzędzi.

f. **Ostrz i utrzymuj w czystości swoje narzędzia robocze.** Starannie konserwowane, ostre narzędzia robocze rzadziej się zakleszczają i łatwiej nimi pracować.

g. **Elektronarzędzi, akcesoriów, końcówek itp. używaj zgodnie z ich przeznaczeniem. Przestrzegaj przy tym obowiązujących przepisów bhp.** Wykorzystywanie elektronarzędzi wbrew przeznaczeniu jest niebezpieczne.

5. **Obsługa i konserwacja elektronarzędzi akumulatorowych**

a. **Przed włożeniem akumulatora sprawdź, czy elektronarzędzie jest wyłączone.** Wkładanie akumulatora do załączonego elektronarzędzia może doprowadzić do wypadku.

b. **Akumulatory ładuj tylko w ładowarkach przewidzianych do tego celu przez producenta.** W przypadku ładowarki przeznaczonej tylko do określonego rodzaju akumulatora włożenie innego akumulatora grozi pożarem.

c. **Stosuj tylko akumulatory przeznaczone do danego rodzaju elektronarzędzi.** Stosowanie innych akumulatorów stwarza ryzyko doznania urazu ciała i pożaru.

d. **Nieużywane akumulatory trzymaj z dala od spinaczy biurowych, monet, kluczy, gwoździ, śrub i innych małych przedmiotów metalowych, które mogą spowodować zwarcie biegunów.** Zwarcie zacisków akumulatora może spowodować oparzenia lub pożar.

e. **Z powodu niewłaściwego zastosowania z akumulatora może wyciekać elektrolit. Nie dotykaj go. W razie niezamierzonego kontaktu spłucz wodą narażone miejsce. Gdyby elektrolit prysnął w oczy, zgłoś się ponadto do lekarza.** Wyciekły elektrolit może spowodować podrażnienie oczu lub oparzenia.

6 Serwis

a. Naprawy elektronarzędzi mogą być wykonywane tylko przez uprawnionych specjalistów przy użyciu oryginalnych części zamiennych. Jest to istotnym warunkiem zapewnienia bezpieczeństwa pracy.

Dodatkowe zasady bezpieczeństwa dla młotów udarowo-obrotowych

- Noś ochronę słuchu. Wystawienie na hałas może spowodować utratę słuchu.
- Wykorzystuj dodatkowe uchwyty dostarczone z narzędziem. Utrata kontroli może doprowadzić do poważnych obrażeń ciała.
- Trzymaj elektronarzędzie za odizolowane powierzchnie chwytania podczas wykonywania prac, gdzie narzędzie tnące może zetknąć się z ukrytymi lub własnym przewodem zasilania. Zetknięcie się z przewodem pod napięciem spowoduje przeniesienie napięcia na metalowe części narzędzia i porażenie prądem operatora.

Dodatkowe wskazówki bezpieczeństwa pracy młotowiertarek

- **Przy pracy z młotowiertarkami zakładaj słuchawki ochronne.** Hałas może doprowadzić co uszkodzenia narządu słuchu.
- **Używaj należących do zakresu dostawy dodatkowych rękojeści.** Utrata panowania nad młotowiertarką może stać się przyczyną obrażeń ciała.

Dodatkowe wskazówki bezpieczeństwa pracy akumulatorów i ładowarek

- Przed włożeniem pakietu akumulatorów do ładowarki sprawdź, czy jest on czysty i suchy.
- Do ładowania akumulatorów niklowo-wodorkowych firmy Berner używaj tylko ładowarek z napisem „NiMH" lub „NiMH + NiCd".
- Nigdy nie przenoś ładowarki za kabel ani nie wyjmuj wtyczki z gniazda sieciowego, ciągnąc za kabel. Chroń kabel przed wysoką temperaturą, olejem i ostrymi krawędziami.
- Nie wystawiaj ładowarki na działanie wilgoci ani wody.
- Nigdy nie próbuj ładować mokrych akumulatorów.
- Nigdy nie próbuj otwierać akumulatora.
- Przy utylizacji akumulatorów zawsze przestrzegaj wskazówek zamieszczonych na końcu tej instrukcji.
- Nieużywane ładowarki i pakiety akumulatorów przechowuj w suchym, dobrze zamkniętym i niedostępnym dla dzieci pomieszczeniu.

Tabliczki na ładowarce i akumulatorze

Tabliczki na ładowarce i akumulatorze mają następujące znaczenie:

Akumulator jest ładowany

Akumulator jest naładowany

Akumulator jest uszkodzony

Nie wkładaj do obudowy żadnych elektrycznie przewodzących przedmiotów

Nigdy nie ładuj uszkodzonego akumulatora, lecz natychmiast wymień go na nowy

Przed użyciem dokładnie przeczytaj instrukcję obsługi

Stosuj tylko akumulatory Berner; inne akumulatory mogą pęknąć, co niechybnie prowadzi do szkód rzeczowych i osobowych.

Nie wystawiaj ładowarki na działanie wilgoci

Natychmiast wymieniaj uszkodzone kable

Akumulator ładuj tylko w temperaturze otoczenia od +4 °C do +40 °C

Gdy akumulatory się zużyją, zlikwiduj je zgodnie z obowiązującymi przepisami o ochronie środowiska

Nie wrzucaj akumulatorów do ognia

Noś ochronę słuchu.

Noś okulary ochronne.

AKUMULÁTOROVÉ VRTACÍ KLADIVO BACHD-18V

Blahopřejeme Vám!

Zvolili jste si nářadí společnosti Berner. Roky zkušeností, důkladný vývoj výrobků a inovace vytvořily ze společnosti Berner jednoho z nejspolehlivějších partnerů pro uživatele profesionálního elektrického nářadí.

Technické údaje

		BACHD-18V
Č. výrobku		043848
Typ		2
Napětí	V_{DC}	18
Otáčky naprázdno	min^{-1}	0 - 1.100
Otáčky při zátěži	min^{-1}	0 - 4.200
Energie rázu	J	2,1
Max. průměr otvoru při vrtání do oceli/dřeva/betonu	mm	13/30/20
Držák nástrojů		SDS-plus®
Průměr objímky	mm	54
Hmotnost (bez bateriového bloku)	kg	2,2

		BACHD-18V
L_{pA} (akustický tlak)	dB(A)	85
K_{pA} (odchylka akustického tlaku)	dB(A)	3
L_{WA} (akustický výkon)	dB(A)	96
K_{WA} (odchylka akustického tlaku)	dB(A)	3,1

Celková úroveň vibrací (prostorový vektorový součet) podle normy EN60745:		
Vrtání s příklepem do betonu		
$a_{h, HD}$	m/s^2	6,9
Odchylka K:	m/s^2	1,5
Vrtání do kovu		
$a_{h, D}$	m/s^2	<2,5
Odchylka K:	m/s^2	1,5
Šroubování		
a_h	m/s^2	<2,5
Odchylka K:	m/s^2	1,5

Bateriový blok		44583	57545
Typ baterie		NiCd	Li-Ion
Napětí	V_{DC}	18	18
Kapacita	Ah	2,4	2,0
Hmotnost	kg	1,0	0,68

Nabíječka		1495	57545
Napětí sítě	V_{AC}	230	230
Typ baterie		NiCd/NiMH	NiCd/NiMH/Li-Ion
Přibližná doba nabíjení	min	60/70	40
Hmotnost	kg	0,4	0,52

Pojistky	
230 V nářadí	10 A v napájecí síti

V tomto návodu jsou použity následující symboly:

Upozorňuje na riziko osobního poranění, zkrácení životnosti nářadí nebo jeho poškození v případě nedodržení pokynů uvedených v tomto návodu.

Upozorňuje na riziko úrazu způsobeného elektrickým proudem.

ES Prohlášení o shodě

CE

BACHD-18V

Berner prohlašuje, že tato elektrická nářadí odpovídají směrnicím: 98/37/EC (do 28. prosince 2009), 2006/42/EC (od 29. prosince 2009), EN 60745-1, EN 60745-2-6. Tyto výrobky také vyhovují normě 2004/108/EC

V případě zájmu o podrobnější informace prosím kontaktujte společnost Berner na níže uvedené adrese nebo na adrese uvedené na konci tohoto návodu.

Níže podepsaná osoba je odpovědná za správnost technických údajů a provádí toto prohlášení jménem společnosti Berner.

Jörn Werner
Chief Executive Officer (CEO)

Ulrich Lindner
Chief Operations Officer Berner (COO)

Berner GmbH, D-74653 Künzelsau
28.08.2009

Obsah balení

V balení jsou obsaženy, podle typu, akumulátory (Li-Ion nebo NiCd):

1 Akumulátorové vrtací kladivo
1 Postranní rukojeť
1 Stavitelná hloubková zarážka
1 Kufřík
2 Baterie (lítium-iónová nebo NiCd)
1 Kufřík
1 Návod k použití
1 Výkresovou dokumentaci

- Zkontrolujte, zda během přepravy nedošlo k poškození nářadí, jeho částí nebo příslušenství.
- Před zahájením pracovních operací věnujte dostatek času pečlivému pročtení a pochopení tohoto návodu.

Poznámka: Zařízení doávaná v krabici neobsahují akumulátory ani nabíječku.

Popis (obr. A)

Vaše akumulátorové vrtací kladivo BACHD-18V je určeno k profesionálnímu vrtání, vrtání s příklepem a šroubování.

1 Spínač s regulací otáček
2 Přepínač chodu vpřed/vzad
3 Volič režimů
4 Bezpečnostní zámek
5 Držák nástrojů
6 Zajišťovací límec
7 Prachový kryt
8 Stavitelná hloubková zarážka
9 Postranní rukojeť
10 Bateriový blok

Nabíječka

Vaše nabíječka 1495 funguje s NiCd a NiMH batériemi Berner (7,2 V - 18 V).

10 Bateriový blok
11 Uvolňovací tlačítka
12 Nabíječka
13 Indikátor nabíjení (červený)

V nabíječce 57546 lze nabíjet všechny akumulátory Berner 7,2V-18V NiCd, NiMH a Li-Ion.

Spojka s ochranou před přetížením

V případě zaseknutí vrtáku je pohon hřídele vrtačky přerušen. S ohledem na výsledné síly vždy držte nářadí oběma rukama a zaujměte pevný postoj.

Mechanismus brzdy

Po uvolnění stisku spínače s regulací otáček je otáčení hřídele okamžitě zastaveno.

Aktivní ochrana před vibracemi

Aktivní ovládání vibrací neutralizuje vibrace zpětného rázu mechanismu kladiva. Snížení vibrací přenášených na paže umožňuje pohodlnější obsluhu nářadí po delší dobu a prodlužuje také životnost zařízení.
Pokud je v provozu, vibrační síly jsou pomocí pružinového mechanismu vyrovnány. Tento tlumící účinek lze pocítit, pokud je na nářadí vyvíjen tlak. Ujistěte se, zda je pružina v záběru, ale ne příliš natěsno. Mechanismu musí být umožněno ‚plavat'.

Použití výrobku

Vaše akumulátorová rotační vrtačka s příklepem je určena k profesionálnímu vrtání, vrtání s příklepem a šroubování.
NEPOUŽÍVEJTE ve vlhkém prostředí nebo v přítomnosti hořlavých kapalin či plynů.
Tyto vrtačky jsou profesionálním elektrickým nářadím. ZABRAŇTE dětem, aby se dostaly s tímto nářadím do kontaktu. Používají-li toto zařízení nezkušené osoby, musí být zajištěn odborný dozor.

Elektrická bezpečnost

Elektromotor byl zkonstruován pouze pro jedno napětí. Vždy zkontrolujte, zda napětí bateriového bloku odpovídá napětí na výkonovém štítku nářadí. Ujistěte se, zdali hodnota napětí vaší nabíječky odpovídá hodnotě napětí vaší zásuvky ve zdi.

Vaše nářadí Berner je chráněno dvojitou izolací v souladu s normou EN 60335.

Umístění data výroby

Kód, obsahující datum výroby, je umístěn na krytu nářadí.
Příklad:

2009 XX XX
Rok výroby

Použití prodlužovacího kabelu

Pokud to není nezbytně nutné, prodlužovací kabel nepoužívejte. Používejte schválený prodlužovací kabel vhodný pro vaši nabíječku (viz technické údaje). Minimální průřez vodiče je 1 mm^2; maximální délka je 30 m.

Montáž a seřízení

- Před prováděním montáže a seřízení vždy vyjměte bateriový blok.
- Před vložením nebo vyjmutím bateriového bloku nářadí vždy vypněte.
- Před použitím nářadí se přesvědčte, zda je bateriový blok řádně nasazen.

Používejte pouze bateriové bloky a nabíječky Berner.

Bateriový blok (obr. A & B)

Nabíjení bateriového bloku (obr. A)

Nabíjíte-li baterii poprvé nebo po dlouhodobém uskladnění, dojde k jejímu nabití zhruba na 80% celkové kapacity. Po provedení několika nabíjecích cyklů dosáhne bateriový blok své plné kapacity.
Předtím, než započnete nabíjet bateriový blok zkontrolujte napětí v zásuvce. Pokud je zásuvka pod proudem ale bateriový blok nelze nabít, předejte vaši nabíječku autorizovanému servisnímu zástupci společnosti Berner. Během nabíjení může docházet k zahřívání nabíječky i bateriového bloku. Tento jev je obvyklý a neznačí žádnou závadu.

Bateriový blok nenabíjejte, pokud bude teplota okolí < 4°C nebo > 40°C.

Doporučená teplota pro nabíjení: přibližně 24°C.

- Bateriový blok (10) nabijete tak, že je vložíte do nabíječky (12) způsobem znázorněným na obrázku a nabíječku zapnete. Ujistěte se, zda je baterie do nabíječky řádně dosazena. Červený indikátor nabíjení (13) začne blikat.
- Po nabití bateriového bloku přestane indikátor nabíjení blikat a začne trvale svítit. Bateriový blok je nyní plně nabitý.
- Bateriový blok je možné kdykoliv vyjmout nebo jej ponechat delší dobu v nabíječce (maximálně 14 dní).

Vkládání a vyjímání bateriového bloku

- Bateriový blok zasuňte do rukojeti nářadí až po zacvaknutí.
- Pokud chcete baterii vyjmout, stiskněte současně dvě blokovací tlačítka (11) a baterii z rukojeti vytáhněte ven.

Krytka baterie (obr. B)

Ochranná krytka slouží k ochraně kontaktů odpojené baterie. Pokud by nebyla nasazena, mohlo by dojít ke zkratování kontaktů kovovými předměty a tím i k poškození baterie či vzniku požáru.

- Před vložením bateriového bloku (10) do nabíječky nebo do nářadí z něj odstraňte ochrannou krytku (14).
- Po vytažení baterie z nabíječky nebo z nářadí nasaďte na kontakty ihned ochrannou krytku.

Před uložením nebo před přenášením odpojeného bateriového bloku se ujistěte, zda má nasazenu ochrannou krytku.

Ekvalizační režim

Ekvalizační režim napomáhá k udržování optimální kapacity bateriového bloku. Proto se doporučuje použití ekvalizačního režimu každý týden nebo po každých 10 cyklech nabití/vybití.

- Bateriový blok nabijte výše popsaným způsobem.
- Pokud indikátor nabíjení přestane blikat, ponechejte baterii v nabíječce ještě po dobu přibližně 4 hodin.

Prodleva Zahřátý/Studený bateriový blok

Pokud nabíječka detekuje, že je baterie příliš zahřátá nebo studená, automaticky spustí funkci Prodleva zahřátého / studeného bateriového bloku a pozastaví proces nabíjení do doby, než bateriový blok dosáhne přiměřené teploty. Poté bude nabíječka automaticky pokračovat v nabíjení. Tato funkce zajistí maximální životnost baterie. V režimu prodlevy Zahřátého/Studeného bloku červený indikátor bliká střídavě dlouze pak krátce.

Volba pracovního režimu (obr. C1)

BACHD-18V (obr. C1)

Nářadí je možné používat v následujících pracovních režimech:

Vrtání bez příklepu: pro šroubování a vrtání do kovu, dřeva a plastů.

Vrtání s příklepem: pro vrtání do betonu a zdiva.

- Provozní režim zvolte stisknutím bezpečnostního zámku (4) a otočením voliče režimu (3) do polohy, ve které směřuje na symbol požadovaného režimu.
- Uvolněte bezpečnostní zámek a zkontrolujte, zda je volič režimů zajištěný ve zvolené poloze.

Neměňte režim během chodu nářadí.

Instalace a demontáž příslušenství SDS-plus (obr. D)

Toto nářadí používá příslušenství SDS-plus (viz průřez dříkem vrtáku SDS-plus na obrázku D).

- Dřík vrtáku vyčistěte a promažte.
- Do držáku nástrojů (5) zasuňte násadu.
- Vrták zasuňte a lehce otočte, až zapadne do drážek.
- Zatáhněte za násadu a přesvědčte se, že je správně zajištěná. Funkce příklepu vyžaduje, aby se vrták, po zajištění v držáku násady, mohl pohybovat po ose pár centimetrů.
- Vrták vyjmete tak, že zasunete zpět zajišťovací límec (15) a vrták vytáhnete ven.

Upevnění postranní rukojeti (obr. E)

Postranní rukojeť (9) je možné uchytit tak, aby vyhovovala pravákům i levákům.

Nářadí používejte vždy s řádně připevněnou postranní rukojetí.

- Postranní rukojeť povolte.
- Pro praváky: rukojeť nasaďte na límec za držákem násady tak, aby směřovala vlevo.
- Pro leváky: rukojeť nasaďte na límec za držákem násady tak, aby směřovala vpravo.
- Postranní rukojeť natočte do požadované polohy a dotáhněte ji.

Nastavení hloubky vrtání (obr. F)

- Upněte si patřičný vrták.
- Uvolněte postranní rukojeť (9).
- Stavitelnou hloubkovou zarážku (8) protáhněte otvorem upínadla postranní rukojeti.
- Upravte hloubku vrtání tak, jak je znázorněno.
- Postranní rukojeť dotáhněte.

Přepínač chodu vpřed/vzad (obr. G)

- Přepínací páčku chodu vpřed/vzad (2) zatlačte doleva (strana nářadí po levé ruce) pro vrtání vpřed (otáčení násady doprava). Řiďte se šipkami vyznačenými na nářadí.
- Přepínací páčku chodu vpřed/vzad (2) zatlačte doprava (strana nářadí po pravé ruce) pro vrtání směrem vzad (otáčení násady doleva).

Před provedením změny směru otáčení počkejte, až se motor zcela zastaví.

Výměna prachového krytu (obr. D)

Prachový kryt (7) chrání mechanismus před prachem. Opotřebovaný prachový kryt okamžitě vyměňte.

- Zasuňte zajišťovací límec (15) a vytáhněte prachový kryt (7).
- Instalujte nový prachový kryt.
- Uvolněte zajišťovací límec držáku násady.

Pokyny pro obsluhu

- Vždy dodržujte bezpečnostní předpisy a příslušná nařízení.
- Buďte opatrní na umístění elektrického vedení a potrubí.

- Vyvíjejte na obrobek pouze lehký tlak (asi 5 kg). Nadměrný tlak na nářadí neurychlí vrtání, ale sníží výkonnost nářadí a může zkrátit dobu jeho životnosti.
- Nevrtejte příliš hluboko, aby nedošlo k poškození prachového krytu.
- Vždy držte nářadí pevně oběma rukama a zaujměte pevný postoj. Nářadí používejte vždy s řádně připevněnou postranní rukojetí.

Správné držení (Obr. H)

VAROVÁNÍ: Ke snížení rizika vážného zranění, VŽDY používejte správný úchop nářadí, jak je znázorněno na ilustraci.

VAROVÁNÍ: Ke snížení rizika vážného zranění, nářadí VŽDY pevně držte a očekávejte nenadálé reakce..

Správný úchop vyžaduje jednu ruku na postranní rukojeti (9) a druhou na hlavní rukojeti (14).

Zapnutí a vypnutí (obr. A)

- Chcete-li nářadí spustit, stiskněte vypínač s regulací otáček (1). Otáčky nářadí jsou určeny tlakem vyvíjeným na vypínač.
- Chcete-li nářadí vypnout, spínač uvolněte.
- Pokud si přejete nářadí zajistit, přesuňte přepínač chodu vpřed/vzad (3) do střední polohy.

Vrtání s příklepem (obr. A)

- Otočte voličem režimu (3) tak, aby směřoval na "vrtání s příklepem".
- Upněte si patřičný vrták. Pro co nejlepší výsledky používejte vysoce kvalitní vrtáky s hroty ze slinutého karbidu.
- Nastavte postranní rukojeť (9) podle potřeby.
- V případě nutnosti nastavte hloubku otvoru.
- Označte si místo, kde bude vyvrtán otvor.
- Vrták umístěte na značku a spusťte nářadí.

Vrtání bez příklepu (obr. A)

- Otočte voličem režimu (3) tak, aby směřoval na "vrtání bez příklepu".
- Podle typu vašeho nářadí postupujte podle některých z následujících pokynů:

- Nasazení adapteru sklíčidla/sestavy sklíčidla. K dispozici pro sklíčidla standardních rozměrů 10 nebo 13 mm jsou speciální adaptery SDS-plus se závitem, aby bylo možné používat rovné vrtací násady.

- Postupujte stejným způsobem, jako při vrtání s příklepem.

Nikdy nepoužívejte standardní sklíčidla pro příklepové vrtání.

Šroubování (obr. A)

- Otočte voličem režimu (3) tak, aby směřoval na "vrtání bez příklepu".
- Zvolte si směr otáčení.
- Podle typu vašeho nářadí postupujte podle některých z následujících pokynů:

- Pro použití šestihranných šroubovacích násad zasuňte speciální šroubovací adapter SDS-plus®.

- Vložte do držáku odpovídající šroubovací nástroj. Při šroubování šroubů s plochou drážkou v hlavě vždy používejte násadu se zaváděcím pouzdrem.
- Lehce stlačte spínač s regulací otáček (1) tak, aby se nepoškodila hlavička šroubku. Při zpětném chodu je rychlost otáček automaticky snížena, aby se šroub snadněji vyšrouboval.
- Pokud je šroub vyrovnán s povrchem obrobku, uvolněte stisk spínače s regulací otáček, aby nedošlo k zařezání hlavy šroubu do obrobku.

- Toto nářadí nepoužívejte k míchání nebo čerpání lehce hořlavých nebo výbušných kapalin (benzín, alkohol apod.).
- Nepoužívejte nářadí k míchání hořlavých kapalin opatřených odpovídající etiketou.

Doplňkové příslušenství

Jako doplňky jsou nabízeny různé typy vrtáků a sekáčků SDS-plus®.

Další podrobnosti týkající se příslušenství získáte u svého značkového prodejce.

Údržba

Vaše elektrické nářadí Berner bylo zkonstruováno tak, aby pracovalo co nejdéle s minimálními nároky na údržbu. Řádná péče o nářadí a jeho pravidelné čištění vám zajistí jeho bezproblémový chod.

- Toto nářadí nemá žádné díly, které by si mohl uživatel opravit sám. Po přibližně 40 hodinách provozu odneste nářadí do autorizovaného servisu Berner. Pokud se vyskytnou problémy ještě před uplynutím této doby, kontaktujte autorizovaný servis Berner.

Mazání

Vaše elektrické nářadí nevyžaduje žádné další mazání.

Používané příslušenství a přídavná zařízení musí být pravidelně mazána v okolí uchycení SDS-plus®.

Čištění

- Nabíječku před čištěním krytů měkkým hadříkem odpojte ze sítě.
- Před čištěním z nářadí vyjměte bateriový blok.
- Udržujte čisté ventilační drážky a plastový kryt pravidelně čistěte měkkou tkaninou.

Ochrana životního prostředí

Tříděný odpad. Tento výrobek nesmí být likvidován spolu s běžným komunálním odpadem.

Až nebudete váš výrobek Berner dále potřebovat nebo uplyne doba jeho životnosti, nelikvidujte jej spolu s domovním odpadem. Zajistěte likvidaci tohoto výrobku ve tříděném odpadu.

Tříděný odpad umožňuje recyklaci a opětovné využití použitých výrobků a obalových materiálů. Opětovné použití recyklovaných materiálů pomáhá chránit životní prostředí před znečištěním a snižuje spotřebu surovin.

Místní předpisy mohou upravovat způsob likvidace domácích elektrických spotřebičů v místních sběrnách nebo v místě nákupu výrobku.

Společnost Berner poskytuje službu sběru a recyklace výrobků Berner po skončení jejich technické životnosti. Využijte této bezplatné služby a odevzdejte váš nepoužívaný přístroj kterémukoli autorizovanému středisku.

Nabíjecí bateriové bloky

Pokud přestane baterie s dlouhou životností dodávat dostatečnou úroveň výkonu, je třeba ji dobít. Po ukončení její životnosti proveďte její likvidaci tak, aby nedošlo k ohrožení životního prostředí:

- Nechejte nářadí v chodu, dokud nedojde k úplnému vybití baterie a potom ji vyjměte z nářadí.
- Baterie NiCd a NiMH lze recyklovat. Odevzdejte je prosím dodavateli nebo v místní recyklační stanici. Shromážděné bateriové bloky budou vhodně zlikvidovány nebo recyklovány.

ZÁRUKA A ZÁKAZNICKÁ SLUŽBA

Každé nářadí, náhradní díl nebo příslušenství se před expedicí z výrobního závodu důkladně kontrolují. Pokud se i přesto na nářadí objeví nějaké vady, zašlete nám toto přímo na naši centrálu pro zákaznické služby, nebo do nejbližší smluvní opravny firmy Berner.

Záruční doba 36 měsíců začíná dnem koupě, což musí být prokázáno originálem kupního dokladu. V záruční době výrobce ručí za:

- bezplatné odstranění případných poruch
- bezplatnou výměnu všech poškozených částí
- bezplatný a odborný servis

Požadavkem je, že se jedná o materiální nebo výrobní vady a že [stroj] nebyl provozován nesprávným způsobem. Kromě toho může být použito pouze originální příslušenství, které je společností Berner výslovně označeno jako vhodné pro práci se stroji Berner.

Adresy smluvních opraven jsou uvedeny na zadní straně.

Všeobecné bezpečnostní pokyny

Varování! Přečtěte si veškeré pokyny.Nedodržení níže uvedených pokynů může mít za následek úraz elektrickým proudem, vznik požáru anebo vážné poranění. Označení "výkonné nářadí" ve všech níže uvedených upozorněních odkazuje na vaše nářadí napájené ze sítě (obsahuje napájecí přívodní šňůru) nebo nářadí napájené bateriemi (bez napájecího kabelu).

NÁVOD USCHOVEJTE.

1 Pracovní prostor

a Pracovní prostor udržujte v čistotě a dobře osvětlený. Přeplněný a neosvětlený pracovní prostor může vést ke způsobení úrazu.

b Nepracuje s elektrickým nářadím v prostředí s výbušnou atmosférou, jako jsou prostředí s hořlavými kapalinami, plyny nebo s výbušným prachem. Nářadí je zdrojem jiskření, které může zapálit prach nebo výpary.

c Při práci s nářadím zajistěte bezpečnou vzdálenost dětí a ostatních osob. Rozptylování může způsobit ztrátu kontroly nad nářadím.

2 Elektrická bezpečnost

a Zástrčka napájecího kabelu nářadí musí odpovídat zásuvce.
Nikdy jakýmkoliv způsobem zástrčku neupravujte. U nářadí chráněného zemněním nepoužívejte jakékoliv redukce zástrček. Neupravované zástrčky a odpovídající zásuvky snižují riziko vzniku úrazu elektrickým proudem.

b Vyvarujte se kontaktu s uzemněnými povrchy jako jsou potrubí, radiátory, sporáky nebo ledničky. Dojde-li k Vašemu uzemnění, hrozí zvýšené riziko úrazu elektrickým proudem.

c Nevystavujte elektrické nářadí dešti nebo vlhkému prostředí. Pokud do nářadí vnikne voda, zvýší se riziko úrazu elektrickým proudem.

d S napájecím kabelem zacházejte opatrně. Nikdy nepoužívejte napájecí kabel k přenášení nářadí, jeho posouvání nebo za něj netahejte při odpojování nářadí od elektrické sítě. Napájecí kabel držte z dosahu tepelných zdrojů, oleje, ostrých hran nebo pohyblivých částí. Poškozený nebo zapletený napájecí kabel zvyšuje riziko vzniku úrazu elektrickým proudem.

e Pokud s nářadím pracujete ve venkovním prostředí, používejte prodlužovací kabel určený do venkovního prostředí. Použití kabelu pro venkovní použití snižuje riziko úrazu elektrickým proudem.

3 Bezpečnost obsluhy

a Zůstaňte stále pozorní, sledujte, co provádíte a při práci s nářadím používejte rozum. S nářadím nepracujte pokud jste unavení nebo pokud jste pod vlivem omamných látek, alkoholu nebo léků. Chvilková nepozornost při práci s tímto nářadím může přivodit vážné zranění.

b Používejte bezpečnostní výbavu. Vždy používejte ochranu zraku. Ochranné prostředky, jako respirátor, neklouzavá pracovní obuv, pokrývka hlavy a chrániče sluchu snižují riziko poranění osob.

c Zabraňte náhodnému spuštění. Předtím, než nářadí připojíte do elektrické zásuvky zabezpečte, aby byl hlavní vypínač ve vypnuté poloze. Přenášení nářadí s prstem na spínači nebo jeho připojování, pokud je hlavní spínač v poloze zapnuto, může vést k poranění osob.

d Před spuštěním nářadí se vždy ujistěte, zda nejsou v jeho blízkosti klíče nebo seřizovací přípravky. Klíče nebo seřizovací přípravky zapomenuté na pohyblivých částech nářadí mohou způsobit úraz.

e Nepřetěžujte se. Při práci vždy udržujte vhodný a pevný postoj. To umožňuje lepší ovladatelnost nářadí v neočekávaných situacích.

f Vhodně se oblékejte. Nenoste volný oděv nebo šperky. Dbejte na to, aby se Vaše vlasy, oděv nebo rukavice nedostaly do nebezpečné blízkosti pohyblivých částí. Volný oděv, šperky nebo dlouhé vlasy mohou být pohyblivými díly zachyceny.

g Pokud je nářadí vybaveno zařízením pro odsávání prachu, zkontrolujte, zda je řádně nainstalováno a správně užíváno. Použití těchto zařízení může snížit nebezpečí týkající se prachu.

4 Provoz a údržba elektrického nářadí

a Nářadí nepřetěžujte. Používejte správný typ nářadí pro vaši práci. Při použití správného typu nářadí bude práce provedena lépe a bezpečněji .

b Pokud nelze hlavní vypínač nářadí zapnout a vypnout, s nářadím nepracujte. Jakékoliv nářadí s nefunkčním hlavním vypínačem je nebezpečné a musí být opraveno.

c Před výměnou jakýchkoliv částí, příslušenství či jiných připojených součástí, před prováděním servisu nebo pokud nářadí nepoužíváte, odpojte jej od elektrické sítě. Tato preventivní bezpečnostní opatření snižují riziko náhodného spuštění nářadí.

d Uložte elektrické nářadí mimo dosah dětí a nedovolte ostatním osobám, které toto nářadí neumí ovládat, aby s tímto elektrickým nářadím pracovaly. Výkonné nářadí je v rukou nekvalifikované obsluhy nebezpečné.

e Údržba elektrického nářadí. Zkontrolujte, zda nářadí nemá vychýlené nebo rozpojené pohyblivé

části, zlomené díly nebo jakoukoliv jinou závadu, která může mít vliv na jeho správný chod. Pokud je nářadí poškozeno, nechejte jej opravit. Mnoho poruch vzniká nedostatečnou údržbou nářadí.

f **Řezné nástroje udržujte ostré a čisté.** Řádně udržované řezné nástroje s ostrými řeznými břity jsou méně náchylné k zanášení nečistotami a lépe se s nimi manipuluje.

g **Používejte elektrické nářadí, příslušenství, nástroje atd. v souladu s těmito pokyny a způsobem doporučeným pro daný typ nářadí s ohledem na pracovní podmínky a druh vykonávané práce.**Použití nářadí jiným způsobem a k jiným než doporučeným účelům může vést ke vzniku nebezpečných situací.

5 Použití akumulátorového nářadí a jeho údržba

a **Před vložením baterie se ujistěte, zda je přepínač v poloze vypnuto.** Vložení baterie do nářadí se zapnutým přepínačem způsobí poruchu nebo úraz.

b **Nabíjejte pouze v nabíječce určené výrobcem.** Nabíječka vhodná pro jeden typ bateriového bloku může při vložení jiného nevhodného bateriového bloku způsobit požár.

c **Používejte elektrické nářadí pouze s výslovně určenými bateriovými bloky.** Použití jiných bateriových bloků může způsobit požár nebo zranění.

d **Pokud bateriový blok nepoužíváte, držte jej z dosahu kovových předmětů jako jsou kancelářské sponky na papír, mince, klíče, hřebíky, šroubky nebo další drobné kovové předměty, které mohou způsobit zkratování obou svorek bateriového bloku.**Vzájemné zkratování svorek baterie může způsobit spáleniny nebo požár.

e **Při nesprávném skladování může z baterie unikat kapalina; vyvarujte se kontaktu s touto kapalinou. Pokud se kapalinou náhodně potřísníte, zasažené místo omyjte vodou. Při zasažení očí zasažené místo omyjte a vyhledejte lékařskou pomoc.** Unikající kapalina z baterie může způsobit podráždění pokožky nebo popáleniny.

6 Servis

a **Opravy elektrického nářadí svěřte kvalifikovanému technikovi, jež používá shodné náhradní díly.** Tím zajistíte bezpečný provoz nářadí.

Doplňkové bezpečnostní předpisy pro rotační kladiva

- Používejte ochranu sluchu. Vystavení se nadměrné hlučnosti může způsobit vážné poškození sluchu
- Používejte přídavné rukojeti dodávané s nářadím. Ztráta kontroly nad nářadím může způsobit vážné zranění
- Při pracovních operacích, u kterých by mohlo dojít ke kontaktu se skrytými vodiči nebo s vlastním napájecím kabelem, držte elektrické nářadí vždy za izolované rukojeti. Při kontaktu s „živým" vodičem se nechráněné kovové části nářadí stanou také „živé" a obsluha tak utrpí zásah elektrickým proudem.

Další bezpečnostní pokyny pro vrtací kladiva

- **Používejte ochranu sluchu.** Nadměrná hlučnost může způsobit ztrátu sluchu.
- **Používejte přídavné rukojeti dodávané s nářadím.** Ztráta kontroly nad nářadím může vést k úrazu.

Doplňkové bezpečnostní pokyny pro bateriové bloky a nabíječky

- Před vložením bateriového bloku do nabíječky se ujistěte, zda je čistý a suchý.
- K nabíjení baterií NiMH Berner používejte pouze nabíječky označené NiMH nebo NiMH + NiCd.
- Při přenášení nikdy nedržte nabíječku za napájecí kabel. Netahejte za kabel při jeho vytahování ze zásuvky. Veďte kabel tak, aby nepřecházel přes ostré hrany nebo horké a mastné povrchy.
- S nabíječkou nepracujte v podmínkách s vysokou vlhkostí.
- Nepokoušejte se nabíjet vlhké bateriové bloky.
- Nikdy se nepokoušejte z jakéhokoliv důvodu bateriový blok rozebrat.
- Při likvidaci bateriového bloku se vždy řiďte pokyny uvedenými na konci tohoto návodu k použití.
- Nejsou-li nabíječky a bateriové bloky používány, musí být uskladněny na suchém místě a musí být také vhodně zabezpečeny, mimo dosah dětí.

Štítky na nabíječce a na bateriových blocích

Vedle piktogramů uvedených v příručce mohou štítky na nabíječce a bateriovém bloku obsahovat následující piktogramy:

Nabíjení bateriového bloku

Bateriový blok nabit

Vadný bateriový blok

Nezkoumejte s vodivými předměty

Poškozený bateriový blok nenabíjejte

Před použitím si přečtěte návod k obsluze

Používejte pouze baterie Berner, jiné typy mohou explodovat, způsobit úraz a hmotné škody

Zabraňte styku s vodou

Poškozené kabely ihned vyměňte.

Nabíjejte pouze v rozmezí teplot 4 C až 40°C

Likvidaci bateriového bloku provádějte s ohledem na životní prostředí

Nevhazujte bateriový blok do ohně a nespalujte jej.

Používejte ochranu sluchu

Používejte ochranu zraku

AKKUMULÁTOROS FÚRÓKALAPÁCS BACHD-18V

Szívből gratulálunk

Önnek, hogy a nagy tradíciójú Berner cég gyártmánya mellett döntött. Hosszú évek tapasztalata, sok termék fejlesztés és innováció tette a Bernerot a professzionális szerszám felhasználók egyik legmegbízhatóbb partnerévé.

Műszaki adatok

		BACHD-18V
Term. sz.		043848
Típus		2
Feszültség	V_{DC}	18
Üresjárati fordulatszám	min^{-1}	0 - 1.100
Terhelt fordulatszám	min^{-1}	0 - 4.200
Ütőenergia	J	2,1
Fúrásteljesítmény: fém/fa/beton	mm	13/30/20
Szerszámbefogó		SDS-plus®
Fúrónyak átmérője	mm	54
Súly (akku nélkül)	kg	2,2

		BACHD-18V
L_{pA} (hangnyomásmérték)	dB(A)	85
K_{pA} (mérési bizonytalanság)	dB(A)	3
L_{WA} (hangteljesítmény)	dB(A)	96
K_{WA} (mérési bizonytalanság)	dB(A)	3,1

EN60745 szerint mehgatározott rezgési összértékek (háromtengelyű vektorösszeg):		
Ütvefúrás betonba		
$a_{h, HD}$ m/s^2		6,9
Bizonytalanság K:	m/s^2	1,5
Fúrás fémbe		
$a_{h, D}$ m/s^2		<2,5
Bizonytalanság K:	m/s^2	1,5
Csavarozás		
a_h m/s^2	<2,5	
Bizonytalanság K:	m/s^2	1,5

Akkumulátor		44583	57545
Akkumulátor típus		NiCd	Li-Ion
Feszültség	V_{DC}	18	18
Kapacitás	Ah	2,4	2,0
Súly	kg	1,0	0,68

Töltő		1495	57545
Feszültség	V_{AC}	230	230
Akkumulátor típus		NiCd/NiMH	NiCd/NiMH/Li-Ion
Töltési idő (kb.)	perc	60/70	40
Súly	kg	0,4	0,52

Biztosítékok:	
Hálózati biztosító legkisebb értéke 230V készülékeknél	10 Amper

A kezelési utasításban a következő szimbólumok szerepelnek:

Akkumulátoros szerszám használatakor mindig tartsa be a kezelési utasítás biztonságtechnikai rendelkezéseit, így elkerülheti a személyi sérülés, a tűzveszély, és a készülék károsodásának lehetőségét.

Elektromos áramütés veszélye.

EU-TANUSÍTÁS

CE

BACHD-18V

Berner tanúsítja, hogy ezek a szerszámok megfelelnek a következő irányelveknek és szabványoknak: 98/37/EK (2009. dec. 28-ig), 2006//42/EK (2009. dec. 29-től), EN60745-1, EN60745-2-6.
A termékek megfelelnek a 2004/108/EK irányelvnek is.

További információért, kérjük, lépjen kapcsolatba a Bernertal az alábbi címen, vagy a Magyarországi Képviselettel.

Alulírott felelős a műszaki dokumentáció összeállításáért, és jelen nyilatkozatot a Berner vállalat nevében teszi.

Jörn Werner
Chief Executive Officer (CEO)

Ulrich Lindner
Chief Operations Officer Berner (COO)

Berner GmbH, D-74653 Künzelsau
28.08.2009

A csomagolás tartalma

Az akkumulátor típusától függően a következőket tartalmazza:

1 Akkumulátoros fúrókalapács
1 Pótfogantyú
1 Mélységütköző pálca
1 Töltőkészülék
2 Akkumulátor (Li-Ion vagy NiCd)
1 Koffer

1 Kezelési utasítás
1 Robbantott ábra

- Győződjön meg arról, hogy a készülék, a részegységek és a tartozékok nem sérültek-e meg a szállítás alkalmával.
- A gép üzembe helyezése előtt alaposan olvassa át a kezelési utasítást, és legyen tisztában a készülék működésével.

MEGJEGYZÉS: A dobozban szállított szerszámhoz nincs mellékelve akkumulátor és töltő.

Leírás (A ábra)

Az Ön akkumulátoros fúrókalapácsát BACHD-18V professzionális fúrási, ütvefúrási és csavarozási feladatok elvégzésére terveztük.

1. Fordulatszám szabályzós üzemi kapcsoló
2. Jobb/bal forgásirány váltó
3. Üzemmód választó
4. Biztonsági retesz
5. Szerszámbefogó
6. Reteszelő persely
7. Porvédő sapka
8. Mélységütköző pálca
9. Pótfogantyú
10. Akkumulátor

Töltőkészülék

Az 1495 típusú töltő Berner márkájú NiCd és NiMH akkumulátorok (7,2 - 18 V) töltésére alkalmas.

10. Akkumulátor
11. Kioldógombok
12. Töltőkészülék
13. Töltés kijelző (piros)

Az 57546 töltő minden Berner 7,2 V – 18 V NiCd, NiMH és Li-Ion akkumulátorral használható.

Biztonsági tengelykapcsoló

A biztonsági tengelykapcsoló lehatárolja a maximális nyomatékot, amikor a fúrószár munka közben beszorul. Ezzel védi a felhasználót a beszorulás okozta átviteltől, valamint a motort és a hajtóművet a káros túlterheléstől. A keletkező erők miatt, mindig tartsa a készüléket két kézzel és biztos helyzetben.

Fék mechanizmus

Ha a fordulatszám szabályzós üzemi kapcsolót elengedi, a tengely azonnal leáll a forgásból.

Aktív vibrációszabályozás

Az aktív vibrációszabályozás az ütőmechanizmus által gerjesztett visszarúgó vibrációt semlegesíti. Csökkenti a kézre és a karra ható vibrációt, ezáltal a készülék kényelmesebben üzemeltethető még hosszabb időtartamon keresztül is, valamint fúrókalapács élettartama is megnő.

Működtetés közben egy rugós terhelésű mechanizmus ellensúlyozza a vibrációs erőket. Ez a lökéscsillapító hatás akkor érezhető, ha a készülékre nyomást gyakorol. Ügyeljen rá, hogy a rugó engedjen de ne túl erősen. A mechanizmus „úsztatható".

Rendeltetés

Az Ön akkumulátoros ütvefúró gépe professzionális fúrás, ütvefúrás és csavarozás műveletekre készült.
NE használja nedves környezetben vagy gyúlékony gázok és folyadékok jelenlétében.
Ez a fúró professzionális elektromos kéziszerszám. Gyermekek elől ELZÁRANDÓ! Ha gyakorlattal nem rendelkező személy használja, felügyelet szükséges.

Elektromos biztonság

Az elektromotort adott feszültségre tervezték. Mindig ellenőrizze, hogy az akkumulátor feszültsége megfelel-e a készülék adattábláján feltüntetettnek! Mindig ellenőrizze, hogy a hálózati feszültség megfelel-e a töltő adattábláján feltüntetettnek!

Az Ön Berner töltőkészüléke EN 60335 szabvány szerint kettősszigetelésű.

Termékkód helye

A termékkód, amely tartalmazza a gyártási évet is, a burkolatra van nyomtatva.
Példa:

2009 XX XX
Gyártás éve

Hosszabbító kábel használata

Ha hosszabbító kábel használata szükséges, úgy használjon egy arra jóváhagyott hosszabbító kábelt, ami megfelel a töltő felvett teljesítményének (lásd a műszaki adatoknál). A minimális kábelér 1 mm^2; a maximum hossza 30m.
Ha kábeldobon lévő hosszabbító kábelt használ, mindig teljes hosszában tekercselje le az üzembe helyezés előtt.

Összeszerelés és beállítás

- Mielőtt elkezdi az összeszerelést, először mindig távolítsa el az akkut a gépből!
- Mindig kapcsolja ki a készüléket, mielőtt behelyezi vagy eltávolítja az akkumulátort.
- Mielőtt a készüléket használja, ügyeljen rá, hogy az akkumulátor megfelelően legyen a készülékbe helyezve.

Csak Berner akkumulátorokat és töltőkészülékeket használjon.

Akkumulátor (A és B ábra)

Az akkumulátor töltése (A ábra)

Egy új, vagy hosszú ideig nem használt akkumulátor első feltöltésével kb. 80%-os töltöttségi szintet ér el.

Számos teljes feltöltés és kisütési ciklus után éri el teljes kapacitását az akkumulátor.
A töltés megkezdése előtt mindig ellenőrizze a töltőkészülék áramellátását. Ha az áramellátó rendszert rendben találta, de az akku mégsem töltődik fel, vigye a készüléket a legközelebbi Berner szakszervizbe. Töltés alatt az akku és a töltőkészülék felmelegedhet. Ez normális jelenség, nem hibára utaló jel.

Ne töltsön fel akkumulátort 4°C alatti, és 40°C fölötti környezeti hőmérsékleten. Az ajánlott töltési hőmérséklet: körülbelül 24°C.

- Az akkumulátor (10) töltéséhez helyezze az ábra szerint a töltőkészülékbe (12), és csatlakoztassa a töltőt a hálózati áramforrásra. Ellenőrizze, hogy az akkumulátor teljesen beilleszkedjen a töltőbe. A töltés alatt a piros töltés kijelző (13) villogni fog.
- Ha a töltés befejeződött a villogás folyamatosra vált át. Az akkumulátor ekkor teljesen fel van töltve.
- Az akkut bármikor kiveheti a töltőből, vagy hosszabb ideig benne is hagyhatja (max. 14 nap).

Az akkumulátor behelyezése és eltávolítás
- Tolja az akkumulátort reteszelődésig a markolatba.
- Az akku eltávolításához nyomja be egyszerre mindkét kioldógombot (11), és húzza ki az akkut a markolatból.

Akkumulátor sapka (B ábra)
A védősapka az akkumulátor érintkezőinek befedésére szolgál. A védősapka nélkül különböző fémtárgyak rövidre zárhatják az érintkezőket, ami tűzveszélyes és az akkumulátor károsodásához vezet.
- Távolítsa el a védősapkát (14) az akkumulátorról (10), mielőtt a készülékbe vagy a töltőbe helyezi.
- Azonnal helyezze vissza az akku érintkezőire a védősapkát, ha kivette a töltőből vagy a készülékből.

Ellenőrizze, hogy a védősapka az akkumulátoron van, az akku szállítása és tárolása előtt.

Kiegyenlítő üzemmód

A kiegyenlítő üzemmód az akkumulátor optimális kapacitásának fenntartására szolgál. Ezért javasoljuk, hogy hetente vagy minden 10. töltés/lemerülés periódus után használja a kiegyenlítő üzemmódot.

- Töltse az akkumulátort az előzőekben leírtak szerint.
- Ha a töltés kijelző már nem villog, hagyja az akkut a töltőkészülékben legalább még 4 órát.

Lehűlés/Melegedés késleltetés
Ha a töltőkészülék azt érzékeli, hogy az akkumulátor túl meleg vagy túl hideg, automatikusan bekapcsolja a lehűlés/melegedés késleltetőt, azaz felfüggeszti a töltést, amíg az akku eléri a megfelelő hőmérsékletet. Miután az akkumulátor lehűlt vagy felmelegedett, a készülék automatikusan töltőüzemre vált át. Ez a funkció biztosítja az akku maximális élettartamát. Mialatt a lehűlés/melegedés késleltető működésben van, a piros töltés kijelző először hosszan, majd röviden fog villogni.

Üzemmód kiválasztása (C1)

DC210/BACHD-18V (C1 ábra)
A készülék a következő üzemmódokban használható.

Fúrás: csavarozáshoz, fém, fa és műanyagok fúrásához.

Ütvefúrás: beton és kőzetanyagok fúrásához.

- A kívánt üzemmód kiválasztásához nyomja be a biztonsági reteszt (4) és forgassa az üzemmód választót (3) addig, amíg a megfelelő üzemmód ábrájára mutat.
- Engedje el a biztonsági reteszt és ellenőrizze, hogy az üzemmód választó kapcsoló a bereteszelődött-e.

Soha ne váltson üzemmódot, amíg a készülék fut, illetve amíg a motor forgásban van.

Az SDS-plus® tartozékok befogása és eltávolítása (D ábra)
Az Ön készüléke SDS-plus® tartozékok befogására alkalmas (a D ábra szelvénye illusztrálja az SDS-plus® fúrószár keresztmetszetét).
- Tisztítsa meg, és vékonyan zsírozza be a szerszám szárát.
- Helyezze be a szerszám szárát a szerszámbefogóba (5).
- Nyomja a szerszámot lefelé és forgassa kissé el addig, amíg beilleszkedik a vájatokba.
- Ellenőrizze, hogy megfelelően reteszelődik a tartozék úgy, hogy maga felé húzza. Kalapálás funkcióban a fúró/véső száraknak axiális mozgása van, ez a szerszámbefogóba rögzített fúrószárnál akár több centimétert is kitesz.
- A szerszám eltávolításához húzza hátra a szerszámbefogó rögzítő perselyét (15), és húzza ki a tartozékot a befogóból.

A pótfogantyú felszerelése (E ábra)
A pótfogantyút (9) jobbkezes és balkezes használatra is fel lehet szerelni.

Mindig használja munkaközben a kifogástalanul felszerelt pótfogantyút.

- Lazítsa meg a pótfogantyút.
- Jobbkezeseknek: tolja a pótfogantyú bilincsét a fúrótokmány mögötti feszítőnyakra úgy, hogy a markolat a baloldalon legyen.
- Balkezeseknek: tolja a pótfogantyú bilincsét a fúrótokmány mögötti feszítőnyakra úgy, hogy a markolat a gép jobb oldalán legyen.
- Forgassa a pótfogantyút a kívánt helyzetbe, és rögzítse a markolatot.

Fúrásmélység beállítása (F ábra)

- Helyezze a kívánt fúrószárat a tokmányba fentiek szerint.
- Lazítsa meg a mélységütközőt (9).
- Csúsztassa át a mélységütköző pálcát (8) a pótfogantyú bilincsén lévő furaton.
- Állítsa be a fúrásmélységet az ábra szerint.
- Húzza meg a mélységütközőt.

Jobb/bal forgásirány váltó (G ábra)

- Nyomja a forgásirányváltó kapcsolót (2) baloldalra jobb forgásirányhoz. Lásd a nyilakat a készüléken.
- Nyomja a forgásirányváltó kapcsolót (2) jobboldalra bal forgásirányhoz.

Mindig várja meg, amíg a motor teljesen megáll, mielőtt forgásirányt vált.

A porvédő sapka lecserélése (D ábra)

A porvédő sapka (7) meggátolja, hogy a por a mechanikus részbe bejusson. Az elhasználódott porvédő sapkát haladéktalanul ki kell cserélni.

- Húzza szerszámbefogó rögzítő perselyét (15) hátra és vegye le a porvédő sapkát (7) a szerszámbefogóról.
- Tegye fel az új porvédő sapkát.
- Engedje vissza a szerszámbefogó rögzítő perselyét.

Használati utasítás

- Mindig tartsa be a biztonságtechnikai előírásokat és az idevonatkozó rendszabályokat.
- Ellenőrizze, a munkadarabban futó vezetékek és csövek helyzetét.
- Munka közben csak könnyedén nyomja a készüléket (kb. 5kg). A túl nagy nyomás nem hogy növeli, hanem csökkenti a munkateljesítményt, és lerövidítheti a gép élettartamát.
- Ne fúrjon vagy csavarozzon túl mélyre, így megelőzheti a porvédő sapka idő előtti elkopását.
- Mindig tartsa a készüléket szorosan két kézzel és ügyeljen a biztos testtartásra. Mindig használja munkaközben a kifogástalanul felszerelt pótfogantyút.

Helyes kéztartás (H ábra)

FIGYELMEZTETÉS: A súlyos személyi sérülés elkerülése érdekében MINDIG a bemutatott helyes kéztartást alkalmazza.

FIGYELMEZTETÉS: A súlyos személyi sérülés elkerülése érdekében MINDIG szorosan fogja a szerszámot, nehogy megugorjon.

A helyes kéztartás azt jelenti, hogy egyik keze az oldalsó fogantyún (9) legyen, a másik pedig a fő fogantyún (14).

A készülék be- és kikapcsolása (A ábra)

- A gép beindításához nyomja meg a fordulatszám-szabályozós üzemi kapcsolót (1). A kapcsoló behúzásának mértékével arányosan nő a fordulatszám.
- A készülék kikapcsolásához engedje el a fordulatszám-szabályozós üzemi kapcsolót.
- A kapcsoló kikapcsolt állapotban való rögzítéséhez, tolja a forgásirány váltó kapcsolót (3) középső pozícióba, így megelőzheti a készülék véletlenszerű beindítását.

Ütvefúrás (A ábra)

- Állítsa az üzemmód választót (3) „ütvefúrás" üzemmódba.
- Helyezze be a megfelelő fúrószárat. A legjobb eredmény eléréséhez, használjon minőségi keményfém betétes fúrószárat.
- Állítsa be megfelelően a pótfogantyút (9).
- Ha szükséges, állítsa be a fúrásmélységet.
- Jelölje be a furat helyét.
- Helyezze a fúrószárat a megjelölt helyre, és indítsa be a készüléket.

Fúrás (A ábra)

- Állítsa az üzemmód választót (3) „fúrás" üzemmódba.
- A készülék típusától függően, kövesse a következő utasítások egyikét:

- Helyezze a tokmány adaptert/tokmány szerelvényt a készülékre. Speciális menetes felfogóval rendelkező SDS-Plus adapterek kaphatók a standard 10 vagy 13 mm tokmányokhoz, így egyenes szárú fúrószárak is használhatóak.

- Járjon el az ütvefúrás fejezetben leírtak szerint.

Soha ne használja a gyorstokmányt fúrókalapáláshoz.

Csavarozás (A ábra)

- Állítsa az üzemmód választót (3) „fúrás” üzemmódba.
- Állítsa be a jobb vagy bal forgásirányt.
- A készülék típusától függően, kövesse a következő utasítások egyikét:
- Helyezze a speciális SDS-Plus csavarozó adaptert a készülékre, így hatlapú csavarozó hegyek használhatók a készülékkel.
- Helyezze a készülékbe a megfelelő csavarozó hegyet. Ha hornyos fejű csavart kíván becsavarni, mindig használjon kereső perselyes csavarozó hegyet.
- Kissé nyomja be a fordulatszám szabályzós üzemi kapcsolót (1) a csavarozó hegy fejének károsodásának megelőzéséhez. Bal forgásiránynál a készülék sebessége automatikusan csökken a könnyű csavareltávolításhoz.
- Ha a csavar a munkadarabbal egy szintre süllyed, engedje el az üzemi kapcsolót, annak érdekében, hogy a csavarfej ne hatoljon a munkadarabba.

- Ne használja a készüléket tűz- és robbanásveszélyes anyagok keverésére vagy szivattyúzására (benzin, alkohol, stb.).
- Tilos a készüléket gyúlékony anyagok keverésére használni, ezek dobozán a gyúlékonyságot jelző "lángjel" fel van tüntetve.

Opcionálisan megvásárolható tartozékok

A sokféle SDS-plus® fúrószár és vésőszár vásárolható opcionálisan a készülékhez.

A megvásárolható tartozékokról kérjen információt a legközelebbi Berner szakkereskedőtől.

Karbantartás

Az Ön Berner készüléke minimális karbantartás mellet hosszú távú felhasználásra lett tervezve. A készülék folyamatos megfelelő működése nagymértékben függ az alapos ápolástól és a rendszeres tisztítástól.

- A készülék karbantartását a felhasználó nem képes elvégezni. Kb. 40 üzemóra után, vigye a fúrókalapácsot egy Berner szakszervizbe, ahol eredeti Berner alkatrészeket használnak. Ha ez idő alatt probléma merül fel a készülékkel kapcsolatban, lépjen kapcsolatba a Berner márkaszervizzel.

Kenés

Az Ön készüléke nem igényel további kenést.

Az SDS-plus® tartozékok és adapterek szárát rendszeresen kenni kell.

Tisztítás

- Áramtalanítsa a töltőkészüléket, mielőtt letisztítja a házát egy puha ronggyal.
- Távolítsa el az akkumulátort a készülékből, mielőtt megtisztítja.
- Tartsa a készülék és a töltő levegőréseit tisztán, biztosítsa, hogy mindig nyitottak legyenek; és rendszeresen tisztítsa meg a motorházat egy puha ronggyal.

Környezetvédelem

Elkülönített begyűjtés. Ezt a készüléket el kell különíteni a normál háztartási hulladéktól.

Egy napon, mikor készüléke eléri technikai élettartamának végét, vagy nincs további szüksége rá, gondoljon a környezetvédelemre. A terméket a normál háztartási hulladéktól elkülönítve kell megsemmisíteni.

Az elhasználódott termékek és csomagolások elkülönített begyűjtése lehetővé teszi, ezek újrahasznosítását. Újrahasznosított vagy újra feldolgozott anyagok segítségével a környezetszennyezés, illetve a nyersanyagok iránti igény nagymértékben csökkenthető.

A helyi előírások rendelkezhetnek az elektromos készülékek háztartási hulladéktól elkülönített begyűjtéséről, helyhatósági hulladéklerakó helyeken vagy a kereskedők által új termék megvásárlásakor.

Berner termékeire az élettartamuk lejártával visszavételi lehetőséget kínál. Ez a szolgáltatás ingyenes.

Újratölthető akkumulátorok

A Berner akkumulátorok sokszor újratölthetők. Az akkuk technikai élettartamának végén, vegye figyelembe a környezetvédelem, és a szakszerű elhelyezés szempontjait:

- Merítse le az akkut teljesen, és távolítsa el a gépből.
- A NiMH és NiCd akkuk újrahasznosíthatók. Kérjük, vigye az akkut a legközelebbi Berner szervizbe vagy a helyi begyűjtőhelyre. Az összegyűjtött akkumulátorokat újrahasznosítják, vagy a környezetvédelmi előírások betartása mellett megsemmisítik.

GARANCIA ÉS A GARANCIÁLIS SZOLGÁLTATÁSOK

Minden egyes szerszámot, alkatrészt és tartozékot alaposan ellenőrizünk, mielőtt az elhagyhatná a gyártó létesítményeinket. Ennek ellenére, ha valamilyen probléma merülne fel velük, akkor jutassa el azt közvetlenül a terméktámogatási központunkba vagy a Berner vállalat legközelebbi márkaszervizébe.

A garancia időtartama 36 hónap, amely a vásárlás napjától kezdődik. A vásárlás tényét eredeti dokumentummal kell igazolni. A garancia időtartama alatt a garancia nyújtó a következőket biztosítja:

- a potenciális hibák ingyenes kijavítása;
- a sérült alkatrészek ingyenes cseréje;
- ingyenes javítás.

A garancia feltétele, hogy ezeket a hibákat anyaghiba vagy a nem megfelelő összeszerelés, gyártás okozza. Az eszköz rendeltetésellenes használatából származó hibákra a garancia nem vonatkozik. Ezen túlmenően az eszközhöz csak eredeti, a Berner cég által megfelelőnek tartott alkatrészeket/tartozékokat szabad használni.

A garanciás javítást végző műhelyek címei a túloldalon találhatóak.

Általános biztonságtechnikai előírások

Figyelem! Akkumulátoros szerszám használatakor mindig tartsa be az alábbi alapvető biztonsági rendszabályokat, így elkerülheti a tűzveszély, az elektromos áramütés, a személyi sérülések és az anyag károsodásának lehetőségét.
Figyelmesen olvassa el a kezelési útmutatót a gép üzembe helyezése előtt.
Kérjük, gondosan őrizze meg a kezelési útmutatót, hogy a későbbiekben is bármikor utánanézhessen a géppel kapcsolatos összes információnak.
Az alábbi biztonságtechnikai előírások bármelyikében szereplő „elektromos kéziszerszám" kifejezés mind a hálózati, mind az akkumulátoros szerszámokra vonatkozik.
Mielőtt bármilyen beállítást változtat a gépen, vagy karbantartási munkába kezd, mindig csatlakoztassa le a készüléket a hálózati áramforrásról.

1) Munkaterület

a. Tartsa rendben és világítsa meg munkahelyét. A zsúfolt, rendetlen munkaterület növeli a balesetveszélyt. Gondoskodjon a munkaterület megfelelő megvilágításáról.

b. Ne használja a készüléket robbanás és tűzveszélyes helyeken, például gyúlékony folyadékok és gázok közelében. Elektromos kéziszerszámok használatakor szikra keletkezhet, mely begyújthatja a port vagy gázt.

c. Tartsa távol a gyerekeket és a nézelődőket. Gondoskodjon arról, hogy gyereket, más személyek vagy állatok ne közelíthessék meg a munkaterületet, ne érinthessék meg a készüléket és a hálózati kábelt, továbbá elvonhatják figyelemét a készülék irányításáról.

2) Elektromos biztonság

a. A készülék csatlakozódugójának illeszkednie kell a dugaszoló aljzathoz. Soha ne változtasson a csatlakozódugón. Soha ne használjon semmilyen adaptert földelt készülékekkel. Az eredeti csatlakozódugó és a megfelelő dugaszoló aljzat használatával jelentősen csökkenthető az elektromos áramütés kockázata.

b. Kerülje az érintkezést fémes részekkel (például csövek, radiátorok, tűzhelyek és hűtőszekrények). Viseljen gumitalpú cipőt. Extrém munkakörülmények között (pl.: magas páratartalom, fémpor keletkezése esetén) az elektromos biztonság növelhető egy leválasztó transzformátor vagy hibaáram-védelmi kapcsoló előkapcsolásán keresztül

c. Legyen figyelemmel a környezeti behatásokra. Ne hagyja szabadban a gépet, óvja az esőtől. Ne használja nyirkos, nedves környezetben.

d. Bánjon gondosan a kábellel. Soha ne a kábelnél fogva vigye a gépet, és kérjük, ne a kábelnél fogva húzza ki a csatlakozódugót a konnektorból. Tartsa távol a kábelt éles szélektől, védje olajtól és hőtől. Minden használat előtt ellenőrizze a kábel állapotát, és ne indítsa be a gépet, ha a kábel sérült. Sérült vagy

összetekeredett hálózati kábel használata jelentősen növelheti az elektromos áramütés kockázatát.

e. **A szabadban kizárólag csak az arra jóváhagyott és jelöléssel ellátott hosszabbító kábelt szabad használni.** Használat előtt ellenőrizze a hosszabbító kábelt és cserélje le, ha sérült. Teljesítmény csökkenés nélkül max. 30m hosszú, kéteres hosszabbító kábelt használjon.

3) **Személy védelem**

a. **Figyeljen munkájára. Figyeljen mindig arra, amit tesz. Használja az összes érzékszervét. Ne használja a készüléket, ha fáradt, vagy ha hallucinogén anyag, alkohol vagy gyógyszeres befolyásoltság alatt áll.** Elektromos kéziszerszám használatakor pillanatnyi figyelmetlenség is súlyos baleset előidézője lehet.

b. **Viseljen védőfelszerelést. Mindig viseljen védőszemüveget.** Használjon arc vagy pormaszkot, csúszásmentes lábbelit és védősisakot, ha az elvégzendő munka nagy porral, vagy lepattanó részekkel járhat. Ügyeljen a hallásvédelemre is.

c. **Ne hagyja felügyelet nélkül bekapcsolva a gépet. Győződjön meg róla, hogy az üzemi kapcsoló kikapcsolt állapotban van, mielőtt az áramforrásra csatlakoztatja.** Ne szállítsa a feszültség alatt lévő gépet ujjával az üzemi kapcsolón, mivel ez súlyos baleset előidézője lehet.

d. **Ne hagyjon szerelőkulcsot a gépben.** A munka megkezdése előtt mindig ellenőrizze, hogy a szerelőszerszámot (kulcsot) eltávolította-e a készülékből.

e. **Álljon biztonságosan. Kerülje a rendellenes testtartást, és egyensúlyát soha ne veszítse el munkavégzés közben.** Így jobban irányíthatja a készüléket, még váratlan helyzetekben is.

f. **Viseljen megfelelő munkaruházatot. Szabadban viseljen gumikesztyűt és csúszásmentes lábbelit. Ne hordjon ékszert vagy laza ruházatot munkavégzés közben. Tartsa távol hosszú haját, ruházatát és munkakesztyűjét a mozgó részektől.** A laza ruházat, ékszerek vagy hosszú haj beakadhatnak a mozgó részekbe. Hosszú haj esetében használjon sapkát, hogy ne zavarja a munkában.

g. **Ha a készüléken megtalálható a porelszívási lehetőség, vagy a porzsák, úgy ügyeljen arra, hogy megfelelően csatlakoztassa és használja ezeket munka közben.** Porelszívó berendezés használatával nagymértékben csökkenthetőek a por okozta veszélyek.

4) **Az elektromos kéziszerszám használata és ápolása**

a. **Mindig a megfelelő szerszámot használja. Ne erőltesse a kéziszerszámot.** A készülék rendeltetésszerű használatáról korábban már említést tettünk. Ne erőltesse túl a kisebb teljesítményű készülékeket, vagy tartozékokat, nagyobb teljesítményt igénylő munkánál. A termékkel jobban és biztonságosabban elvégezheti a munkát, hogy ha a teljesítmény kategóriájának megfelelően használja. **Figyelem!** Az Ön biztonsága érdekében csak olyan tartozékot, illetve kiegészítő berendezést használjon, melyet a kezelési utasítás ajánl.

b. **Ne használja a gépet, ha a kapcsoló nem működőképes.** Bármely kéziszerszám használata, amely nem irányítható megfelelően az üzemi kapcsolóval, nagyon veszélyes, ezért azonnal meg kell javíttatni a kapcsolót, ha sérült vagy nem működőképes.

c. **Áramtalanítsa a készüléket.** Mindig áramtalanítsa a készüléket, ha nem használja azt; mielőtt változtatna a gép bármely beállításán; tartozékot vagy feltétet cserél; valamint a termék átvizsgálása előtt.

d. **Ügyeljen a készülék megfelelő tárolására. Ha nem használja a készüléket, tartsa száraz, gyermekek elől gondosan elzárt helyen.** Az elektromos kéziszerszámok használata veszélyes lehet nem képzett felhasználó esetén.

e. **Ellenőrizze a készülék állapotát. Használat előtt mindig ellenőrizze a készüléket és a hálózati kábelt. Vizsgálja meg, hogy a mozgó részek megfelelően működnek, nincsenek akadályoztatva. Ellenőrizze a részegységeket, olajozásukat, esetleg előforduló töréseit, a kézvédő vagy a kapcsoló sérüléseit és minden olyan rendellenességet, ami befolyásolhatja a készülék használatát.** Bizonyosodjon meg róla, hogy a készülék megfelelően működik, és a kategóriájával egyenértékű teljesítményt biztosít. Ne használja a gépet, ha valamelyik alkatrésze sérült. A sérült vagy hibás alkatrészek javítását vagy cseréjét csak a kijelölt szakszervizek végezhetik. Soha ne kísérelje meg a javítást Önállóan, a sérült részeket és védőberendezéseket előírás szerint kell javíttatni vagy cseréltetni.

f. **A vágóéleket tartsa élesen és tisztán a jobb és biztonságosabb munkavégzés érdekében.** Kövesse a karbantartásra és tartozékcserére vonatkozó előírásokat. Tartsa a fogantyúkat és kapcsolókat szárazon, tisztán és olajtól, zsírtól mentesen.

g. **Rögzítse a munkadarabot. Használjon satut vagy más leszorító eszközt a munkadarab rögzítésére.** Így biztonságossá válik a munkavégzés, és mindkét keze szabadon marad a gép irányítására.

5) **Akkumulátoros készülék használata és ápolása**

a. **Győződjön meg róla, hogy az üzemi kapcsoló kikapcsolt állapotban van, mielőtt az akkumulátort a készülékre csatlakoztatja.** Súlyos baleset előidézője lehet, ha az akkumulátort bekapcsolt készülékre csatlakoztatja.

b. **Kizárólag csak műszaki adatokban megadott töltőkészüléket használja az akkumulátor töltésére.** Más akkumulátorok töltése személyi és dologi kárt okozhat.

c. **Kizárólag csak a műszaki adatokban megadott akkumulátort csatlakoztasson a készülékre.** Más töltő használata személyi és dologi kárt és tűzveszélyt okozhat.

d. Ügyeljen az akkumulátort a megfelelő tárolásra. Rövidzárlat okozásának veszélye miatt kerülje, hogy fémes tárgyak az akku pólusaival érintkezzenek. A tűzveszély mellett az akku is károsodhat. (pl.: ha az akkumulátort a szerszámos kofferben tárolja, az abban lévő szerszámokkal érintkezhet).

e. Szélsőséges körülmények között való használatnál előfordulhat, hogy akkufolyadék szivárog ki az akkuból. Kerülje az érintkezést az akkufolyadékkal. Ha mégis érintkezésbe kerül vele, öblítse le bő vízzel. Ha szemébe kerül, forduljon azonnal orvoshoz. Az akkufolyadék bőrirritációt és megégést okozhat.

6) Javítás

a. Ez a kéziszerszám megfelel a vonatkozó biztonsági előírásoknak. Javítást csak szakszerviz végezhet, és csak eredeti gyári alkatrészeket szabad felhasználni. A szakszerűtlen javítás súlyos baleset előidézője lehet.

Fúrókalapácsokra vonatkozó további biztonsági előírások

- Viseljen fülvédőt. A zaj halláskárosodást okozhat
- Használja a szerszámhoz mellékelt kiegészítő fogantyúkat. A szerszám fölötti uralom elvesztése személyi sérülést okozhat.
- Az elektromos kéziszerszámokat szigetelt markolatuknál fogva tartsa, amikor a vágóél rejtett elektromos vezetékekkel vagy saját kábeleivel érintkezhet. A feszültség alatt lévő vezetékkel való érintkezés elektromosan feltölti a szerszám szigetelés nélküli fém részeit, és a kezelő áramütését okozhatja.

Kiegészítő biztonságtechnikai előírások fúrókalapácsokhoz

- **Viseljen hallásvédőt.** A magas zajszint halláskárosodáshoz vezethet.
- **Mindig használja a készülékkel szállított pótfogantyút.** A készülék feletti irányítás elvesztése, súlyos baleset előidézője lehet.

Kiegészítő biztonságtechnikai előírások akkumulátorokhoz és töltőkhöz

- Ügyeljen rá, hogy az akkumulátor száraz és tiszta legyen, mielőtt a töltőre csatlakoztatja.
- Kizárólag csak „NiMH" vagy „NiMH + NiCd" jelöléssel ellátott töltővel töltse a Berner NiMH akkumulátorokat.
- Soha ne szállítsa a töltőt a hálózati kábelénél fogva. Soha ne a kábelnél fogva húzza ki a töltőt a fali csatlakozóból. Tartsa a hálózati kábelt távol hőtől, olajtól és éles szélektől.
- Ne tegye ki a töltőkészüléket nedvességnek.
- Soha ne kísérletezzen nedves akkumulátort tölteni a töltővel.
- Soha ne kísérletezzen az akkumulátor felnyitásával.
- A tönkrement akkuról gondoskodjon a "Környezetvédelem" fejezetben leírtak szerint.
- Ha nem használja, a töltőt és az akkumulátort tartsa száraz, gyermekek elől gondosan elzárt helyen.

A töltőn és az akkumulátoron lévő jelzések

A használati utasításban szereplő piktogramokon kívül, a töltőn és az akkumulátoron a következő piktogramok lehetnek:

Akkumulátortöltés.

Az akkumulátor fel van töltve.

Hibás akkumulátor.

Elektromosan vezető tárggyal ne nyúljon a készülékbe.

Soha ne töltsön sérült akkumulátort.

Használat előtt olvassa el figyelmesen a kezelési utasítást.

Csak Berner akkumulátort használjon, más akku használata dologi és személyi károsodáshoz vezethet.

Ne hagyja szabadban az akkumulátort, óvja az esőtől. Ne használja nyirkos, nedves környezetben.

A sérült hálózati kábelt azonnal cserélje ki.

Az akkut csak 4-40°C közötti környezeti hőmérsékleten töltse.

A tönkrement akkuról a környezetvédelemi előírások figyelembevételével gondoskodjon.

Tilos az akkut tűzbe dobni!

Viseljen fülvédőt.

Viseljen védőszemüveget.

АКУМУЛАТОРСКА РОТАЦИОНА УДАРНА БУШИЛИЦА BACHD-18V

Честитамо!

Изабрали сте Berner уређај. Године искуства, савршен развој производа и иновације чине Berner-а једним од најпоузданијим партнерма за професионалне кориснике електричних алата.

Технички подаци

		BACHD-18V
Бр. artikla		043848
Тип		2
Напон	B	18
Брзина празног хода	min^{-1}	0 - 1,100
Брзина под оптерећењем	min^{-1}	0 - 4,200
Ударна снага	J	2.1
Максимална дубина бушења у челик/дрвету/бетону	mm	13/30/20
Држач алата		SDS-plus®
Пречник навртке за подешавање	mm	54
Тежина (без акумулатора)	кг	2.2

		BACHD-18V
L_{pA} (ниво звучног притиска)	dB(A)	85
K_{pA} (нетачност мерења)	dB(A)	3
L_{WA} (снага звука)	dB(A)	96
K_{WA} (нетачност мерења)	dB(A)	3,1

Укупне вредности вибрација (векторски збир три осе) одређене према EN60745:		
Ударно бушење у бетону		
$a_{h, HD}$ m/s^2		6,9
Нетачност K:	m/s^2	1,5
Бушење у металу		
$a_{h, D}$ m/s^2		<2,5
Нетачност K:	m/s^2	1,5
Рад са шрафовима		
a_h m/s^2	<2,5	
Нетачност K:	m/s^2	1,5

Акумулатор		44583	57545
Врста акумулатора		NiCd	Li-Ion
Напон	V_{DC}	18	18
Капацитет акумулатора	Ah	2.4	2,0
Тежина	кг	1.0	0,68

Пуњач		1495	57545
Напон електричне мреже	V_{AC}	230	230
Врста акумулатора		NiCd/NiMH	NiCd/NiMH/Li-Ion
Прибл. време пуњења	мин	60/70	40
Тежина	кг	0.4	0,52

Осигурачи:
230 V алати 10 Ампера, електрична мрежа

Следеће ознаке се користе у овом упутству:

Указује на ризик од личне повреде, губитак живота или оштећење на алату у случају непридржавању овом приручнику.

Означава ризик од електрошока.

Пожарна опасност.

EC-Декларација о усаглашености

CE

BACHD-18V

Berner изјављује да је овај алат на напајање дизајниран у сагласности са: 98/37/EC (до 28. децембра 2009.), 2006/42/EC (од 29. децембра 2009.), EN60745-1, EN60745-2-6.
Ови производи су усклађени и са Директивом 2004/108/EC.

За више информација, молимо контактирајте Berner на адреси назначене доле или погледајте позадину овог приручника.

Доле потписани одговорни су за усклађеност техничке документације и ову изјаву износе у име подузећа Berner.

Jörn Werner
Chief Executive Officer (CEO)

Ulrich Lindner
Chief Operations Officer Berner (COO)

Berner GmbH, D-74653 Künzelsau
28.08.2009

Садржај пакета

Паковање садржи следеће, у зависности од типа акумулатора:

1 Акумулаторска ротациона ударна бушилица
1 Бочна ручица
1 Полуга за подешавање дубине
1 Пуњач
2 Акумулатор (литијум-јонски или NiCd)
1 Кутија за алат
1 Приручник за упутство
1 Скице о експлозијама

- Проверите да ли има оштећења на алату, деловима или додацима до којих је могло доћи током транспорта.
- Одвојите мало времена да бисте пажљиво прочитали и схватили овај приручник пре употребе производа.

Напомена: Уређаји испоручени у кутији не садрже акумулаторе и пуњач.

Опис (сл. A)

Ваша ротациона ударна бушилица са акумулатором BACHD-18V је дизајнирана за професионално бушење, ударно бушење и за примену у затезању завртњева.

1 Прекидач са променљивом брзином
2 Вођица за лево/десно обртање
3 Прекидач начина рада
4 Сигурносна брава
5 Држач алата
7 Заштитни омот
8 Полуга за подешавање дубине
9 Бочна ручица
10 Акумулатор

Пуњач

Ваш пуњач 1495 ради са батеријама Berner NiCd и NiMH (7.2V-18V).

10 Акумулатор
11 Тастери за олабављивање
12 Пуњач
13 Индикатор пуњења (црвен)

Пуњач 57546 намењен је свим Berner акумулаторима напона 7,2 - 18 V типа NiCd, NiMH или литијум-јонски.

Клизна спојница

У случају гушења бушеће главе, прекинут је погон осовине бушилице. Због силе која се тада појављује, држите алат увек обема руку и заузмите чврст став.

Механизам кочнице

Када је отпуштен прекидач са променљивом брзином, осовина моментално престаје са окретањем.

Активна контрола вибрације

Активна контрола вибрације неутралише одскочну вибрацију од механизма чекића.
Смањујући вибрацију на рукама, она омогућава већу комфорност за дужи период времена употребе и продужава век трајања алата.
Током рада, механизам који је под притиском опруге изједначава силу вибрације. То се може осетити посредством ефеката ублажавања када се примењује сила на алат. Уверите се да је опруга укључена али не прејако. Механизму мора бити дозовљено да 'плови'.

Намена

Ваша акумулаторска ударна бушилица са чекићем за бушење пројектована је за професионална бушења, бушења чекићем и рад са вијцима.
НЕ КОРИСТИТЕ у влажним условима или у близини запаљивих течности или гасова.
Ове бушилице су професионални електрични алати.
НЕ ДОЗВОЛИТЕ деци да долазе у контакт са алатом.
Потребно је надгледање ако овај алат користи неискусна особа.

Електрична сигурност

Електромотор је дизајниран само за један напон. Увек проверите да напон акумулатора одговара напону на натписној плочици. Уверите се такође да напон вашег пуњача одговара напону електричне мреже.

Ваш Berner-ов пуњач је двоструко изолован сагласно са EN 60335.

Смештај шифре датума

Шифра датума која садржи годину производње штампана је на кућишту.
Пример:

2009 XX XX
Година производње

Употреба продужног кабла

Не би требали употребљавати продужни кабл осим ако је потпуно неопходно. Користите одобрени продужни кабл погодан за апсорбовану снагу вашег пуњача (види техничке податке). Минимална величина спроводника је 1 mm^2; максимална дужина је 30 м.

Склапање и подешавање

- Пре склапања и подешавања, увек отклоните акумулатор.
- Алат увек мора да буде искључен када се акумулатор умеће или вади.

Користите искључиво Berner акумулаторе и пуњаче.

Акумулатор (сл. А & Б)

Пуњење акумулатора (сл. А)

Када пуните акумулатор први пут или након дужег складиштења, акумулатор ће прихватити само 80% пуњења. Нако неколико циклуса пуњења и пражњења, акумулатор ће достићи цео капацитет.

Увек проверите електричну мрежу пре пуњења акумулатора. Уколико довод електричног напона функционише али акумулатор неће да се пуни, онда однесите пуњач овлашћеном Berner-овом представнику за поправке. Током пуњења, пуњач и акумулатор могу постати топли на додир. То је нормално и не указује на никакав проблем.

Немојте пунити акумулатор на околној температури < 4 °C или > 40 °C. Препоручена температура пуњења: отприлике 24 °C.

- Да би напунили акумулатор (10), убаците га у пуњач (12) као што је приказано и укључите пуњач. Уверите се да је акумулатор потпуно упао у пуњач. Трепереће црвени индикатор пуњења (13). Након отприлике сат времена престаће са трепереньем и остаће упаљен. Акумулатор је сада потпуно напуњен. Акумулатор можете извадити било када или оставити га у пуњачу за дужи период времена (али максимално 14 дана).

Уметање и вађење акумулатора

- Уметните акумулатор у држач док не кликне на свом месту.
- Да би извадили акумулатор, притисните симултано два тастера за ослобађање (11) и извуците акумулатор из држача.

Наглавак акумулатора (сл. Б)

Акумулатор је испоручен са заштитним наглавком који покрива клеме када је одвојен. Без наглавка на свом месту, металне предмете могу изазвати кратак спој на клемама, узрокујући опасност од пожара и оштећења на акумулатору.

- скините заштитни наглавак (14) пре него што постављате акумулатор (10) у пуњачу или алату.
- Сместа ставите заштитни наглавак на клемама након вађења акумулатора из пуњача или алата.

Уверите се да је заштитни наглавак на свом месту пре него што складиштите или носите одвојени акумулатор.

Модус уједначеност

Модус уједначеност помаже у одржавању оптималних капацитета акумулатора. Због тога се препоручује употреба модуса уједначености једном недељно или на сваки 10 циклус пуњења/пражњења.

- Пуните акумулатор као што је описано горе.
- Када индикатор пуњења престаје са трепереньем, оставите акумулатор у пуњачу отприлике 4 часова.

Врућ/хладан акумулатор закашњење

Када пуњач открије акумулатор који је превише врућ или хладан, он аутоматски покреће закашњење у пуњењу, обустављајући пуњење док акумулатор не достигне одговарајућу температуру. Након тога пуњач аутоматски пребацује у модусу пуњења акумулатора. Ова карактеристика обезбеђује максималан век трајања акумулатора. Док је пуњач у модусу закашњења, црвени индикатор трепери дуго а онда кратко.

Одабирање начин рада (сл. Ц1)

BACHD-18V (fig. C1)

Алат можете употребити у следећим начинима радова:

Бушење окретањем: за затезање завртњева и за бушење у88 челик, дрво и пластику

Ударно бушење: за бушење бетона и грађевине.

- Да би сте одабрали начин рада, притисните сигурносну браву (4) и окрените прекидач за одабирање начина рад (3) док не покаже на симбол захтеваног начина рад.
- Ослободите сигурносну браву и проверите да ли је прекидач за одабирање начина рада углављен у месту.

Немојте вршити одабирање када је алат у погон.

Уметање и отклањање SDS-plus приборни делови (сл. Д)

Ваша ротациона ударна бушилица користи SDS-plus приборне делове (упутите се према уметку у сл. Д за попречни пресек SDS-plus тела бургије).

- Очистите и подмажите тело бургије.
- Уметните тело бургије у држачу алата (5).
- Гурните наниже бургију благо је окрените док не упадне у прорезе.
- Повуците бургију да проверите да ли је правилно забрављена. Функција чекић захтева да бургија може да се помера аксијално неколико центиметара када је забрављена у држачу алата.

- Да би сте извадили бургију повуците уназад рукавац за забрављивање држача алата (15) и извуците бургију.

Подешавање бочне ручице (сл. Е)

Бочна ручица (9) се може подесити да буде погодна за десноруке и леворуке кориснике.

Увек користите алат са правилно монтираном бочном ручицом.

- Олабавите бочну ручицу.
- За десноруке кориснике, убаците стезач бочне ручице преко наглавка иза држача алата, ручица на левој страни.
- За леворуке кориснике, убаците стезач бочне ручице преко наглавка иза држача алата, ручица на десној страни.
- Окрените бочну ручицу до жељене позиције и притегните ручицу.

Подешавање дубине бушења (сл. Ф)

- Уметните захтевану бургију за бушење.
- Олабавите бочну ручицу (9).
- Убаците шипку за подешавање дубине (8) кроз отвор у стезачу бочне ручице.
- Подесите дубину бушења као што је приказано.
- Притегните бочну ручицу.

Вођица за напред/назад кретање (сл. Г)

- Гурните вођицу за напред/назад кретање (2) према десној страни за окретање бургије према напред. Види стрелице на алату.
- Гурните вођицу за напред/назад кретање (2) према левој страни за окретање бургије према назад.

Увек сачекајте док се мотор потпуно не заустави пре него што мењате правац окретања.

Замена заштитног омота (сл. Д)

Заштитни омотач (7) спречава улаз прашине у механизам. Сместа замените похабан заштитни омотач.

- Повуците уназад рукавац за забрављивање држача алата (15) и скините заштитни омотач (7).
- Наместите нови заштитни омотач.
- Ослободите рукавац за забрављивање држача алата.

Упутства за употребу

Придржавајте се увек сигурносним упутствима и применљивим прописима.

- Будите свесни о локацији цевовода и електричних водова.
- Примените само благ притисак на алату (отприлике 5 kg). Прекомерна сила не убрзава бушење него смањује перформансе алата и може смањити век трајање алата.
- Немојте предубоко бушити да би спречили оштећења на заштитном омотачу.
- Увек држите чврсто алат са обема рука и обезбедите сигуран став . Увек користите алат са правилно монтираном бочном ручицом.

Напомена: Лево од сваког одломка поставите ознаку упозорења (види горе):

УПОЗОРЕЊЕ: Да бисте смањили опасност од озбиљних повреда УВЕК користите приказани правилни положај руку.

УПОЗОРЕЊЕ: Да бисте смањили опасност од озбиљних повреда УВЕК чврсто придржавајте алат у случају нагле реакције.

Правилан положај руку захтева да једну руку држите на ручици (9), док је друга рука на главном рукодржачу (14).

Укључивање и искључивање *(слика А)*

- Да би покренули алат, притисните прекидач променљиве брзине (1). Извршени притисак на прекидачу променљиве брзине одређује брзину алата.
- Да би зауставили алат, отпустите прекидач.
- Да би блокирали алат, померите вођицу за напред/назад кретање (2) у централном положају.

Ударно бушење (сл. А)

- Наместите прекидач за бирање начина рада (3) у позицију „ударно бушење“.
- Уметните потребну бургију за бушење. За најбоље резултате користите висококвалитетне бургије са карбонском пресвлаком на врху.
- Подесите бочну ручицу (9) по потреби.
- Уколико потребно, подесите дубину бушења.
- Обележите место где треба да бушите рупу.
- Наместите бургију на то место и укључите алат.

Обртно бушење (сл. А)

- Наместите прекидач за бирање начина рада (3) у позицију „обртноо бушење“.
- Наместите прикључак стезне главе/монтажа стезне главе. Специјални SDS-plus прикључци су на располагању за употребу са стандардним 10 или 13 мм стезним главама да би омогућили употребу бургија са равним телом.

- Поступите као што је описано за ударно бушење.

Никада немојте користити стандардну стезну главу у модусу за ударно бушење.

Притезање завртњева (сл. A)

- Наместите прекидач за бирање начина рада (3) у позицију „обртно бушење“.
- Одаберите правац обртања.
- Уметните специјални SDS-plus® прикључак за притезање завртњева за употребу шрафцигера са шестоугаоним крајевима за уметање у алат.
- Уметните одговарајући шрафцигер. Када притезате завртњеве са прорезом у глави увек употребљавајте уметак за вођење.
- Притисните благо прекидач променљиве брзине (1) да би спречили оштећења на глави завртња. У супротном правцу обртања се аутоматски смањује брзина алата за лакше одвијања завртња.
- Када је завртањ у раван са делом који се обрађује, отпустите прекидач променљиве брзине да би спречили да глава завртња пробије у део који се обрађује.

- Овај алат немојте користити за мешање или пумпање лако запаљивих или експлозивних течности (бензине, алкохоле, итд.).
- Према томе немојте мешати или муљкати обележене запаљиве течности.

Опциони додаци

На располагању као опција су разне врсте SDS-plus® бургије и секачи.

Обратите се вашем продавцу за даље информације о одређеним приборима.

Одржавање

Ваш Berner електрични алат је дизајниран да ради преко веома дуг период времена са минималним одржавањем. Непрекидан задовољавајући рад зависи од правилног одржавања алата и редовног чишћења.

- Ову машину не може сервисирати корисник. Однесите алат овлашћеном Berner заступнику за поправке након отприлике 40 радних сати употребе. Уколико се појаве проблеме пре тог времена ступите у контакт са овлашћеном Berner заступнику за поправке.

Подмазивање

Вашем електричном алату није потребно додатно подмазивање.

Коришћени приборни делови и додаци се морају редовно подмазивати око SDS-plus® опреме.

Чишћење

- Ископчајте пуњач пре него што чистите кућиште са меком крпом.
- Отклоните акумулатор пре него што чистите електрични алат.
- Држите вентилационе прорезе чисте и редовно чистите кућиште са меком крпом.

Заштита животне средине

Посебно одлагање. Овај производ се не сме бацити заједно са уобичајеним кућним отпацима.

Уколико једног дана сматрате да ваш Berner-ов производ треба заменити, или вам није више од користи, немојте га бацити заједно са уобичајеним кућним отпацима. Баците овај прозивод на за то посебном месту за одлагање.

Посебно одлагање коришћених производа и паковања омогућава рециклажу материјала и поновну употребу. Поновна употреба рециклираних материјала помаже превентивно у загађивању животне средине и смањује потребу за сировинама.

Локалне прописе вам могу дати упутства за посебна одлагања електричних производа за домаћинства, општинских места за отпад или код вашег продавца када купујете нови производ.

Berner обезбеђује објекте за сакупљање и рециклирање Berner-ових производа чим они достигну крај њиховог радног века. Да би искористили овај сервис молимо вратите ваш производ било ком овлашћеном заступнику за поправке, који ће их сакупљати у нашем интересу.

Адресу локалног или најближег сервисера можете добити ако се обратите локалној канцеларији Berner-а на адреси датој у овом приручнику.

Пуњиви акумулатор

Овај дуготрајни акумулатор се мора опет напунити када не успева да производе довољан напон за рад, који је раније лако извршавао. По истеку рока трајања, уклоните акумулатор водећи рачуна о животној средини:

- Истрошите акумулатор до краја, а затим га извадите из уређаја.
- NiCd и NiMH ћелије могу да се рециклирају. Однесите их код свог продавца или локалне станице за рециклажу. Сакупљени акумулатори ће бити правилно рециклирани и уклоњени.

ГАРАНЦИЈА И СЕРВИСИРАЊЕ ПОД ГАРАНЦИЈОМ

Сваки алат, заменски део или додатна опрема доследно се проверава пре испоруке из фабрике. Ако се ипак овоме појаве било какве неисправности, молимо вас да предмет пошаљете директно нашој Корисничкој подршци или најближем сервису фирме Бернер.

Гаранцијско раздобље је 36 месеци и почиње од дана куповине које морате доказати оригиналним документом о куповини. За време гаранцијског раздобља произвођач гарантује:

- бесплатно уклањање могућих недостатака,
- бесплатну замену свих оштећених делова,
- бесплатно професионално сервисирање.

Услов је да су у питању неисправности у материјалу и/или производњи те да није било никакве неправилне употребе уређаја. Осим тога, може да се употребљава искључиво оригиналан додатан прибор који је фирма Бернер навела као погодан за рад са Бернер уређајима.

Адресе сервиса налазе се на полеђини приручника.

Опште прописе техничке сигурности

Опрез! Прочитајте сва упутства. Непоштовање ових упутстава може да доведе до електрошока, пожара и/или озбиљних повреда. Термин „електрични алат“ се у свим доле наведеним упозорењима односи на алате са напајањем од електричне мреже (са каблом) или алате са напајањем од акумулатора (без кабла).
САЧУВАЈТЕ ОВО УПУТСТВО.

1 Радно подручје

а Држите радно подручје чисто и добро осветљено. Неред и мрачна подручја изазивају несреће.

б Немојте руковати електричним алатом у експлозивним атмосферама, као што је у присуству запаљивих течности, гасова или прашина. Електричне алате стварају варнице које могу да упале прашину или испарења.

в Држите деца и присутна лица подаље док рукујете електричним алатом. Одвраћање пажње може узроковати да изгубите контролу.

2 Електрична сигурност

а Утикач електричног алата мора да одговара утичници. Никада немојте на било који начин модификовати утикач. Немојте употребљавати било какве адаптере са електричним алатима који имају сопствену масу (уземљење). Немодификоване утикаче и одговарајуће утичнице смањиће ризик од електричног удара.

б Избегавајте физички контакт са уземљеним површинама као што су цеви, радијатори, извори напајања и фрижидери. Постоји повећан ризик од електричног удара ако вам је тело уземљено или у додиру са масом.

в Немојте излагати електричне алате киши или влажним условима. Продор воде у електричном алату повећава ризик од електричног удара.

д Немојте злоупотребљавати кабл. Никада немојте користити кабл за ношење, вучење или вађење кабла из утичнице електричног алата. Држите кабл подаље од извора топлоте, уља, оштрих ивица или покретних делова. Оштећени или замршени каблови повећавају ризик од електричног удара.

д Уколико користите електрични алат изван куће, употребите продужни кабл погодан коришћење ван куће. Употреба кабла који је погодан за коришћење изван куће смањује ризик од електричног удара.

3 Лична безбедност

а Будите опрезни, пазите шта радите и користите здрав разум када радите са електричним

алатом. Немојте користити електрични алат када сте уморни или под утицајем дрога, алкохола или лекова. Тренутак непажње док радите са електричним алатом може узроковати озбиљне личне повреде.

б **Користите сигурносну опрему. Увек носите заштиту за очи.** Сигурносна опрема, као што је маска против прашине, неклизајуће сигурносне ципеле, чврста капа или заштита слуха употребљена за одговарајуће услове, смањиће личне повреде.

в **Избегавајте нехотично покретање. Уверите се да је прекидач у позицији искључен пре него што стављате утикач у утичници.** Ношење електричног алата са прстом на прекидачу или стављање утикача у утичници док је прекидач укључен може изазвати незгоде.

д **Уклоните било какав кључ за подешавање или француски кључ пре него што укључите напон на електричном алату.** Француски кључ или кључ остављен причвршћен на покретним деловима електричног алата може узроковати личне повреде.

д **Немојте стајати растегнуто. Увек држите правилан раскорак и равнотежу.** То омогућава бољу контролу електричног алата у неочекиваним ситуацијама.

ф **Обуците се прикладно. Немојте носити лабаву одећу или накит. Држите вашу косу, одећу и рукавице подаље од покретних делова.** Лабава одећа, накит или дуга коса може бити ухваћена у покретним деловима.

е **Уколико су уређаји опремљени за прикључивање додатака за извлачење прашине и средством за сакупљање, уверите се да су прикључени и правилно употребљавају.** Употреба ових додатака може смањити опасности које се односе на прашину.

4 Употреба и одржавање електричног алата

а **Немојте силити електрични алат. Употребите правилан електричан алата за вашу примену.** Правилан електричан алат одрадиће посао боље и сигурније у класи за које је дизајниран.

б **Немојте употребљавати електрични алат ако се прекидач не може укључити и искључити.** Сваки електрични алат који се не може контролисати са прекидачем је опасан и мора се поправити.

в **Извуците утикач из извора напајања пре него што вршите било каква подешавања, измене опреме или складиштење електричног алата.** Такве превентивне сигурносне мере смањују ризик од случајног покретања електричног алата.

д **Складиштите електричне алате које нису у употреби ван домашаја деце и немојте дозволити да лица која нису упозната са електричним алатом или овим упутством да раде са њиме.** Електрични алати су опасни ако су у рукама неискусних корисника.

д **Одржавајте електричне алате. Проверите на погрешна подешавања или умотавања покретних делова, оштећења делова и било која друга околност која може утицати на рад електричног алата. Уколико је електрични алат оштећен, поправите га пре употребе.** Многе незгоде су проузроковане због лошег одржавања електричних алата.

ф **Држите резни алат оштрим и чистим.** Правилно одржавани резни алати са оштрим ивицама имају мању вероватноћу умотавања и лакши су за контролу.

е **Користите електрични алат, опрему и резне плочице на алату итд., у складу са овим упутствима и на начин намењен за одређену врсту електричног алата, узимајући у обзир радне услове и посао који треба да се изврши.** Коришћење електричног алата за рад различитим од намењеног може резултирати у опасне ситуације.

5 Употреба и одржавање акумулатора

а **Уверите се да је прекидач искључен пре убацивања акумулатора.** Убацивање акумулатора у електричним алатима са укљученим прекидачем може узроковати незгоде.

б **Пуните акумулатор само са пуњачем који је одређен од стране произвођача.** Пуњач који је погодан за једну врсту акумулатора може узроковати ризик од пожара уколико се употреби на друге врсте акумулаторе.

в **Користите само елекричне алта са посебно одређеним акумулатором.** Употреба било којих других акумулатора може створити опасност од повреде и пожара.

д **Уколико акумулатор није у употреби, држите га подаље од металних предмета као што су спајалице, новчиће, кључеве, ексере, завртњеве или других малих металних предмета, које могу створити везу између клеме акумулатора.** Кратко спајање клема акумулатора може узроковати опекотине или пожар.

д **Под условима злоупотребе, течност може напустити акумулатор; избегавајте додир ejected . Уколико дођете случајно у додир, испирајте водом. Уколико течност додђе у додир са очима, потражите додатно помоћ**

лекара. Течност из акумулатора може узроковати иритације или опекотине.

6 Сервис

а Нека ваш електрични алат буде сервисиран од стране квалификованог особља употребом истоветних резервних делова. То ће гарантовати да је безбедност електричног алата одржана.

Додатна посебна безбедносна упутства за ротационе чекиће

- Користите заштиту за слух. Излагање јаком звуку може да изазове оштећење слуха.
- Користите помоћне рукодржаче испоручене уз алат. Губитак контроле може да изазове личне повреде.
- Електричне апарате придржавајте само за изоловане рукодржаче док радите у подручјима где би алат за резање могао да дође у контакт са скривеним жицама или каблом алата. У случају контакта са жицом под напоном тај напон може да се пренесе на металне делове електричног алата и да изазове електрични удар руковаоца.

Додатна сигурносна упутства за акумулаторе и пуњаче

- Уверите се да је акумулатор сув и чист пре убацивања у пуњачу.
- Користите само пуњаче са ознаком „NiMH“ или „NiMH + NiCd“ да би напунили Berner NiMH акумулаторе.
- Немојте носити пуњач тако што га држите за кабл. Немојте повлачењем кабла да извлачите утикач из утичнице. Држите кабл подаље од извора топлоте, уља и оштрих ивица.
- Немојте изалагати пуњач влаги или влажним условима.
- Немојте покушавати да пуните влажан акумулатор.
- Немојте покушавати отварати акумулатор из било којих разлога.
- Увек пратите упутство на позадини овог приручника за одстрањивање акумулатора.
- Уколико нису у употреби, пуњачи и акумулатори морају бити складиштени на сувом и закључаном месту, ван домашаја деце.

Налепнице на пуњачу и акумулатору

У додатку пиктографије коришћене у овом приручнику, налепнице на пуњачу и акумулатору приказују следеће пиктографије:

Акумулатор се пуни

Акумулатор напуњен

Акумулатор неисправан

Немојте испитивати са проводљивим предметима

Немојте пунити оштећене акумулаторе

Прочитајте приручник за употребу пре употребе

Употребљавати само са Berner акумулаторима, остали могу експлодирати узрокујући личне повреде и оштећења

Немојте излагати води

Сместа замените неисправне каблове

Пунити само на температури између 4 °C и 40 °C

Избаците акумулатор са дужним поштовањем према животне средине

Немојте палити акумулатор

Користите заштиту за слух.

Користите заштиту за очи.

AKUMULATORSKA UDARNA BUŠILICA S BUŠAĆIM ČEKIĆEM BACHD-18V

Čestitamo!

Odabrali ste Berner alat. Godine iskustva, od razvoja proizvoda do inovativnosti, učinile su tvrtku Berner jednom od najpouzdanijih partnera za korisnike profesionalnog električnog alata.

Tehnički podaci

		BACHD-18V
Čl. br.:		043848
Tip		2
Napon	V	18
Brzina bez opterećenja	min^{-1}	0 - 1,100
Brzina pod opterećenjem	min^{-1}	0 - 4,200
Udarna energija	J	2.1
Najveća dubina bušenja		
u čeliku / drvu / betonu	mm	13/30/20
Prihvatna glava		SDS-plus®
Promjer prstena	mm	54
Težina (bez akumulatora)	kg	2.2

		BACHD-18V
L_{pA} (razina zvučnog tlaka)	dB(A)	85
K_{pA} (netočnost mjerenja)	dB(A)	3
L_{WA} (snaga zvuka)	dB(A)	96
K_{WA} (netočnost mjerenja)	dB(A)	3,1

Ukupne vrijednosti vibracija (troosni vektorski zbroj) određene prema EN60745:		
Udarno bušenje u betonu		
$a_{h, HD}$	m/s^2	6,9
Netočnost K:	m/s^2	1,5
Bušenje u metalu		
$a_{h, D}$	m/s^2	<2,5
Netočnost K:	m/s^2	1,5
Rad s vijcima		
a_h	m/s^2	<2,5
Netočnost K:	m/s^2	1,5

Akumulatorska baterija		44583	57545
Vrsta baterije		NiCd	Li-Ion
Napon	V_{DC}	18	18
Kapacitet	Ah	2.4	2.0
Težina	kg	1.0	0.68

Punjač		1495	57545
Mrežni napon	V_{AC}	230	230
Vrsta baterije		NiCd/NiMH	NiCd/NiMH/Li-Ion
Približno vrijeme punjenja	min	60/70	40
Težina	kg	0.4	0.52

Osigurači:	
230 V alati	10 ampera, mreža

Sljedeći se znakovi koriste u ovom priručniku:

Označava rizik osobne ozljede ili smrti, ili oštećenja alata u slučaju nepridržavanja uputa iz ovog priručnika.

Označava opasnost od električnog udara.

Opasnost od požara.

EU Izjava o usklađenosti

CE

BACHD-18V

Berner izjavljuje da su ovi električni alati projektirani u skladu sa sljedećim propisima: 98/37/EC (do 28. prosinca 2009.), 2006/42/EC (od 29. prosinca 2009.), EN60745-1, EN60745-2-6.
Ovi proizvodi također su usklađeni s Direktivom 2004/108/EC.

Za dodatne informacije kontaktirajte tvrtku Berner putem donje adrese ili pogledajte prilog pri kraju priručnika.

Dolje potpisani odgovorni su za usklađenost tehničke dokumentacije i ovu izjavu iznosi u ime tvrtke Berner.

Jörn Werner
Chief Executive Officer (CEO)

Ulrich Lindner
Chief Operations Officer Berner (COO)

Berner GmbH, D-74653 Künzelsau
28.08.2009

Sadržaj pakiranja

Pakiranje sadrži, ovisno o vrsti akumulatora:

1 Akumulatorska udarna bušilica s bušaćim čekićem
1 Bočni rukohvat

1 Šipka za podešavanje dubine
1 Punjač
2 Akumulator (Li-Ion ili NiCd)
1 Kovčeg
1 Priručnik za upotrebu
1 Detaljni prikaz

- Alat, dijelove ili pribor provjerite radi postojanja eventualnih oštećenja nastalih tijekom transporta.
- Temeljito proučite i upoznajte se s ovim priručnikom prije same upotrebe alata.

Napomena: Uređaji isporučeni u kutiji ne sadrže akumulatore i punjač.

Opis (crtež A)

Vaša akumulatorska udarna bušilica s bušaćim čekićem BACHD-18V projektirana je za profesionalna bušenja, bušenja čekićem i rad s vijcima.

1 Prekidač s regulacijom brzine
2 Klizni preklopnik naprijed/natrag
3 Sklopka načina rada
4 Osiguravajući gumb
5 Prihvatna glava
7 Poklopac protiv prašine
8 Šipka za podešavanje dubine
9 Bočni rukohvat
10 Akumulatorska baterija

Punjač

Vaš punjač 1495 radi s baterijama Berner NiCd i NiMH (7.2V-18V).

10 Akumulatorska baterija
11 Gumbi za otpuštanje
12 Punjač
13 Pokazivač punjenja (crveno)

Punjač 57546 namijenjen je svim Berner akumulatorima napona 7,2 - 18 V vrste NiCd, NiMH ili Li-Ion.

Spojka kod preopterećenja

U slučaju preopterećivanja bušećeg nastavka prekida se prijenos pogona do prihvatne glave. Zbog povratnih sila, alat uvijek držite s obje ruke i zauzmite čvrst stav.

Kočni mehanizam

Nakon otpuštanja prekidača s regulacijom brzine, prihvatna glava istog će trenutka prestati s vrtnjom.

Aktivna kontrola vibracija

Aktivna kontrola vibracija neutralizira povratne vibracije iz mehanizma čekića.
Smanjivanjem vibracija rukohvata omogućuje se udobnija upotreba tijekom duljih razdoblja i produljuje se životni vijek uređaja.
Protutežu silama vibracije tijekom rada pruža opružni mehanizam. To se može osjetiti "plivajućim" efektom nakon primjene pritiska na alat. Provjerite je li opruga uključena, ali da ne prejako podešena. Mehanizmu se mora dopustiti "plivanje".

Namjena

Vaša akumulatorska udarna bušilica s bušaćim čekićem projektirana je za profesionalna bušenja, bušenja čekićem i rad s vijcima.
NE UPOTREBLJAVAJTE u vlažnim uvjetima ili u blizini zapaljivih tekućina ili plinova.
Ove bušilice su profesionalni električni alati. NE DOPUSTITE djeci da dolaze u dodir s alatom. Potreban je nadzor ako ovaj alat koristi neiskusni rukovatelj.

Zaštita od električne struje

Elektromotor je projektiran za samo jedan napon. Uvijek provjerite odgovara li napon akumulatora naponu navedenom na opisnoj oznaci. Također provjerite odgovara li napon vašeg punjača naponu gradske mreže.

Vaš Berner punjač ima dvostruku izolaciju u skladu s propisom EN 60335.

Smještaj šifre datuma

Šifra datuma, koja sadrži godinu proizvodnje, ispisana je na kućištu.
Primjer:
2009 XX XX
Godina proizvodnje

Upotreba produžnog kabela

Produžni kabel smije se upotrebljavati samo ako je to krajnje potrebno. Upotrijebite odobren produžni kabel koji je pogodan za ulaznu snagu vašeg punjača (pogledajte tehničke podatke). Najmanja debljina vodiča je 1 mm^2. Najveća duljina je 30 m.

Sastavljanje i podešavanje

- Prije sastavljanja i podešavanja uvijek skinite akumulator.
- Prije umetanja ili vađenja akumulatora uvijek isključite alat.

Upotrebljavajte isključivo Berner akumulatore i punjače.

Akumulator (crteži A i B)

Punjenje akumulatora (crtež A)

Pri prvom punjenju akumulatora ili nakon duljeg skladištenja, akumulator će prihvatiti samo 80% svog kapaciteta. Nakon nekoliko ciklusa punjenja i pražnjenja, akumulator će postići svoj puni kapacitet.
Prije punjenja akumulatora uvijek provjerite mrežno napajanje. Ako je mrežni napon u redu, a akumulator se ne dopunjava, punjač odnesite ovlaštenom servisnom agentu

tvrtke Berner. Tijekom punjenja, punjač i akumulator se mogu ugrijati. Ovo je normalna pojava i ne predstavlja naznaku problema.

Ne dopunjavajte akumulator ako je okolišna temperatura ispod 4°C ili iznad 40°C. Preporučena temperatura punjenja: približno 24°C.

- Da biste napunili akumulator (10), umetnite ga u punjač (12) na način kako je prikazano na crtežu i punjač priključite u električnu mrežu. Provjerite je li akumulator u cijelosti namješten unutar punjača. Crveni pokazivač punjena (13) započet će treptati. Nakon približno jednog sata, prestat će treptati i svijetlit će neprekidno. To je naznaka da je akumulator u cijelosti dopunjen. Akumulator se može izvaditi u bilo kojem trenutku ili ostaviti u priključenom punjaču tijekom duljeg razdoblja, ali najdulje tijekom 14 dana.

Umetanje i odvajanje akumulatora
- Akumulator umetnite u rukohvat sve dok ne klikne u svom ležištu.
- Da biste odvojili akumulator, istovremeno pritisnite dva gumba za otpuštanje (11) i akumulator izvucite iz rukohvata.

Poklopac akumulatora (crtež B)
Isporučeni zaštitni poklopac namijenjen je pokrivanju priključaka odvojenog akumulatora. Bez namještenog zaštitnog poklopca, nepričvršćeni metalni objekti mogli bi izazvati kratki spoj priključaka i dovesti do opasnosti od požara ili oštećivanja akumulatora.
- Zaštitni poklopac (14) skinite prije postavljanja akumulatora (10) u punjač ili alat.
- Zaštitni poklopac namjestite na priključke odmah nakon uklanjanja akumulatora iz punjača ili alata.

Provjerite je li zaštitni poklopac pravilno namješten prije skladištenja ili nošenja odvojenog akumulatora.

Izjednačavanje

Izjednačavanje pomaže održavanju optimalnog kapaciteta akumulatora. Iz tog se razloga preporučuje primjena izjednačavanja jedanput tjedno ili nakon svakih 10 ciklusa punjenja i pražnjenja.

- Akumulator dopunite na prethodno opisani način.
- Kad pokazivač punjenja prestane treptati, akumulator ostavite u punjaču tijekom približno 4 sata.

Odgoda kod vrućeg ili hladnog akumulatora
Kad punjač otkrije da je akumulator previše vruć ili previše hladan, automatski započinje s Odgodom kod vrućeg ili hladnog akumulatora, odgađajući punjenje sve dok akumulator ne stekne odgovarajuću temperaturu. Punjač se potom automatski prebacuje u način punjenja akumulatora. Ova značajka osigurava produljenje životnog vijeka baterije. Tijekom načina odgode kod vrućeg ili hladnog akumulatora, crveni pokazivač treptat će naizmjenično dugo i kratko.

Odabir način rada (crtež C1)

BACHD-18V (crtež C1)
Alat je moguće koristiti za sljedeće načine rada:

Bušenje vrtnjom: za rad s vijcima i za bušenje svrdlom u čeliku, drvu ili plastici

Bušenje čekićem: za bušenje u betonu i opća građevinarska bušenja.

- Da biste odabrali način rada, pritisnite osiguravajući gumb (4) i okrenite sklopku načina rada (3) tako da pokazuje prema oznaci željenog načina rada.
- Otpustite osiguravajući gumb i provjerite je li sklopka zaključana u odabranom položaju.

Ne mijenjajte način rada ako je alat pokrenut.

Umetanje i uklanjanje SDS-plus dodataka (crtež D)
Vaša udarna bušilica upotrebljava SDS-plus dodatke (presjek ležišta prihvatne glave za SDS-plus bit nastavke prikazan je na crtežu D).
- Očistite i podmažite ležište prihvatne glave.
- Bit nastavak umetnite u prihvatnu glavu (5).
- Bit nastavak pritisnite prema unutra i lagano okrećite dok ne sjedne u utore.
- Povucite bit nastavak kako biste provjerili je li pravilno zabravljen. Funkcija udaranja čekićem zahtjeva mogućnost pomicanja bit nastavka nekoliko centimetara duž njegove osi, dok je zabravljen u prihvatnoj glavi.
- Da biste uklonili bit nastavak, navlaku za zabravljivanje (15) na prihvatnoj glavi povucite prema natrag i pritom izvucite bit nastavak.

Postavljanje bočnog rukohvata (crtež E)
Bočni rukohvat (9) može se postaviti na način koji je prilagođen podjednako ljevorukim i desnorukim korisnicima.

Alat uvijek upotrebljavajte s pravilno postavljenim bočnim rukohvatom.

- Olabavite bočni rukohvat.
- Za desnoruke korisnike: Stegu bočnog rukohvata navucite preko navlake i namjestite iza prihvatne

glave, tako da je rukohvat okrenut ulijevo.
- Za ljevoruke korisnike: Stegu bočnog rukohvata navucite preko navlake i namjestite iza prihvatne glave, tako da je rukohvat okrenut udesno.
- Bočni rukohvat zakrenite u željeni položaj i pritegnite rukohvat.

Podešavanje dubine bušenja (crtež F)
- Umetnite potreban bit nastavak za bušenje.
- Olabavite bočni rukohvat (9).
- Šipku za podešavanje dubine (8) postavite u otvor na stezi bočnog rukohvata.
- Dubinu bušenja podesite na prikazani način.
- Zategnite bočni rukohvat.

Klizni preklopnik naprijed/natrag (crtež G)
- Za vrtnju prema naprijed (vrtnja udesno), klizni preklopnik naprijed/natrag (2) pritisnite u lijevu stranu. Pogledajte strelice na alatu.
- Za vrtnju prema natrag (vrtnja ulijevo), klizni preklopnik naprijed/natrag (2) pritisnite u desnu stranu.

Prije promjene smjera vrtnje, uvijek pričekajte da se motor u potpunosti zaustavi.

Zamjena poklopca protiv prašine (crtež D)

Poklopac protiv prašine (7) sprječava prodiranje prašine u mehanizam. Istrošeni poklopac protiv prašine smjesta zamijenite.
- Navlaku za zabravljivanje (15) na prihvatnoj glavi povucite prema natrag i pritom izvucite poklopac protiv prašine (7).
- Namjestite novi poklopac protiv prašine.
- Otpustite navlaku za zabravljivanje na prihvatnoj glavi.

Upute za upotrebu

Uvijek se pridržavajte sigurnosnih uputa i važećih propisa.

- Upoznajte se s razmještajem cjevovoda i ožičenja.
- Na alat primijenite lagani pritisak (približno 5 kg). Pretjerana sila ne ubrzava bušenje, već smanjuje učinkovitost alata i može skratiti njegov životni vijek.
- Da biste spriječili oštećivanje poklopca protiv prašine, ne bušite suviše duboko.
- Alat uvijek čvrsto držite s obje ruke i osigurajte čvrst stav. Alat uvijek upotrebljavajte s pravilno postavljenim bočnim rukohvatom.

Pravilan položaj ruku (crtež H)

UPOZORENJE: Da biste smanjili opasnost od ozbiljnih ozljeda, UVIJEK koristite prikazan pravilan položaj ruku.

UPOZORENJE: Da biste smanjili opasnost od ozbiljnih ozljeda, UVIJEK čvrsto pridržavajte kao mjeru u slučaju nagle reakcije.

Pravilan položaj ruku zahtjeva da jednu ruku držite na ručki (9), dok je druga ruka na glavnom rukohvatu (14).

Uključivanje i isključivanje (crtež A)
- Da biste uključili alat, pritisnite prekidač s regulacijom brzine (1). Jačina pritiska na prekidač s regulacijom brzine određuje brzinu rada alata.
- Da biste isključili alat, otpustite prekidač.
- Da biste alat zaključali u isključenom položaju, klizni preklopnik naprijed/natrag (2) pomaknite u središnji položaj.

Bušenje čekićem (crtež A)
- Sklopku načina rada (3) okrenite u položaj "bušenje čekićem".
- Umetnite odgovarajući bit nastavak za bušenje. Za postizanje najboljih rezultata upotrijebite kvalitetne bit nastavke s karbidnim vrhovima.
- Po potrebi podesite bočni rukohvat (9).
- Ako je potrebno, podesite dubinu bušenja.
- Označite mjesto bušenja rupe.
- Bit nastavak za bušenje postavite na oznaku i uključite alat.

Bušenje vrtnjom (crtež A)
- Sklopku načina rada (3) okrenite u položaj "bušenje vrtnjom".
- Postavite prilagodnik za steznu glavu ili sklop stezne glave. Raspoloživi su posebni SDS-plus prilagodnici s navojem namijenjeni upotrebi sa standardnim 10 ili 13 mm steznim glavama za omogućavanje upotrebe ravnih bit nastavaka.
- Nastavite kako je opisano za bušenje čekićem.

U načinu rada "bušenje čekićem" nikad ne upotrebljavajte standardne stezne glave.

Rad s vijcima (crtež A)
- Sklopku načina rada (3) okrenite u položaj "bušenje vrtnjom".
- Odaberite smjer vrtnje.
- Umetnite poseban SDS-plus® prilagodnik za vijačnike namijenjen upotrebi s heksagonalnim bit nastavcima odvijača.
- Umetnite odgovarajući bit nastavak za odvijanje. Prilikom rada s vijcima s ravnim urezom u glavi, uvijek upotrebljavajte bit nastavak s navlakom za namještanje.
- Da biste spriječili oštećivanje glave vijka, lagano pritisnite prekidač s regulacijom brzine (1). U suprotnom smjeru vrtnje (ulijevo), brzina alata automatski se smanjuje radi olakšanog uklanjanja vijka.

- Kad glava vijka dođu u ravninu s površinom radnog materijala, otpustite s regulacijom brzine kako biste spriječili ulazak glave vijka u radni materijal.

- Ne upotrebljavajte ovaj alat za miješanje ili kao crpku za lakozapaljive ili eksplozivne tekućine (benzin, alkohol, itd.).
- Ne miješajte zapaljive tekućine, koje su odgovarajuće označene.

Opcionalan pribor

Kao opcija, raspoložive su različite vrste SDS-plus® bit nastavaka i dlijeta.

Kod vašeg lokalnog prodavača potražite dodatne informacije o odgovarajućim dodacima.

Održavanje

Vaš Berner električni alat projektiran je za dugotrajnu upotrebu uz minimalna održavanja. Neprekinuta i zadovoljavajuća upotreba ovisi o pravilnoj brizi i redovnom čišćenju.

- Ovaj alat nije namijenjen servisiranju od strane korisnika. Nakon približno 40 sati upotrebe, alat odnesite ovlaštenom servisnom agentu tvrtke Berner. U slučaju ranije pojave bilo kakvih problema, kontaktirajte ovlaštenog servisnog agenta tvrtke Berner.

Podmazivanje

Vaš električni alat ne zahtijeva dodatna podmazivanja.

Dodatna oprema i dodaci moraju se redovno podmazivati oko SDS-plus® ležišta.

Čišćenje

- Punjač isključite iz električne mreže i očistite ga mekom krpom.
- Prije čišćenja električnog alata uklonite akumulator.
- Otvore za prozračivanje održavajte čistima, a kućište redovno čistite mekom krpom.

Zaštita okoliša

Odvojeno prikupljanje. Ovaj proizvod ne smije se odbacivati kao uobičajeni otpad iz kućanstva.

Ako jednog dana ustanovite da je vaš Berner proizvod potrebno zamijeniti ili ako za njime više nemate potrebe, ne odbacujte ga kao uobičajeni otpad iz kućanstva. Osigurajte da se ovaj proizvod pripremi za odvojeno prikupljanje.

Odvojeno prikupljanje rabljenih proizvoda i pakiranja omogućava recikliranje i ponovnu upotrebu materijala. Ponovna upotreba materijala pomaže sprečavanju zagađivanja okoliša i smanjuje potražnju za sirovinama.

Lokalni propisi mogu pružiti sredstva za odvojeno prikupljanje električnih proizvoda iz kućanstva, na mjestima lokalnih odlagališta otpada ili putem prodavača kod kojeg ste kupili ovaj proizvod.

Berner pruža sredstva za prikupljanje i recikliranje Berner proizvoda nakon što su dostigla kraj svog životnog vijeka. Da biste iskoristili prednosti ove usluge, molimo vas da vaš proizvod vratite bilo kojem ovlaštenom servisnom agentu koji izvoditi prikupljanja u naše ime.

Lokaciju vama najbližeg ovlaštenog servisnog agenta možete provjeriti kontaktiranjem vašeg lokalnog ureda tvrtke Berner, na adresi navedenoj u ovom priručniku.

Dopunjiva akumulatorska baterija

Ovaj dugovječan akumulator potrebno je dopunjavati kad izgubi moć pružanja dovoljne snage na zadacima koji su dotad bili s lakoćom obavljani. Pri kraju svog tehnološkog vijeka, odbacite ga uz brigu prema okolišu:

- Akumulator u cijelosti ispraznite i potom ga uklonite iz alata.
- NiCd i NiMH ćelije mogu se reciklirati. Odnesite ih vašem prodavaču ili u lokalno središte za recikliranje. Prikupljeni akumulatori bit će reciklirani ili pravilno uklonjeni.

JAMSTVO I SERVISIRANJE POD JAMSTVOM

Svaki alat, zamjenski dio ili dodatna oprema dosljedno se provjerava prije isporuke iz tvornice. Ako se unatoč ovome pojave bilo kakve neispravnosti, molimo vas da predmet pošaljete izravno našoj Korisničkoj podršci ili najbližem servisu tvrtke Berner.

Jamstveno razdoblje je 36 mjeseci i započinje od dana kupnje, koje mora biti dokazano originalnim dokumentom kupnje. Tijekom jamstvenog razdoblja proizvođač jamči:

- besplatno uklanjanje mogućih nedostataka,
- besplatnu zamjenu svih oštećenih dijelova,
- besplatno profesionalno servisiranje.

Uvjet je da su u pitanju neispravnosti u materijalu i/ili proizvodnji te da nije bilo nikakve nepravilne upotrebe uređaja. Dodatno, smije se upotrebljavati isključivo originalan dodatni pribor koje je tvrtka Berner izričito navela kao pogodne za rad s Berner uređajima.

Adrese servisa nalaze se na poleđini priručnika.

Opća sigurnosna pravila

Upozorenje! Pročitajte sve upute. Nepridržavanje svih dolje navedenih uputa može dovesti do električnog udara, požara i/ili ozbiljne ozljede. Izraz "električni alat" u svim dolje navedenim upozorenjima odnosi se na vaš električni alat napajan iz gradske mreže (sa žicom) ili električni alat napajan akumulatorskom baterijom (bez žice).
ČUVAJTE OVE UPUTE.

1 Područje rada

a Područje rada držite čistim i dobro osvijetljenim. Zakrčeni i mračni prostori prizivaju nezgode.

b S električnim alatima ne radite u eksplozivnom okruženju, kao što je blizina zapaljivih tekućina, plinova ili prašine. Električni alati proizvode iskre koje mogu zapaliti prašinu ili isparenja.

c Pri radu s električnim alatom držite podalje promatrače i djecu. Zbog odvraćanja pozornosti mogli biste izgubiti nadzor nad uređajem.

2 Zaštita od električne struje

a Utikači električnih alata moraju odgovarati utičnicama. Nikad ni na koji način ne prepravljajte utikač. Pri upotrebi električnih alata s uzemljenjem ne upotrebljavajte prilagodne utikače. Neizmijenjeni utikači i odgovarajuće utičnice smanjit će rizik od električnog udara.

b Izbjegavajte fizički dodir s uzemljenim površinama poput cijevi, radijatora, metalnih okvira i hladionika. Postoji povećani rizik od električnog udara ako je vaše tijelo uzemljeno.

c Električne alate ne izlažite kiši ili vlazi. Prodiranje vode u električni alata povećat će rizik od električnog udara.

d Kabel ne upotrebljavajte za nepredviđene namjene. Kabel nikad ne upotrebljavajte za nošenje, povlačenje ili odvajanje utikača električnog alata iz električne utičnice. Kabel držite podalje od izvora topline, ulja i oštrih ili pokretnih dijelova. Oštećeni ili zapleteni kabel povećat će rizik od električnog udara.

e Pri radu s električnim alatom na otvorenom, upotrijebite produžni kabel pogodan za upotrebu na otvorenom. Upotreba produžnog kabela koji pogodan za upotrebu na otvorenom smanjuje rizik od električnog udara.

3 Osobna sigurnost

a Budite na oprezu, pazite što radite i rukovodite se zdravim razumom pri radu s električnim alatom. Ne upotrebljavajte električni alat ako ste umorni ili pod utjecajem droga, alkohola ili lijekova. Trenutak nepažnje tijekom rada s električnim alatom može dovesti do ozbiljnih ozljeda.

b **Koristite zaštitnu opremu. Uvijek koristite zaštitu za oči.** Upotreba sigurnosna opreme poput maske protiv prašine, sigurnosnih cipela protiv klizanja, čvrste kape ili zaštite sluha u odgovarajućim uvjetima smanjit će rizik od osobnih ozljeda.

c **Izbjegavajte slučajno pokretanje alata. Prije priključivanja električnog alata u utičnicu provjerite je li prekidač u isključenom položaju.** Nošenje električnog alata pri čemu je prst na prekidaču ili priključivanje električnog alata kojemu je prekidač uključen priziva nezgode.

d **Prije nego uključite električni alat, uklonite s njega bilo kakve ključeve za podešavanje.** Ostavljanje ključa na rotirajućem dijelu električnog alata može dovesti do ozljede.

e **Ne sežite predaleko. Stalno održavajte ravnotežu i stojte čvrsto na nogama.** To omogućuje bolju kontrolu električnog alata u neočekivanim situacijama.

f **Pravilno se obucite. Ne nosite široku odjeću ili nakit. Kosu, odjeću i rukavice uvijek držite podalje od pokretnih dijelova.** Pokretni dijelovi mogu zahvatiti labavo obučenu odjeću, nakit ili dugu kosu.

g **Ako su omogućeni uređaji za priključivanje izvlačenja i prikupljanja prašine, osigurajte njihovo pravilno povezivanje i upotrebu.** Upotreba ovih uređaja može smanjiti opasnosti vezane uz prašinu.

4 Upotreba i čuvanje električnih alata

a **Ne opterećujte električni alat. Koristite ispravan električni alat za vašu primjenu.** Prikladan električni alat bolje će i sigurnije obaviti posao brzinom za koju je predviđen.

b **Ne upotrebljavajte električni alata ako se prekidač ne može prebaciti u isključeni ili uključeni položaj.** Bilo koji električni alat kojim se ne može upravljati pomoću prekidača predstavlja opasnost i potrebno ga je popraviti.

c **Prije podešavanja, zamjene pribora ili spremanja električnog alata, isključite utikač iz utičnice.** Te sigurnosne preventivne mjere smanjuju rizik od nehotičnog pokretanja električnog alata.

d **Električne alate koji se ne upotrebljavaju pohranite izvan dohvata djece i ne dopustite osobama koje nisu upoznate s alatom ili ovim uputama da rade s njim.** Električni alati opasni su u rukama neobučenih korisnika.

e **Održavajte električne alate. Provjerite ima li kakvih otklona ili povijenosti pokretnih dijelova, napuknuća dijelova ili bilo kakvih drugih stanja koja mogu utjecati na rad električnog alata. Ako je alat oštećen, popravite ga prije upotrebe.** Mnoge nezgode posljedica us loše održavanih električnih alata.

f **Radne dijelove alata održavajte oštrim i čistim.** Pravilno održavanje radnih alata s oštrim rubovima smanjuje vjerojatnost njegovog povijanja i lakše je za kontroliranje.

g **Električni alat, pribor, nastavke itd, upotrebljavajte u skladu s ovim uputama i na način prikladan za određenu vrstu električnog alata, uzimajući u obzir radne uvjete i posao koji treba obaviti.** Upotreba električnih alata za poslove za koje nije namijenjen može dovesti do opasnih situacija.

5 Upotreba i čuvanje akumulatorskih baterija

a **Prije umetanja akumulatorske baterije provjerite je li prekidač u isključenom položaju.** Umetanje baterije u električne alate koji imaju uključen prekidač priziva nezgode.

b **Dopunjavajte isključivo punjačom kojeg je odredio proizvođač.** Punjač koji je pogodan za jednu vrstu akumulatora može izazvati rizik od požara ako se upotrebljava s nekim drugim akumulatorom.

c **Električne alate upotrebljavajte isključivo s izričito navedenim akumulatorima.** Upotreba bilo kojeg drugog akumulatora može izazvati rizik od ozljede i požara.

d **Kad akumulator nije u upotrebi, držite ga podalje od ostalih metalnih predmeta poput spajalica za papir, ključeva, čavala, vijaka ili drugih manjih metalnih predmeta koji mogu izazvati kratki spoj baterijskih priključaka.** Kratki spoj priključaka baterije može izazvati eksploziju ili požar.

e **U slučaju nepravilne upotrebe iz baterije bi mogla iscuriti tekućina. Izbjegavajte dodir s tom tekućinom. U slučaju kontakta, isperite tekućom vodom. Ako tekućina dospije u oči, smjesta potražite liječničku pomoć.** Tekućina iz baterije može izazvati iritacije ili opekline.

6 Servisiranje

a **Električne alate servisirajte kod kvalificiranog servisera i upotrebom identičnih zamjenskih dijelova.** Na ovaj način osigurat će se održavanje sigurnosti električnih alata.

Dodatne posebne sigurnosne upute za rotacijske čekiće

- Koristite zaštitu za sluh. Izlaganje zvuku velike jačine može izazvati oštećenje sluha.
- Koristite pomoćne rukohvate isporučene uz alat. Gubitak nadzora može izazvati osobne ozljede.
- Električne alate pridržavajte isključivo za izolirane rukohvate dok radite u područjima gdje bi rezni alat mogao doći u dodir sa skrivenim ožičenjima ili kabelom alata. U slučaju kontakta sa žicom pod

naponom, taj se napon može prenijeti na metalne dijelove električnog alata i izazvati električni udar rukovatelja.

Dodatne sigurnosne upute za akumulatore i punjače

- Prije umetanja u punjač provjerite je li akumulator suh i čist.
- Za punjenje Berner NiMH akumulatora upotrebljavajte isključivo punjače označene "NiMH" ili "NiMH + NiCd".
- Kabel punjača nikad ne upotrebljavajte za njegovo nošenje ili odvajanje utikača iz električne utičnice. Kabel držite podalje od izvora topline, ulja i oštrih ili pokretnih dijelova.
- Punjač ne izlažite kiši ili vlazi.
- Ne pokušavajte dopunjavati mokre akumulatore.
- Nikad ni iz kojeg razloga ne pokušavajte otvarati akumulator.
- Uvijek slijedite upute o odbacivanju starih akumulatora na kraju ovog priručnika.
- Kad nisu u upotrebi, punjači i akumulatori moraju biti pohranjeni na suho mjesto i sigurno zaključani, izvan dosega djece.

Oznake na punjaču i akumulatoru

Pored ilustracija u ovom priručniku, oznake na punjaču i akumulatoru prikazuju sljedeće ilustracije:

Punjenje akumulatora

Akumulator je napunjen

Akumulator je neispravan

Ne dodirujte električki vodljivim predmetima

Ne dopunjavajte oštećene akumulatore

Prije upotrebe pročitajte priručnik za upotrebu

Upotrebljavajte isključivo s Berner akumulatorima - ostale vrste akumulatora mogu napuknuti i izazvati osobne ozljede i oštećenja

Ne izlažite vodi

Smjesta zamijenite oštećene kabele

Dopunjavajte samo pri temperaturama od 4°C do 40°C

Rabljene akumulatore odbacujte vodeći brigu prema okolišu

Ne potpaljujte akumulator

Koristite zaštitu za sluh.

Koristite zaštitu za oči.

BEZVADA ROTĒJOŠS PERFORATORS BACHD-18V

Apsveicam!

Jūs esat izvēlējies Berner instrumentu. Pieredzes gadi, attīstot izstrādājumus un veicot jauninājumus, ir padarījuši Berner par vienu no visuzticamākajiem profesionālo elektroinstrumentu lietotāju partneriem.

Tehniskie dati

		BACHD-18V
Eil. Nr.		043848
Veids		2
Spriegums	V	18
Ātrums bez noslodzes	min^{-1}	0 - 1 100
Ātrums pie slodzes	min^{-1}	0 - 4 200
Trieciena spēks	J	2,1
Maksimālais urbšanas diapazons		
tēraudā/kokā/betonā	mm	13/30/20
Instrumenta turētājs		SDS-plus®
Ieliktņa diametrs	mm	54
Svars (bez akumulatora)	kg	2,2

		BACHD-18V
L_{pA} (skaņas spiediens)	dB(A)	85
K_{pA} (mērījuma nenoteiktība)	dB(A)	3
L_{WA} (akustiskā jauda)	dB(A)	96
K_{WA} (mērījuma nenoteiktība)	dB(A)	3,1

Vibrāciju kopējais daudzums (trīs asu vektoru summa) ir noteikts atbilstoši LVS EN 60745:

Triecienurbšana betonā		
$a_{h, HD}$	m/s^2	6,9
Nenoteiktība K:	m/s^2	1,5
Urbšana metālā		
$a_{h, D}$	m/s^2	<2,5
Nenoteiktība K:	m/s^2	1,5
Skrūvēšana		
a_h	m/s^2	<2,5
Nenoteiktība K:	m/s^2	1,5

Akumulators		**44583**	**57545**
Akumulatora tips		NiCd	Li-Ion
Spriegums	$V_{līdzstrāva}$	18	18
Jauda	Ah	2,4	2,0
Svars	kg	1,0	0,68

Lādētājs		**1495**	**57545**
Elektrotīkla spriegums	V_{AC}	230	230
Akumulatora tips		NiCd/NiMH	NiCd/NiMH/Li-Ion
Aptuvenais uzlādes laiks	min	60/70	40
Svars	kg	0,4	0,52

Drošinātāji:
230 V instrumenti 10 ampēri, elektrotīkls

Šajā rokasgrāmatā ir lietoti šādi simboli:

Apzīmē savainojuma, dzīvības zaudēšanas vai instrumenta bojājuma risku šajā rokasgrāmatā doto norādījumu neievērošanas gadījumā.

Apzīmē elektriskās strāvas trieciena risku.

Ugunsgrēka draudi.

EK Atbilstības deklarācija

CE

BACHD-18V

Berner paziņo, ka šie elektroinstrumenti ir izveidoti saskaņā ar: 98/37/EK (līdz 2009. g. 28. dec.), 2006/42/EK (no 2009. g. 29. dec.), LVS EN 60745-1, LVS EN 60745-2-6.
Šie izstrādājumi atbilst arī Direktīvai 2004/108/EK.

Lai iegūtu papildus informāciju, lūdzu, sazinieties ar Berner turpmāk minētajā adresē vai skatieties uz rokasgrāmatas pēdējā vāka.

Personas, kas šeit parakstījušās, atbild par tehnisko datu sagatavošanu un Berner vārdā izstrādā šo paziņojumu.

Jörn Werner
Chief Executive Officer (CEO)

Ulrich Lindner
Chief Operations Officer Berner (COO)

Berner GmbH, D-74653 Künzelsau
28.08.2009

Iesaiņojuma saturs

Iepakojumā ietilpst (atkarībā no akumulatoru veida):

1 Bezvada rotējošo perforatoru
1 Sānu rokturi
1 Dziļuma regulēšanas stieni
1 Lādētāju
2 Akumulatori (litija jonu vai NiCd)
1 Instrumentu kasti
1 Lietošanas pamācību
1 Detalizētu zīmējumu

- Pārbaudiet, vai instrumentam, detaļām vai piederumiem nav bojājumu, kas varētu būt radušies pārvadāšanas laikā.
- Pirms ekspluatācijas rūpīgi izlasiet un izprotiet šo rokasgrāmatu.

Piezīme. Kārbā iepakotiem instrumentiem nav pievienots akumulators vai lādētājs.

Apraksts (A att.)

Jūsu bezvada rotējošais perforators BACHD-18V ir paredzēts profesionālām urbšanas, triecienurbšanas un skrūvju ieskrūvēšanas darbībām.

1 Maināma ātruma slēdzis
2 Uz priekšu/atpakaļ būdāms slēdzis
3 Režīma pārslēgs
4 Drošības aizturis
5 Instrumenta turētājs
7 Putekļu vāks
8 Dziļuma regulēšanas stienis
9 Sānu rokturis
10 Akumulators

Lādētājs

Lādētājam 1495 ir piemēroti Berner NiCd un NiMH akumulatori (7,2 – 18 V).

10 Akumulators
11 Atvienošanas pogas
12 Lādētājs
13 Uzlādes indikators (sarkans)

Lādētājam 57546 ir piemēroti visi 7,2 – 18 V NiCd, NiMH un litija jonu Berner akumulatori.

Aizsarguzmava

Urbja uzgaļa iesprūšanas gadījumā tiek pārtraukta piedziņa urbja vārpstai. To spēku dēļ, kas rodas, vienmēr turiet instrumentu ar abām rokām un stāviet stingri.

Bremžu mehānisms

Kad tiek atlaists mainīgo ātrumu slēdzis, vārpsta nekavējoties beidz griezties.

Aktīvo vibrāciju kontrole

Aktīvā vibrāciju kontrole neitralizē atsitiena vibrāciju no āmura mehānisma.

Samazinot rokas un plaukstas vibrācijas, tā ļauj ērtāk izmantot instrumentu ilgākā laika periodā un pagarina ierīces kalpošanas mūžu.

Darbības laikā ar atsperi aprīkots mehānisms līdzsvaro vibrāciju spēkus. To var sajust ar amortizācijas efektu, kad uz instrumentu tiek izdarīts spiediens. Pārliecinieties, vai atspere ir saslēgta, taču ne pārāk stingri. Mehānismam ir jāļauj "peldēt".

Paredzētā lietošana

Šī bezvada perforatora triecienurbjmašīna ir paredzēta profesionāliem urbšanas, perforēšanas un skrūvēšanas darbiem.

Tos NEDRĪKST lietot mitros apstākļos vai viegli izliesmojošu šķidrumu un gāzu klātbūtnē.

Šīs urbjmašīnas ir profesionālai lietošanai paredzēti elektroinstrumenti. NEĻAUJIET bērniem aiztikt instrumentu. Ja šo instrumentu ekspluatē nepieredzējuši operatori, viņi ir jāuzrauga.

Elektrodrošība

Elektromotors ir domāts tikai vienam spriegumam. Vienmēr pārbaudiet, vai akumulatora spriegums atbilst spriegumam uz tehnisko datu plāksnītes. Arī pārbaudiet, vai Jūsu lādētāja spriegums atbilst elektrotīkla spriegumam.

Jūsu Berner lādētājam ir dubulta izolācija saskaņā ar EN 60335.

Datuma koda novietojums

Datuma kods, kurā ir norādīts arī ražošanas gads, ir nodrukāts uz korpusa.

Piemērs:

2009 XX XX
Ražošanas gads

Pagarinātāja lietošana

Pagarinātāja vadu nevajag izmantot, ja vien tas nav absolūti nepieciešams. Izmantojiet apstiprinātu pagarinātāja vadu, kas ir piemērots Jūsu lādētāja jaudas izlietojumam (skatiet tehniskos datus). MInimālais vada izmērs ir 1 mm^2; maksimālais garums ir 30 m.

Montāža un noregulēšana

- Pirms montāžas un noregulēšanas vienmēr izņemiet akumulatoru.
- Vienmēr izslēdziet instrumentu, pirms ievietojat vai izņemat akumulatoru.

Izmantojiet tikai Berner akumulatorus un lādētājus.

LIETOŠANAS PAMĀCĪBA

Akumulators (A un B att.)

Akumulatora lādēšana (A att.)

Uzlādējot akumulatoru pirmo reizi vai pēc ilgākas uzglabāšanas, tas uzlādēsies tikai par 80 %. Pēc vairākiem uzlādes un izlādes cikliem akumulators sasniegs pilnu jaudu.

Vienmēr pārbaudiet elektrotīklu, pirms uzlādējat akumulatoru. Ja elektrotīkls darbojas, bet akumulators netiek uzlādēts, aiznesiet lādētāju pie pilnvarota Berner servisa pārstāvja. Lādēšanas laikā lādētājs un akumulators var kļūt silts, ko var just, tam pieskaroties. Tas ir normāls stāvoklis, un tas nenorāda uz problēmu.

Nelādējiet akumulatoru apkārtējā temperatūrā < 4 °C vai > 40 °C. Ietiecamā lādēšanas temperatūra: apm. 24 °C.

- Lai uzlādētu akumulatoru (10), ievietojiet to lādētājā (12), kā parādīts, un pievienojiet lādētāju elektrotīklam. Pārliecinieties, vai akumulators pilnībā ir ievietots lādētājā. Mirgos sarkans lādēšanas indikators (13). Pēc aptuveni 1 stundas tas pārstās mirgot un tikai degs. Akumulators tagad ir pilnībā uzlādēts. Akumulatoru jebkurā brīdī var izņemt vai atstāt pievienotā lādētājā ilgāku laika periodu (maksimāli uz 14 dienām).

Akumulatora ievietošana un izņemšana

- Ievietojiet akumulatoru skavā, līdz tas noklikšķ tam paredzētajā vietā.
- Lai izņemtu akumulatoru, vienlaicīgi nospiediet abas atvienošanas pogas (11) un velciet akumulatoru ārā no skavas.

Akumulatora vāciņš (B att.)

Aizsargvāciņš ir iekļauts komplektācijā, lai nosegtu atvienotā akumulatora kontaktus. Aizsargvāciņam neatrodoties tam paredzētajā vietā, vaļīgi metāla priekšmeti var nonākt īssavienojumā ar kontaktiem, izraisot ugunsgrēka draudus un sabojājot akumulatoru.

- Noņemiet aizsargvāciņu (14), pirms ievietojat akumulatoru (10) lādētājā vai instrumentā.
- Novietojiet aizsargvāciņu pār kontaktiem tūlīt pēc akumulatora izņemšanas no lādētāja vai instrumenta.

Pārliecinieties, vai aizsargvāciņš atrodas tam paredzētajā vietā, pirms uzglabājat vai pārvietojat atvienotu akumulatoru.

Pielīdzināšanas režīms

Pielīdzināšanas režīms palīdz uzturēt akumulatora optimālo jaudu. Tāpēc ir ieteicams izmantot pielīdzināšanas režīmu reizi nedēļā vai reizi 10 uzlādes/izlādes ciklos.

- Uzlādējiet akumulatoru, kā aprakstīts iepriekš.
- Kad lādēšanas indikators pārstāj mirgot, atstājiet akumulatoru lādētājā uz aptuveni 4 stundām.

Karsta/auksta akumulatora aizture

Kad lādētājs nosaka, ka akumulators ir pārāk karsts vai pārāk auksts, tas automātiski uzsāk karsta/auksta akumulatora aizturi, atliekot lādēšanu, līdz akumulators ir sasniedzis piemērotu temperatūru. Lādētājs pēc tam automātiski pārslēdzas uz akumulatora lādēšanas režīmu. Šī funkcija nodrošina maksimālu akumulatora kalpošanas mūžu. Atrodoties karsta/auksta akumulatora aiztures režīmā, sarkanais indikators mirgo ilgāku, tad īsāku brīdi.

Darba režīma izvēlēšanās (C1 att.)

BACHD-18V (C1 att.)

Instrumentu var izmantot šādos darba režīmos:

Rotējoša urbšana: skrūvju ieskrūvēšanai un urbšanai 88 tēraudā, kokā un plastmasā

Triecienurbšana: betona un mūra urbšanai.

- Lai izvēlētos darba režīmu, nospiediet aizsarguzmavu (4) un grieziet režīma selektorslēdzi (3), līdz tas norāda uz nepieciešamā režīma simbolu.
- Atbrīvojiet aizsarguzmavu un pārbaudiet, vai režīma selektorslēdzis ir nobloķēts tam paredzētajā vietā.

Neizvēlieties darba režīmu, kad instruments darbojas.

SDS-plus piederumu ievietošana un izņemšana (D att.)

Jūsu perforatorā tiek izmantoti SDS-plus piederumi (skatiet D att. ievietoto attēlu, lai redzētu SDS-plus urbja kāta šķērsgriezumu).

- Tīriet un ieeļļojiet urbja kātu.
- Ievietojiet urbja kātu instrumenta turētājā (5).
- Bīdiet urbi uz leju un nedaudz pagrieziet to, līdz tas iestiprinās gropēs.
- Pavelciet urbi, lai pārbaudītu, vai tas ir pienācīgi nobloķēts. Trieciena funkcijai ir nepieciešams, lai urbis pa asi varētu kustēties vairākus centimetrus, kad tas ir nobloķēts instrumenta turētājā.
- Lai izņemtu urbi, velciet atpakaļ instrumenta turētāja bloķēšanas uzmavu (15) un izvelciet urbi.

Sānu roktura uzstādīšana (E att.)

Sānu rokturi (9) var uzstādīt tā, lai tas būtu piemērots gan labročiem, gan kreiļiem.

Izmantojiet instrumentu tikai tad, kad sānu rokturis ir pareizi samontēts.

- Palaidiet vaļīgāk sānu rokturi.
- Labročiem - bīdiet sānu roktura aptveri pāri ieliktnim aiz instrumenta turētāja, rokturis pa kreisi.
- Kreiļiem - bīdiet sānu roktura aptveri pāri ieliktnim aiz instrumenta turētāja, rokturis pa labi.
- Pagrieziet sānu rokturi līdz vēlamajam stāvoklim un pievelciet to ciešāk.

Urbšanas dziļuma iestatīšana (F att.)

- Ievietojiet nepieciešamo urbja uzgali.
- Paladiet vaļīgāk sānu rokturi (9).
- Uzstādiet dziļuma regulēšanas stieni (8) caur caurumu sānu roktura aptverē.
- Pielāgojiet urbšanas dziļumu, kā parādīts.
- Nostipriniet sānu rokturi.

Uz priekšu/atpakaļ bīdāms slēdzis (G att.)

- Bīdiet uz priekšu/atpakaļ bīdāmo slēdzi (2) uz kreiso pusi, lai rotācija notiktu virzienā uz priekšu (LR). Skatiet bultiņas uz instrumenta.
- Bīdiet uz priekšu/atpakaļ bīdāmo slēdzi (2) uz labo pusi, lai rotācija notiktu pretējā virzienā (KR).

Pirms nomainiet rotācijas virzienu, vienmēr nogaidiet, kamēr motors pilnībā apstājas.

Putekļu vāka nomaiņa (D att.)

Putekļu vāks (7) novērš putekļu iekļūšanu mehānismā. Nekavējoties nomainiet nodilušu putekļu vāku.

- Velciet instrumenta turētāja bloķēšanas uzmavu (15) atpakaļ un novelciet putekļu vāku (7) nost.
- Uzstādiet jauno putekļu vāku.
- Atbrīvojiet instrumenta turētāja bloķēšanas uzmavu.

Lietošanas instrukcija

Vienmēr ievērojiet drošības norādījumus un atbilstošos noteikumus.

- Uzmanieties ar cauruļvadu un elektroinstalācijas vietu noteikšanu.
- Uz instrumentu piemērojiet tikai nelielu spiedienu (apm. 5 kg). Pārmērīgs spēks nepadara urbšanu ātrāku, tas samazina instrumenta veiktspēju un var saīsināt instrumenta kalpošanas ilgumu.
- Neurbiet vai neiedzeniet pārāk dziļi, lai novērstu putekļu vāka bojājumu.
- Vienmēr stingri turiet instrumentu ar abām rokām un stāviet droši. Strādājiet ar instrumentu tikai tad, kad sānu rokturis ir pareizi uzstādīts.

Pareizs rokas novietojums (H. att.)

BRĪDINĀJUMS! Lai mazinātu nopietna ievainojuma risku, VIENMĒR turiet roku pareizi, kā norādīts.

BRĪDINĀJUMS! Lai mazinātu nopietna ievainojuma risku, VIENMĒR saglabājiet ciešu tvērienu, lai būtu gatavi negaidītai reakcijai.

Pareizs rokas novietojums paredz turēt vienu roku uz spala (9), bet otru — uz galvenā roktura (14).

Ieslēgšana un izslēgšana (A att.)

- Lai iedarbinātu instrumentu, nospiediet maināmā ātruma slēdzi (1). Spiediens, ar kādu iedarbojas uz maināmā ātruma slēdzi, nosaka instrumenta darbības ātrumu.
- Lai apturētu instrumentu, atlaidiet slēdzi.
- Lai nobloķētu instrumentu izslēgtā stāvoklī, pārvietojiet uz priekšu/atpakaļ bīdāmo slēdzi (2) uz centrālo stāvokli.

Triecienurbšana (A att.)

- Iestatiet režīma selektorslēdzi (3) “triecienurbšanas” stāvoklī.
- Ievietojiet atbilstošu urbja uzgali. Lai iegūtu vislabākos rezultātus, izmantojiet augstas kvalitātes urbjus ar karbīda galiem.
- Pēc nepieciešamības noregulējiet sānu rokturi (9).
- Ja nepieciešams, iestatiet urbšanas dziļumu.
- Atzīmējiet vietu, kur ir jāizurbj caurums.
- Novietojiet urbja uzgali uz šīs vietas un ieslēdziet instrumentu.

Rotācijurbšana (A att.)

- Iestatiet režīma selektorslēdzi (3) “rotācijurbšanas” stāvoklī.
- Uzstādiet spīļpatronas adapteri/spīļpatronas montāžu. Lai nodrošinātu taisna kāta urbju izmantošanu, ir pieejami speciāli SDS-plus adapteri ar vītņotiem posmiem lietošanai ar standarta 10 vai 13 mm spīļpatronām.
- Turpiniet, kā aprakstīts triecienurbšanas darbībai.

Triecienurbšanas režīmā nekad neizmantojiet standarta spīļpatronas.

Skrūvju ieskrūvēšana (A att.)

- Iestatiet režīma selektorslēdzi (3) “rotācijurbšanas” stāvoklī.
- Izvēlieties rotācijas virzienu.
- Ievietojiet speciālo SDS-plus® skrūvju ieskrūvēšanas adapteri lietošanai ar sešštūra skrūvgriežu uzgaļiem.

- Ievietojiet atbilstošo skrūvgrieža uzgali. Ieskrūvējot skrūves ar rievotu galvu, vienmēr izmantojiet uzgaļus ar meklētājuzmavu.
- Viegli nospiediet mainīgā ātruma slēdzi (1), lai novērstu skrūves galvas bojājumu. Pretējā (KR) rotācijā instrumenta ātrums tiek automātiski samazināts, lai varētu viegli izņemt skrūvi.
- Kad skrūve ir vienā līmenī ar apstrādājamo detaļu, atlaidiet mainīgā ātruma slēdzi, lai novērstu skrūves galvas iespiešanos apstrādājamajā detaļā.

- Neizmantojiet šo instrumentu, lai sajauktu vai sūknētu viegli uzliesmojošus vai sprāgstošus šķidrumus (benzīnu, alkoholu u.c.).
- Nejauciet vai nemaisiet viegli uzliesmojošus šķidrumus, kas ir atbilstoši marķēti.

Papildus aprīkojums

Dažāda veida SDS-plus® urbju uzgaļi un kalti ir pieejami pēc izvēles.

Konsultējieties ar izplatītāju, lai saņemtu informāciju par atbilstošo aprīkojumu.

Apkope

Jūsu Berner elektroinstruments ir paredzēts darbam ilgā laika periodā ar minimālu apkopi. Nepārtraukta apmierinoša darbība ir atkarīga no pareizas instrumenta apkopes un regulāras tīrīšanas.

- Šo mašīnu lietotājs nevar remontēt. Pēc aptuveni 40 izmantošanas stundām nogādājiet instrumentu pie pilnvarota Berner servisa pārstāvja. Ja problēmas rodas pirms šī laika, sazinieties ar pilnvaroto Berner servisa pārstāvi.

Eļļošana

Jūsu elektroinstrumentam ir nepieciešama papildu eļļošana.

Izmantotie piederumi un papildaprīkojums ir regulāri jāieeļļo apkārt SDS-plus® ierīcei.

Tīrīšana

- Pirms korpusa tīrīšanas ar mīkstu lupatiņu atvienojiet lādētāju no elektrotīkla.
- Pirms elektroinstrumenta tīrīšanas izņemiet akumulatoru.
- Turiet vēdināšanas spraugas tīras un regulāri tīriet korpusu ar mīkstu lupatiņu.

Apkārtējās vides aizsardzība

Atsevišķa savākšana. Šo izstrādājumu nedrīkst izmest kopā ar pārējiem mājturības atkritumiem.

Ja Jūsu Berner produkts ir jānomaina, vai arī nav Jums vairāk vajadzīgs, neizmetiet to ar pārējiem mājturības atkritumiem. Ir jābūt iespējamam šo izstrādājumu savākt atsevišķi.

Izmantoto izstrādājumu atsevišķa savākšana un iesaiņošana ļauj atkārtoti pārstrādāt materiālus un izmantot tos vēlreiz. Pārstrādāto materiālu atkārtota izmantošana ļauj novērst apkārtējās vides piesārņojumu un samazina pieprasījumu pēc izejvielām.

Vietējie noteikumi var paredzēt atsevišķu elektroizstrādājumu savākšanu no mājsaimniecībām pašvaldības atkritumu izmešanas vietās vai pie mazumtirgotāja, kad iegādājaties jaunu izstrādājumu.

Berner nodrošina Berner izstrādājumu savākšanu un otrreizēju pārstrādi, kad tie ir beiguši kalpot. Lai izmantotu šī pakalpojuma priekšrocības, lūdzu, atgrieziet savu izstrādājumu jebkuram pilnvarotam servisa pārstāvim, kas to savāks mūsu vārdā.

Jūs varat noskaidrot tuvāko pilnvaroto servisa pārstāvi, sazinoties ar vietējo Berner biroju, kura adrese norādīta šajā rokasgrāmatā.

Atkārtoti lādējams akumulators

Šis ilga kalpošanas mūža akumulators ir atkārtoti jāuzlādē, kad tas vairs nevar saražot pietiekami jaudas darbiem, kuri iepriekš tika viegli paveikti. Tā tehniskā kalpošanas mūža beigās izmetiet to, pienācīgi rūpējoties par apkārtējo vidi:

- Pilnībā izlādējiet akumulatoru, pēc tam izņemiet to no instrumenta.
- NiCd un NiMH elementi ir atkārtoti pārstrādājami. Nogādājiet tos pie sava izplatītāja vai uz vietējo pārstrādes staciju. Savāktie akumulatori tiks atkārtoti pārstrādāti vai pareizi likvidēti.

GARANTIJA UN GARANTIJAS APKOPE

Ikvienu instrumentu, rezerves daļu un piederumu rūpīgi pārbauda un tikai tad izlaiž no ražotnes. Ja tomēr, neskatoties uz to, konstatējat defektus, lūdzu, sūtiet konkrēto priekšmetu tieši uz mūsu klientu apkalpošanas centru vai tuvāko uzņēmuma Berner remonta darbnīcu.

Garantijas laiks ir 36 mēneši, un tas sākas kopš iegādes brīža, kam par pierādījumu kalpo pirkuma dokumenta oriģināls. Garantijas laikā ražotājs garantē:

- visu iespējamo defektu novēršanu bez maksas;
- visu bojāto detaļu nomainīšanu bez maksas;
- profesionālu apkopi bez maksas.

Garantija ir spēkā, ja tie ir materiāli bojājumi un/vai tādi, kas radušies izgatavošanas procesā, kā arī instruments nedrīkst būt lietots nepiemērotā veidā. Turklāt drīkst izmantot tikai oriģinālos piederumus un detaļas, ko Berner skaidri norādījis kā piemērotus lietošanai kopā ar šiem Berner instrumentiem.

Otrajā pusē ir norādītas remonta darbnīcu adreses.

Vispārīgi drošības noteikumi

Brīdinājums! Izlasiet visus norādījumus. Neievērojot visus turpmāk dotos norādījumus, var tikt izraisīts elektriskās strāvas trieciens, ugunsgrēks un/vai nopietns savainojums. Termins "elektroinstruments" visos turpmāk dotajos brīdinājumos attiecas uz Jūsu elektroinstrumentu, kas darbojas pie elektrotīkla (ar vadu), vai uz elektroinstrumentu, kas darbojas ar akumulatoru (bez vada).
SAGLABĀJIET ŠOS NORĀDĪJUMUS.

1 Darba vieta

a Turiet darba vietu tīru un labi apgaismotu. Pārblīvētas un tumšas vietas izraisa negadījumus.

b Nestrādājiet ar elektroinstrumentu uzliesmojošā atmosfērā, piemēram, viegli uzliesmojošu šķidrumu, gāzu vai putekļu klātbūtnē. Elektroinstrumenti rada dzirksteles, kas var aizdedzināt putekļus vai izgarojumus.

c Strādājot ar elektroinstrumentu, turiet bērnus un skatītājus drošā attālumā. Izklaidība var likt Jums zaudēt kontroli.

2 Elektrodrošība

a Elektroinstrumentu kontaktdakšām ir jāatbilst kontaktligzdai. Nekādā veidā nekad nepārveidojiet kontaktdakšu. Ar **zemētiem (iezemētiem) elektroinstrumentiem** n**eizmantojiet nekādas adaptera kontaktdakšas.** Nepārveidotas kontaktdakšas un atbilstošas kontaktligzdas samazinās elektriskās strāvas trieciena risku.

b Izvairieties no saskaršanās ar zemētām vai iezemētām virsmām, piemēram, caurulēm, radiatoriem, plītīm un ledusskapjiem. Pastāv palielināts elektriskās strāvas trieciena risks, ja Jūsu ķermenis ir zemēts vai iezemēts.

c Nepakļaujiet elektroinstrumentu lietus vai mitru apstākļu ietekmei. Ūdens, kas nonāk elektroinstrumentā, palielinās elektriskās strāvas trieciena risku.

d Neizmantojiet vadu citiem mērķiem. Nekad neizmantojiet vadu elektroinstrumenta nešanai, vilkšanai vai atvienošanai no elektrotīkla. Turiet vadu drošā attālumā no karstuma, eļļas, asām malām vai kustīgām detaļām. Bojāti vai sapīti vadi palielina elektriskās strāvas trieciena risku.

e Strādājot ar elektroinstrumentu ārpus telpām, izmantojiet pagarinātāja vadu, kas ir piemērots lietošanai ārpus telpām. Izmantojot vadu, kas ir piemērots lietošanai ārpus telpām, tiek samazināts elektriskās strāvas trieciena risks.

3 Personiskā drošība

a Strādājot ar elektroinstrumentu, esiet uzmanīgi, skatieties, ko darāt, un domājiet prātīgi. Nelietojiet

elektroinstrumentu, ja esat noguris vai atrodaties narkotisko vielu, alkohola vai medikamentu iespaidā. Strādājot ar elektroinstrumentu, brīdis neuzmanības var izraisīt nopietnu savainojumu.

b **Izmantojiet aizsardzības līdzekļus. Vienmēr valkājiet acu aizsardzības līdzekļus.** Drošības līdzekļi, piemēram, putekļu maskas, neslīdoši aizsargapavi, ķivere vai dzirdes aizsardzības līdzekļi, kad tos izmanto atbilstošos apstākļos, samazinās savainojumus.

c **Izvairieties no nejaušas instrumenta ieslēgšanas. Pārliecinieties, vai slēdzis ir izslēgtā stāvoklī, pirms pievienojat instrumentu elektrotīklam.** Elektroinstrumentu nešana, kad Jūsu pirksts atrodas uz slēdža, vai elektroinstrumentu pievienošana elektrotīklam, kad to slēdzis ir ieslēgts, var izraisīt negadījumus.

d **Pirms elektroinstrumenta ieslēgšanas noņemiet visas regulēšanas atslēgas vai uzgriežņu atslēgas.** Uzgriežņu atslēga vai atslēga, kas ir piestiprināta pie elektroinstrumenta rotējošas detaļas, var izraisīt savainojumu.

e **Nesniedzies pārāk tālu. Vienmēr stingri stāviet uz kājām un saglabājiet līdzsvaru.** Tas veicina labāku elektroinstrumenta vadību neparedzētās situācijās.

f **Pareizi apģērbieties. Nevalkājiet vaļīgu apģērbu vai juvelierizstrādājumus. Netuviniet matus, apģērbu un cimdus kustīgām detaļām.** Vaļīgus apģērbus, juvelierizstrādājumus vai garus matus var ieķert kustīgajās detaļās.

g **Ja ierīcei ir paredzēts pievienot putekļu atsūkšanas un uztvērēja aprīkojumu, pārliecinieties, vai tas tiek pareizi uzstādīts un lietots.** Šo ierīču izmantošana var samazināt ar putekļiem saistītos draudus.

4 Elektroinstrumenta lietošana un apkope

a **Nespiediet elektroinstrumentu.** Darbam **izmantojiet pareizu elektroinstrumentu.** Pareizais elektroinstruments darbu paveiks labāk un drošāk tādā ātrumā, kādam tas ir paredzēts.

b **Neizmantojiet elektroinstrumentu, ja slēdzis to neieslēdz un neizslēdz.** Visi elektroinstrumenti, ko nevar kontrolēt ar slēdzi, ir bīstami, un tie ir jāsalabo.

c **Pirms veicat jebkādu noregulēšanu, piederumu maiņu vai uzglabājat elektroinstrumentu, atvienojiet kontaktdakšu no strāvas avota.** Šādi profilaktiski drošības pasākumi samazina elektroinstrumenta nejaušas ieslēgšanas varbūtību.

d **Neizmantotos elektroinstrumentus uzglabājiet bērniem nepieejamā vietā un neļaujiet personām, kuras labi nepārzina šo elektroinstrumentu vai šos norādījumus, strādāt ar elektroinstrumentu.** Elektroinstrumenti ir bīstami neapmācīta lietotāja rokās.

e **Veiciet elektroinstrumentu apkopi. Pārbaudiet, vai kustīgās detaļas ir centrētas vai tās nav sasējušās, vai detaļas nav bojātas un vai nav jebkādu citu apstākļu, kas varētu ietekmēt elektroinstrumenta darbību. Ja elektroinstrumenti ir bojāti, pirms lietošanas salabojiet tos.** Daudzus negadījumus izraisa slikti uzturēti elektroinstrumenti.

f **Uzturiet griezējinstrumentus asus un tīrus.** Pareizi uzturēti griezējinstrumenti ar asām griešanas malām, iespējams, mazāk sapīsies, un tos ir vieglāk kontrolēt.

g **Izmantojiet elektroinstrumentu, piederumus un urbjus u.c., saskaņā ar šiem norādījumiem un veidā, kādā paredzēts konkrētajam elektroinstrumenta veidam, ievērojot darba apstākļus un veicamo darbu.** Elektroinstrumenta izmantošana darbībām, kuras atšķiras no paredzētajām darbībām, var izraisīt bīstamu situāciju.

5 Akumulatora instrumenta lietošana un apkope

a **Pirms akumulatora ievietošanas pārliecinieties, vai slēdzis ir izslēgtā stāvoklī. Ievietojot akumulatoru elektroinstrumentā, kura slēdzis ir ieslēgts, var tikt izraisīti negadījumi**.

b **Uzlādējiet tikai ar tādu lādētāju, kuru ir norādījis ražotājs.** Lādētājs, kas ir piemērots viena veida akumulatoram, var radīt ugunsgrēka risku, kad to izmanto ar citu akumulatoru.

c **Lietojiet elektroinstrumentus tikai ar īpaši norādītiem akumulatoriem.** Jebkuru citu akumulatoru izmantošana var izraisīt savainojuma un ugunsgrēka risku.

d **Kad akumulators netiek izmantots, turiet to drošā attālumā no citiem metāla priekšmetiem, piemēram, papīra saspraudēm, monētām, atslēgām, naglām, skrūvēm vai citiem maziem metāla priekšmetiem, kas var izveidot savienojumu no vienas spailes uz otru.** Akumulatora spaiļu saslēgšana kopā īsslēgumā var izraisīt apdegumus vai ugunsgrēku.

e **Nepiemērotas lietošanas apstākļos no akumulatora var iztecēt šķidrums; izvairieties no saskāršanās. Ja notiek nejauša saskāršanās, skalojiet ar ūdeni. Ja šķidrums nonāk saskarē ar acīm, papildus vērsieties pēc medicīniskās palīdzības.** No akumulatora izdalītais šķidrums var izraisīt iekaisumu vai apdegumus.

6 Remonts

a **Jūsu elektroinstrumenta remontu jāveic kvalificētam remontdarbiniekam, izmantojot tikai identiskas rezerves detaļas.** Tas nodrošinās to, ka elektroinstrumenta drošība tiks saglabāta.

Papildu īpaši drošības noteikumi perforatoriem

- Valkājiet ausu aizsargus. Trokšņa iedarbībā varat zaudēt dzirdi
- Lietojiet palīgrokturus, kas iekļauti instrumenta komplektā. Kontroles zaudēšanas gadījumā iespējams gūt ievainojumus
- Veicot darbu, turiet instrumentu pie izolētajām satveršanas virsmām, ja griezējinstruments varētu saskarties ar apslēptu elektroinstalāciju vai ar savu vadu. Ja notiks saskare ar vadiem, kuros ir strāva, visas instrumenta ārējās metāla virsmas vadīs strāvu un radīs elektriskās strāvas trieciena risku.

Papildu drošības norādījumi akumulatoriem un lādētājiem

- Pārliecinieties, vai akumulators ir sauss un tīrs, pirms ievietojat to lādētājā.
- Lai uzlādētu Berner NiMH akumulatorus, izmantojiet tikai lādētājus, kas ir marķēti ar „NiMH“ vai „NiMH + NiCd“.
- Nekad nenesiet lādētāju aiz tā vada. Nekad nevelciet vadu, lai to atvienotu no kontaktligzdas. Turiet vadu drošā attālumā no karstuma, eļļas un asām malām.
- Nepakļaujiet lādētāju mitru vai slapju apstākļu ietekmei.
- Nemēģiniet uzlādēt mitru akumulatoru.
- Nekad nemēģiniet atvērt akumulatoru kāda iemesla dēļ.
- Vienmēr ievērojiet šīs rokasgrāmatas aizmugurē sniegtos norādījumus par akumulatoru izmešanu.
- Kad lādētājus un akumulatorus neizmanto, tos ir jāuzglabā sausā vietā un droši jāieslēdz bērniem nepieejamā vietā.

Uzlīmes uz lādētāja un akumulatora

Papildus šajā rokasgrāmatā lietotajām piktogrammām, uzlīmes uz lādētāja un akumulatora attēlo šādas piktogrammas:

Akumulatora lādēšana

Akumulators uzlādēts

Bojāts akumulators

Nepētiet ar vadītspējīgiem priekšmetiem

Nelādējiet bojātus akumulatorus

Pirms lietošanas izlasiet lietošanas pamācību

Izmantojiet tikai ar Berner akumulatoriem, citi var eksplodēt, izraisot savainojumu un bojājumu

Nepakļaujiet ūdens iedarbībai

Nekavējoties lūdziet nomainīt bojātus vadus

Lādējiet tikai starp 4 °C un 40 °C

Izmetiet akumulatoru, pienācīgi rūpējoties par apkārtējo vidi

Nesadedziniet akumulatoru

Valkājiet ausu aizsargus.

Valkājiet aizsargbrilles.

ПЕРФОРАТОР АККУМУЛЯТОРНЫЙ BACHD-18V

Поздравляем Вас!

Вы выбрали электрический инструмент фирмы Berner. Тщательная разработка изделий, многолетний опыт фирмы по производству электроинструментов, различные усовершенствования, сделали электроинструменты Berner одними из самых надежных помощников для профессионалов.

Технические характеристики

		BACHD-18V
Поз.№		043848
Тип		2
Напряжение электропитания (постоянный ток)	В	18
Частота вращения на холостом ходу	мин$^{-1}$	0…1100
Частота вращения под нагрузкой	мин$^{-1}$	0…4200
Энергия удара	Дж	2,1
Максимальный диаметр сверления:		
Сталь	мм	Ø 13
Древесина	мм	Ø 30
Бетон	мм	Ø 20
Держатель сменного обрабатывающего инструмента		SDS-plus®
Диаметр посадочного пояса	мм	Ø 54
Вес (без аккумулятора)	кг	2,2

		BACHD-18V
L_{pA} (звуковое давление)	dB(A)	85
K_{pA} (погрешность измерений)	dB(A)	3
L_{WA} (акустическая мощность)	dB(A)	96
K_{WA} (погрешность измерений)	dB(A)	3,1

Общее значение вибрации (триаксиальная векторная сумма) определяестя в соответсвии с EN60745:		
Перфорация бетона		
$a_{h, HD}$ м/сек^2		6,9
Погрешность K:	м/сек^2	1,5
Сверление металла		
$a_{h, D}$ м/сек^2		<2,5
Погрешность K:	м/сек^2	1,5
Завинчивание винтов		
a_h м/сек^2		<2,5
Погрешность K:	м/сек^2	1,5

Аккумулятор		44583	57545
Тип аккумулятора		NiCd	Li-Ion
Напряжение электросети (постоянный ток)	В	18	18
Емкость.	Ач.	2,4	2,0
Вес	кг	1,0	0,68

Устройство зарядное		1495	57545
Напряжение электросети	В~	230	230
Тип аккумулятора		NiCd/NiMH	NiCd/NiMH/Li-Ion
Время зарядки (приблизительно)	мин	60/70	40
Вес	кг	0,4	0,52

Минимальный электрический предохранитель:	
Электроинструменты 230 В	10 А

В данном руководстве по эксплуатации используются следующие символы:

Внимание! Существует опасность для жизни, возможно ранение, возможно повреждение электроинструмента вследствие несоблюдения указаний данного руководства по эксплуатации!

Возможно поражение электрическим током!

Декларация соответствия ЕС

CE

BACHD-18V

Berner заявляет о том, что данный электрический инструмент разработан в полном соответствии со стандартами: 98/37/EC (до 28 декабря, 2009), 2006//42/EC (с 29 декабря 2009), EN60745-1, EN60745-2-6.
Эта продукция также соответствует Directive 2004/108/EC

За дополнительной информацией обращайтесь по адресу указанному ниже.

Нижеподписавшийся несет ответственность за соответствие техническим характеристикам и заявляет об этом от имени компании Berner.

Jörn Werner
Chief Executive Officer (CEO)

Ulrich Lindner
Chief Operations Officer Berner (COO)

Berner GmbH, D-74653 Künzelsau
28.08.2009

Комплект поставки

Комплектация зависит от типа аккумулятора:

1 аккумуляторный перфоратор
1 вспомогательная рукоятка
1 ограничитель глубины сверления
1 зарядное устройство
2 аккумуляторы (Li-Ion or NiCd)
1 кейс
1 руководство по эксплуатации
1 схема разборки

- Проверьте электроинструмент и сменные принадлежности на отсутствие повреждений при транспортировании.
- Перед вводом в эксплуатацию, внимательно прочтите данное руководство по эксплуатации!

Примечание: В комплектацию устройства, поставляемого в упаковке не входят аккумуляторы и зарядное устройство.

Составные части (Рис. A)

Ваш аккумуляторный перфоратор BACHD-18V (далее в тексте также используется краткий термин – перфоратор) предназначен для профессионального сверления, сверления с ударом и завинчивания резьбовых деталей.

1. Клавиша пускового выключателя и бесступенчатого регулятора частоты вращения
2. Рычаг переключателя направления вращения
3. Рукоятка поворотного переключателя режима работы (сверление / сверление с ударом)
4. Клавиша фиксатора, поворотного переключателя режима работы
5. Держатель сменного обрабатывающего инструмента (насадок)
6. Кольцо зажимное
7. Колпак пылезащитный
8. Ограничитель глубины сверления
9. Рукоятка вспомогательная
10. Аккумулятор

Устройство зарядное

Ваше зарядное устройство 1495 работает с никель кадмиевыми (NiCd) и никель-металгидридными (NiMH) аккумуляторами (7,2В -18 В) Berner.

10. Аккумулятор
11. Кнопка фиксатора
12. Устройство зарядное
13. Индикатор зарядки (красный)

Зарядное устройство 57546 работает со всеми 7.2В-18В NiCd, NiMH и Li-Ion аккумуляторами фирмы Berner.

Ограничение крутящего момента

При блокировании (заедании) сверла, привод шпинделя останавливается. При этом, чтобы противостоять возникающим реактивным силам, перфоратор нужно постоянно держать обеими руками. Работайте всегда в устойчивом, постоянно контролируемом Вами положении!

Тормозное устройство

При отпускании клавиши пускового выключателя, шпиндель перфоратора мгновенно останавливается.

Активное управление вибрацией

Вибрационная отдача механизма молотка нейтрализуются активным управлением вибрацией. Уменьшение вибрации на рукоятках обеспечивает более комфортную работу в течение продолжительного периода и увеличивает срок службы перфоратора. В процессе работы, подпружиненный механизм уравновешивает силы вибрации. Демпфирующий эффект проявляется при нажатии на перфоратор. Убедитесь, что пружина сжата, но не полностью. Механизм должен иметь возможность свободно двигаться.

Назначение

Данный беспроводной перфоратор –профессиональный инструмент, предназначенный для сверления отверстий, перфорации и завинчивания/вывинчивания винтов.

ЗАПРЕЦЕНО использовать в условиях повышенной влажности или вблизи от легковоспламеняющихся жидкостей и газов.

Эти перфораторы являются профессиональным инструментом. НЕ позволяйте детям трогать его. Неопытные специалисты должны работать с инструментом под контролем опытного наставника.

Дополнительная электробезопасность

Зарядное устройство предназначено для работы только при одном напряжении электросети. Следите за напряжением электрической сети, оно должно соответствовать величине, обозначенной на информационной табличке зарядного устройства.

Данное зарядное устройство Berner в соответствии со стандартом EN 60335 защищено двойной изоляцией, исключающей потребность в заземляющем проводе.

Местонахождение кода даты

Код даты, который также включает год изготовления, указан на корпусе.
Например:

2009 XX XX
Год изготовления

Замена кабеля подключения к электросети или штепсельной вилки зарядного устройства

Неисправный кабель подключения к электросети или штепсельную вилку зарядного устройства можно заменять только в авторизованном сервисном центре.

Удлинительный кабель

Используйте только стандартные удлинители промышленного изготовления, рассчитанные на мощность не меньшую, чем потребляемая мощность зарядного устройства (см. раздел “Технические характеристики”). Минимальное поперечное сечение провода электрокабеля должно составлять не менее 1 мм². При использовании удлинительного кабеля, намотанного на барабан, вытягивайте кабель на всю длину (чтобы исключить действие индуктивного сопротивления).

Сборка и регулирование

- Перед любыми работами по сборке и регулированию снимайте аккумулятор с перфоратора.
- Каждый раз перед установкой или снятием аккумулятора выключайте перфоратор.
- Убедитесь перед работой, что аккумулятор установлен абсолютно правильно.

Используйте зарядные устройства и аккумуляторы только марки Berner.

Аккумулятор (Рис. A и B)

Зарядка аккумулятора (Рис. A)

При зарядке аккумулятора впервые или после продолжительного хранения, достигается только 80% номинальной электрической емкости. Только после нескольких циклов зарядки-разрядки аккумулятор достигнет полной емкости. Перед зарядкой аккумулятора проверьте наличие напряжения на входе зарядного устройства. Если напряжение подается, но аккумулятор не заряжается, проверьте Ваше зарядное устройство в авторизованном сервисном центре Berner. Во время зарядки, аккумулятор и зарядное устройство может нагреваться. Это нормально и не является проблемой.

Заряжайте аккумулятор при температуре окружающей среды в пределах 4°C...40°C. Рекомендуется температура зарядки приблизительно 24°C.

- Для зарядки аккумулятора (10), поместите его, как показано на рисунке, в зарядное устройство (12), которое подключите к электросети. Проследите, чтобы аккумулятор полностью вошел в зарядное устройство. Должен начать мигать красный индикатор зарядки (13).
- По окончании зарядки, индикатор перестает мигать и переходит в режим непрерывного свечения. Это означает полную зарядку аккумулятора.
- Аккумулятор может быть в любое время удален из зарядного устройства или оставаться продолжительное время (максимально 14 дней) в подключенном зарядном устройстве.

Установка и снятие аккумулятора

- Вдвиньте аккумулятор в рукоятку, до ощущаемой фиксации.
- Для снятия аккумулятора, нажмите обе кнопки фиксатора (11) и одновременно вытяните аккумулятор из рукоятки.

Колпачок аккумулятора (Рис. B)

Защитный колпачок, предназначенный для предохранения контактов отсоединенного аккумулятора, входит в комплект поставки. Без установленного защитного колпачка, посторонние металлические предметы могут вызвать короткое замыкание контактов, что может привести к пожару или повреждению аккумулятора.

- Снимите защитный колпачок (14) перед установкой аккумулятора (10) в зарядное устройство или перфоратор.
- Наденьте защитный колпачок на контакты сразу же после извлечения аккумулятора из зарядного устройства или перфоратора.

Проследите перед хранением или транспортированием неиспользуемого аккумулятора, чтобы защитный колпачок находился на своем месте.

Режим выравнивания заряда

Режим выравнивания заряда способствует увеличению срока службы аккумулятора при максимальной производительности. Рекомендуется пользоваться данным режимом раз в неделю или каждые 10 циклов зарядки-разрядки.

- Зарядите аккумулятор, как описано выше.
- Когда индикатор зарядки перестанет мигать, оставьте аккумулятор в зарядном устройстве еще приблизительно на 4 часа.

Выравнивание температуры аккумулятора

Если зарядное устройство определило, что температура аккумулятора слишком высокая или низкая, автоматически инициируется режим выравнивания температуры, действующий до момента, когда температура аккумулятора станет нормальной. В дальнейшем, зарядное устройство автоматически переключится на нормальный режим. Данная функция зарядного устройства увеличивает срок службы аккумулятора. При работе зарядного устройства в режиме выравнивания температуры, красный индикатор зарядки мигает в режиме: длинный-короткий.

Выбор режима работы (Рис. C1)

BACHD-18V (Рис. C1)

Данный перфоратор может работать в следующих режимах:

Сверление - сверление стали, древесины и пластмасс, также завинчивание.

Сверление с ударом - одновременное использование сверления и удара, при обработке бетона и твердых стеновых материалов.

- Для выбора режима работы, удерживая клавишу (4) фиксатора нажатой и вращая рычаг (3), установите его напротив символа необходимого режима работы.
- Отпустите клавишу фиксатора и убедитесь, что рычаг переключателя режима работы зафиксирован.

Переключение режима работы производите только при не работающем перфораторе!

Установка и снятие сменных обрабатывающих инструментов с хвостовиками SDS-plus (Рис. D)

Данный перфоратор работает со сменными обрабатывающими инструментами, имеющими хвостовик конфигурации SDS-plus. На рисунке C2 показано поперечное сечение хвостовика SDS-plus сменного обрабатывающего инструмента (например, долота).

- Очистьте хвостовик сменного обрабатывающего инструмента и смажьте его.
- Поместите хвостовик сменного обрабатывающего инструмента в держатель (5) насадок.
- Вдвиньте хвостовик сменного обрабатывающего инструмента до упора и поверните, до ощущаемой фиксации.
- Потяните за сменный обрабатывающий инструмент, для проверки надежности его фиксации. Необходимо, чтобы закрепленный в держателе сменный обрабатывающий инструмент мог двигаться в пределах нескольких миллиметров в осевом направлении, при работе в режиме молотка.
- Для извлечения сменного обрабатывающего инструмента, оттяните втулку фиксатора (15) назад, и вытяните сменный обрабатывающий инструмент из держателя.

Установка вспомогательной (боковой) рукоятки (Рис. E)

Вспомогательную рукоятку (9) можно установить под правую или левую руку (для левшей и правшей).

- Ослабьте крепление вспомогательной рукоятки, поворачивая ее ручку в направлении против часовой стрелки.
- Для правшей - надвиньте зажим вспомогательной рукоятки на посадочный пояс за зажимным патроном, при этом ручка должна находиться на левой стороне.
- Для левшей - надвиньте зажим вспомогательной рукоятки на посадочный пояс за зажимным патроном, при этом ручка должна находиться на правой стороне.
- Поворачивая вспомогательную рукоятку, установите ее в необходимое положение, затем заверните с усилием ее ручку.

Перед началом работы убедитесь, что вспомогательная рукоятка установлена безупречно.

Регулирование глубины сверления (Рис F)

- Установите необходимое сверло.
- Ослабьте крепление вспомогательной рукоятки (9).
- Вдвиньте ограничитель глубины сверления в отверстие зажима вспомогательной рукоятки.
- Установите глубину сверления, как показано на рисунке.
- Затяните с усилием ручку вспомогательной рукоятки.

Рычаг переключателя направления вращения (Рис. G)

- Для правого вращения, передвиньте влево рычаг (2) переключателя направления вращения. Обращайте также внимание на указательные стрелки.
- Для левого вращения, передвиньте вправо рычаг (2) переключателя направления вращения.

Каждый раз перед сменой направления вращения, дождайтесь полной остановки электродвигателя.

Замена пылезащитного колпака (Рис. D)

Пылезащитный колпак (7) препятствует поступлению пыли в механизм. Изношенный пылезащитный колпак

нужно незамедлительно заменять.

- Потяните втулку фиксатора (15) держателя сменного обрабатывающего инструмента по направлению вперед, и снимите пылезащитный колпак (7).
- Установите новый пылезащитный колпак.
- Отпустите втулку фиксатора.

Эксплуатация

Следуйте указаниям действующих норм и правил безопасности!

Перед проделыванием отверстий в стенах, полу или потолке, в сомнительных случаях предварительно определяйте местонахождение возможных коммуникаций и электропроводки. Не нажимайте сильно на перфоратор (максимум 5 кг). Чрезмерное усилие не увеличит производительность, а только уменьшит ее и, возможно, укоротит срок службы перфоратора. Во избежание повреждения пылезащитного колпака, следите за глубиной сверления (завинчивания).

Работайте всегда двумя руками, это обеспечит уверенное управление перфоратором. Перед началом работы убедитесь, что вспомогательная рукоятка установлена безупречно.

Правильное положение рук (Рис. H)

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: Во избежание вероятности получения серьезной травмы ВСЕГДА используйте правильное положе рук как показано на рисунке.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: Во избежание риска получения серьезной травмы, ВСЕГДА крепко держите инструмент на случай внезапной отдачи.

Правильное положение рук предполагает, что одной рукой вы держите боковую ручку (9), а другой – главную ручку (14).

Включение и выключение (Рис. A)

- Для включения перфоратора, нажмите на клавишу (1) пускового выключателя - чем глубже Вы вдавливаете клавишу, тем больше частота вращения электродвигателя перфоратора.
- Для выключения перфоратора, отпустите клавишу пускового выключателя.
- Для фиксации сменного обрабатывающего инструмента (например, отвертки) в неподвижном положении, передвиньте клавишу (2) переключателя направления вращения в промежуточное положение.

Сверление с ударом (Рис. A)

- Установите рычаг (3) переключателя режима работы на позицию "сверление с ударом".
- Вставьте необходимое сверло (бур). Для лучших результатов используйте высококачественные сверла с твердосплавными режущими пластинами.
- Установите вспомогательную рукоятку (9) в необходимое положение.
- При необходимости, установите глубину сверления.
- Наметьте место просверливаемого отверстия.
- Совместите вершину сверла с меткой отверстия и включите перфоратор.

Сверление (Рис. A)

- Установите рычаг (3) переключателя режима работы на позицию "сверление".
- В зависимости от вида сменного обрабатывающего инструмента, следуйте одному из следующих указаний:

- Установите переходник для зажимного патрона. Специальные резьбовые переходники SDS-plus делают возможным применение стандартных 10 или 13-миллиметровых зажимных патронов, рассчитанных на сверла с цилиндрическим хвостовиком.

- Далее действуйте, как указано в разделе "Сверление с ударом".

Ни в коем случае не используйте для сверления с ударом стандартные (сверлильные) зажимные патроны!

Завинчивание (Рис. A)

- Установите рычаг (3) переключателя режима работы на позицию "сверление".
- Выберите направление вращения.
- В зависимости от вида сменного обрабатывающего инструмента, следуйте одному из следующих указаний:

- Установите специальный переходник SDS-plus® для завинчивания, позволяющий закреплять насадки-отвертки с шестигранным хвостовиком.
- Установите соответствующую насадку-отвертку. Для завинчивания винтов с обычным (прямым) шлицем, постоянно используйте отвертки с направляющей гильзой на наконечнике.
- Во избежание повреждения шлица винта, клавишу (1) регулятора частоты вращения нажимайте медленно. Для легкого отвинчивания, при левом вращении, частота вращения автоматически ограничивается.
- Если винт сравнялся с поверхностью обрабатываемой заготовки (установился заподлицо), отпустите регулятор частоты вращения, чтобы винт не проникал дальше в обрабатываемую заготовку.

- Не используйте перфоратор для смешивания или перекачки огнеопасных или взрывчатых жидкостей (бензин, спирт, и т.д.).
- Нельзя использовать перфоратор для смешивания легко воспламеняющихся жидкостей, имеющих соответствующую маркировку на таре.

Дополнительные принадлежности

Промышленностью предлагаются разнообразные насадки-сверла и долота с хвостовиками SDS-plus®.

По вопросу приобретения дополнительных принадлежностей для Вашего перфоратора, обратитесь к продавцу Berner.

Техническое обслуживание

Ваш аккумуляторный перфоратор Berner рассчитан на работу в течение продолжительного периода времени при минимальном техническом обслуживании. Срок службы и надежность перфоратора увеличивается при правильном уходе и регулярной чистке.

Смазка

Ваш перфоратор не требует дополнительного смазывания.

Хвостовики SDS-plus® сменных обрабатывающих инструментов и шестигранные хвостовики насадок необходимо регулярно смазывать.

Чистка

- Регулярно очищайте корпус зарядного устройства мягкой протирочной тканью. Перед этим выньте штепсельную вилку зарядного устройства из розетки электросети.
- Перед чисткой снимайте аккумулятор с перфоратора.
- Следите, чтобы вентиляционные прорези оставались открытыми и чистыми, регулярно протирайте их и корпус перфоратора мягкой тканью.

Защита окружающей среды

Если Вы хотите заменить Ваш электроинструмент Berner другим или Вы больше в нем не нуждаетесь, подумайте о защите окружающей среды. Сервисные центры Berner примут у Вас электроинструмент с гарантией его уничтожения безопасным для окружающей среды способом.

Аккумулятор

Аккумулятор может храниться очень долго. Аккумулятор необходимо заряжать, если его производительность стала не достаточной для работы, легко выполняемой при полном заряде. Утилизируйте отработанный аккумулятор безопасным для окружающей среды способом.

- Разрядите аккумулятор полностью и удалите из перфоратора.
- NiCd и NiMH аккумуляторы подлежат переработке. Отработанные аккумуляторы необходимо доставлять в пункты сбора аналогичных отходов. Ни в коем случае не выбрасывайте аккумулятор вместе с бытовыми отходами!

ГАРАНТИЯ И ГАРАНТИЙНОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ

Каждый инструмент, запасная часть или приспособление тщательно проверяются, прежде чем покинуть завод-изготовитель. Если, несмотря на этот факт, будут обнаружены какие-нибудь дефекты, отправьте изделие непосредственно в наш центр по обслуживанию клиентов или в ближайшую ремонтную мастерскую фирмы Berner.

Гарантийный срок составляет 36 месяцев (исчисляется со дня покупки). Дата покупки должна быть подтверждена оригиналом документа, подтверждающего покупку. В течение гарантийного срока изготовитель гарантирует:

- бесплатное устранение возможных дефектов;
- бесплатную замену всех повреждённых деталей;
- бесплатное профессиональное обслуживание.

Неисправность должна быть связана с дефектом материала и/или производственным браком; неисправность не должна быть следствием несоответствующего использования [механизма]. Кроме того, могут использоваться только оригинальные комплектующие детали, которые Berner одобрил для использования со своими механизмами.

Адреса ремонтных мастерских приведены на обратной стороне.

Правила безопасности при работе с электроинструментом

Внимание! Прочтите данное руководство по эксплуатации полностью. Несоблюдение мер, указанных в данном руководстве по эксплуатации, может привести к поражению электрическим током, возникновению пожара или к получению серьезной травмы. Термин "электроинструмент" во всех приведенных ниже указаниях относится к Вашему аккумуляторному электроинструменту и зарядному устройству его аккумулятора.

БЕРЕЖНО ХРАНИТЕ ДАННОЕ РУКОВОДСТВО ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ ДЛЯ ПОСЛЕДУЮЩЕГО ОБРАЩЕНИЯ К НЕМУ.

1 Рабочее место

a **Рабочее место должно быть чистым и достаточно освещенным.** Беспорядок на рабочем месте и его плохое освещение может привести к несчастному случаю.

b **Не работайте с электроинструментом во взрывчатой среде, например, вблизи легко воспламеняющихся жидкостей, газов или пыли.** Электроинструмент создает искровые разряды, которые могут воспламенить горючие пары или пыль.

c **Следите, чтобы дети и посторонние люди находились подальше от работающего электроинструмента.** Различные отвлечения могут вызвать у Вас потерю контроля над рабочим процессом.

2 Электробезопасность

a **Вилка кабеля подключения к электросети зарядного устройства должна соответствовать штепсельной розетке. Ни в коем случае не видоизменяйте вилку кабеля подключения к электросети.** Использование оригинальной вилки кабеля подключения к электросети и соответствующей ей штепсельной розетки уменьшает риск поражения электрическим током.

b **При подключенном к штепсельной розетке зарядном устройстве, избегайте контактов частей тела с заземленными объектами и предметами (например, трубопроводами, радиаторами отопления, электроплитами), также с подключенными к электросети электроприборами (например, холодильниками).** Риск поражения электрическим током увеличивается, если Ваше тело заземлено.

c **Не используйте зарядное устройство в сырых местах.** Проникновение воды в зарядное устройство увеличивает риск поражения электрическим током.

d **Берегите кабель подключения к электросети (или низковольтный кабель). Ни в коем случае не используйте электрокабель для переноски зарядного устройства или для вытягивания его вилки из штепсельной розетки. Оберегайте электрокабель от высокой температуры, нефтепродуктов и острых кромок.** Поврежденный или запутанный кабель подключения к электросети увеличивает риск поражения электрическим током.

e **При работе с зарядным устройством используйте стандартные удлинители промышленного изготовления.** Использование удлинительного кабеля со стандартными соединительными элементами, уменьшает риск поражения электрическим током.

3 Личная безопасность

a **Будьте собраны и ответственны, руководствуйтесь здравым смыслом при работе с электроинструментом. Не используйте электроинструмент, если Вы устали, так же если находитесь под влиянием алкоголя или понижающих реакцию лекарственных и других средств.** Малейшая неосторожность при работе с электроинструментом может привести к серьезной травме.

b **Используйте индивидуальную защиту. Работайте всегда в защитной маске (защитных очках).** Использование в зависимости от условий эксплуатации электроинструмента таких средств защиты, как пылезащитная маска, крепкие нескользящие ботинки, защитный шлем, средства защиты органов слуха (например, наушники или беруши), уменьшает риск получения травмы.

c **Избегайте непреднамеренного пуска.** Несчастный случай может произойти при переноске электроинструмента с пальцем на клавише пускового выключателя.

d **Перед включением электроинструмента удалите с него (из него) регулировочные и крепежные инструменты (ключи и т.д.).** Гаечный или регулировочный ключ, оставленный на движущейся части электроинструмента, может нанести ранение.

e **Не споткнитесь! Выберите удобное, устойчивое, постоянно контролируемое Вами положение**. Это позволит надежно управлять электроинструментом в неожиданных ситуациях.

f **Правильно одевайтесь. Во время работы не носите свободную одежду и украшения.**

Избегайте контактов ваших волос, одежды и, в первую очередь, пальцев рук с движущимися частями электроинструмента. Свободная одежда, украшения или длинные волосы могут быть захвачены движущимися частями электроинструмента.

g **Если в комплект поставки Вашего электроинструмента входит устройство для присоединения к пылеотводу или пылесборник, установите его и используйте по назначению.** Использование этих устройств уменьшает опасность, связанную с воздействием пыли.

4 Использование электроинструмента по назначению и техническое обслуживание

a **Не перегружайте электроинструмент. Используйте электроинструмент только по назначению, указанному в данном руководстве по эксплуатации.** Электроинструмент работает надежно и безопасно только при соблюдении параметров, указанных в его технических характеристиках.

b **Не используйте электроинструмент, если пусковой выключатель не устанавливается в положение включения или выключения.** Электроинструмент, не управляемый пусковым выключателем, опасен и должен быть отремонтирован.

c **При неиспользовании зарядного устройства вынимайте вилку кабеля подключения к электросети из штепсельной розетки.** Эта мера предосторожности исключает случайное замыкание его контактов.

d **Храните неиспользуемый электроинструмент в недоступном для детей месте. Не разрешайте пользоваться электроинструментом людям, не умеющим им пользоваться или не ознакомившимся с данным руководством по эксплуатации.** Электроинструмент опасен в руках неопытных пользователей.

e **Содержите электроинструмент в безупречном состоянии. Проверяйте точность совмещения и легкость перемещения подвижных деталей, также целостность деталей воздействующих на его работу. Ремонтируйте поврежденный электроинструмент до его использования.** Большинство несчастных случаев происходит при использовании электроинструмента, находящегося в плохом состоянии.

a **Сменный обрабатывающий инструмент должен быть геометрически правильным и чистым.** Геометрически правильный сменный обрабатывающий инструмент, в том числе остро заточенный режущий инструмент, сделает Вашу работу производительной и безопасной.

f **Используйте электроинструмент, принадлежности и сменные обрабатывающие инструменты только по назначению, указанному в данном руководстве по эксплуатации, соблюдая также приведенные в его технических характеристиках параметры.** Использование электроинструмента в других целях может привести к нежелательным последствиям.

5 Использование аккумуляторных электроинструментов и уход за ними

a **Перед установкой аккумулятора проследите, чтобы электроинструмент был выключен.** Установка аккумулятора во включенный электроинструмент может привести к несчастному случаю.

b **Заряжайте аккумулятор только оригинальным, входящим в комплект поставки зарядным устройством.** Использование данного зарядного устройства для зарядки других аккумуляторов может привести к пожару.

c **Используйте только оригинальный, входящий в комплект поставки аккумулятор.** Использование других аккумуляторов может привести к получению травмы и пожару.

d **Оберегайте аккумулятор от скрепок, монет, ключей, гвоздей, болтов или других мелких металлических предметов, которые могут вызывать замыкание его контактов.** Короткое замыкание контактов аккумулятора может привести к сгоранию их или аккумулятора.

e **При повреждении аккумулятора, из него может вытечь жидкость. В этом случае избегайте контакта с ней. При случайном контакте с аккумуляторной жидкостью, смойте ее водой. При попадании жидкости в глаза, промойте их водой, затем немедленно обратитесь к врачу.** Вытекшая аккумуляторная жидкость может привести к раздражению кожи или ожогу.

6 Ремонт

a **Ремонт электроинструмента производите только в авторизованном сервисном центре, с использованием только оригинальных запасных частей.** Это обеспечит Вашу безопасность при дальнейшей эксплуатации электроинструмента.

Дополнительные специальные правила техники безопасности при работе с перфоратором

- Используйте средства защиты органов слуха. Повышенный уровень шума может привести к повреждению слуха
- Используйте дополнительные ручки, которыми комплектуется инструмент. Потеря контроля над инструментом может привести к травме
- При проведении работ есть вероятность контакта инструмента со скрытой электропроводкой или кабелем самого инструмента, поэтому держите электроинструменты за изолированные поверхности ручек. При контакте с проводом, который находится под напряжением возможно поражение электрическим током, если оператор касается неизолированных металлических поверхностей.

Дополнительные меры безопасности при сверлении с ударом

- При повышенном уровне шума используйте средства защиты органов слуха (например, наушники или беруши). Сильный шум может привести к повреждению органов слуха.
- Если в комплект поставки электроинструмента входит вспомогательная рукоятка, обязательно ее используйте. Потеря контроля над управлением электроинструментом может привести к получению травмы.

Дополнительные меры безопасности при работе с аккумуляторами и зарядными устройствами

- Прежде чем поместить аккумулятор в зарядное устройство, убедитесь, что он чистый и сухой.
- Используйте для зарядки аккумуляторов NiMH Berner только зарядные устройства с надписью "NiMH" или "NiMH + NiCd".
- Ни в коем случае не переносите зарядное устройство, держа его за кабель подключения к электросети (или низковольтный кабель). Не используйте электрокабель для вытягивания штепсельной вилки из розетки. Оберегайте электрокабель от высокой температуры, нефтепродуктов и острых кромок.
- Ни в коем случае не используйте зарядное устройство во влажных и сырых местах!
- Не пытайтесь заряжать влажные аккумуляторы!
- Ни в коем случае не пытайтесь разбирать аккумулятор!
- Утилизируйте отработанные аккумуляторы в соответствии с указаниями, приведенными в разделе "Защита окружающей среды".
- Храните неиспользуемые зарядные устройства и аккумуляторы в чистом, сухом и недоступном для детей месте.

Символы на зарядном устройстве и аккумуляторе

Символы на зарядном устройстве и аккумуляторе отображают следующее:

Аккумулятор заряжается

Аккумулятор заряжен

Аккумулятор неисправен

Не касайтесь токопроводящими предметами контактов аккумулятора и зарядного устройства.

Ни в коем случае не пытайтесь заряжать поврежденный аккумулятор, замените его немедленно!

Перед началом работы, прочтите внимательно руководство по эксплуатации!

Используйте аккумуляторы только марки Berner, другие аккумуляторы могут взорваться, что приведет к повреждению электроинструмента или зарядного устройства и получению травмы.

Не подвергайте электроинструмент воздействию влаги.

Немедленно заменяйте поврежденный кабель подключения к электросети!

Заряжайте аккумулятор при температуре окружающей среды в пределах +4°C...+40°C.

Утилизируйте отработанный аккумулятор безопасным для окружающей среды способом.

Не сжигайте аккумулятор!

Используйте средства защиты органов слуха.

Используйте средства защиты для глаз.

BELAIDIS ROTACINIS SMŪGINIS GRĘŽTUVAS BACHD-18V

Sveikiname!

Jūs pasirinkote Berner įrankį. Ilgametės patirties, produkto tobulinimo bei naujų technologijų diegimo dėka firma Berner yra viena iš patikimiausių partnerių tarp profesionalių elektros įrankių gamintojų.

Techniniai duomenys

		BACHD-18V
Art. Nr.		043848
Tipas		2
Įtampa	V	18
Sūkiai tuščia eiga	min^{-1}	0 - 1,100
Sūkiai su apkrova	min^{-1}	0 - 4,200
Smūgio energija	J	2.1
Maksimalus plieno/medžio/betono gręžimo skersmuo	mm	13/30/20
Įrankio griebtuvas		SDS-plus®
Žiedo skersmuo	mm	54
Svoris (be akumuliatorių bloko)	kg	2.2

		BACHD-18V
L_{pA} (garso slėgis)	dB(A)	85
K_{pA} (matavimo paklaida)	dB(A)	3
L_{WA} (akustinė galia)	dB(A)	96
K_{WA} (matavimo paklaida)	dB(A)	3,1

Bendrosios vibracijos vertės (triašio vektoriaus suma), nustatytos pagal standartą EN60745:		
Smūginis betono gręžimas		
$a_{h, HD}$	m/s^2	6,9
Paklaida K:	m/s^2	1,5
Metalo gręžimas		
$a_{h, D}$	m/s^2	<2,5
Paklaida K:	m/s^2	1,5
Varžtų sukimas		
a_h	m/s^2	<2,5
Paklaida K:	m/s^2	1,5

Akumuliatorių blokas		44583	57545
Akumuliatoriaus tipas		NiCd	Li-Ion
Įtampa	V_{DC}	18	18
Galia	Ah	2.4	2.0
Svoris	kg	1.0	0.68

Kroviklis		1495	57545
Maitinimo tinklo įtampa	V_{AC}	230	230
Akumuliatoriaus tipas		NiCd/NiMH	NiCd/NiMH/Li-Ion
Apyt. krovimo laikas	min	60/70	40
Svoris	kg	0.4	0.52

Saugikliai:

230 V įrankiams Maitinimo tinklo el. srovės stiprumas - 10 amperų

Šioje instrukcijoje naudojami tokie simboliai:

Įspėja, jog vartotojai, nepaisantys šios instrukcijos, rizikuoja susižaloti, patirti mirtiną traumą arba sugadinti šį įrankį.

Įspėja apie riziką gauti elektros smūgį.

Įspėja apie gaisro riziką.

EC-Atitikties deklaracija

CE

BACHD-18V

Firma Berner pažymi, jog šie elektros įrankiai pagaminti pagal šių teisės aktų reikalavimus: 98/37/EB (iki 2009 m. gruodžio 28 d.), 2006//42/EB (nuo 2009 m. gruodžio 29 d.), EN60745-1, EN60745-2-6.
Šie gaminiai taip pat atitinka Direktyvą 2004/108/EB

Dėl papildomos informacijos susisiekite su "Berner" toliau pateiktu adresu arba žr. į šios instrukcijos pabaigą.

Toliau pasirašiusieji asmenys yra atsakingi už techninio failo sudarymą ir pateikia šią deklaraciją „Berner" vardu.

Jörn Werner
Chief Executive Officer (CEO)

Ulrich Lindner
Chief Operations Officer Berner (COO)

Berner GmbH, D-74653 Künzelsau
28.08.2009

Pakuotės turinys

Pakuotės turinys priklauso nuo naudojamo akumuliatoriaus tipo:

1 Belaidis rotacinis smūginis gręžtuvas
1 Šoninė rankena
1 Gylio reguliavimo strypas
1 Kroviklis
2 Akumuliatoriai (ličio jonų arba nikelio–kadmio)
1 Įrankių dėžė
1 Naudojimo instrukcija
1 Įrankio brėžinys

- Patikrinkite, ar transportavimo metu nepažeistas įrankis, jo dalys bei priedai.
- Prieš pradedant naudotis įrankiu, neskubėdami išsamiai perskaitykite ir įsisavinkite šią naudojimo instrukciją.

Atkreipkite dėmesį: dėžėje esantys prietaisai pateikti be akumuliatorių ir kroviklio.

Įrankio elementai (pav. A)

Šis BACHD-18V belaidis rotacinis smūginis grąžtas skirtas profesionaliam gręžimui, smūginiam gręžimui ir varžtų sukimo darbams.

1 Sūkių reguliavimo jungiklis
2 Sūkių krypties jungiklis
3 Režimo jungiklis
4 Fiksatorius
5 Griebtuvas
7 Apsauginis gaubtas nuo dulkių
8 Gylio reguliavimo strypas
9 Šoninė rankena
10 Akumuliatorių blokas

Kroviklis

Kroviklis 1495 skirtas krauti „Berner“ nikelio-kadmio ir nikelio-metalo hidrido akumuliatorius (7,2 V-18 V).

10 Akumuliatorių blokas
11 Atleidimo mygtukai
12 Kroviklis
13 Krovimo indikatoriaus lemputė (raudona)

Krovikliu 57546 galima krauti visus „Berner“ 7,2 V-18 V nikelio–kadmio, nikelio–metalo hidrido ir ličio jonų akumuliatorius.

Perkrovos mova

Įstrigus grąžtui, sustabdomas jo sukimo velenas. Atsiranda atatrankos jėga, todėl visuomet laikykite įrankį abejomis rankomis ir stovėkite tvirtoje padėtyje.

Stabdiklio mechanizmas

Atleidus sūkių reguliavimo jungiklį, velenas nedelsiant liausis sukęsis.

Aktyvi vibracijos kontrolė

Aktyvi vibracijos kontrolė neutralizuoja reakcinę vibraciją, kurią sukelia smūginis mechanizmas.

Ši funkcija mažina plaštakos ir rankos vibravimą, todėl įrankį galima patogiau ir ilgiau naudoti, o taip pat pailgėja ir įrenginio tarnavimo laikas.

Darbo metu spyruoklinis mechanizmas amortizuoja vibracinę jėgą. Tai galima pajusti spaudžiant įrankį naudojimo metu - jaučiami švelnesni smūgiai. Patikrinkite, ar spyruoklė įtempta (tačiau ne per stipriai). Negalima leisti, kad mechanizmas “kabėtų”.

Numatytoji naudojimo paskirtis

Šis akumuliatorinis rotacinis smūginis grąžtas skirtas profesionaliems gręžimo, smūginio gręžimo ir varžtų sukimo darbams.

NENAUDOKITE esant drėgnoms oro sąlygoms arba ten, kur netoliese yra degių skysčių arba dujų.

Šie grąžtai yra profesionalūs elektriniai įrankiai. NELEISKITE vaikams liesti šį įrankį. Šį įrankį naudojančius nepatyrusius operatorius būtina prižiūrėti.

Saugos priemonės dirbant elektros įrankiais

Šis elektros variklis skirtas tik vieno dydžio įtampai. Visuomet patikrinkite, ar akumuliatorių bloko įtampa atitinka duomenų lentelėje nurodytą įtampą. Visuomet patikrinkite, ar jūsų kroviklio įtampa atitinka jūsų maitinimo tinklo įtampą.

Šis Berner kroviklis yra aprūpintas dviguba izoliacija ir atitinka EN 60335 standarto reikalavimus.

Datos kodo vieta

Datos kodas, kuriame nurodyti ir pagaminimo metai, yra pažymėtas ant korpuso.

Pavyzdžiui:

2009 XX XX

Pagaminimo metai

Prailgintojo naudojimas

Prailgintoją reikėtų naudoti tik tada, kai tai būtina. Naudokite tik sertifikuotą prailgintoją, kurio galia atitiktų jūsų kroviklio galią (žr. techninius duomenis). Mažiausiais laido skersmuo - 1 mm^2; maksimalus laido ilgis - 30 m.

Surinkimas ir reguliavimas

- Prieš surenkant ir atliekant derinimo darbus, visuomet nuimkite akumuliatorių bloką.
- Visuomet išjunkite įrankį prieš uždedant arba nuimant akumuliatorių bloką.

Naudokite tik Berner akumuliatorių blokus ir kroviklius.

Akumuliatorių blokas (A ir B pav.)

Akumuliatorių bloko įkrovimas (A pav.)

Jei akumuliatorių bloką kraunate pirmą kartą, arba jei jis ilgą laiką nebuvo naudojamas, jame tilps tik 80% krūvio. Akumuliatorių blokas taps maksimaliai talpus tik po keleto įkrovimo ir iškrovimo ciklų.

Prieš įkraunant akumuliatorių bloką visuomet patikrinkite maitinimo šaltinio būklę. Jei maitinimo šaltinis veikia, tačiau akumuliatorių blokas nekraunamas, paveskite kroviklio remontą

įgaliotam Berner techninio aptarnavimo specialistui. Krovimo metu ranka palietę kroviklį bei akumuliatorių pajusite, kad jis įkaito. Tokia būklė yra normali, ji nereiškia, kad prietaisas sugedo.

Akumuliatoriaus negalima krauti, kai aplinkos temperatūra yra žemesnė nei 4 °C arba aukštesnė nei 40 °C. Rekomenduojama krovimo temperatūra - apie 24 °C.

- Norėdami įkrauti akumuliatorių bloką (10), įstatykite jį kroviklį (12) kaip parodyta paveikslėlyje ir įkiškite kroviklio šakutę į tinklą. Pasirūpinkite, kad akumuliatorių blokas būtų visiškai įstatytas į kroviklį. Raudona krovimo lemputė (13) turi žybsėti. Praėjus maždaug 1 val., lemputė pradės degti pastoviai. Tai reiškia, kad akumuliatorius visiškai įkrautas. Akumuliatorių bloką galima išimti bet kuriuo metu arba palikti jį įjungtame kroviklyje ilgesnį laiką (ilgiausiai - 14 dienų).

Akumuliatorių bloko įstatymo bei ištraukimo tvarka

- Įstatykite akumuliatorių į lizdą taip, kad jis užsifiksuotų.
- Norėdami išimti akumuliatorių, vienu metu paspauskite du atleidimo mygtukus (11) ir ištraukite akumuliatoriaus bloką iš lizdo.

Akumuliatoriaus dangtelis (B pav.)

Įrankio komplektuotėje patiektas dangtelis, skirtas uždengti nuimto akumuliatoriaus kontaktams. Jei akumuliatorius neuždengtas dangteliu, atsitiktiniai metaliniai daiktai gali suliesti kontaktus ir sudaryti trumpą jungimą, sukelti gaisrą arba pažeisti akumuliatorių bloką.

- Apsauginį dangtelį (14) reikia nuimti prieš įstatant akumuliatorių bloką (10) į kroviklį arba įrankį.
- Ištraukę akumuliatorių iš kroviklio arba įrankio, iš karto ant kontaktų uždėkite apsauginį dangtelį.

Pasirūpinkite, kad apsauginis dangtelis būtų uždėtas, kai įrankis nenaudojamas arba nuimtas akumuliatorius pernešamas į kitą vietą.

Išlyginimo režimas

Išlyginimo režimas padės išlaikyti optimalią akumuliatorių bloko galią. Jį rekomenduojama naudoti kas savaitę arba kas 10 įkrovimo/iškrovimo ciklų.

- Akumuliatorių bloką kraukite pagal aukščiau pateiktus nurodymus.
- Krovimo lemputei nustojus žybsėti, palikite akumuliatorių kroviklyje maždaug 4 valandoms.

Krovimo atidėjimas dėl per aukštos/žemos temperatūros

Jei kroviklis nustato, kad akumuliatoriaus temperatūra yra per aukšta arba per žema, automatiškai įsijungia atidėjimo režimas, t.y. krovimas atidedamas tol, kol akumuliatoriaus temperatūra nebus tinkama. Po to kroviklis automatiškai įjungs krovimo režimą. Ši prietaiso savybė užtikrina maksimalų akumuliatoriaus tarnavimo laiką. Raudona lemputė paprastai žybsi ilgais intervalais, tačiau įjungus atidėjimo režimą - trumpais.

Darbo režimo pasirinkimas (C1 pav.)

BACHD-18V (C1 pav.)

Įrankį galima naudoti šiais režimais:

Sukamasis gręžimas: naudojimui su atsuktuvais bei “88” plieno, medžio, plastiko gręžimui

Smūginis gręžimas: betono ir mūro gręžimui.

- Norėdami pasirinkti darbo režimą, spauskite fiksatorių (4) ir pasukite režimo nustatymo rankenėlę (3) tiek, kad ji būtų ties reikiamo režimo simboliu.
- Atleiskite fiksatorių ir patikrinkite, ar režimo nustatymo rankenėlė užfiksuota.

Režimo negalima keisti, kuomet įrankis yra įjungtas.

SDS-plus priedų uždėjimas bei nuėmimas (D pav.)

Jūsų rotaciniam smūginiam grąžtui skirti SDS-plus tipo priedai (žiūr. skerspjūvį įklijuotame D pav. su SDS-plus antgaliais).

- Nuvalykite ir sutepkite antgalį.
- Įstatykite antgalį į griebtuvą (5).
- Paspauskite antgalį žemyn, pasukiokite jį, kad jis atitiktų įrantas.
- Patraukite už antgalio, patikrinkite, ar jis tvirtai užsifiksavo. Atliekant smūgiavimo funkciją būtina, kad antgalis, užfiksuotas įrankio griebtuve, judėtų keletą centimetrų aplink savo ašį.
- Norėdami ištraukti antgalį, patraukite įrankio griebtuvo fiksatorių (15) atgal ir ištraukite antgalį.

Šoninės rankenos uždėjimas (E pav.)

Šoninę rankeną (9) galima sumontuoti taip, kad įrankiu galėtų naudotis ir dešiniarankiai, ir kairiarankiai.

Naudokite įrankį tik su tinkamai sumontuota šonine rankena.

- Atlaisvinkite šoninę rankeną.
- Jei įrankiu dirbs dešiniarankiai, paslinkite šoninės rankenos veržiklį už griebtuvo, kad rankena atsidurtų kairėje.
- Jei įrankiu dirbs kairiarankiai, paslinkite šoninės rankenos veržiklį už griebtuvo, kad rankena atsidurtų dešinėje.
- Pasukite šoninę rankeną į norimą padėtį ir užveržkite rankeną.

Gręžimo gylio nustatymas (F pav.)

- Įstatykite reikiamą gręžtuvo antgalį.
- Atleiskite šoninę rankeną (9).
- Prakiškite gylio reguliavimo strypą (8) pro šoninės rankenos veržiklio angą.
- Pareguliuokite gręžimo gylį, kaip parodyta.
- Užveržkite šoninę rankeną.

Sūkio krypties jungiklis (G pav.)

- Pastumkite sūkio krypties jungiklį (2) į kairę pusę, jei norite, kad grąžtas suktųsi į dešinę pusę. Žiūr. rodykles ant įrankio.
- Pastumkite sūkio krypties jungiklį (2) į dešinę pusę, jei norite, kad grąžtas suktusi į kairę pusę.

Prieš pakeisdami sūkio kryptį, visuomet palaukite, kol variklis visiškai sustos.

Apsauginio gaubto nuo dulkių keitimas (D pav.)

Šis apsauginis gaubtas (7) saugo, kad į mechanizmą nepatektų dulkės. Jei gaubtas susidėvėjo, nedelsiant pakeiskite jį nauju.

- Patraukite įrankio griebtuvo fiksatorių (15) atgal ir nuimkite apsauginį gaubtą (7).
- Uždėkite naują gaubtą.
- Atleiskite įrankio griebtuvo fiksatorių.

Naudojimo instrukcija

Visuomet laikykitės saugos nurodymų ir taisyklių.

- Susipažinkite su vamzdynų ir laidų išdėstymu.
- Įrankį spauskite švelniai (apie 5 kg). Per didelis įrankio spaudimas gręžimo nepagreitina, tik sumažina įrankio darbo efektyvumą ir gali sutrumpinti įrankio tarnavimo laiką.
- Negręžkite per giliai, nes galite sulaužyti apsauginį gaubtą.
- Įrankį visuomet laikykite tvirtai abiem rankom, tvirtai stovėkite. Naudokite įrankį tik su tinkamai sumontuota šonine rankena.

Tinkama rankų padėtis (H pav.)

ĮSPĖJIMAS: Norėdami sumažinti sunkaus susižeidimo pavojų, VISUOMET tinkamai laikykite įrankį, kaip parodyta.

ĮSPĖJIMAS: Norėdami sumažinti sunkaus susižeidimo pavojų, VISUOMET tvirtai laikykite įrankį, kad atlaikytumėte staigią reakciją.

Tinkama rankų padėtis: viena ranka turi būti ant šoninės rankenos (9), o kita ranka – ant pagrindinės rankenos (14).

Įjungimas ir išjungimas (A pav.)

- Norėdami įjungti, spauskite sūkių reguliavimo jungiklį (1). Kuo stipriau spaudžiamas sūkių reguliavimo jungiklis, tuo greičiau sukasi variklis.
- Norėdami išjungti įrankį, atleiskite jungiklį.
- Norėdami užfiksuoti išjungto įrankio padėtį, perjunkite sūkio krypties jungiklį (2) į centrinę padėtį.

Smūginis gręžimas (A pav.)

- Režimo nustatymo jungikliu (3) pasirinkite “smūginį gręžimą”.
- Įstatykite reikiamą antgalį. Geriausių rezultatų pasieksite naudodami aukštos kokybės antgalius su karbido galvute.
- Pasirinkite reikiamą šoninės rankenos (9) padėtį.
- Prireikus, nusistatykite gręžimo gylį.
- Pažymėkite vietą, kur ketinate gręžti skylę.
- Priglauskite antgalį prie gręžimo taško ir įjunkite įrankį.

Rotacinis gręžimas (A pav.)

- Režimo nustatymo jungikliu (3) pasirinkite “rotacinį gręžimą”.
- Uždėkite griebtuvo keitiklį/griebtuvo bazę. Specialūs SDS-plus tipo keitikliai su srieginėmis dalimis pritaikyti naudojimui su standartiniais 10 arba 13 mm griebtuvais, kuriuose galima įspausti tiesius antgalius.
- Toliau atlikite tokias pat procedūras, kaip ir dirbdami smūginio gręžimo režimu.

Dirbdami smūginio gręžimo režimu, niekuomet nenaudokite standartinių griebtuvų.

Atsuktuvas (A pav.)

- Režimo nustatymo jungikliu (3) pasirinkite “rotacinį gręžimą”.
- Pasirinkite sūkio kryptį.
- Įstatykite specialų SDS-plus® atsuktuvo keitiklį, skirtą naudojimui su šešiakampiais atsuktuvo antgaliais.
- Įstatykite reikiamą atsuktuvo antgalį. Jei varžtų galvutė yra su grioveliu, visuomet naudokite antgalius su specialia mova.
- Sūkių reguliavimo jungiklį (1) spauskite švelniai, kad nesugadintumėte varžto galvutės. Atbuline kryptimi (į kairę pusę) įrankis automatiškai sukasi lėčiau - taip varžtas išsisuka lengviau.
- Įsukę varžtą į ruošinį, atleiskite sūkių reguliavimo jungiklį. Priešingu atveju varžto galvutė įsiskverbs į ruošinio paviršių.

- Šiuo įrankiu negalima maišyti arba siurbti lengvai užsiliepsnojančių ar sprogių skysčių (benzino, alkoholio ir kt.).
- Taip pat negalima maišyti ir kitų degių skysčių, esančių atitinkamais simboliais pažymėtuose induose.

Pasirenkami priedai

Prireikus komerciniu būdu galima įsigyti įvairių tipų papildomų SDS-plus® antgalių bei kaltų.

Dėl papildomos informacijos apie tinkamus priedus susisiekite su savo tiekėju.

Techninė priežiūra

Šis Berner elektros įrankis skirtas ilgalaikiam naudojimui, jį prižiūrint minimaliai. Įrankis tarnaus kokybiškai ir ilgai, jei jį tinkamai prižiūrėsite ir reguliariai valysite.

- Vartotojui draudžiama savarankiškai atlikti šio įrankio techninį aptarnavimą. Tai turi padaryti įgaliotas Berner techninio aptarnavimo specialistas, po maždaug 40 įrankio darbo valandų. Jei įrankis sugedo nepraėjus 40 valandų, susisiekite su įgaliotu Berner techninio aptarnavimo specialistu.

Sutepimas

Naudojamos papildomos dalys ir priedai turi būti reguliariai tepami ties kontaktu su SDS-plus® detalėmis.

Valymas

- Jei švelniu audiniu ruošiatės valyti gaubtą, pirmiausia iš tinklo Ištraukite kroviklį.
- Prieš pradedant valyti elektros įrankį, nuimkite akumuliatorių bloką.
- Pasirūpinkite, kad būtų švarios ventiliacinės angos, švelniu audiniu reguliariai valykite gaubtą.

Aplinkosauga

Rūšiuokite atliekas. Šio gaminio negalima išmesti kartu su buities atliekomis.

Jeigu vieną dieną nutartumėte, kad norite pakeisti šį Berner gaminį nauju arba jeigu jis jums daugiau nereikalingas, neišmeskite jo su buities atliekomis. Atiduokite šį produktą į specialų surinkimo punktą.

Rūšiuojant panaudotus produktus ir pakuotę, sudaroma galimybė juos perdirbti ir panaudoti iš naujo. Tokiu būdu padėsite sumažinti aplinkos taršą ir naujų žaliavų poreikį.

Jūsų šalies teisės aktuose gali būti numatytas buitinės technikos surinkimas iš gyventojų namų, specialių savivaldybės skirtų šiukšlynų, arba specializuotuose buitinės technikos parduotuvėse.

Berner firma surenka atitarnavusius savo gamybos prietaisus ir pasirūpina ekologiška jų utilizacija. Norėdami pasinaudoti šia paslauga, prašome grąžinti nebenaudojamą produktą įgaliotam atstovui, kuris renka tokias atliekas mūsų firmos vardu.

Artimiausios remonto dirbtuvės adresą sužinosite susisiekę su vietine Berner atstovybe, šioje instrukcijoje nurodytu adresu.

Daugkartinio naudojimo akumuliatorių blokas

Šis ilgalaikiam tarnavimui skirtas akumuliatorių blokas yra įkraunamas tuomet, kai nebeturi pakankamai krūvio ir nebegali maitinti įrankio pakankama galia. Fiziškai susidėvėjusį produktą reikia pašalinti taip, kad jis neužterštų aplinkos:

- Visiškai iškrovę akumuliatorių bloką, nuimkite jį nuo įrankio.
- NiCd bei NiMH akumuliatoriai yra perdirbami. Grąžinkite juos įgaliotam atstovui arba priduokite į surinkimo punktą. Taip surinkti akumuliatorių blokai bus perdirbti arba tinkamai pašalinti.

GARANTIJA IR GARANTINIS APTARNAVIMAS

Kiekvienas įrankis, atsarginė dalis ar priedas yra kruopščiai patikrinti prieš išvežant juos iš gamyklos. Jeigu vis dėlto pasitaikytų kokių nors defektų, siųskite prekę tiesiai klientų aptarnavimo skyriui arba pristatykite jį į artimiausią "Berner" įmonės techninio aptarnavimo dirbtuvę.

Garantinis laikotarpis yra 36 mėnesiai, jis pradeda galioti nuo prekės įsigyjimo dienos, kuri turi būti patvirtinta originaliu pirkimo dokumentu. Garantiniu laikotarpiu gamintojas garantuoja:

- nemokamą galimų defektų pašalinimą;
- nemokamą visų pažeistų dalių pakeitimą;
- nemokamą kvalifikuotą techninį aptarnavimą.

Tai turėtų būti medžiagos ir (arba) gamybos defektai, be to, [įrenginys] negali būti netinkamai naudotas. Privaloma naudoti tik originalius priedus, kuriuos "Berner" aiškiai nurodė esant tinkamus naudojimui su "Berner" įrenginiais.

Kitoje pusėje rasite remonto dirbtuvių adresus.

Bendrosios saugos taisyklės

Dėmesio! Perskaitykite visą instrukciją. Priešingu atveju iškyla elektros smūgio, gaisro arba rimtos traumos rizika. Sąvoka "elektros įrankis", vartojama visuose toliau pateiktuose įspėjimuose, reiškia iš elektros tinklo (laidinį) arba akumuliatoriaus (belaidį) maitinamą elektros įrankį.
IŠSAUGOKITE ŠIĄ INSTRUKCIJĄ.

1 Darbo vieta

a Darbo vieta turi būti švari, gerai apšviesta. Dirbti netvarkingoje, menkai apšviestoje vietoje yra pavojinga.

b Elektros įrankiu negalima dirbti šalia degių skysčių, dujų arba dulkių. Dirbant elektros įrankiu skleidžiamos kibirkštys gali uždegti dulkes arba dujas.

c Dirbdami elektros įrankiu, neleiskite arti būti vaikams, pašaliniams asmenims. Atitraukę dėmesį galite prarasti valdymą.

2 Saugos priemonės dirbant elektros prietaisais

a Elektros įrankio šakutė turi atitikti tinklo rozetę. Niekada jokiu būdu nemodifikuokite šakutės. Jei elektros įrankis yra įžemintas, negalima naudoti šakutės keitiklio. Jei naudosite originalią šakutę, atitinkančią tinklo rozetę, rizika gauti elektros smūgį bus mažesnė.

b Venkite kūno kontakto su įžemintais paviršiais, pvz. vamzdžiais, radiatoriais, viryklėmis, šaldytuvais. Jei kūnas yra įžemintas, didėja rizika gauti elektros smūgį.

c Elektros įrankio negalima naudoti lietuje arba drėgnomis oro sąlygomis. Į elektros įrankį patekus vandens, padidėja elektros smūgio rizika.

d Atsargiai elkitės su elektros laidu. Įrankio negalima nešti, traukti ar ištraukti iš tinklo paėmus už laido. Stenkitės, kad laidas būtų kuo toliau nuo karščio šaltinio, alyvos, aštrių briaunų ar judančių dalių. Jei laidas pažeistas arba susipynęs, padidėja elektros smūgio rizika.

e Jei elektros įrankiu dirbate lauke, naudokitės tik darbui lauke skirtu prailginimo laidu. Naudodami darbui lauke skirtą prailginimo laidą, sumažinsite elektros smūgio riziką.

3 Asmeninė sauga

a Dirbdami elektros įrankiu būkite atidūs, stebėkite, ką darote, elkitės protingai. Nenaudokite elektros įrankio, jei esate pavargę, apsvaigę nuo narkotikų, alkoholio arba vaistų. Dirbant elektros prietaisu turite būti pastoviai atidūs. Priešingu atveju galite rimtai susižeisti.

b Naudokite saugos priemones. Visuomet dėvėkite akių apsaugą. Priklausomai nuo aplinkybių, naudojamos saugos priemonės, tokios kaip respiratorius, neslidūs batai, kietos medžiagos kepurė arba ausų apsauga. Tai padės sumažinti traumų riziką.

c Saugokitės, kad įrankio netyčia neįjungtumėte. Prieš įkišant šakutę, patikrinkite, ar įrankio jungiklis yra padėtyje "Išjungta". Nešioti elektros įrankius laikant pirštą ant jungiklio arba įjungti elektros įrankius, kai jungiklis yra padėtyje "Įjungta" yra pavojinga.

d Prieš įjungiant elektros įrankį, ištraukite reguliavimo raktus bei veržliarakčius. Neištraukę veržliarakčio iš besisukančios elektros įrankio dalies rizikuojate susižeisti.

e Nepersitempkite. Dirbdami visuomet tvirtai stovėkite, laikykite pusiausvyrą. Taip galėsite lengviau suvaldyti elektrinį įrankį netikėtose situacijose.

f Tinkamai apsirenkite. Nedėvėkite laisvų drabužių, papuošalų. Plaukai, drabužiai ir pirštinės turi būti kuo toliau nuo judamųjų dalių. Laisvus drabužius, papuošalus arba ilgus drabužius gali įtraukti judančios dalys.

g Jeigu yra numatyta galimybė elektros įrankį naudoti kartu su dulkių siurbliu ir dulkių surinkimo priedu, būtinai juos tinkamai prijunkite ir naudokite. Šių priemonių dėka sumažinsite dulkių keliamą pavojų.

4 Elektros įrankio naudojimas ir priežiūra

a Elektros įrankio negalima apkrauti per dideliu darbo krūviu. Elektros įrankį pasirinkite pagal jo paskirtį. Įrankis dirbs kokybiškai ir saugiai, jei pasirinksite tinkamą darbo krūvį.

b Sugedus jungikliui, elektros įrankiu naudotis negalima. Bet kuris elektros įrankis, kurio negalima valdyti jungikliu, yra pavojingas - jį būtina sutaisyti.

c Jei ketinate reguliuoti, keisti įrankio priedus ar kurį laiką nesinaudoti įrankiu, ištraukite kištuką iš maitinimo šaltinio. Tokios prevencinės atsargumo priemonės sumažina riziką atsitiktinai įjungti elektrinį įrankį.

d Pasirūpinkite, kad nenaudojamų elektros įrankių neliestų vaikai ar asmenys, neapmokyti dirbti įrankiu arba neperskaitę šios instrukcijos. Elektros įrankiai, patekę neapmokytiems asmenims į rankas, yra pavojingi.

e Prižiūrėkite elektros įrankius. Patikrinkite, ar judančios dalys nėra iškreiptos ar sukibusios, ar nėra sulūžusių detalių, ar įrankio techninė būklė tinkama darbui. Jeigu yra gedimų, tokį elektrinį įrankį pirmiausia būtina sutaisyti. Didelė dalis nelaimingų atsitikimų įvyksta dėl prastai atliekamos įrankio techninės priežiūros.

f Pjovimo įrankiai turi būti aštrūs ir švarūs.

Tinkamai prižiūrimi pjovimo įrankiai su aštriomis briaunomis sukimba rečiau, juos lengviau valdyti.

g **Elektros įrankį, papildomas dalis, keičiamus priedus ir t.t. naudokite vadovaudamiesi šia instrukcija ir šiam konkrečiam elektros įrankių tipui numatytu būdu, atsižvelgdami į darbo sąlygas bei reikiamą atlikti darbą.** Naudoti elektros įrankį ne pagal paskirtį yra pavojinga.

5 Akumuliatorinio įrankio naudojimas ir priežiūra

a **Prieš uždedant akumuliatorių bloką, pasirūpinkite, kad jungiklis būtų padėtyje "Išjungta".** Priešingu atveju gali įvykti nelaimingas atsitikimas.

b **Akumuliatoriaus įkrovimui naudokite tik gamintojo nurodytą įkroviklį.** Net jei įkroviklis ir tinka tam tikro tipo akumuliatoriui, jis gali sukelti gaisrą naudojant su kitokio tipo akumuliatoriais.

c **Elektros įrankius naudokite tik su jiems skirtais akumuliatorių blokais.** Naudodami kitokį akumuliatorių galite susižeisti arba sukelti gaisrą.

d **Jei akumuliatorių bloko nenaudojate, laikykite jį atokiai nuo kitų metalinių daiktų, pavyzdžiui, sąvaržėlių, monetų, raktų, vinių, varžtų arba kitų smulkių metalinių daiktų, kurie gali sukelti trumpąjį gnybtų sujungimą.** Sulietę akumuliatoriaus gnybtus galite nusidegintia arba patirti gaisrą.

e **Netinkamai naudojant akumuliatorių, iš jo gali ištekėti skystis; venkite kontakto. Skysčiui patekus ant odos, nuplaukite jį vandeniu. Skysčiui patekus į akis, kreipkitės dėl papildomos medicinos pagalbos.** Iš akumuliatoriaus ištekėjęs skystis gali sudirginti bei nudeginti odą.

6 Techninis aptarnavimas

a **Pasirūpinkite, kad jūsų elektros įrankį apžiūrėtų kvalifikuotas asmuo, kad būtų naudojamos tik identiškos sugedusioms atsarginės dalys.** Taip užtikrinsite saugų elektros įrankio darbą.

Papildomos specialios rotacinių smūginių grąžtų naudojimo saugos taisyklės

- Dėvėkite ausų apsaugas. Triukšmas gali sukelti klausos praradimą
- Naudokite pagalbines, su įrankiu pateiktas rankenas. Nesuvaldžius įrankio, galima susižeisti
- Atlikdami darbus, kurių metu įrankiu galima užkliudyti paslėptus elektros laidus arba paties įrankio laidą, laikykite elektrinį įrankį už izoliuotų, rankomis laikyti skirtų paviršių. Prilietus „gyvą" laidą, neizoliuotoms metalinėms įrankio dalims bus perduota įtampa ir operatorius patirs elektros smūgį.

Papildomi saugos nurodymai, kaip elgtis su akumuliatorių blokais ir krovikliais

- Prieš įstatant akumuliatorių bloką į kroviklį, patikrinkite, ar jis sausas ir švarus.
- Berner NiMH akumuliatorių blokams krauti naudokite tik „NiMH" arba „NiMH + NiCd" etikete pažymėtus kroviklius.
- Niekuomet neneškite kroviklio, laikydami jį už laido. Niekuomet netraukite už laido, norėdami ištraukti šakutę iš tinklo. Stenkitės, kad laidas būtų kuo toliau nuo karščio šaltinio, alyvos, bei aštrių briaunų.
- Nenaudokite kroviklio esant didelei drėgmei.
- Negalima krauti sušlapusio akumuliatorių bloko.
- Niekuomet nebandykite atidaryti akumuliatorių bloko.
- Visuomet vadovaukitės šios instrukcijos gale pateiktais patarimais apie tai, kaip tinkamai pašalinti atidirbtą akumuliatorių bloką.
- Jei krovikliai ir akumuliatorių blokai nenaudojami, juos būtina laikyti sausoje, užrakintoje, vaikams nepasiekiamoje vietoje.

Kroviklių ir akumuliatorių bloko etiketės

Kartu su šioje instrukcijoje naudojamais simboliais naudojamos ir šios kroviklių ir akumuliatorių kasečių etiketėse esančios piktogramos:

Akumuliatorius kraunamas

Akumuliatorius įkrautas

Sugedęs akumuliatorius

Patikrinimui nenaudokite el. srovei laidžių daiktų

Nekraukite apgadintų akumuliatorių blokų

Prieš naudojimą perskaitykite šią instrukciją

Naudokite tik Berner akumuliatorių blokus. Kitokio tipo akumuliatoriai gali sprogti ir sužeisti jus arba sugadinti įrankį

Saugokite nuo vandens

Nedelsiant pakeiskite pažeistus laidus

Kraukite tik 4 °C - 40 °C temperatūroje

Akumuliatoriaus bloką šalinkite taip, kad neužterštumėte aplinkos

Nebandykite deginti akumuliatoriaus bloko

Dėvėkite ausų apsaugas.

Dėvėkite apsauginius akinius

AKUMULÁTOROVÉ VŔTACIE KLADIVO BACHD-18V

Blahoželáme vám!

Zvolili ste si náradie spoločnosti Berner. Roky skúseností, dôkladný vývoj výrobkov a inovácia vytvorili zo spoločnosti Berner jedného z najspoľahlivejších partnerov pre užívateľov profesionálneho elektrického náradia.

Technické údaje

		BACHD-18V
Napätie	V_{DC}	18
Typ		2
Otáčky naprázdno	min^{-1}	0 - 1100
Otáčky pri záťaži	min^{-1}	0 - 4.200
Energia úderu	J	2,1
Max. priemer otvoru pri vŕtaní do ocele/dreva/betónu	mm	13/30/20
Držiak nástrojov		SDS-plus®
Priemer objímky	mm	54
Hmotnosť (bez akumulátora)	kg	2,2

		BACHD-18V
L_{pA} (akustický tlak)	dB(A)	85
K_{pA} (neurčitosť merania)	dB(A)	3
L_{WA} (akustický výkon)	dB(A)	96
K_{WA} (neurčitosť merania)	dB(A)	3,1

Celkové hodnoty vibrácie (súhrn trojosého vektora) určené v súlade s EN60745:		
Vŕtanie s príklepom do betónu		
$a_{h, HD}$	m/s^2	6,9
Neurčitosť K:	m/s^2	1,5
Vŕtanie do kovu		
$a_{h, D}$	m/s^2	<2,5
Neurčitosť K:	m/s^2	1,5
Doťahovanie skrutiek		
a_h	m/s^2	<2,5
Neurčitosť K:	m/s^2	1,5

Akumulátor		**44583**	**57545**
Typ akumulátora		NiCd	Li-Ion
Napätie	V_{DC}	18	18
Kapacita	Ah	2,4	2,0
Hmotnosť	kg	1,0	0,68

Nabíjačka		**1495**	**57545**
Napätie v sieti	V_{AC}	230	230
Typ akumulátora		NiCd/NiMH	NiCd/NiMH/Li-Ion
Približná doba nabíjania	min	60/70	40
Hmotnosť	kg	0,4	0,52

Poistky
230 V náradie 10 A v napájacej sieti

V tomto návode sú použité nasledujúce symboly:

Upozorňuje na riziko poranenia osôb, skrátenia životnosti náradia alebo jeho poškodenia v prípade nedodržania pokynov uvedených v tomto návode.

Upozorňuje na riziko úrazu spôbeného elektrickým prúdom

Prehlásenie o zhode

CE

BACHD-18V

Berner prehlasuje, že toto elektrické náradie zodpovedá smerniciam: 98/37/ES (do 28. decembra 2009), 2006//42/ES (od 29. decembra 2009), EN60745-1, EN60745-2-6. Tieto produkty sú tiež v súlade s normou 2004/108/ES

Ak chcete získať podrobnejšie informácie, kontaktujte prosím spoločnosť Berner na dole uvedenej adrese alebo na adrese uvedenej na konci tohto návodu.

Nižšie podpísané osoby sú zodpovedné za súlad súboru s technickými údajmi a toto prehlásenie vykonávajú na žiadosť spoločnosti Berner.

Jörn Werner
Chief Executive Officer (CEO)

Ulrich Lindner
Chief Operations Officer Berner (COO)

Berner GmbH, D-74653 Künzelsau
28.08.2009

Obsah balenia

Balenie obsahuje v závislosti od typu batérie:

1 Akumulátorové vŕtacie kladivo
1 Bočnú rukoväť
1 Nastaviteľný hĺbkový doraz
1 Nabíjačku
2 Batérie (lítium-iónová alebo NiCd)
1 Kufrík
1 Návod na použitie
1 Výkresovú dokumentáciu

- Skontrolujte, či počas prepravy nedošlo k poškodeniu náradia, jeho častí alebo príslušenstva.
- Pred začatím pracovných operácií venujte dostatok času dôkladnému prečítaniu a pochopeniu tohto návodu.

Poznámka: Zariadenia dodávané v škatuli neobsahujú žiadne batérie a žiadnu nabíjačku.

Popis (obr. A)

Vaše akumulátorové vŕtacie kladivo BACHD-18V je určené na profesionálne vŕtanie, vŕtanie s príklepom a skrutkovanie.

1 Vypínač s reguláciou otáčok
2 Prepínač pravého a ľavého chodu
3 Volič režimu
4 Bezpečnostý vypínač
5 Držiak nástrojov
6 Zajisťovacia objímka
7 Prachový kryt
8 Nastaviteľný hĺbkový doraz
9 Bočná rukoväť
10 Akumulátor

Nabíjačka

Vaša nabíjačka 1495 funguje s NiCd a NiMH batériami Berner (7,2 V – 18 V).

10 Akumulátor
11 Uvoľňovacie tlačidlá
12 Nabíjačka
13 Indikátor nabíjania (červený)

Nabíjačka 57546 funguje so všetkými 7,2 V – 18 V NiCd, NiMH a lítium-iónovými batériami značky Berner.

Ochrana pred preťažením

V prípade zaseknutia vrtáku je pohon hriadeľa vŕtačky prerušený. S ohľadom na výsledné sily vždy držte náradie oboma rukami a zaujmite pevný postoj.

Brzdiaci mechanizmus

Po uvoľnení stlačení vypínača s reguláciou otáčok je otáčanie hriadeľa okamžite zastavené.

Aktívna ochrana pred vibráciami

Aktívne ovládanie vibrácií neutralizuje vibrácie spätného rázu mechanizmu kladiva. Zníženie vibrácií prenášaných na paže umožňuje pohodlnejšiu obsluhu náradia dlhší čas a predlžuje taktiež životnosť zariadenia.
Pokiaľ je stroj v prevádzke, vibračné sily sú pomocou pružinového mechanizmu vyrovnané. Tento tlmiaci účinok je možné pocítiť, pokiaľ je na náradie vyvíjaný tlak. Uistite sa, či je pružina v zábere, ale nie príliš natesno. Mechanizmu musí byť umožnené ‚plávať".

Určené použitie

Vaša bezdrôtová rotačná vŕtačka s príklepom sa navrhla pre profesionálne vŕtanie, vŕtanie s príklepom a skrutkovanie.

NEPOUŽÍVAJTE vo vlhkých prostrediach alebo v prítomnosti horľavých kvapalín, prípadne plynov.
Tieto vŕtačky predstavujú profesionálne výkonné nástroje. NEDOVOĽTE, aby sa deti dostali do kontaktu s nástrojom. Keď nástroj používajú neskúsení obsluhujúci pracovníci, vyžaduje sa dohľad.

Elektrická bezpečnosť

Elektromotor bol skonštruovaný len pre jedno napätie. Vždy skontrolujte, či napätie akumulátora zodpovedá napätiu uvedenému na výkonovom štítku náradia. Uistite sa, či hodnota napätia vašej nabíjačky zodpovedá hodnote napätia vašej zásuvky v stene.

Vaše náradie Berner je chránené dvojitou izoláciou v súlade s normou EN 60335.

Pozícia dátumového kódu

Dátumový kód, ktorý tiež obsahuje rok výroby, je vytlačený na kryte.
Príklad:

2009 XX XX
Rok výroby

Použitie predlžovacieho kábla

Pokiaľ to nie je nevyhnutné, predlžovací kábel nepoužívajte. Používajte schválený predlžovací kábel vhodný pre vašu nabíjačku (viď technické údaje). Minimálny prierez vodiča je 1 mm^2. Maximálna dĺžka je 30 m.

Montáž a nastavenie

- Pred prevádzaním montáže a nastavenia vždy vyberte akumulátor.
- Pred vkladaním alebo vyberaním akumulátora náradie vždy vypnite.
- Pred použitím náradia sa presvedčte, či je akumulátor riadne nasadený.

Používajte iba akumulátory a nabíjačky Berner.

Akumulátor (obr. A & B)

Nabíjanie akumulátora (obr. A)

Ak nabíjate akumulátor po prvý raz alebo po dlhodobom uskladnení, dôjde k jej nabitiu zhruba na 80% celkovej kapacity. Po prevedení niekoľkých nabíjacích cyklov dosiahne akumulátor svoju plnú kapacitu.
Predtým, než začnete nabíjať akumulátor, skontrolujte napätie v zásuvke. Pokiaľ je zásuvka pod prúdom, ale akumulátor sa nedá nabiť, predajte vašu nabíjačku autorizovanému servisnému zástupcovi spoločnosti Berner. Počas nabíjania môže dochádzať k zahrievaniu nabíjačky i akumulátora. Tento jav je obvyklý a neznamená žiadnu závadu.

Akumulátor nenabíjajte, pokiaľ bude teplota okolia < 4°C alebo > 40°C. Odporučená teplota pre nabíjanie: približne 24°C.

- Akumulátor (10) nabijete tak, že ho vložíte do nabíjačky (12) spôsobom znázorneným na obrázku a nabíjačku zapnete. Uistite sa, či je akumulátor v nabíjačke riadne usadený. Červený indikátor nabíjania (13) začne blikať.
- Po nabití akumulátora prestane indikátor nabíjania blikať a začne trvalo svietiť. Akumulátor je teraz celkom nabitý.
- Akumulátor je možné kedykoľvek vybrať, alebo ho ponechať dlhšiu dobu vložený v nabíjačke (maximálne 14 dní).

Vkladanie a vyberanie akumulátora
- Akumulátor zasuňte do rukoväte náradia až pokým nezacvakne.
- Pokiaľ chcete akumulátor vybrať, stlačte súčasne dve blokovacie tlačidlá (11) a z náradia ho vytiahnite von.

Kryt akumulátora (obr. B)
Ochranný kryt slúži na ochranu kontaktov odpojeného akumulátora. Pokiaľ by nebol nasadený, mohlo by dôjsť ku skratovaniu kontaktov kovovými predmetmi a tým i k poškodeniu akumulátora či k vzniku požiaru.
- Pred vložením akumulátora (10) do nabíjačky alebo do náradia z neho odstráňte ochranný kryt (14).
- Po vytiahnutí akumulátora z nabíjačky alebo z náradia naň ihneď nasaďte ochranný kryt.

Pred uložením alebo pred prenášaním odpojeného akumulátora sa uistite, či má nasadený ochranný kryt.

Vyrovnávací režim

Vyrovnávací režim napomáha udržovať optimálnu kapacitu akumulátora. Preto sa odporúča použiť vyrovnávací režim každý týždeň alebo po každých 10 cykloch nabitia/vybitia.

- Akumulátor nabite vyššie popísaným spôsobom.
- Pokiaľ indikátor nabíjania prestane blikať, ponechajte akumulátor v nabíjačke ešte približne 4 hodiny.

Odloženie nabíjania - zahriaty/studený akumulátor
Pokiaľ nabíjačka zistí, že akumulátor je príliš zahriaty alebo studený, automaticky spustí funkciu Odloženia nabíjania a pozastaví proces nabíjania, pokým akumulátor nedosiahne primeranú teplotu.
Potom bude nabíjačka automaticky pokračovať v nabíjaní. Táto funkcia zaistí maximálnu životnosť akumulátora. V režime Odloženia nabíjania červený indikátor bliká striedavo dlho a potom krátko.

Voľba pracovného režimu (obr. C1)

BACHD-18V (obr. C1)
Náradie je možné používať v nasledovných pracovných režimoch:

Vŕtanie bez príklepu: pri skrutkovaní a vŕtaní do kovu, dreva a plastov.

Vŕtanie s príklepom: pri vŕtaní do betónu a muriva.

- Prevádzkový režim zvoľte stlačením bezpečnostného tlačidla (4) a otočením voliča režimu (3) do polohy, v ktorej smeruje na symbol požadovaného režimu.
- Uvoľnite bezpečnostné tlačidlo a skontrolujte, či je volič režimov zaistený v zvolenej polohe.

Nemeňte režim počas chodu náradia.

Vloženie a vybratie príslušenstva SDS-plus(obr. D)
Toto náradie používa príslušenstvo SDS-plus(viď prierez telom vrtáku SDS-plus na obrázku D).
- Driek vrtáku vyčistite a premažte.
- Do držiaku nástrojov (5) zasuňte násadu.
- Vrták zasuňte a ľahko otočte, až pokým nezapadne do drážok.
- Zatiahnite za násadu a presvedčte sa, že je správne zaistená. Funkcia príklepu vyžaduje, aby sa vrták, po zaistení v držiaku násady, mohol pohybovať po osi pár centimetrov.
- Vrták vyberiete tak, že odtiahnete zaisťovaciu objímku (15) a vytiahnete vrták.

Upevnenie bočnej rukoväte (obr. E)
Bočnú rukoväť (9) je možné uchytiť tak, aby vyhovovala pravákom i ľavákom.

Náradie používajte vždy s riadne pripevnenou bočnou rukoväťou.

- Bočnú rukoväť povoľte.
- Pre pravákov: rukoväť nasaďte na objímku za držiakom nástroja tak, aby smerovala doľava.
- Pre ľavákov: rukoväť nasaďte na objímku za držiakom nástroja tak, aby smerovala doprava.
- Bočnú rukoväť natočte do požadovanej polohy a dotiahnite ju.

Nastavenie hĺbky vŕtania (obr. F)
- Upnite si patričný vrták.
- Uvoľnite bočnú rukoväť (9).
- Nastaviteľnú hĺbkovú zarážku (8) nasaďte cez otvor upínadla bočnej rukoväte.
- Upravte hĺbku vŕtania tak, ako je znázornené.
- Bočnú rukoväť dotiahnite.

Prepínač pravého a ľavého chodu (obr. G)

- Prepínaciu páčku pravého a ľavého chodu (2) zatlačte doľava (strana náradia po ľavej ruke) pre vŕtanie vpred (otáčanie vrtáku doprava). Riaďte sa šípkami vyznačenými na náradí.
- Prepínaciu páčku pravého a ľavého chodu (2) zatlačte doprava (strana náradia po pravej ruke) pre vŕtanie smerom vzad (otáčanie vrtáku doľava).

Pred vykonaním zmeny smeru chodu počkajte, až sa motor celkom zastaví.

Výmena prachového krytu (obr. D)

Prachový kryt (7) chráni mechanizmus pred prachom. Opotrebovaný prachový kryt okamžite vymeňte.

- Zasuňte zaisťovaciu objímku (15) a vytiahnite prachový kryt (7).
- Nainštalujte nový prachový kryt.
- Uvoľnite zaisťovaciu objímku držiaku nástroja.

Pokyny na obsluhu

- Vždy dodržujte bezpečnostné predpisy a príslušné nariadenia.
- Dávajte pozor na umiestenie elektrického vedenia a potrubia.

- Vyvíjajte na obrobok iba ľahký tlak (asi 5 kg). Nadmerný tlak na náradie neurýchli vŕtanie, ale zníži výkonnosť náradia a môže skrátiť dobu jeho životnosti.
- Nevŕtajte príliš hlboko, aby nedošlo k poškodeniu prachového krytu.
- Vždy držte náradie pevne oboma rukami a zaujmite pevný postoj. Náradie používajte vždy s riadne pripevnenou bočnou rukoväťou.

Správna poloha ruky (Obr. H)

UPOZORNENIE: Aby ste obmedzili riziko vážneho fyzického zranenia, VŽDY používajte správnu polohu ruky podľa vyobrazenia.

UPOZORNENIE: Aby ste obmedzili riziko vážneho fyzického zranenia, VŽDY zariadenie držte bezpečne, pričom predvídajte nečakanú reakciu.

Správna poloha rúk vyžaduje jednu ruku na bočnej rukoväti (9), pričom druhá ruka musí byť na hlavnej rukoväti (14).

Zapnutie a vypnutie (obr. A)

- Ak chcete náradie zapnúť, stlačte vypínač s reguláciou otáčok (1). Otáčky náradia sú určované tlakom, ktorý je vyvíjaný na vypínač.
- Ak chcete náradie vypnúť, vypínač uvoľnite.
- Pokiaľ si prajete náradie zaistiť, presuňte prepínač pravého/ľavého chodu (3) do strednej polohy.

Vŕtanie s príklepom (obr. A)

- Otočte voličom režimu (3) tak, aby smeroval na režim "vŕtania s príklepom".
- Upnite si patričný vrták. Pre čo najlepšie výsledky používajte vysoko kvalitné vrtáky s hrotmi zo spekaného karbidu.
- Nastavte bočnú rukoväť (9) podľa potreby.
- V prípade nutnosti nastavte hĺbku otvoru.
- Označte si miesto, kde bude vyvŕtaný otvor.
- Vrták umiestnite na značku a zapnite náradie.

Vŕtanie bez príklepu (obr. A)

- Otočte voličom režimu (3) tak, aby smeroval na režim "vŕtania bez príklepu".
- Podľa typu vášho náradia postupujte podľa nasledujúcich pokynov:

- Nasaďte adaptér skľučovadla / zostavu skľučovadla. Pre skľučovadlá štandardných rozmerov 10 alebo 13 mm sú k dispozícii špeciálne adaptéry SDS-plus so závitom, aby bolo možné používať rovné vŕtacie násady.

- Postupujte rovnakým spôsobom, ako pri vŕtaní s príklepom.

Nikdy nepoužívejte štandardné skľučovadlá na vŕtanie s príklepom.

Skrutkovanie (obr. A)

- Otočte voličom režimu (3) tak, aby smeroval na režim "vŕtania bez príklepu".
- Zvoľte si smer otáčania.
- Podľa typu vášho náradia postupujte podľa nasledujúcich pokynov:

- Pri použití šesťhranných skrutkovacích nástavcov zasuňte špeciálny skrutkovací adaptér SDS-plus®.

- Vložte do držiaka zodpovedajúci skrutkovací nástavec. Pri skrutkovaní skrutiek s plochou drážkou v hlave vždy používajte nástavec so zavádzacím púzdrom.
- Ľahko stlačte spínač s reguláciou otáčok (1) tak, aby sa nepoškodila hlavička skrutky. Pri spätnom chode je rýchlosť otáčok automaticky znížená, aby sa skrutka ľahšie vyskrutkovala.
- Pokiaľ je skrutka zarovnaná s povrchom obrobku, uvoľnite stlačenie vypínača s reguláciou otáčok, aby nedošlo k zarezaniu hlavy skrutky do obrobku.

- Toto náradie nepoužívajte na miešanie alebo čerpanie ľahko horľavých alebo výbušných kvapalín (benzín, alkohol a pod.).
- Nepoužívajte náradie na miešanie horľavých kvapalín označených zodpovedajúcou etiketou.

Doplnkové príslušenstvo

Ako doplnky sú ponúkané rôzne typy vrtákov a sekáčov SDS-plus®.

Ďalšie podrobnosti týkajúce sa príslušenstva získate u svojho značkového predajcu.

Údržba

Vaše elektrické náradie Berner bolo skonštruované tak, aby pracovalo čo najdlhšie s minimálnymi nárokmi na údržbu. Pravidelná starostlivosť o náradie a jeho pravidelné čistenie Vám zaistia jeho bezproblémovú prevádzku.

- Toto náradie nemá žiadne diely, ktoré by si mohol používateľ opraviť sám. Po približne 40 hodinách prevádzky odneste náradie do autorizovaného servisu Berner. Pokiaľ sa vyskytnú problémy ešte pred uplynutím tejto doby, kontaktujte autorizovaný servis Berner.

Mazanie

Vaše elektrické náradie nevyžaduje žiadne ďalšie mazanie.

Používané príslušenstvo a prídavné zariadenia sa musia pravidelne mazať v okolí uchytenia SDS-plus®.

Čistenie

- Nabíjačku pred čistením krytov mäkkou handričkou odpojte od siete.
- Pred čistením z náradia vytiahnite akumulátor.
- Udržujte čisté ventilačné drážky a plastový kryt pravidelne čistite mäkkou tkaninou.

Ochrana životného prostredia

Triedený odpad. Tento výrobok nesmie byť likvidovaný spolu s bežným komunálnym odpadom.

Keď nebudete váš výrobok Berner ďalej potrebovať alebo uplynie lehota jeho životnosti, nelikvidujte ho spolu s domovým odpadom. Zaistite likvidáciu tohto výrobku v triedenom odpade.

Triedený odpad umožňuje recykláciu a opätovné využitie použitých výrobkov a obalových materiálov. Opätovné použitie recyklovaných materiálov pomáha chrániť životné prostredie pred znečistením a znižuje spotrebu surovín.

Miestne predpisy môžu upravovať spôsob likvidácie domácich elektrických spotrebičov v miestnych zberniach alebo v mieste nákupu výrobku.

Spoločnosť Berner poskytuje službu zberu a recyklácie výrobkov Berner po skončení ich technickej životnosti. Využite túto bezplatnú službu a odovzdajte Váš nepoužívaný prístroj ktorémukoľvek autorizovanému servisnému stredisku.

Dobíjateľné akumulátory

Pokiaľ prestane akumulátor s dlhou životnosťou dodávať dostatočnú úroveň výkonu, je treba ho dobiť. Po ukončení jeho životnosti prevedťe jeho likvidáciu tak, aby nedošlo k ohrozeniu životného prostredia:

- Nechajte náradie v chode, pokiaľ nedôjde k úplnému vybitiu akumulátora a potom ho vyberte z náradia.
- Batérie NiCd a NiMH je možné recyklovať. Odovzdajte ich prosím dodávateľovi alebo v miestnej recyklačnej stanici. Zhromaždené akumulátory budú vhodne zlikvidované alebo recyklované.

ZÁRUKA A ZÁRUČNÝ SERVIS

Každé náradie, náhradný diel alebo príslušenstvo je pred expedíciou z výrobnej linky trvalo kontrolované. Ak sa aj napriek tejto kontrole zistí akákoľvek chyba, zašlite, prosím, daný diel priamo na riaditeľstvo služieb zákazníkom alebo do najbližšieho servisu spoločnosti Berner.

Záručná lehota je 36 mesiacov a začína dátumom kúpy, ktorý musí byť doložený originálnym dokladom o kúpe. Počas tejto záručnej lehoty výrobca garantuje:

- bezplatné odstránenie možných porúch;
- bezplatnú výmenu všetkých poškodených dielov;
- bezplatný profesionálny servis.

Je nutné splniť podmienku, že ide o chybu materiálu alebo o výrobnú chybu, a že sa s výrobkom nezaobchádzalo nesprávnym spôsobom. Navyše sa môže používať iba originálne príslušenstvo, vyslovene určené spoločnosťou Berner na použitie s týmto výrobkom.

Adresy opravovní sú uvedené na zadnej strane.

Všeobecné bezpečnostné pokyny

Varovanie! Prečítajte si všetky pokyny. Nedodržanie nižšie uvedených pokynov môže mať za následok úraz elektrickým prúdom, vznik požiaru alebo vážne poranenie. Označenie "elektrické náradie"vo všetkých nižšie uvedených upozorneniach odkazuje na vaše náradie napájané zo siete (obsahuje napájací prívodný kábel) alebo náradie napájané batériami (bez kábla).
NÁVOD SI USCHOVAJTE.

1 Pracovný priestor

a Pracovný priestor udržujte v čistote a dobre osvetlený. Preplnený a neosvetlený pracovný priestor môže viesť k spôsobeniu úrazu.

b Nepracuje s elektrickým náradím vo výbušnom prostredí, ako je prostredie s horľavými kvapalinami, plynmi alebo s výbušným prachom. Náradie je zdrojom iskrenia, ktoré môže zapáliť prach alebo výpary.

c Pri práci s náradím zaistite bezpečnú vzdialenosť detí a ostatných osôb. Rozptyľovanie môže spôsobiť stratu kontroly nad náradím.

2 Elektrická bezpečnosť

a Zástrčka prívodného kábla náradia musí zodpovedať zásuvke. Nikdy akýmkoľvek spôsobom zástrčku neupravujte. Pri náradí, ktoré je chránené uzemnením nepoužívajte akékoľvek redukcie zástrčiek. Neupravované zástrčky a zodpovedajúce zásuvky znižujú riziko vzniku úrazu elektrickým prúdom.

b Vyvarujte sa kontaktu s uzemnenými povrchmi ako sú potrubia, radiátory, sporáky a chladničky. Ak dôjde k uzemneniu Vášho tela, vzrastá riziko úrazu elektrickým prúdom.

c Nevystavujte elektrické náradie dažďu alebo vlhkému prostrediu. Pokiaľ do náradia vnikne voda, zvýši sa riziko úrazu elektrickým prúdom.

d S prívodným káblom zaobchádzajte opatrne. Nikdy nepoužívajte prívodný kábel na prenášanie náradia, jeho posúvanie alebo za neho neťahajte pri odpájaní náradia od elektrickej siete. Prívodný kábel držte mimo dosahu tepelných zdrojov, oleja, ostrých hrán alebo pohyblivých častí. Poškodený alebo zapletený prívodný kábel zvyšuje riziko vzniku úrazu elektrickým prúdom.

e Ak s náradím pracujete vo vonkajšom prostredí, používajte predlžovací kábel určený do vonkajšieho prostredia. Použitie kábla na vonkajšie použitie znižuje riziko úrazu elektrickým prúdom.

3 Bezpečnosť obsluhy

a Zostaňte stále pozorní, sledujte, čo robíte a pri práci s náradím používajte rozum. S náradím nepracujte ak ste unavení alebo ak ste pod vplyvom omamných látok, alkoholu alebo liekov. Chvíľková nepozornosť pri práci s týmto náradím môže privodiť vážne zranenie.

b Používajte prostriedky na ochranu bezpečnosti. Vždy používajte ochranu zraku. Ochranné prostriedky, ako respirátor, nekĺzavá pracovná obuv, pokrývka hlavy a chrániče sluchu znižujú riziko poranenia osôb.

c Zabráňte náhodnému zapnutiu. Predtým ako náradie pripojíte do elektrickej zásuvky zabezpečte, aby bol hlavný vypínač vo vypnutej polohe. Prenášanie náradia s prstom na vypínači alebo jeho pripájanie, pokiaľ je hlavný vypínač v polohe zapnuté, môže viesť k poraneniu osôb.

d Pred zapnutím náradia sa vždy uistite, či nie sú v jeho blízkosti kľúče alebo nastavovacie prípravky. Kľúče alebo nastavovacie prípravky zabudnuté na pohyblivých častiach náradia môžu spôsobiť úraz.

e Nenakláňajte sa. Pri práci udržiavajte vhodný a pevný postoj. To umožňuje lepšiu ovládateľnosť náradia v neočakávaných situáciách.

f Vhodne sa obliekajte Nenoste voľný odev alebo šperky. Dbajte na to, aby sa vaše vlasy, odev alebo rukavice nedostali do nebezpečnej blízkosti pohyblivých častí. Voľné šaty, šperky alebo dlhé vlasy môžu byť pohyblivými dielmi zachytené.

g Pokiaľ je náradie vybavené zariadením na odsávanie prachu, skontrolujte, či je riadne nainštalované a správne používané. Použitie týchto zariadení môže znížiť nebezpečenstvo týkajúce sa prachu.

4 Prevádzka a údržba elektrického náradia

a Náradie nepreťažujte. Používajte správny typ náradia pre Vašu prácu. Pri použití správneho typu náradia bude práca vykonaná lepšie a bezpečnejšie.

b Pokiaľ nejde hlavný vypínač náradia zapnúť a vypnúť, s náradím nepracujte. Akékoľvek náradie s nefunkčným hlavným vypínačom je nebezpečné a musí byť opravené.

c Pred výmenou akýchkoľvek častí, príslušenstva či iných pripojených súčastí, pred prevádzaním servisu alebo pokiaľ náradie nepoužívate, odpojte ho od elektrickej siete. Tieto preventívne bezpečnostné opatrenia znižujú riziko náhodného zapnutia náradia.

d Uložte elektrické náradie mimo dosahu detí a nedovoľte ostatným osobám, ktoré toto náradie nevedia ovládať, aby s týmto elektrickým náradím pracovali. Elektrické náradie je v rukách nekvalifikovanej obsluhy nebezpečné.

e **Údržba elektrického náradia. Skontrolujte, či náradie nemá vychýlené alebo rozpojené pohyblivé časti, zlomené diely alebo akúkoľvek inú poruchu, ktorá môže mať vplyv na jeho správny chod. Ak je náradie poškodené, nechajte ho opraviť.** Mnoho porúch vzniká nedostatočnou údržbou náradia.

f **Rezné nástroje udržujte ostré a čisté.** Správne udržiavané rezné nástroje s ostrými reznými hranami sú menej náchylné na zanášanie nečistotami a lepšie sa s nimi manipuluje.

g **Používajte elektrické náradie, príslušenstvo, nástroje atď. v súlade s týmito pokynmi a spôsobom odporučeným pre daný typ náradia s ohľadom na pracovné podmienky a druh vykonávanej práce.** Použitie náradia iným spôsobom a na iné než odporučené účely môže viesť k vzniku nebezpečných situácií.

5 Použitie akumulátorového náradia a jeho údržba

a **Pred vložením akumulátora sa uistite, či je vypínač v polohe vypnuté.** Vloženie akumulátora do náradia so zapnutým vypínačom spôsobí poruchu alebo úraz.

b **Nabíjajte iba v nabíjačke určenej výrobcom.** Nabíjačka vhodná pre jeden typ akumulátora môže pri vložení iného nevhodného akumulátora spôsobiť požiar.

c **Elektrické náradie používajte iba s vyslovene určenými akumulátormi.** Použitie iných typov akumulátorov môže spôsobiť požiar alebo zranenie.

d **Pokiaľ akumulátor nepoužívate, držte ho mimo dosahu kovových predmetov ako sú kancelárske sponky na papier, mince, kľúče, klince, skrutky alebo ďalšie drobné kovové predmety, ktoré môžu spôsobiť skratovanie oboch svoriek akumulátora.** Vzájomné skratovanie kontaktov akumulátora môže spôsobiť popáleniny alebo požiar.

e **Pri nesprávnom skladovaní môže z akumulátora unikať kvapalina; vyvarujte sa kontaktu s touto kvapalinou. Pokiaľ prídete s kvapalinou náhodne do styku, zasiahnuté miesto omyte vodou. Pri zasiahnutí očí zasiahnuté miesto omyte a vyhľadajte lekársku pomoc.** Unikajúca kvapalina z akumulátora môže spôsobiť podráždenie pokožky alebo popáleniny.

Dodatočné špecifické bezpečnostné pravidlá pre rotačné nástroje s príklepom

- Noste ochranu sluchu. Vystavenie sa hluku môže spôsobiť stratu sluchu
- Používajte pomocné rukoväte dodané s nástrojom. Strata kontroly môže spôsobiť fyzické zranenie
- Počas používania, pri ktorom sa sekací nástroj môže dostať do kontaktu so skrytou kabelážou alebo svojím vlastným káblom, držte výkonné nástroje za izolované úchytné povrchy. Kontakt s káblom pod napätím spôsobí, že vodivé časti nástroja budú pod napätím a spôsobia zásah prúdom obsluhujúcemu pracovníkovi.

6 Servis

a **Opravy elektrického náradia zverte kvalifikovanému technikovi, ktorý používa vhodné náhradné diely.** Tým zaistíte bezpečnú prevádzku náradia.

Ďalšie bezpečnostné pokyny pre vŕtacie kladivá

- **Používajte ochranu sluchu.**Nadmerná hlučnosť môže spôsobiť stratu sluchu.
- **Používajte prídavné rukoväte dodávané s náradím.** Strata kontroly nad náradím môže viesť k úrazu.

Doplnkové bezpečnostné pokyny pre akumulátory a nabíjačky

- Pred vložením akumulátora do nabíjačky sa uistite, či je čistý a suchý.
- Na nabíjanie akumulátorov NiMH Berner používajte iba nabíjačky označené NiMH alebo NiMH + NiCd.
- Pri prenášaní nikdy nedržte nabíjačku za prívodný kábel. Neťahajte za kábel pri jeho vyťahovaní zo zásuvky. Kábel veďte tak, aby neprechádzal cez ostré hrany alebo horúce a mastné povrchy.
- Nepracujte s nabíjačkou v podmienkach s vysokou vlhkosťou.
- Nepokúšajte sa nabíjať vlhké akumulátory.
- Nikdy sa nepokúšajte z akéhokoľvek dôvodu otvoriť akumulátor.
- Pri likvidácii akumulátora sa vždy riaďte pokynmi uvedenými na konci tohto návodu na použitie.
- Ak sa nabíjačky a akumulátory nepoužívajú, musia byť uskladnené na suchom mieste a musia byť tiež vhodne zabezpečené, mimo dosahu detí.

Štítky na nabíjačke a na akumulátoroch

Okrem piktogramov uvedených v príručke môžu štítky na nabíjačke a akumulátore zdroji obsahovať nasledujúce piktogramy:

Nabíjanie akumulátora

Akumulátor je nabitý

Chybný akumulátor

Nezasahujte s vodivými predmetmi

Poškodený akumulátor nenabíjajte

Pred použitím si prečítajte návod na obsluhu

Používajte iba akumulátory Berner, iné typy môžu explodovať, spôsobiť úraz a hmotné škody

Zabráňte styku s vodou

Poškodené káble ihneď vymeňte.

Nabíjajte iba v rozmedzí teplôt 4°C až 40°C

Likvidáciu akumulátora prevádzajte s ohľadom na životné prostredie

Nevhadzujte akumulátory do ohňa a nespaľujte ich.

Noste ochranu sluchu.

Noste ochranu zraku

D - Germany Berner GmbH (Holding) Bernerstraße 6 D - 74653 Künzelsau Tel. +49 79 40 12 15 00 Fax. +49 79 40 12 12 03 email: info@berner-holding.de www.berner-holding.de		

Subsidiaries

A - Austria Berner Gesellschaft m.b.H. Industriezeile 36 A - 5280 Braunau / Inn Tel. +43 77 22 80 00 Fax. +43 77 22 80 01 86 email: berner@berner.co.at www.berner.co.at	B - Belgium Berner Belgien NV/SA Bernerstraat 1 B - 3620 Lanaken Tel. +32 89 71 91 91 Fax. +32 89 71 91 85 email: info@berner.be www.berner.be	CH - Switzerland Montagetechnik Berner AG Kägenstraße 8 CH - 4153 Reinach / Bl. 1 Tel. +41 61 71 59 222 Fax. +41 61 71 59 333 email: berner-ag@berner-ag.ch www.berner-ag.ch

CZ – Czech Republic Berner spol.s.r.o. Jinonická 80 CZ - 15800 Praha 5 Tel. +42 02 25 39 06 66 Fax. +42 02 25 39 06 60 email: berner@berner.cz www.berner.cz	D - Germany Albert Berner Deutschland GmbH Bernerstraße 4 D - 74653 Künzelsau Tel. +49 79 40 12 10 Fax. +49 79 40 12 13 00 email: info@berner.de www.berner.de	DK - Denmark Berner A/S Stenholm 2 DK - 9400 Norresundby Tel. +45 99 36 15 00 Fax. +45 98 19 24 14 email: berner@berner.dk www.berner.dk

E - Spain Berner Montaje y Fijación S.L. Polígono Industrial „La Rosa VI“ C/ Albert Berner, núm. 2 E - 18330 Chauchina- Granada Tel +34 958 060 200 Fax +34 902 11 31 92 email: bernerspain@berner.es www.berner.es	F - France Berner S.à.r.l. ZI Les Manteaux F - 89331 Saint- Julien -du –Sault- Cedex Tel. +33 38 69 94 400 Fax. +33 38 69 94 444 email: contact@berner.fr www.berner.fr	FIN – Finland Berner PULTTI OY Volttikatu 6 70700 Kuopio Vat: FI 02915685 Tel: +358-207-590 220 Fax: +358-207-590 221

HU - Hungary Berner Kft Táblás u. 34 H - 1097 Budapest Tel. +36 13 47 10 59 Fax. +36 13 47 10 45 email: info@berner.hu www.berner.hu	I - Italy Berner S.p.A. Via dell `Elettronica 15 I - 37139 Verona Tel. +39 04 58 67 01 11 Fax. +39 04 58 67 01 34 email: info@berner.it www.berner.it	L - Luxembourg Berner Succ. Luxembourg 105, Rue des Bruyères L - 1274 Howald Tel. +35 24 08 990 Fax. +35 24 08 991 email: info@berner.lu www.berner.lu

LT – Lithuania UAB Albert Berner Žirmūnų 66 LT-09131 Vilnius Tel. +370 52 10 43 55 Fax. +370 52 35 00 20 Email: info@berner.lt www.berner.lt	LV – Latvia SIA Alkapluss (Albert Berner) Liedagas 1 LV - Marupe (Riga) Tel: 00371 / 78 40 007 Fax: 00371 / 78 40 008 Email: info@berner.lv www.berner.lv	N - Norway Berner A/S Kirkeveien 185 N - 1371 Asker Tel. +47 66 76 55 80 Fax. +47 66 76 55 81 email: berner@berner.no www.berner.no

NL - Netherlands Berner Produkten b.v. Vogelzankweg 175 NL - 6374 AC Landgraaf Tel. +31 45 53 39 133 Fax. +31 45 53 14 588 email: info@berner.nl www.berner.nl	P - Portugal Berner Lda. Edificio Berner Avenida Amalia Rodrigues, 3510 Manique de Baixo P – 2785-738 Sáo Domingos de Rana Tel. +35 12 14 48 90 60 Fax. +35 12 14 48 90 69 email: berner-portugal@berner.pt www.berner.pt	PL - Poland Spolka z.o.o. Ul. Wielicka 44c PL-30-552 Krakow Tel. +48 12 65 54 319 Fax. +48 12 65 52 857 email: info@berner.pl www.berner.pl

S - Sweden Albert Berner Montageteknik AB Kumla Gärdsväg 18 S - 14563 Norsborg Tel. +46 85 78 77 800 Fax. +46 85 78 77 805 email: info@berner.se www.berner.se	SK – Slovakia Berner s r.o. Jesenského 1 SK - 962 12 Detva Tel. +421 45 54 10 245 Fax. +421 45 54 10 255 Email: berner @ berner.sk www.berner.sk	TR – Turkey Berner Endüstriyel Ürünler Sanayi ve Ticaret A. Ş. Ferhatpaşa Mah. G7 Sok. 31/2 TR - 34858 Kartal-İstanbul Tel. +90 216 471 30 76 Fax. +90 216 471 96 25 Emai: info@berner.com.tr www.berner.com.tr

Berner Romania: Albert Berner S.R.L. Str. Vrancei Nr. 51 - 55 RO-310315 Arad Tel. +40 257 212291 Fax. +40 257 250460 email: info@berner-romania.ro www.berner-romania.ro		

N044797